

Dobrá úroda

17th Jihlava International
Documentary Film Festival



Obsah Filmy a Dílny Content Films & Workshops

- 29 Opus Bonum
- 43 Mezi moři Between the Seas
- 57 Česká radost Czech Joy
- 73 Fascinace Fascination
- 95 Zvláštní uvedení Special Event
- 105 Work in Progress
- 109 Průhledná bytost: Craig Baldwin
Translucent Being: Craig Baldwin
- 117 Masterclass
- 125 Průhledná krajina: Írán Translucent Landscape: Iran
- 139 USA Today
- 149 Světový den audiovizuálního dědictví: Alice Guy
World Day for Audiovisual Heritage: Alice Guy
- 171 Fascinace: Moře Fascinations: Sea
- 191 Fascinace.CZ Fascinations: Expmntl.CZ
- 199 Volby Elections
- 213 Doc-fi
- 219 Reality.tv
- 229 Doc Alliance Selection
- 233 Krátká radost Short Joy
- 271 Dílny Workshops

Good
Harvest

Obsah Couleur Content Couleur

- 2 Poroty a ocenění Juries and Awards
- 16 Festivalová místa Festival Venues
- 18 Ceny akreditací a publikací
Accreditation and Publications Prices
- 20 Festivalové stánky a kavárny Festival Stalls and Cafés
- 22 Slevy na festivalovou akreditaci Festival Discounts
- 25 Podpořte ji.hlavu Support Jihlava IDFF!
- 27 Dokument ČT Czech Television Documentaries
- 43 Doprovodný program Accompanying Programme
- 45 Radiodokument Radiodocumentary
- 57 Kabarety a představení Cabaret and Theatre
- 65 Autorská čtení Author's Readings
- 69 Zvláštní uvedení Special Events
- 73 Hudební program Musical Programme
- 83 Výstavy Exhibitions
- 87 Ostatní doprovodný program
Other Accompanying Programme
- 88 Laboratorium
- 93 Industry sekce Industry Section
- 108 Otevřený program Jihlava Industry
Jihlava Industry Open Programme
- 121 Jihlavský chodec Jihlava on Foot

- 131 Inzerce Ads
- 201 Rejstříky Indexes
- 214 Mapa Maps





děti
childrenvíra
faithpříroda
naturenoc
nightdoprava
transportsen
dreamsport
sportteenageři
teenagerssíla
powervyprávění
narrationtělo
bodysex-bizarre
sex-bizarrebezstarostnost
lightsomenesshistorie
historytradice
traditionufo
ufoláska-smrt
love-deathterorismus
terrorismvěci
thingsdiktátor
dictatorgeom. struktura
geom. structureodsun
resettlementdemonstrace
demonstrationpastýř
shepherdradost
joymoře
seacestování
travellingvelkoměsto
citynekonečno
infinitytriáda
triadtovárny
factoriesvnitřnosti
gutspop
popticho
silencechůze
walkingarabové
arabssoud
trialsvětlo
lightčasosběr
observationpřemýšlení-esej
thinking-essayafrika
africabanka
bankkřížení
crossingnaděje
hopečína
chinaúnik
escapečernoši
blacksetno
ethnocesta
journeychudoba
povertykrajina
landscapefilm-film-film
film-film-filmhra
gamedrogy
drugsoheň
firestáří
old-agepřátelství
friendshipváclav havel
václav havelzoon politikon
zoon politikontech
techintelektuál
intellectualježíš kristus
jesus christkatastrofa
disasterles
forestpodnikání
enterprisenásilí
violencepermanentní válka
permanent warmobily
mobilesruce
handsdělníci
workersudání
denunciationkriminál
jailorient
orientaktivismus
activismbyznys
businesscikáni
gipsiesexperimenty
experimentsrodina
familyzvuk
soundrasismus
racismreprese
repressionšpína
filthpolitici
politicianspaměť
memoryvězeň
prisonerhroby
graveskriminál
jailkrev
bloodkapitalismus
capitalismláska
lovenebeské
celestialtelevize
televisionfeminismus
feminismvšednost
commonnessválka
warsex
sexhudba
musicnemoc
illnesspropaganda
propagandapenize
moneybolest
painfantazie
imaginationkomunismus
communismzabití-vražda
killing-murderfound footage
found footagekrystal
crystalživly
elementspomíjivost
transience



Editor katalogu | Catalogue editor | **Petr Hamšík**
Autoři anotací | Annotations written by | **Pavel Bednařík, David Čeněk,**
Hana Gomoláková, Petr Hamšík, Iva Honsová, Petr Pláteník, Kristýna Pleskotová,
Andrea Slováková, Antonín Tesař, Tomáš Stejskal, Martin Šmoldas, Michaela Žídková
Anglické verze textů | English version of texts | **Andrea Svobodová, Stephan Pohl**
Jazykové korektury | Proofreading | **Zdeněk Brdek, Stephan Pohl**
Výtvarná koncepce | Visual concept | **Juraj Horváth**
Sazba, zlom | Typesetting | **Pavel Novák**
Tisk | Print | **www.pbtisk.eu**

Vydal | Published by | **Jihlavský spolek amatérských filmařů | JSAF, o. s.**
Jana Masaryka 16 | 586 01 Jihlava | Czech Republic | IČ: 67008062
www.dokument-festival.cz

© JSAF 2013

ISBN 978-80-87150-17-7



Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava 2013

Jihlava international documentary film festival 2013

partneři a sponzoři | partners and sponsors 2013

Festival podpořili

Festival supported by:

Statutární město Jihlava / City of Jihlava
Ministerstvo kultury ČR / Ministry of Culture
Czech Republic
Kraj Vysočina / Vysočina Region
Státní fond kinematografie / State Fund for
Cinematography
Media Programme
ROP Jihovýchod / ROP South-East
Mezinárodní visehradský fond / International
Visegrad Fund
Velvyslanectví USA / Embassy of the USA
Velvyslanectví Nizozemského království
Embassy of the Netherlands
Nadace pro japonskou mezinárodní výměnu
Japan Foundation
Francouzský institut v Praze / French Institute Prague
Velvyslanectví státu Izrael v Praze / Embassy
of Israel in Prague
Rakouské kulturní fórum / Austrian Cultural Forum
Polský institut v Praze / Polish Institute Prague
Dánské velvyslanectví v Praze / Royal Danish
Embassy Prague
Velvyslanectví Kanady / Embassy of Canada

Hlavní mediální partneři

Main Media Partners:

Česká televize / Czech Television
Český rozhlas / Czech Radio
Lidové noviny, lidovky.cz
Respekt

Oficiální festivalový vůz

Official Festival Car:

Hyundai / AC Rozkoš

Oficiální přepravní partner

Official Shipping Partner:

TNT Express

Partner industry programu

Partner of Industry Programme:

Skupina ČEZ / CEZ Group

Partner Inspiračního fóra

Partner of Inspiration Forum:

HBO Europe

Spolupořadatel industry sekce

Co-organizer of the Industry Section:

Institut dokumentárního filmu
Institute of Documentary Film

Partnerský projekt

Partner Project:

Doc Alliance Films

Spolupořadatel Emerging Producers

Co-organizer of Emerging Producers:

MEDIA Desk v České republice, Estonsku, Chorvatsku,
Litvě, Lotyšsku, Maďarsku, Polsku, Rakousku,
Slovensku, Slovinsku, Švýcarsku a MEDIA Antenne
Berlin – Brandenburg, MEDIA Antena Catalunya,
Antenna MEDIA Torino / MEDIA Desks in Austria,
Croatia, Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia,
Lithuania, Poland, Slovakia, Slovenia, Switzerland
and MEDIA Antenne Berlin – Brandenburg, MEDIA
Antena Catalunya, Antenna MEDIA Torino

Regionální partneři

Regional Partners:

Bosch
Javab
Kronospan
Lobkowicz
Oblastní galerie Vysočiny v Jihlavě
Regional Gallery of the Vysočina region
PSJ
Sberbank CZ
Vysoká škola polytechnická Jihlava
College of Polytechnics Jihlava
Yashica s.r.o., reklamní agentura

Oficiální dodavatelé

Official suppliers:

Ackee mobile applications
APP4FEST
BM Vinařství / Winery BM
Dřevovýroba Podzimek
Exit112
Farmářka
Hot AV servis
Hotel Gustav Mahler
Chateau Herálec
ICOM transport
LOSPYTLOS.cz
M-soft
Skori
Sound for People
Ticket Restaurant
Tonera
T.R.I.
Vinárna Vinové
zoot.cz – DOBRO

Internetoví mediální partneři

Internet Media Partners:

aktuálně.cz
ČSFD.cz

Mediální partneři

Media Partners:

A2
Art & Antiques
ArtMap
Cinema
Cinepur
Film a doba
His voice
Host
Iluminace
Literární noviny
Nový Prostor
Obálka
Plakát s.r.o.
Rádio 1
Revolver Revue
Xantypa

Zahraniční mediální partneři

Foreign Media Partners:

Film New Europe
Kinečko
Kino-Ikon

Regionální mediální partneři

Regional Media Partners:

Jihlavské listy
Jihlavský deník
Jihlavský express
Hitrádio Vysočina
SNIP & CO

Mediální spolupráce

Media Co-operation:

25 fps
7.G
Dějiny a současnost
Festivalguide.cz
Fullmoonzine.cz
H_aluze
Kinema.sk
Kult.
Souvislosti
Svět a divadlo
Tvar
UNI

Dále spolupracujeme

Cooperation:

Asociace Producentů v Audiovizi
Audiovisual Producers' Association
Asociace českých filmových klubů
Association of Czech Film Clubs
Česká centra / Czech centres
Česká společnost pro filmová studia
Czech Society for Film Studies
DOX Centrum současného umění
DOX Centre for Contemporary Art
elektro-bicykl.cz
Eventival
FAMU / Film and TV School of Academy
of Performing Arts in Prague
Festival Scope
Midpoint
Nakladatelství AMU / AMU Press / Publishing House
Národní filmový archiv / The National Film
Archive in Prague
SOUL music club

17. MEZINÁRODNÍ FESTIVAL

DOKUMENTÁRNÍCH FILMŮ JIHLAVA BY SE
NEOBEŠEL BEZ POMOCI TĚCHTO LIDÍ / OUR
GRATITUDE FOR KIND ASSISTANCE:

Statutární město Jihlava: **Jaroslav Vymazal, Rudolf Chloupek, Petr Pospíchal, Josef Kodet, František Zelníček, Tomáš Koukal, Alena Zápotočná, Helena Bartošová, Marie Krajíčková, Iveta Nechvátalová, Petra Štollová, Jana Petružjová, Radek Tulis, Karel Hadrava** // Ministerstvo kultury ČR: **Jiří Balvín, Artuš Rejent, Kateřina Besserová, Klára Málková, Lenka Holubová Mikolášová** // Kraj Vysočina: **Jiří Běhounek, Libor Joukl, Vladimír Novotný, Katina Lisá, Eva Herzánová, Alena Prokešová, Renata Šimánová, Ivana Schallnerová, Jana Kumínová, Václav Lorenc, Lenka Novotná, Jana Pospíchalová, Martina Skryjová, Ivana Štekllová, Ladislav Seidl, Zbyněk Čech, Hana Dočekalová, Martina Richtová Tomšů** // Státní fond kinematografie: **Helena Bezděk Fraňková, Kateřina Vojkůvková, Olga Raitoralová a členové rady** // Media Programme: **Arnaud Pasquali, Martina Mueller, Vincent Coen, Eva Ntafitsopoulou** // Media Desk v České republice: **Daniela Staníková** // ROP Jihovýchod: **Artur Zatloukal, Kateřina Dobešová** // Mezinárodní visehradský fond: **Karla Wursterová, Zbigniew Machej, Jiří Sýkora** // Velvyslanectví USA: **Helena Vágnerová, Alena Ziegelbauerová, Tomáš Knaibl** // Velvyslanectví Nizozemského království: **Kateřina Skočdoplová** // Velvyslanectví Japonska v ČR: **Hana Dušáková** // Francouzský institut v Praze: **Anna Miteran** // Velvyslanectví státu Izrael: **Jitka Jurková, Shahar Shelef** // Rakouské kulturní fórum v Praze: **Sarah Polewsky, Natasha Grilj** // Polský institut v Praze: **Piotr Drobnik, Maciej Ruczaj** // Dánské velvyslanectví: **Christian Hoppe, Lise Schouboe, Petra Kouřimská** // Velvyslanectví Kanady: **Michael Vlček** // Hyundai AC Rozkoš: **Jaromír Neubauer** // TNT Express: **Michaela Fořtová, Petr Zajíc, Barbora Majerová, Jan Dlouhý** // Skupina ČEZ: **Zdeňka Ošmerová, Petr Spilka** // HBO Europe: **Tereza Polachová, Hanka Kastelicová, Barbora Greplová** // Bosch: **Jiří Juránek, Mojmír Kolář** // JAVAB: **Lucie Bílková** // Kronospan: **Jan Rudolf, Andrea Meluzínová** // Pivovar Jihlava: **Zdeněk Křivský, Eva Vařejčková** // Oblastní galerie Vysočiny v Jihlavě: **Daniel Novák** // PSJ: **František Vaculík, Miroslav Fuks** // Sberbank CZ: **Daniel Zatočil** // Vysoká škola polytechnická Jihlava: **Jakub Novotný, Petra Kopicová** // Yashica s.r.o., reklamní agentura: **Petr Burián, Aleš Fialka, Barbora Vašíčková** // Ackiee mobile applications, APP4FEST: **Josef Gattermayer, Martin Půlpitel** //

BMVinařství: **Jan Balga, Nicol Balgová** // Dřevovýroba Podzimek: **Václav Sobotka, Libor Vítek** // elektro-bicykl.cz: **Stanislav Veselý, Eva Baráková** // Exit 112: **Jaroslav Rygl** // Farmářka: **Vít Obrdlík** // Hotel Gustav Mahler: **Vladislav Jiroušek** // Chateau Herálec: **Alexandra Kasperová** // ICOM transport: **Zdeněk Kratochvíl, Kateřina Kratochvílová** // Lospytlos.cz: **Jan Jurka, Jana Zušicová** // M-Soft: **Bohuslav Maška** // Protisk: **Hana Böhmová** // Redbull: **Honza Čihák** // Skori: **Bohuslav Skořepa, Miloslav Lang** // Ticket Restaurant: **Adéla Salačová, Daniela Pedret** // Toner: **Michal Švehla** // Vinárna Vinové: **Jakub Tomanec** // zoot.cz: **Ladislav Trpák, Kateřina Písáčková** // Gymnázium Jihlava: **Miroslav Paulus** // Soukromé gymnázium Ad Fontes: **Milada Papoušková** // DKO: **Věra Podhorská, Libor Němec** // DIOD: **Karolína Koubová** // Česká televize: **Petr Dvořák, Vít Kolář, Jan Pešek, Šárka Francová, Helena Uldrichová** // Český rozhlas: **Eva Nachmilnerová, Michal Bureš** // Respekt: **Erik Tabery, Adéla Pittsová, Martin Novák, Anna Olléová** // Mafra: **Petr Nykodým** // A2 kulturní čtrnáctideník: **Tomáš Kaplan** // aktuálně.cz: **Kateřina Severová, Luboš Vedral, Jan Gregor** Art & Antiques: **Julie Langerová** // Artmap: **Anna Balážová** // Cinema: **Petr Stránský** // Cinepur: **Magda Španihelová** // ČSFD: **Martin Pomothy** // Film a doba: **Stanislav Ulver** // His Voice: **Nina Koubová** // Host: **Andrej Nechaj, Simona Pinnerová** // Iluminace: **Lucie Česálková** // Literární noviny: **Nadežda Krohová, Jan Štolba** // Nový Prostor: **Dagmar Kocmánková, Tomáš Havlín** // Obálka: **Jaro Dufek** // Plakát s.r.o.: **Marek Adámek** // Rádio 1: **Lenka Wienerová, David Štěrbáček** // Revolver Revue: **Edita Beníšková** // Xantypa: **Marta Bečková** // Jihlavské listy: **Eva Krpálková, Petr Klukan, Jiří Varhaník, Magda Bezděkovská** // Jihlavský deník: **Marcel Moržol, Petr Fleischer, Dana Fiřtová** // Hitrádio Vysočina: **Bedřich Musil** // Snip & Co.: **Lada Soukopová** // Film New Europe: **Michal Klimkiewicz** // Kinečko: **Eva Křižková** // Kino-Ikon: **Martin Kaňuch** // Dobrá úroda: **Ondrej Cihlár, Lubica a Ondrej Slovákovi**



Při sedmnáctém ročníku to můžeme prozradit. Ji.hlava není jen festivalem dokumentárních filmů. Dokonce není jen filmovým festivalem.

Dnešní svět, zazoomovaný do expertních laboratoří a pracovišť, se s prohlubující profesionalizací více tříští. Při koupi domácího vysavače potřebujete tým poradců. Pracovní zkušenosti jsou natolik odborné, že touha porozumět více oborům zároveň vyžaduje obrovské úsilí. Proto jsou oblíbené vzdělávací projekty, které zájemcům umožní – často jen zdánlivě – porozumět vybrané oblasti: sociálním médiím, anglosaské literatuře, finančním produktům, sobě samým.

Bylo by snadné do tohoto vzorce dosadit dokumentární film a s přesvědčivostí hazardního hráče tvrdit: Přijďte a dozvíte se vše, co potřebujete vědět. Jako když si přečtete příručku, jak mluvit o filmech/knihách/lidech, které jste neviděli/nečetli/nepoznali.

Jenže dokumentární filmy se tomuto jednoduchému čtení vzpírají. Nejde totiž jen o ně samé. Podstatou dokumentárního kinematografu je vnější i vnitřní svět ve své složitosti, vrstevnatosti, historii i přímočarosti. Dokumentární krajina se rozpíná jako vesmír a s vesmírem zároveň.

Ji.hlava je místem, které v sobě mísí filmy z odlišných částí světa, filmy zakořeněné v odlišných tradicích a významech, filmy různě formálně vystavěné, vyzrálé, výrazné, filmy dokumentární, hrané, experimentální, televizní show – s filmaři i osobnostmi vyrůstajícími z tak odlišných sfér jako jsou poesie, politika, hudba, filosofie, byznys, historie, výtvarné umění nebo aktivismus.

Festival i Inspirační fórum přivádějí do Ji.hlavu díla a osobnosti, které pomáhají aktualizovat naše vnímání světa. A právě tímto víceúrovňovým a cross-žánrovým pojetím se liší od většiny událostí, které si své hranice naopak hýčkají. My o nich – stejně jako o hranicích dokumentárních filmů – nejen víme, ale snažíme se je z nejrůznějších stran zkoumat, nabourávat a překračovat. Vykročit mimo očekávání.

Vydejte se na tuto dobrodružnou cestu s námi. Podzimní Jihlavou, kde se s posledním sluncem dotknete zimy.

Vítejte!

Marek Hovorka
ředitel festivalu

At the 17th annual festival, we can finally reveal our secret. Jihlava is not just a festival of documentary film. In fact, it is not just a film festival.

With its increasing specialization into expert laboratories and institutions, today's world is becoming more and more fragmented. Just buying a vacuum cleaner requires a team of advisors. Knowledge has become so specialized that any attempt at understanding more than one field at a time requires enormous effort. Thus the popularity of educational projects that enable participants to understand selected disciplines (though often only on the surface): social media, Anglo-Saxon literature, financial products, themselves.

It would be easy to place documentary film into this equation and to claim, with the conviction of a gambler, "Come and learn everything you need to know." To provide a manual on how to talk about films/books/people that you haven't seen/read/gotten to know yet.

But documentary films resist such a simple reading, because they themselves are not what matters. The essence of documentary cinema is the inner and outer world in all its complexity, multifaceted nature, history and straightforwardness. The documentary landscape expands like the universe... and with the universe.

Jihlava is a place that brings together films from all over the world: films rooted in diverse traditions and meanings, films made in various different styles, mature, distinctive, documentary, acted, experimental films and television shows – with filmmakers and personalities from such diverse fields as poetry, politics, music, business, history, art, or activism.

The festival and the Inspiration Forum bring people and works to Jihlava that help us to update our view of the world. In this multi-layered, cross-genre conception, it differs from the majority of events that carefully guard their borders. We know where our border (and those of documentary film) lie, but we also try to explore, break down and reach beyond them in all directions – to go beyond expectations.

Come with us on this adventure through Jihlava in the autumn, to touch winter with the final rays of sunlight.

Welcome!

Marek Hovorka
Festival director



Milí přátelé a příznivci dokumentárního filmu,

dovolte mi, abych na tomto místě popřál Mezinárodnímu festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava úspěšný průběh dalšího, tentokrát již sedmnáctého ročníku. Jihlavský festival patří k těm nejzajímavějším a nejkvalitnějším festivalům, jaké mohou diváci v České republice navštívit, proto věřím, že i v tomto roce si z něj odnesou mnoho nezapomenutelných zážitků a příjemných vzpomínek.

Jsem rád, že se Ministerstvo kultury opět stalo jedním z partnerů festivalu a mohlo se tak alespoň v rámci svých možností podílet na podpoře filmového odvětví, které je distributory a provozovateli kin bohužel stále poněkud opomíjeno, neboť jeho nesporné kvality nejsou vždy přepočítatelné na vydělané peníze. Organizátorům tak patří veliký dík za neúnavnou práci a snahu o šíření dobrého jména české kinematografie po celém světě.

Jiří Balvín
Ministr kultury ČR

Dear friends and fans of documentary film,

Please allow me to take this space to wish the Jihlava International Documentary Film Festival a successful 17th edition. The Jihlava festival is one of the most interesting and top-quality festivals that audiences can attend in the Czech Republic, and I therefore trust that this year, too, will offer them many unforgettable experiences and pleasant memories.

I am glad that the Ministry of Culture has again become a festival partner and can thus support, within the range of its possibilities, a branch of film that distributors and theater operators unfortunately continue to neglect, since its unarguable qualities are not always easily converted into box office income. The organizers thus deserve a great thank you for their untiring work and efforts at spreading the name of Czech cinema throughout the world.

Jiří Balvín
Minister of Culture of the Czech Republic



Vážení festivaloví přátelé, vítejte na Vysočině.

Mezinárodní festival dokumentárních filmů se z jednorázové studentské akce pořádané poprvé před sedmnácti lety vyprofiloval do uznávaného mezinárodního festivalu. Jeho organizátoři se soustředí na představení filmů nejen výrazných tvůrců, ale otvírají se i pro experimentální autorskou dokumentární kinematografii. Poučení a obohacení zkušenostmi z předchozích ročníků naslouchají podnětům a přáním diváků a připravují program, který přivádí na Vysočinu odvážné tvůrce a stále početnější publikum.

Letošní ročník Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava 2013 přináší veřejnosti hodnoty, kterých lze jen velmi obtížně dosáhnout bez zvláštní finanční podpory. Za tu patří dík nejen zastupitelům Kraje Vysočina, ale i všem ostatním partnerům, kteří se k akci nechovají macešsky a poměrují dopad festivalu jinou stupnicí než tou, která je vyjádřena kurzem naší měny.

Příjemné kulturní zážitky přeje

Jiří Běhounek
hejtman Kraje Vysočina

Dear festival friends, welcome to Vysočina.

The International Documentary Film Festival has evolved from a one-time student happening whose inaugural event was held seventeen years ago into a renowned international festival. Its organizers strive to present movies made by distinctive filmmakers, but they are also open to original experimental documentaries. Having absorbed the knowledge and experience from past editions, they listen to the suggestions and wishes raised by the audience and develop a programme that will attract even more courageous filmmakers and an ever-growing number of festival-goers to Vysočina.

This year's edition of the Jihlava International Documentary Film Festival presents values that can be achieved without special financial support only with a great deal of difficulty. For their assistance, we would like to thank the Vysočina Region's representatives and all other partners who have shown their immense generosity and have judged the festival's benefits on a scale different than the one expressed merely by the Czech currency exchange rate.

I hope the festival will be an enjoyable experience for you.

Jiří Běhounek
President of the Vysočina Region



Je to sklizeň, nebo nový začátek? Během několika dní si prožijeme Mezinárodní festival dokumentárního filmu, předčasné volby do poslanecké sněmovny, připomeneme si 95. výročí vzniku Československa a do Jihlavy dorazí vzácná návštěva – jeden z účastníků, kterým v roce 1939 zachránil život transport sto padesáti českých židovských dětí.

Příliš mnoho silných témat, říkám si. A všechno z toho si zaslouží zaznamenat, dokumentovat, diskutovat o tom, přemýšlet o tom, připomínat si to. A nezapomenout.

Neznám důvody, které vedly pořadatele k tomu zvolit letos do grafiky festivalu pomeranče a kořenovou zeleninu. Pokud v tom správně vidím rozmanitost chutí a druhů dokumentárních filmů, tak v tom snad správně vidím i chutě a rozmanitost našich životů, které film může ve všech jeho podobách dokumentovat a uchovávat.

Věřím, že i přes potíže, se kterými se letos festival musí vypořádat, to bude čas velké a kvalitní sklizně, všech barev a chutí, třeba i nepěkných a trpkých, ale opravdových. A zároveň dobrý základ pro další ročník.

Milí návštěvníci festivalu, vážení pořadatelé festivalu, jsem opravdu rád, že jste opět tady. Vítejte v Jihlavě.

Jaroslav Vymazal
primátor Jihlavy

Is it a harvest, or a new beginning? Over the course of a few days, we will experience the International Documentary Film Festival and early elections to the Chamber of Deputies, we will remember the 95th anniversary of the founding of Czechoslovakia, and a rare visitor will come to Jihlava – one of the people whose lives were saved in 1939 by the transport of 150 Czech Jewish children.

Too many powerful themes, I think. And all of it deserves to be recorded, documented, discussed, thought about, remembered. And not forgotten.

I do not know the reasons that led the organizers to include oranges and root vegetables into this year's graphic design. If I am correct in seeing them as representing the diverse flavours and types of documentary film, perhaps I am also correct in seeing them as the flavours and diversity of our own lives, which film can document and preserve in all different forms.

I trust that, despite the difficulties that this year's festival has faced, it will be a great and excellent harvest of all colours and flavours – perhaps even those that are ugly and bitter, but true. And that it will lay excellent foundations for the next year.

Dear festival visitors, dear festival organizers: I am truly glad that you are here again. Welcome to Jihlava.

Jaroslav Vymazal
Mayor of Jihlava



Vážení přátelé dokumentárního filmu,

určitě se shodneme v tom, že se jihlavský Mezinárodní festival dokumentárních filmů považuje zejména mezi mladou filmařskou generací za výsostný prostor k objevování dokumentárních talentů, příběhů a nových forem dokumentárního vyprávění. Zároveň je i místem, kde se veřejnoprávní televize setkává se svými tvůrci a diváky. To je také jeden z důvodů, proč jsme letos ve spolupráci s jihlavským festivalem připravili otevřenou dvoudenní přehlídku českých dokumentů, kde představíme jak filmy z vlastní televizní produkce, tak i koprodukční snímky České televize.

Fakt, že je Česká televize významným producentem a podporovatelem českého dokumentu, se potvrdil v minulém roce, kdy v důsledku restrukturalizace fungování Státního fondu kinematografie to byla právě Česká televize, kdo cíleně pomáhal řešit složitou situaci ve financování kinematografie. Mezeru, která nastala, jsme se snažili překlenout tím, že původní české dokumenty v podstatně větším rozsahu spoluvytvářely základ programové strategie televize veřejné služby.

Ještě dovolte několik českotelevizních tipů z letošního jihlavského festivalu. Vedle filmů natočených letos nebo vloni nabídneme v předpremiérách i několik právě dokončených novinek. Zmíním čtyři z nich: dokument *Parta Analog*, natočený režisérem Martinem Duškem, snímek *Liebe Indigo* režiséra Saši Dlouhého, dokument režisérky Krystyny Krauze nazvaný *Návrat Agnieszky H.* a snímek *Dobrý řidič Smetana* režisérů Víta Klusáka a Filipa Remundy.

Troufám si předvídat, že zájem vzbudí i naše dokumenty vybrané do speciálního volebního bloku programu festivalu. A určitě vaší pozornosti doporučuji dokumenty České televize v sekci Masterclass.

Věřím, že jihlavská přehlídka dokumentů bude i letos událostí, kterou tradičně provázejí živé diskuse, jimž nechybí elán s chutí a odvahou vymyslet něco nového.

Petr Dvořák
Generální ředitel České televize

Dear friends of documentary film,

I am sure that we all agree that especially the younger filmmaking generation views the Jihlava International Documentary Film Festival as a paramount place for discovering documentary talent, stories, and new forms of documentary storytelling. At the same time, it is a place where public television can meet with filmmakers as well as audiences. This is one reason why we have joined with the Jihlava festival this year to organize an open two-day survey of Czech documentaries, during which we will present films produced or co-produced by Czech Television.

The fact that Czech Television is an important producer and supporter of Czech documentary film was confirmed last year, when Czech Television helped to address the difficult situation in movie financing resulting from the restructuring of the State Fund for Cinema. We have endeavoured to fill the gap by significantly expanding the extent to which original Czech documentaries form a foundation of our programming strategy.

I would also like to use this space to recommend a few Czech Television films from this year's festival. Besides films shot this year or last year, we are also presenting the pre-premieres of several recently completed films: Martin Dušek's *The Analogs*, Saša Dlouhý's *Liebe Indigo*, Krystyna Krauze's *The Return of Agnieszka H.* and *The Good Driver Smetana* by Vít Klusák and Filip Remunda.

I also dare to predict that the films in our special "election section" will arouse great interest as well. And I recommend checking out the Czech Television documentaries shown as part of the "Master Class" section.

I trust that the Jihlava festival will again be an event marked by lively and vigorous discussion and the willingness and courage to come up with new things.

Petr Dvořák
General Director, Czech Television



Evropa miluje evropské festivaly.

Festivaly jsou zvláštním místem pro setkávání, výměnu zkušeností a rozšiřování obzorů. Místem, kde panuje živá atmosféra podporující rozmanité talenty, příběhy a prožitky, z nichž se skládá evropská kinematografie.

Cílem programu MEDIA založeného v rámci Evropské unie je propagovat evropské audiovizuální dědictví, podporovat šíření evropských filmů do zahraničí a posilovat konkurenceschopnost evropského audiovizuálního průmyslu. Program MEDIA si uvědomuje, že festivaly hrají významnou roli v kulturní, vzdělávací, společenské i hospodářské oblasti, a proto se každý rok spolupodílí na financování téměř stovky festivalových událostí po celé Evropě.

Tyto festivaly se mohou pochlubit bohatou a různorodou evropskou programovou nabídkou, řadou příležitostí pro získávání kontaktů, pro setkávání filmových profesionálů mezi sebou i se širší veřejností a pro podporu mladých filmařů, vzdělávacích iniciativ a mezikulturního dialogu. V roce 2012 představily festivaly podporované programem MEDIA evropskou kinematografi na více než 20 000 projekcích, kterých se zúčastnily téměř 3 miliony filmových fanoušků.

Těší nás, že díky programu MEDIA můžeme podpořit 17. ročník Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava a přejeme všem festivalovým návštěvníkům příjemné a podnětné filmové zážitky.

Evropská unie
PROGRAM MEDIA

Europe loves European Festivals.

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing every year almost 100 of them across Europe.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2012, the festivals supported by the MEDIA Programme have programmed more than 20.000 screenings of European works to nearly 3 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 17th edition of the Ji.hlava IDFF and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

European Union
MEDIA PROGRAMME

Opus bonum

Craig Baldwin

Filmový tvůrce a kurátor, který se věnuje záchraně archivních materiálů a propojování filmu, performance a instalace. Během posledních deseti let získal bezpočet ocenění a zúčastnil se mnoha mezinárodních festivalů, vystavoval v muzeích i v centrech současného umění. Účastní se panelových debat, působí v porotách a vede workshopy na téma filmových koláží a kulturního aktivismu. Již čtvrtstoletí jednou týdně připravuje projekce pod názvem Jiný film, filmové eseje a dokumentární projekty. V současnosti se chystá vydání pořadu na DVD.

Mezi moři

Lordan Zafranović

Narodil se v roce 1944 v Maslinici na ostrově Šolta v Chorvatsku. Vystudoval námořní školu, literaturu a krásná umění na univerzitě ve Splitu. V roce 1971 absolvoval na FAMU v Praze pod pedagogickým vedením držitele Oscara Elmara Klose. Proslavil se především svou válečnou trilogií složenou ze snímků *Okupace ve 26 obrazech* (1978), *Pád Itálie* (1981) a *Večerní zvony* (1983). V roce 1991 opustil Chorvatsko, aby dokončil dokument *Soumrak století – Testament Lordana Zafranoviće*. V letech 1995 až 2005 žil a pracoval v Praze. Posledních 5 let pracuje v Záhřebu (Chorvatsko) na dokumentárním TV seriálu o Titovi pod názvem *Tito – posljednji svjedoci testamenta*.

Özge Calafato

Vystudovala politologii v Istanbulu a žurnalistiku v Londýně. Od roku 1999 pracuje jako novinářka, redaktorka a překladatelka pro několik časopisů, zpravodajských publikací a nakladatelství. Je autorkou čtyř knih a několik dalších přeložila. Působila jako dramaturgyně na filmovém festivalu Abu Dhabi Film Festival (ADFF) a členka výběrové komise SANADu – rozvojového a postprodukčního fondu ADFF. Pracovala také jako dramaturgyně a konzultantka na několika dalších festivalech a ve filmových institucích, např. Documentarist, Doha Film Institute, Dokufest, Oslo Arabian Film Days a Birds Eye View filmový festival. Je spoluzakladatelkou Národního filmového archivu a knihovny ve SAE a dopisovatelkou pro časopis DOX.

Dudley Andrew

Narodil se v roce 1945. Je držitelem profesorského titulu R. Seldena Rose, přednáší filmovou vědu a komparativní literaturu na universitě Yale a je v současnosti vedoucím Katedry komparativní literatury. Svou kariéru zahájil vydáním tří knih o filmové teorii, z nichž jednou je biografie André Bazina, jehož myšlenky dále rozpracoval v nejnovějším díle *What Cinema Is!* a v novém upraveném vydání *Opening Bazin*. Zájem o estetiku a hermeneutiku ho přivedl k sepsání díla *Film in the Aura of Art* (1984), fascinaci francouzským filmem a kulturou zúročil v *Mists of Regret* (1995) a v *Popular Front Paris* (2005). V současnosti dokončuje knihu *Encountering World Cinema*.

Gwenaël Breës

Je režisérem videí a organizátorem dokumentaristických workshopů v Bruselu v Belgii. Je také jedním ze zakladatelů kina Nova Cinema (www.nova-cinema.org), které bylo otevřeno v lednu 1997 v centru Bruselu. Na programu kina jsou především nezávislé filmy a videa. Nova Cinema je tedy nekomerční scénou, spíše neziskovou organizací vedenou uskupením jednotlivců, kteří pracují jako dobrovolníci. Během více než sedmnácti let své existence se kino Nova stalo důležitou platformou alternativního, nekonvenčního a zkrátka odlišného přístupu k audiovizuálnímu umění jak v Belgii, tak v zahraničí.

Opus bonum

Craig Baldwin

Craig Baldwin is a filmmaker and curator whose interests lie in archival retrieval and recombinatory forms of cinema, performance, and installation. Over the last two decades, his productions have been shown and awarded at numerous international festivals, museums, and institutes of contemporary art, often in conjunction with panels, juries, and workshops on collage and cultural activism. His own weekly screening project, Other Cinema, has continued to premiere experimental, essay, and documentary works for over a quarter century, recently expanding into DVD publishing.

Between the Seas

Lordan Zafranović

Zafranović was born in 1944 in Maslinica on the island of Šolta, Croatia. After graduating from marine school, he received a degree in literature and fine arts from the Teacher Training College in Split, and in 1971 obtained a degree from FAMU in Prague, where he studied with Academy Award winner Elmar Klos. Zafranović is best known for his wartime trilogy consisting of *Occupation in 26 Pictures* (1978), *The Fall of Italy* (1981) and *Evening Bells* (1983). In 1991, he left his homeland to finish the film *The Decline of the Century: Testament L. Z.* From 1995 until 2005 he lived and worked in Prague. For the past five years, he has been in Zagreb, working on a documentary television series about Tito, entitled *The Last Witnesses of Heritage*.

Özge Calafato

Özge Calafato studied Political Science in Istanbul and Journalism in London. Since 1999, she has worked as a journalist, editor and translator for several magazines, news publications and publishing houses. She has authored four books and translated several others. She has worked for the Abu Dhabi Film Festival (ADFF) as Programming Manager and served as a selection committee member for SANAD, ADFF's Development and Post-Production Fund. She has also worked as a programmer and consultant for a number film festivals and institutions including Documentarist, Doha Film Institute, DokuFest, Oslo Arabian Film Days, and Birds Eye View Film Festival. She is a co-founder of the UAE National Film Library and Archive and a writer for DOX magazine.

Dudley Andrew

Dudley Andrew, who was born in 1945, is the R. Selden Rose Professor of Film and Comparative Literature at Yale and the current chair of Comp Lit. He began his career with three books commenting on film theory, including the biography of André Bazin, whose thought he continues to explore in the recent *What Cinema Is!* and the edited volume, *Opening Bazin*. His interest in aesthetics and hermeneutics led to *Film in the Aura of Art* (1984) and his fascination with French film and culture resulted in *Mists of Regret* (1995) and *Popular Front Paris* (2005). He is currently completing *Encountering World Cinema*.

Gwenaël Breës

Video director and organizer of documentary workshops in Brussels, Belgium. He is also one of the founders of the Nova Cinema (www.nova-cinema.org), a movie theatre that opened in January 1997 in the center of Brussels. The theatre's programming is dedicated to independently produced films and videos. The Nova Cinema is therefore not a commercial screen, but a non-profit organization managed by a collective of individuals who work on a volunteer basis. In existence for over 17 years now, Nova has become an important reference point for alternative, unconventional or simply different approaches to the audiovisual arts in Belgium and abroad.

Česká radost

Vratislav Brabeneč

Básník a saxofonista kapely The Plastic People of the Universe letos oslavil sedmdesáté narozeniny. S „Plastiky“ hrál od roku 1972, avšak po deseti letech byl Státní bezpečností donucen emigrovat do Kanady. Po návratu v roce 1997 se ke skupině opět připojil a dodnes společně vystupují. Je autorem řady textů písní skupiny, především z alb *Maska za maskou* či *Co znamená véstí koně*. Je zároveň členem další undergroundové skupiny Sen noci svatojánské band. V letech 1964–1969 vystudoval evangelickou teologii a biblická témata se tak objevují i v jeho textech.

Klára Tasovská

Narodila se v roce 1980 v Třebíči. Absolventka oboru monumentální tvorba a nová média na Akademii výtvarných umění v Praze, který zakončila filmem *Rekonstrukce* (2007). V současné době dokončuje studia na katedře dokumentární tvorby FAMU, kde již zaujala středometrážním dokumentem *Půlnoc* (2010), v němž zkoumá zdroje světla a obrovskou závislost společnosti na elektřině. Společně s Lukášem Kokešem se podílela na režii snímku *Pevnost* (2012), který na loňském MFDF Ji.hlava získal cenu za nejlepší český dokument.

Radek Cihla

Neboli Radek99 je od roku 2006 uživatel filmového portálu csfd.cz (csfd.cz). Již od mladí chtěl být (možná pod vlivem propagandy) kosmonautem a je maloměstským učitelem (možná pod vlivem propagandy). Toužil po stopách Che Guevary procestovat v sedle motocyklu Jižní Ameriku, v létě ale proto jede s krosnou vlakem na ukrajinský Krym. Zběhl ze studií žurnalistiky s mnoha plány. A teď je z něj učitel (i když ještě studenti používají to c&k monarchisticky honosné pan profesor). Má a měl mnoho nesplněných snů a odtud už je jenom krůček k světu filmu.

Lukáš Kokeš

Kameraman a režisér studoval na katedře filmových studií FF UK, v současné době dokončuje studia dokumentární režie na FAMU. V průběhu studií upoutal krátkometrážním snímkem *Pokus o duchovní nápravu opraváře televizi Josefa Lávičky v devíti obrazech* (2008), jenž získal zvláštní uznání poroty MFDF Ji.hlava 2008, či televizním dokumentem *Jídlo s ručením omezeným* (2011). Celovečerní dokument *Pevnost* (2012), který spolurežiroval s Klárou Tasovskou, se objevil mimo jiné na prestižních přehlídkách v Kodani, Helsinkách a byl nominován i na cenu Evropského parlamentu LUX.

Katarína Ruschková

Narodila se a vyrostla na východním Slovensku, ale už přes 20 let žije a pracuje v Jihlavě a už roky pravidelně navštěvuje projekce MFDF. Amatérská zpěvačka, výtvarnice, milovnice filmu, knížek a vší dobré kultury. Je dlouholetou členkou a nyní i předsedkyní pěveckého sdružení Campanula Jihlava. Pracuje jako vedoucí odboru životního prostředí na jihlavském magistrátu, proto má blízko k přírodě a dokáže ocenit dobrou úrodu ve všech jejích podobách.

Czech Joy

Vratislav Brabeneč

This year, poet and saxophonist for The Plastic People of the Universe celebrated his 70th birthday. Brabeneč began playing with the Plastics in 1972, but ten years later the secret police forced him to emigrate to Canada. After returning home in 1997, he rejoined the band, with whom he continues to perform. He is the author of many of the band's songs, in particular from the albums *Mask Behind a Mask* and *What it Means to Lead a Horse*. Brabeneč is also a member of another underground bund, the Midsummer Night's Dream Band. He studied Protestant theology in 1964–1969, and many of his texts contain Biblical themes.

Klára Tasovská

Tasovská was born in 1980 in Třebíč. She studied monumental art and new media at the Academy of Fine Arts in Prague, graduating with the film *Reconstruction* (2007). She is currently completing her studies at FAMU's documentary film department, where she already gained attention with the medium-length documentary *Midnight* (2010), in which she explores sources of light and society's immense dependence on electricity. Together with Lukáš Kokeš, she co-directed *Fortress* (2012), which was named best Czech documentary at last year's Jihlava IDFF.

Radek Cihla

Radek Cihla, aka Radek99, has been a user of the Czecho-Slovak Film Database (csfd.cz) since 2006. Ever since his youth, he has wanted to be a cosmonaut (probably influenced by propaganda). Instead, he became a small-town teacher (probably influenced by propaganda). He dreamt of following in Che Guevara's footsteps and criss-crossing South America on a motorcycle, which is why he is planning to travel with a backpack by train to the Crimea. When he abandoned his studies of journalism, he had many plans. And now he is a teacher (although his students, in good old Austro-Hungarian fashion, call him “Mr. Professor”). He has and has had many unfulfilled dreams; from there, it is just a small step to the world of film.

Lukáš Kokeš

Cinematographer and director Lukáš Kokeš studied at Charles University's Department of Film Studies and is currently completing his study of documentary directing at FAMU. During his studies, he gained attention with his short film *Redemption Attempt of TV Repairman Josef Lávička in Nine Scenes* (2008), which won the jury's special mention at the 2008 Jihlava IDFF, and the television documentary *Food* (2011). His feature-length documentary *Fortress* (2012), which he co-directed with Klára Tasovská, has been screened at prestigious festivals in Copenhagen and Helsinki, among others, and was nominated for the European Parliament's LUX Prize.

Katarína Ruschková

Ruschková was born and grew up in eastern Slovakia, but has spent the past 20 years living and working in Jihlava, where she has regularly attended festival screenings for several years. She is an amateur singer, artist, and dancer, and a fan of film, books and all good culture. She is also a long-term member and current president of the Campanula Jihlava choir. Ruschková is the head of Jihlava's department of the environment, and thus has a close relationship to nature and can appreciate a good harvest in all its forms.

Fascinace

Martin Čihák

Narodil se v roce 1964 v Hradci Králové, vystudoval obor učitelství na Matematicko-fyzikální fakultě UK, v roce 1993 absolvoval na Katedře střihové skladby pražské FAMU, kde v současné době působí jako pedagog. Od poloviny 80. let se zabývá natáčením nezávislých snímků. V letech 2001 a 2002 se podílel na filmových znělkách pro MFDF Ji.hlava, jako kameraman pracoval na celovečerním filmu *Sestra* (2008). Publikoval v časopisech *Kino-Ikon*, *Cinepur* či *Illuminace*. V nakladatelství AMU právě vychází jeho kniha *Ponorná řeka kinematografie*.

Laura Victoria Delgado

Malířka a výtvarnice se narodila v roce 1981 v Medellínu v Kolumbii, kde vystudovala *Artes Visuales* na *Universidad Nacional* v Bogotě, poté absolvovala magisterské studium na Katedře animované tvorby pražské FAMU. V rámci své tvorby experimentuje s plochami barev, linií, světlem a stínů, ať už v podobě olejových maleb, videa či filmu.

Alma Františka Čiháková Delgado

Narodila se v roce 2009 ve Vrchlabí a v současné době navštěvuje mateřskou školku se zaměřením na výtvarné aktivity.

Matěj Čihák

Narodil se v roce 1993 v Praze – matce měst, studuje na Katedře učitelství Husitské teologické fakulty Univerzity Karlovy. Surrealistický básník, přesvědčený marxista-lennonista. Ve volných chvílích se zabývá hledáním konečného pozorovatele. Ve svých teoretických pracích se věnuje především problematice simulaker ve veřejném prostoru.



Opus Bonum vybírá pozoruhodný dokumentární film roku z různorodé kolekce reprezentující tendence světového dokumentu. Všechny film jsou podstatné, a tak festival nabízí další hru: jeden porotce vybere jeden film, dílo zářivé.

Opus Bonum selects the best noteworthy documentaries representing diverse trends from around the world. All films are significant and so the festival offers the following game: one juror picks one glowing work.



COSTA DA MORTE

Coast of Death

Galicijské pobřeží na severu Španělska bylo již v dobách antiky považováno za hraniční místo, kde končí země a život se setkává s věčností. Později se mu začalo říkat Pobřeží smrti, protože v jeho divokých skalách zpečetila svůj osud řada lodí. Na začátku 21. století se však „Costa da morte“ mění pohledem režiséra Loise Patiña ve zneklidňující zpodobnění neheroického zápasu moderního člověka o podobu krajiny a podmanění přírodních zdrojů. **DETAIL** Zdánlivě lhostejná kamera a mozaika dlouhých, odměřených záběrů je úzkostnou introspekci autorových obav o budoucí výsledek tohoto zápasu.

Northern Spain's Galician coast has been considered a boundary since antiquity, a place where the land ends and life meets eternity. Later, it came to be called the Coast of Death, because its wild cliffs sealed the fate of many a ship. At the beginning of the 21st century, however, director Lois Patiño interprets the "Costa da morte" as a disconcerting symbol for modern man's un-heroic struggle over the shape of the landscape and the exploitation of natural resources.

ZOOM The filmmaker's seemingly indifferent camera and mosaic of long, well-planned shots represent an angst-ridden introspection of his fears as to the outcome of this struggle.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

COSTA DA MORTE

Spain 2013 / Spanish, Galician

Colour / Blu-ray / 84'

Director: Lois Patiño

Photography: Lois Patiño

Editing: Lois Patiño, Pablo Gil Rituerto

Music: Ann Deveria

Sound: Miguel Calvo „Maiki“,

Eric T. Jensen

Producer: Martin Pawley,

Felipe Lage Coro

Zeitun films

Felipe Lage Coro

Spain

felipe.lage@zeitunfilms.com



ČAS PÁDÍ JAKO ŘVOUCÍ LEV

Time Goes by Like a Roaring Lion

76,5 roků – průměrný věk německého muže. 76,5 minut – délka tohoto filmového eseje o povaze času. Autor trpí chronofobií a s bolestným plynutím let se vyrovnává pomocí koláže obrazů a historek, kladoucí důraz na konkrétní věci. Ve filmu je přítom zjevný, až obsesivní řád: co minuta, to rok života.

DETAIL Obskurní plechový stroj se zábleskem mizí proti proudu času jako legendární DeLorean. V tomto návratu do budoucnosti ale nejde jen o filmovou magii. Z privátního se stává fantastické, ze vzpomínky sci-fi.

76.5 years – the average lifespan of a German man. 76.5 minutes – the length of this filmic essay on the nature of time. The filmmaker suffers from chronophobia, and he comes to terms with the painful passing of the years with the help of a collage of images and stories emphasizing concrete things. The film possesses an almost obsessive order: one minute, one year of life.

ZOOM An arcane metal apparatus with a flash disappears in the stream of time like the famous DeLorean. In this "back to the future", however, it is not cinematic magic. The private becomes the fantastic, and memories become sci-fi.

EAST EUROPEAN PREMIERE

DIE ZEIT VERGEHT WIE EIN

BRÜLLENDER LÖWE

Germany 2013 / German

Col, B&W / Blu-ray / 80'

Director: Philipp Hartmann

Script: Jan Eichberg, Philipp Hartmann

Photography: Helena Wittmann

Editing: Philipp Hartmann

Sound: Louis Fried

Producer: Philipp Hartmann

flumenfilm.de

Philipp Hartmann

Fruchtallee 134, 20259 Hamburg,

Germany / +49 163 2544427

philipp@flumenfilm.de

www.zeit-film.de



DO TEK

Touch

Velmi subjektivní filmová esej upozorňující ve zcizujícím gestu na konstruovanost každého uměleckého díla a vnímání obecně. Muž vracející se po dlouhých letech do newyorské čínské čtvrti vypráví ve dvou jazycích příběh svého života a života jeho umírající matky. Film plný radikálních přechodů mezi tichem a slovem.

DETAIL „Čínská čtvrť je tvořena dvěma prostupujícími se kmeny: pozorovateli a pozorovanými.“ „Chtěl jsem být fotograf. Stal jsem se knihovníkem, katalogizujícím životy druhých lidí, zatímco tajně utvářím ten svůj.“

A highly subjective film essay that highlights the constructed nature of any work of art and of perception in general. After many years, a man returns home to New York's Chinatown, where he recounts the story of his life and that of his dying mother in two languages. A film full of radical transitions between silence and words.

ZOOM "Chinatown is divided into two overlapping tribes: the watchers and the watched." "I wanted to be photographer. I became a librarian cataloguing other people's lives, while secretly inventing my own."

EAST EUROPEAN PREMIERE

TOUCH

United States 2013 / Mandarin

Chinese, Cantonese, English

Col, B&W / HDCAM / 68'

Director: Shelly Silver

Script: Shelly Silver

Photography: Shelly Silver

Editing: Shelly Silver, Cassandra Guan

Sound: Bill Seery

Producer: Shelly Silver

House Productions

Shelly Silver

22 Catherine Street #6 / New York

United States / +1 212 732 2986

info@5lessonsmovie.com



DVAKRÁT DO STEJNÉ ŘEKY

Same River Twice

Jako road movie popisuje svůj dokument dvojice filmařů, která se vydala po stopách skotského objevitele Johna McGregora, jenž v roce 1869 podnikl cestu podél řeky Jordán. Zatímco McGregor zde hledal duchovní obrodu, dokumentaristé pátrají v rozhovorech a náhodných setkáních po vztahu Izraelců ke své domovině.

DETAIL Hérakleitova věta o jinakosti stejné řeky se u Jordánu může vztahovat i k různým pohledům, jež se na ni dívají. Podle tvůrců se o Palestině ve filmu nikdy nemluví, přesto filmem protéká jako spodní proud.

The two filmmakers who set out in the footsteps of Scottish discover John McGregor describe their film as a road movie. In 1869, McGregor undertook a trip along the Jordan River. Where McGregor sought spiritual renewal, the filmmakers use interviews and random encounters to explore Israelis' relationship to their homeland.

ZOOM With the Jordan, Heracleitus' famous statement about rivers could describe the various ways in which people see it. According to the filmmakers, Palestine is never mentioned in the film, and yet it flows through it like an undercurrent.

INTERNATIONAL PREMIERE

DEUX FOIS LE MÊME FLEUVE

Belgium 2013 / Hebrew, English

Colour / Blu-ray / 110'

Director: Amir Borenstein, Effi Weiss

Photography: Effi Weiss & Amir

Borenstein

Editing: Effi Weiss & Amir Borenstein

Sound: Effi Weiss & Amir Borenstein

Producer: Bibas Cyril

CVB – Centre Vidéo de Bruxelles

Philippe Cotte

111 rue de la Poste

B-1030 Bruxelles

+32 (0)2 221 10 67

philippe.cotte@cvb-videp.be



MILOSRDENSTVÍ: POSLEDNÍ TAJEMSTVÍ KRISTA UPÍRA

Misericordia: The Last Mystery of Kristo Vampiro

Režisér Khavn De La Cruz tvrdí, že *Milosrdenství* vzniklo během jeho čtyřdenní cesty po Filipínách. Významný experimentální tvůrce zachytil svou rodnou zemi skrze krvavě rudý kamerový filtr a násilnické obrazy kohoutích zápasů či sebestmrskačského obřadu doprovodu neméně krvelačnými halucinačními voice overy.

DETAIL Filipínskou kulturu bolesti a utrpení nás Khavn nechává vnímat krví podlitým pohledem. I kdyby nebyla většina filmu snímána přes červený filtr, rudá barva by patrně v obraze i tak převládala.

Experimental filmmaker Khavn de la Cruz claims that *Misericordia* was shot on a four-day trip in the Philippines, during which he recorded his family through a blood-red filter and accompanied violent images of cockfights or flagellant rituals with no less bloodthirsty hallucinatory voiceovers.

ZOOM Khavn presents a blood-filled point of view of the Filipino culture of pain and suffering. Even if most of the film had not been shot through a red filter, this colour would still dominate.

EAST EUROPEAN PREMIERE

MISERICORDIA: THE LAST MYSTERY
OF KRISTO VAMPIRO

Philippines 2013 / Tagalog

Col, B&W / Blu-ray / 70'

Director: Khavn De La Cruz

Script: Carlos Piosos III

Photography: Albert Banzon, Jet Leyco

Editing: Lawrence S. Ang

Producer: Achinette Villamor,

Stephan Holl, Khavn De La Cruz

Achinette Villamor

23-F Kamias Road / Quezon City

Philippines / +63 (2) 9218434

achinettevillamor@gmail.com



NÁŠ NIXON

Our Nixon

Během Watergate zabavila FBI na 500 kotoučů se Super8 filmy, které natočili Nixonovi poradci Haldeman, Ehrlichman a Chapin. 40 let byly schované ve vládním trezoru. Found footage jako základ nikoli pro formální experiment, ale pro vtipný, hravý a trefný komentář, kde končí soukromí a začíná politika.

DETAIL „Všichni Nixonovi muži“ běží s úsměvy vsříc kameře, cirkusový medvěd krouží na motorce a slova dobového hitu říkají: „Byl jsi tu poblíž tak moc dlouho.“ Z home videa se stává znělka televizního seriálu.

During Watergate, the FBI confiscated more than 500 reels of Super 8 film shot by Nixon's advisors Haldeman, Ehrlichman and Chapin. The films spent 40 years locked in a government safe. *Our Nixon* uses this "found footage" as the basis not for an experiment in form, but for a humorous, playful and pertinent commentary on the line between privacy and politics.

ZOOM "All of Nixon's men" smile as they run towards the camera, a circus bear circles on a motorcycle, and a pop hit of the time goes: "You've been around for such a long time now." A home video becomes the opening sequence for a television series.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

OUR NIXON

United States 2013 / English

Col, B&W / HD / 85'

Director: Penny Lane

Script: Brian L. Frye, Penny Lane

Photography: Bob Haldeman,

Dwight Chapin & John Ehrlichman

Editing: Francisco Bello

Music: Hrishikesh Hirway

Producer: Brian L. Frye

Youn Ji

Spittelberggasse 14

1070 Vienna / Austria

youn@autlookfilms.com





OŘEZ

Crop

Egyptská revoluce ukázala sílu sociálních sítí. Tento experimentální dokument však místo záběrů z ulic nabízí vizuálně precizní pohled dovnitř státní instituce. Statické záběry z nitra deníku Al-Ahram doprovází hlas fiktivního fotoreportéra, hovoří o strachu z obrazu a o manipulaci s ním i s veřejností.

DETAIL Oživlé momentky ukazují mechanismus výroby novin, voice over vypráví o revoluci, o zvuku slzných granátů a o tom, že v Al-Ahramu se o dění venku nepsalo. Rotačky lhostejně jedou, nemocnice se plní lidmi.

The Egyptian revolution showed the strength of social networks. Instead of showing footage from the streets, however, this experimental film offers a visually meticulous look inside a government institution. Static shots from inside the Al-Ahram newspaper are accompanied by the voice of a fictional photojournalist talking about the fear of the image and the way it and the public are manipulated.

ZOOM Snapshots come to life to show the mechanism behind the making of a newspaper; the voice-over talks about the revolution, about the sound of tear-gas canisters, and about how Al-Ahramu did not write about the things going on outside. The presses turn indifferently as the hospitals fill with people.

EAST EUROPEAN PREMIERE

CROP

Egypt, Germany 2013 / English

Colour / HDCAM / 47'

Director: Johanna Domke,

Marouan Omara

Photography: Melanie Brugger

Editing: Johanna Domke, Emad Maher

Music: Abdel Halem Hafez

Sound: Bilgehan Öziş

Producer: Johanna Domke

Jodoka Production

Johanna Domke

Ossastraße 13 / 12045 Berlin

Germany

jdomke@johannadomke.net



POVINNÁ TÚRA

Tour of Duty

Dokument odhaluje v osobních retrospektivách život americké základny a přilehlé vesnice po skončení americko-korejské války. Pozdní zpověď tří žen tvoří syrovou sondu do duší žen, které se pod tíhou okolností žily jako prostitutky, a odhaluje následky přítomnosti amerických vojáků na osudech tamních obyvatel.

DETAIL Jízda kamery sleduje bez většího zaujetí tančící ženu, která svými pohyby oživuje vzpomínky z mládí. Soustředěný filmový záběr zvyšuje intenzitu prožitku a v nesnesitelně pomalém toku obrazu, společně s pohybem aktérky, vtahuje diváka do bolesti jejího života.

Personal retrospectives reveal life on an American base and in the nearby village following the end of the Korean War. The late testimony of three women forms a raw probe into the soul of women forced by circumstances into prostitution, and reveals the consequences of the presence of American soldiers on the lives of the local inhabitants. **ZOOM** The camera dispassionately follows a dancing woman whose movements bring to life memories of youth. The focused camera increases the intensity of the experience, and in an unbearably slow flow of images joins with the dancing woman to pull the viewer into the pain of her life.

EUROPEAN PREMIERE

TOUR OF DUTY

South Korea 2013 / Korean, English

Col, B&W / Beta / 150'

Director: Dong-ryung Kim,

Kyoung-tae Park

Photography: Kyoung-tae Park,

Dong-ryung Kim

Editing: Dong-ryung Kim,

Kyoung-tae Park

Music: Two Myung

Sound: Jun-young Moon

Producer: Bo-young An

CinemaDAL

Hyemi Kim

3/F 134-2 Myeongnyun 3ga,

Jongno-gu / Seoul

110523 South Korea

sales@cinemadal.com





POVSTÁNÍ

The Uprising

Sedm dní vzpoury zachycených zevnitř předkládá dokument poskládaný z amatérských videí z arabského jara umístěných na YouTube. Rozmazané, bezprostřední obrazy demonstrantů, brutálních policejních zásahů a poničených měst ukazují, že nejlepší způsob, jak pochopit chaos, je stát se jeho součástí.

DETAIL Když kameraman požádá muže stojícího na ulici, aby mu popsal situaci posledních dní, odpověď zní: „Tohle je skutečný Egypt. Předtím jsme žili někde jinde. Všichni jsme poutníci, emigranti, vystěhovalci.“

Consisting of amateur video footage of the Arab Spring uploaded onto YouTube, this documentary presents seven days of the uprising, captured from the inside. Blurry but unfiltered images of protestors, brutal police crackdowns, and destroyed cities show that the best way to understand chaos is to be a part of it.

ZOOM When the cameraman asks a man standing on the street to describe the events of recent days, he answers, “This is the real Egypt. Before, we were living somewhere else. We are all pilgrims, emigrants, exiles.”

WORLD PREMIERE

THE UPRISING

Belgium, United Kingdom 2013

Arabic, English

Colour / Blu-ray / 78'

Director: Peter Snowdon

Script: Peter Snowdon, Bruno Tracq

Editing: Bruno Tracq, Peter Snowdon

Music: Olivier Touche

Sound: Olivier Touche

Producer: Bruno Tracq, Andrew

McVicar, Duane Hopkins, Samm

Haillay

Rien à voir production

Bruno Tracq

rue de Belgrade 13 / boîte 09

1060 Brussels / Belgium

+32 484 296 808

brunotracq@gmail.com



TEMNÁ HMOTA

Dark Matter

Film takřka beze slov o věcech, o kterých se často moc nahlas nemluví. Armádní pokusy učinily z italské vojenské zkušební střelnice místo nebezpečné pro život lidem a vůbec všem živým tvorům z nejbližšího okolí. Místo ne náhodou asociující Zónu ze *Stalkera*, které probouzí zvědavost právě vnucenou negací života.

DETAIL Temná hmota je hypotetický fyzikální jev, který vůbec neinteraguje se světlem. Ani je nevydává, ani je nepohlcuje. Sama o sobě temná hmota nezáří a nemůžete ani vidět její stín. Přesto jsou vědci přesvědčeni, že existuje.

A film with almost no words, about things that people do not usually talk about. Army testing has turned an Italian army firing range into a dangerous place for people and all nearby living beings. Not coincidentally, it is a place reminiscent of the Zone in *Stalker* – a place that arouses curiosity precisely through its forced negation of life.

ZOOM Dark matter is a hypothetical form of matter that does not interact with light. It neither emits nor absorbs light. Dark matter has no radiation and no shadow. And yet, scientists are convinced that it exists.

EAST EUROPEAN PREMIERE

MATERIA OSCURA

Italy 2013 / Italian

Col, B&W / Blu-ray / 77'

Director: Massimo D'Anolfi,

Martina Parenti

Script: Massimo D'Anolfi,

Martina Parenti

Photography: Massimo D'Anolfi,

Editing: Massimo D'Anolfi,

Martina Parenti

Music: Massimo Mariani

Sound: Martina Parenti

Producer: Massimo D'Anolfi,

Martina Parenti

Montmorency Film

Massimo D'Anolfi

Via Marco Burigozzo 8

Milano 20122 / Italy

+39 025 831 1361





THAWATHOSAMAT

Thawathosamat

Téměř čtyřhodinová filmová encyklopedie nás provádí po množství thajských náboženství čítajících různé formy animismu, buddhismu a hinduismu. Sledujeme přitom vždy jen záběry obřadů z rozličných míst úplně bez komentáře, doprovázené pouze uvedením místa natáčení a textem s krátkými úryvky z modliteb.

DETAIL V ohromné délce filmu se individualita každého z obřadů úplně rozpouští do proudu barev, světla, křiku, zpěvu, tance, hudby, hlasů či výbuchů petard. Je to encyklopedie, která rozdílů nezdůrazňuje, ale stírá.

This nearly four-hour film encyclopaedia takes us on a tour of Thailand's many religions, including various forms of animism, Buddhism and Hinduism. Footage is limited to images of rituals, all without commentary and accompanied only with information on the location and the text of short excerpts from the prayers.

ZOOM In the immense length of the film, the individuality of each ritual dissolves into a flow of colours, lights, shouts, dance, song, music, voices and exploding firecrackers. It is an encyclopaedia that does not emphasize differences but blurs them.

INTERNATIONAL PREMIERE

THAWATHOSAMAT

Thailand 2012 / Thai

Colour / Digi Beta / 170'

Director: Punlop Horharin

Script: Punlop Horharin

Photography: Punlop Horharin

Editing: Punlop Horharin

Music: Ackrawat Yaspan

Producer: Kanjana Phanumas

Kanjana Phanumas

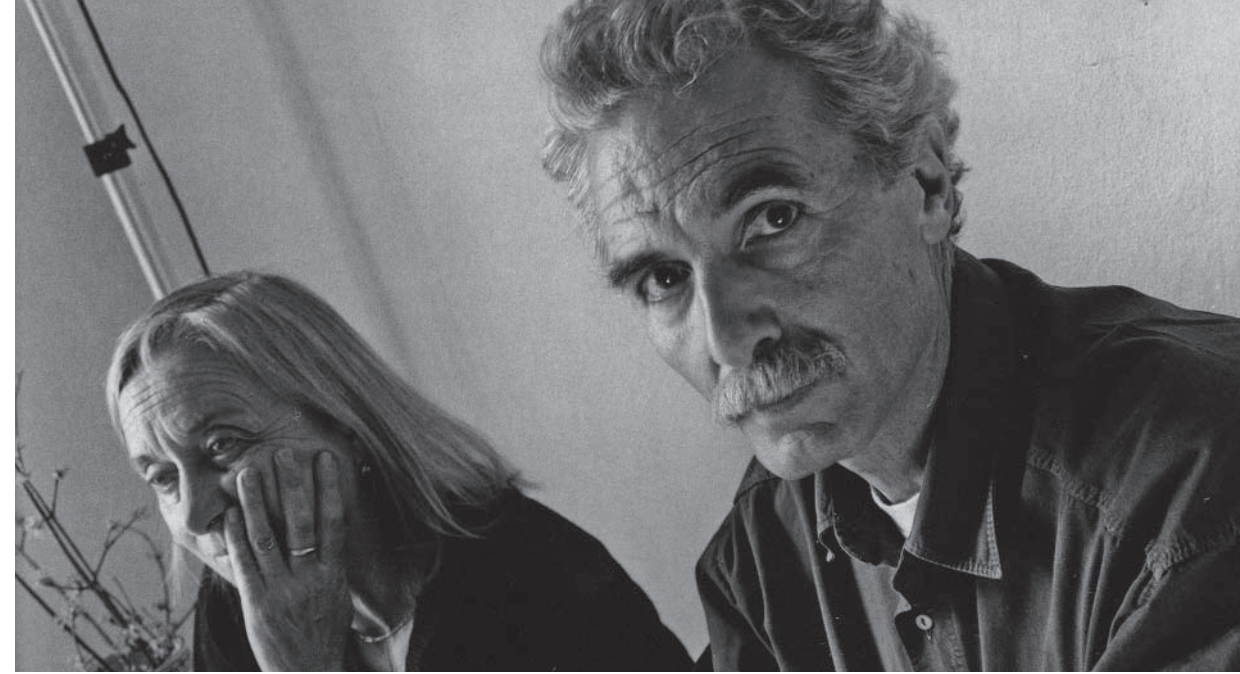
100 Rungrochmansion

Phachasongkor33 / Dindang

Bangkok / 10400 Thailand

+66 811951715

supertook22@gmail.com



ZEMĚ BARBARŮ

Barbaric Land

V každém období existuje jistý druh fašismu. V současnosti potřebujeme film o fašismu a kolonialismu... Autoři se pomocí své „analytické kamery“ probrali privátními a anonymními filmovými archivy z Etiopie v období italského kolonialismu (1935–1936).

DETAIL Koloniální erotismus. Nahá těla žen a „tělo“ filmu. Záběry duceho v Africe. Záběry Mussoliniho těla a „mas“ v roce 1945 po osvobození.

Every era has its fascism. A film necessary for us at this time, over fascism and colonialism ... With their 'Analythica Cameral' authors returned to rummage in privates and anonymous archives of Ethiopia over the film frames of the Italian colonial period (1935–1936).

ZOOM The Colonial eroticism. The naked body of women and the 'body' of the film. Images of the Duce in Africa. Body frames of Mussolini and the 'mass' 1945, after the Liberation.

EAST EUROPEAN PREMIERE

PAYS BARBARE

France 2013 / French, Italian

Colour / DCP / 65'

Director: Yervant Gianikian,

Angela Ricci Lucchi

Script: Yervant Gianikian,

Angela Ricci Lucchi

Editing: Yervant Gianikian,

Angela Ricci Lucchi

Music: Giovanna Marini, Keith Ullrich

Producer: Sylvie Brenet, Serge Lalou

Les films d'ici

Céline Païni / 62, boulevard Davout

75020 Paris / France

+33 (0) 144 522323

celine.paini@lesfilmsdici.fr





Mezi moři je soutěžní sekce, která reprezentuje země a národy střední a východní Evropy, teritorium jejich vzájemných dějinných, politických či kulturních vztahů.

Between the Seas is a competition selection for the countries and nations of Central and Eastern Europe, including their historical, political, and cultural interrelationships.



727 DNÍ BEZ KARAMA

The 727 Days Without Karamo

Snímek odhalující nesmyslnost rakouské imigrační politiky vůči obyvatelům zemí třetího světa není pouhou kritikou systému. Režisérka Anja Salomonowitzová pomocí příběhových miniatur vícera smíšených manželství či partnerství zpravuje o síle lásky. Hrdiny komponuje do dlouhých, statických záběrů a spojuje jednotným prvkem – žlutou barvou.

DETAIL Emoční jádro kamera nachází v dětských pokojíčkách, neboť právě malí hrdinové jsou vydáni napospas zamilovaným matkám i úřadům; při modlitbě asi desetileté dívky za návrat nevlastního otce z Afriky běhá mráz po zádech.

This film revealing the senseless nature of Austria's immigration policy towards inhabitants of the Third World is more than a mere critique of the system. Director Anja Salomonowitz uses intimate stories of mixed couples/marriages to show the power of love. The film's protagonists are composed into long, static shots that all share a unifying element – yellow.

ZOOM The film finds its emotional core in children's rooms, since it is here that the young protagonists are at the mercy of mothers in love and the authorities; watching a 10-year-old girl pray for her father to return from Africa sends a chill down our spines.

CZECH PREMIERE

DIE 727 TAGE OHNE KARAMO

Austria 2013 / German

Colour / DCP / 80'

Director: Anja Salomonowitz

Script: Anja Salomonowitz

Photography: Martin Putz

Editing: Petra Zöpnek

Music: Bernhard Fleischmann

Sound: Hjalti Bager-Jonathansson

Producer: Alexander Dumreicher-

Ivanceanu

AMOUR FOU Vienna

Ula Okrojek / Lindengasse 32

+43 699 101 87 355

ula.okrojek@amourfoufilm.com

**EAST
SILVER**



KAUZA CERVANOVÁ

Normalization

Před téměř 40 lety byla na Slovensku zavražděna mladá žena. Dodnes se skupina mužů, odsouzených za tento zločin, marně snaží dokázat, že se stali oběťmi justičního teroru. Režisér zcela nepokrytě sympatizující s odsouzenými jejich případ přesahuje a nepřímou vyjevuje pochybnosti o důvěryhodnosti soudní moci v jeho zemi. **DETAIL** Jedinkrát se seje většina odsouzených před kamerou pohromadě. A to po potvrzení rozsudku z roku 2006. Více než vyřčená slova, výtky, zloba nebo smutek působí vyčerpané výrazy ve tvářích a poznání, že to nikdy nemůžou vzdát.

Nearly 40 years ago, a young woman was murdered in Slovakia. To this day, the group of men who were convicted of this crime have tried in vain to prove that they are the victims of judicial terror. The director, who does not hide the fact that he sympathizes with the convicted, goes beyond their case and indirectly reveals doubts as to the trustworthiness of his country's judicial system. **ZOOM** Only once do most of the convicted appear together before the camera: when their sentences are confirmed in 2006. More than the words, recriminations, anger, and sadness, the viewer remembers their exhausted expressions and the realization that they can never give up.

CZECH PREMIERE

KAUZA CERVANOVÁ

Slovakia, Czech Republic 2013

Slovak, Czech, English, French,

Ukrainian

Col, B&W / Blu-ray / 100'

Director: Robert Kirchhoff

Script: Robert Kirchhoff

Photography: Ján Meliš

Editing: Jana Vlčková, Adam Brothánek

Music: Peter Zagar

Sound: Václav Flegl, Michal Gábor

Producer: Robert Kirchhoff

atelier.doc, s.r.o.

Robert Kirchhoff / Piešťanská 7

83102 Bratislava / Slovakia

+421 904610694

office@atelierdoc.sk

**EAST
SILVER**





KRÁSNÁ DÍVKO, PROČ JSI PŘIŠLA, CHCEŠ DĚLAT MOJI PRÁCI?

*Pretty Girl, Why Have You Come,
Do You Want To Do My Job?*

Arménské lidové tažení za plíce země usiluje o záchranu lesa Teghut, kterému hrozí vykáčení kvůli důlnímu průmyslu. Volné uskupení Occupy Teghut duchovně navazuje na Occupy Wall Street a snaží se odstartovat vlnu apoliticky motivovaných hnutí za sociální problémy své země.

DETAIL Dokumentární zachycení pochodu aktivistů lesem Teghut a byrokracie spojené se vstupem do oblasti vytváří širší obraz nevalné společenské situace. Vykoupení z chudoby začíná pro mladé Arménce ochranou životního prostředí.

A look at the Armenian people's campaign to preserve the forest of Teghut, which is threatened by mining. The loosely organized Occupy Teghut movement finds inspiration in Occupy Wall Street while trying to launch an apolitically motivated movement to fight the country's social ills.

ZOOM This documentary record of an activist march through Teghut forest, and of the bureaucracy involved in entering the area, paints a broader picture of a deplorable societal situation. For the young Armenians, environmental protection begins with redemption from poverty.

INTERNATIONAL PREMIERE

SIRUN AGHJIK, KHI ES EKEL IM
GORTSS UZUM ES DU ANES

Armenia 2013 / Armenian

Colour / HD / 62'

Director: Davit Stepanyan

Script: Nazareth Karoyan,

Davit Stepanyan

Photography: Ashot Boyajyan

Editing: Davit Stepanyan

Sound: Davit Stepanyan

Producer: Nazareth Karoyan,

Nora Galfayan

Institute for Contemporary Art

Nazareth Karoyan

8 Shara Talyan / Aygestan

0070 Yerevan / Republic of Armenia

+374 10 551076



LECEDRA

Lecedra

Lecedra je malá vesnice v Bulharsku, odkud pochází režisér snímku a kam se po dlouhé době navrácí. S kamerou v ruce. Dokument o nemožnosti jen nezúčastněně pozorovat místo, s nímž jsme citově svázáni. Do někdy až extrémně popisné observace znenadání vpadávají emotivní animace jako režisérův účastný komentář.

DETAIL Malá vesnice v postkomunistické zemi zapadlá sněhem. Eizenštejnovské střetnutí starého a nového (reliktů totality s výdobytky kapitalismu) zde nabývá ospalé podoby v zimním bezčasí vzdáleném pučivému jaru.

Lecedra is a small village in Bulgaria. It is also the director's home, to which he returns after a long absence, camera in hand. A documentary about the impossibility of being an impartial observer in a place to which one is bound by emotions. Into the sometimes highly descriptive observations, there suddenly intrudes the director's emotionally animated commentary. A small, snow-shrouded village in a post-communist country. **ZOOM** The Eisenstein-like conflict between the old and the new (relicts of totalitarianism contrast with the achievements of capitalism) takes on sleepy contours in the wintry timelessness, far from the budding spring.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

LECEDRA

France, Bulgaria 2012 / Bulgarian

Colour / DCP / 30'

Director: Jivko Darakchiev

Script: Jivko Darakchiev,

Perrine Gamot

Photography: Abel Kavanagh

Editing: Jivko Darakchiev,

Perrine Gamot

Music: Pavlina Raikova

Sound: JR Skola, Thomas Rouviallain

Producer: François Bonenfant

Le Fresnoy / Jivko Darakchiev

22 rue du Fresnoy / BP 80179

Tourcoing / 59202 France

+33 647794789

myjivko@gmail.com





MŪJ RODOKMEN

My Family Tree

Pohnuté dějiny severní Evropy skrze příběh jedné obyčejné rodiny. Lotyšská režisérka Una Celmaová rozehrává na půdorysu skutečných událostí zábavné dokudrama kombinující inscenované segmenty se stříhovými kolážemi vhodných archivních či ilustračních záběrů, které spojuje ironickým i lehce edukativním voice overem.

DETAIL Svižný výlet do minulosti akcentuje signifikantní detaily historie – kupříkladu každé jedno šlápnutí do pedálu rezavé zubní vrtačky maluje obraz žalostného stavu zdravotní péče v zemích Sovětského svazu.

The turbulent history of northern Europe as seen through the story of one regular family. Against the backdrop of actual events, Latvian director Una Celma unfolds an entertaining docudrama combining re-enacted segments with montages of archival and illustrative footage, all with an ironic and lightly educational narration.

ZOOM The film's dynamic flight into the past highlights significant historical details – for example, each push of the pedal of a rusty old dental drill helps paint a picture of the sorry state of healthcare in the former Soviet Union.

WORLD PREMIERE

MANA KOKA STĀSTS

Latvia 2013 / Latvian

Colour / Blu-ray / 71'

Director: Una Celma

Script: Una Celma, Matiss Kaza

Photography: Uldis Jancis

Editing: Oleg Aleksejev

Music: Raimond Pauls, Dmitri

Shostakovich

Sound: Jevgenij Kobzev

Producer: Una Celma, Agita

Bergane Berge

Fenixfilm

Una Celma / Caka Street 33-43

LV1011 Riga / Latvia

fenixfilm@inbox.lv

**EAST
SILVER**



NENÍ MOJÍ ZEMĚ

Not My Land

Zahrádkářská kolonie blízko mezinárodního letiště. Nevyjasněné vlastnické vztahy. Etničtí Rusové žijící v pobaltských republikách. Ve stopách dokumentujícímu fotografovi odhalují tvůrci filmu komplikovanou moderní historii Estonska jako státu s výraznou ruskou menšinou, a to na scéně o rozměru několika kilometrů čtverečních.

DETAIL Stárnoucí zahrádkáři se podobají squatterům obývajícím pomyslný dům historie. Pod nohama půdy, která není jejich, nad hlavami letadla směřující do země, kam nemůžou, obklopeni ze všech stran národem, který je v domě nechce.

Allotment gardens near an international airport. Their ownership is unclear. Ethnic Russians living in the Baltic republics. Following in the footsteps of a documentary photographer, the filmmakers reveal the complicated modern history of Estonia as a country with a large Russian minority. They do so on a stage measuring several square kilometres in size.

ZOOM The aging gardeners are like squatters in the house of history. Beneath our feet is soil that is not theirs; over our heads, planes fly to countries they cannot visit; on all sides they are surrounded by a nation that doesn't want them in their house.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

SUUR-SÕJAMÄE

Estonia 2013 / Russian

Colour / Blu-ray / 52'

Director: Aljona Surzhikova

Script: Alyona Surzhikova

Photography: Sergei Trofimov

Editing: Alyona Surzhikova, Sergei

Trofimov, Julia Ishakova

Music: Dvigatel Studio, Vladimir

Tcherdakov, Aljona Surzhikova

Sound: Tiina Andreas, Juri Vagner

Producer: Sergei Trofimov

Diafilm OU

Sergei Trofimov

+372 55561130

info@diafilm.ee

**EAST
SILVER**





POSLEDNÍ PIRÁTI ČERNÉHO MOŘE

The Last Black Sea Pirates

Dokumentární film v dramatickém oblouku ilustrující pohádkovou tezi, že „opravdový poklad není ten ze zlata, ale v lidském srdci“. V až karnevalizujícím pojetí přibližuje bulharský režisér osudy skupiny outsiderů, kteří žijí mimo společnost na pobřeží Černého moře a sní svůj sen o nalezení legendárního pirátského pokladu.

DETAIL Pláž, kde se většina událostí ve filmu odehrává, se nachází v oblasti nazývané Karadere. Jedná se o jedno z posledních míst v Bulharsku s přírodními plážemi, nedotčenými dunami a sladkovodními mokřinami.

A documentary film with a dramatic arc illustrating the fairy-tale notion that “true treasure is not made of gold but is found in the human heart”. In his almost carnival-like film, the Bulgarian director shows the lives of a group of outsiders living on the shores of the Black Sea, dreaming of finding a legendary pirate treasure.

ZOOM The beach where most of the film takes place is located in an area known as Karadere – one of the last places in Bulgaria with natural beaches, untouched dunes and saltwater marshes.

CZECH PREMIERE

POSLEDNITE CHERNOMORSKI PIRATI

Bulgaria 2013 / Bulgarian

Colour / Blu-ray / 72'

Director: Svetoslav Stoyanov

Script: Vanya Rainova

Photography: Orlin Ruevski,

Ivan Nikolov

Editing: Petar Marinov

Sound: Momchil Bozhkov

Producer: Martichka Bozhilova

Rise and Shine World Sales

Anja Dziarsk

Schlesische Strasse 29/30

10997 Berlin – Kreuzberg / Germany

+49 30 4737 2980

info@riseandshine-berlin.de



REGINA

Regina

Film o Regině Jonasové si klade dvě otázky – může se žena stát rabínem a jakým způsobem natočit dokument o první rabínce v historii, když je zachycena jen na jedné jediné fotografii? Režisérka oživuje atmosféru Berlína první poloviny 20. století pomocí množství často zpomalených archivních záběrů.

DETAIL Voice overy z dobových dopisů a dokumentů režisérka nenechala číst herce, ale své známé, kteří sami zažili holocaust. Jako by se zkušenost mohla otisknout do fotografie stejně dobře jako do lidského hlasu.

This film about Regina Jonas asks two questions – can a woman become a rabbi, and how to film a documentary about the first female rabbi in history, when the only image we have of her is one single photograph? Using an abundance of archival footage, often played at a slower speed, the director brings to life the atmosphere of Berlin in the first half of the 20th century.

ZOOM The voiceovers of letters and documents are read not by actors, but by the director’s acquaintances who themselves lived through the Holocaust – as if experience could be imprinted onto a photograph just as well as onto the human voice.

CZECH PREMIERE

REGINA

United Kingdom, Hungary,

Germany 2013 / English, Hungarian

B&W / Blu-ray / 63'

Director: Diana Groó

Script: Diana Groó

Photography: Sándor Kardos

Editing: Ágnes Mógor

Music: Daniel Kardos

Sound: Dániel Böhm

Producer: Alan Reich, Diana Groó,

George Weisz, Iván Angelusz,

Michael Truckenbrodt

Katapultfilm / Diana Groó

Frankel Leo 21-23 / 1023 Budapest

Hungary / +3630 2864183

groomdiana@gmail.com

**EAST
SILVER**





SPÍCÍ DUŠE

Sleeping Souls

Ruský režisér skládá z různorodých záběrů mozaiku ruské venkovské mentality postižené vládní propagandou. Předvolební období v odlehlém ruském městě Ačinsk je protknuté hlasy propagátorů režimu, které přehlušuje pouze sekání ledu na sibiřském jezeře. Skepse odpůrců režimu už dopředu předvídá jednoznačný výsledek.

DETAIL Lhostejnost obyvatel a nevslovený postoj volební komise k jasné manipulaci hlasovacích lístků v průběhu voleb kulminuje do bezmoci obyvatel změnit situaci. Putinova slza dojetí po vítězství ve volbách je pak obrazovou metaforou k umělosti celého volebního procesu v Rusku.

A Russian director puts together a mosaic of his country's rural mentality deformed by government propaganda. The pre-election season in the Russian town of Achinsk is filled with the voices of the regime's supporters, drowned out only by the chopping of ice on a Siberian lake. The regime's skeptical opponents are already predicting the clear outcome.

ZOOM The locals' passivity and the election commission's unspoken stance on the clear ballot manipulation culminate in the citizens' inability to change the situation. Putin's emotional tears following his victory are a visual metaphor for the artificiality of the entire election process in Russia.

EAST EUROPEAN PREMIERE

LES ÂMES DORMANTES

France 2013 / Russian

Colour / Blu-ray / 51'

Director: Alexander Abaturov

Script: Abaturov Alexander,

Sorrel Vincent

Photography: Artyom Petrov

Editing: Luc Forveille

Sound: Alexander Kalashnykov

Producer: Rebecca Houzel

Petit à Petit production

Rebecca Houzel

341 rue de Belleville / 75019 Paris

France / +33 142013002

rebecca.houzel@wanadoo.fr

**EAST
SILVER**



UMĚNÍ ZMIZET

The Art of Disappearing

Ve snímku o haitském knězi Amonovi, který v 80. letech minulého století navštívil Polsko a pomocí voodoo rituálů se snažil osvobodit „bílé otroky“, se mísí dokumentární přístupy s poetickou spirituální fabulací. Koláž založená na efektivní juxtapozici civilizací osciluje mezi kulturologickým žertem a společenskou esejí.

DETAIL Mrazivě i komicky zároveň působí Amonovo „čerwuišovské“ poznávání nové reality. Fronty na nedostatkové zboží vnímá jako vnější pozorovatel až filosoficky: „Sešli se, aby byli spolu, ale přesto byl každý sám.“

This film on the Haitian priest Amon, who visited Poland in the 1980s and tried to use voodoo to free the “white slaves”, mixes documentary approaches with poetic and spiritual fiction. A collage based on the effective juxtaposition of civilizations, it oscillates between culturological joke and social essay.

ZOOM Amon's “Gulliverian” exploration of his new reality is both chilling and humorous. As an outside observer, he responds almost philosophically to the long lines for scarce goods: “They came to be together, and yet each is alone.”

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

SZTUKA ZNIKANIA

Poland 2013 / Creole

Col, B&W / HDCAM / 51'

Director: Bartek Konopka,

Piotr Rosolowski

Script: Bartek Konopka,

Piotr Rosolowski

Photography: Piotr Rosolowski

Editing: Andrzej Dąbrowski

Music: Maciej Cieślak

Sound: Franciszek Kozłowski

Producer: Anna Wydra,

Pawel Potoraczyn

Anna Wydra

New Europe Film Sales

docs@neweuropesales.com

**EAST
SILVER**





ZASTÁVKA

The Waiting Point

Kolektivní paměť jednoho národa se kumuluje na autobusové zastávce v Rijece. Chorvati bezúčelně čekají na pomyslného Godota a proud času znázorňuje jenom počet ubývajících cigaret v krabičkách společně s odjezdy autobusů. V Rijece se jako na křižovatce setkávají životy místní komunity a projíždějících turistů.

DETAIL Režisér vstupuje do černobílé reality Chorvatska s neviditelností objektivního pozorovatele. Záběry snímaného prostoru ukazují čekání lidí na autobus, jež přechází do metafory nekonečného čekání Chorvatů na změnu.

The collective memory of a nation accumulates at a bus stop in Rijeka. Croatians wait aimlessly for a figurative Godot, as the flow of time is illustrated by the decreasing number of cigarettes in boxes along with the departure of the buses. Rijeka is like a crossroads, where the lives of the local community meet those of tourists passing through.

ZOOM The director steps into the black-and-white reality of Croatia with the invisibility of an objective observer. His footage shows people waiting for the bus as a metaphor for Croatians' endless waiting for change.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

POLAZIŠTE ZA ČEKANJE

Croatia 2013 / Croatian

B&W / Blu-ray / 44'

Director: Maša Drndić

Script: Maša Drndić

Photography: Maša Drndić

Editing: Maša Drndić

Music: Japanski premijeri

Sound: Daniel Garcia

Producer: Marin Lukanović

Filmaktiv

Marin Lukanović / Delta 5

51000 Rijeka / Croatia

+385 915433298

marin@filmaktiv.org



ZIMA / ZÁZRÁK

Winter / Miracle

Alegorická dokufikce přináší lehce meditativní a zároveň moderní impresi velkého křesťanského svátku a podává svědectví o transformaci sakrálního prostoru i náboženského poselství. Anonymní hrdinové na opačných koncích světa vyprávějí pod taktovkou silné obrazové i stříhové stylizace o cestách své víry.

DETAIL České diváky nadchne finální církevní crossover; bujará scéna z pláže je podkreslena písní Jsem tak zblázněný do tebe, Ježíši, která zaznívá na setkáních české sekty Triumfální centrum víry. Na jednom takovém se nakonec uzavře i cesta filmu samotného.

This allegorical docufiction provides the viewer with a lightly meditative and at the same time modern impression of the Christian holiday while paying witness to the transformation of the sacral space and the holiday's religious message. The film's anonymous protagonists from opposite sides of the world discuss the paths of their faith in this visually stylised and stylistically edited film.

ZOOM Czech viewers will be entranced by the final church crossover: The wild beach scene is underscored by the song Crazy for You, Jesus, which can be heard at gathering of the Czech sect known as the Triumphal Centre of Faith. The film itself concludes at just such a gathering.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

ZIMSKO ČUDO

Croatia, Denmark, Brazil 2012

Croatian, Czech, No Dialogue

Col, B&W / DCP / 60'

Director: Gustavo Beck, Željka Suková

Photography: Aleš Suk, Lucas Barbi

Music: Schinichiro Koizumi

Sound: Zoran Medved

Producer: Aleš Suk, Gustavo Beck

Ukus TV

Aleš Suk

Šetalište Joakima Rakovca 31

Rijeka / Croatia

+385 998 111 811

ukus@ukus.tv





Česká radost jako prestižní výběr českých dokumentů není jenom soutěží o nejlepší z českých filmů, ale je především oslavou jeho rozmanitosti v objevování nových témat i v dobrodružství kinematografického rázu.

Czech Joy is not only a prestigious competition for the best Czech documentary, but also a celebration of the diverse range of new topics and the adventurous spirit of cinematic expression.



DÁL NIC

Byeway

Aktivismus, pozorovatelská optika i situační dokument nenápadně přešlapují kolem nekonečně se protahující stavby dálnice D8. Místní obyvatelé, brněnský aktivista i šéf stavařů narušují klišé současných dokumentů – mimo jiné o tom, komu je třeba fandit. Lokální a globální se mísí podobně jako ekonomika a ekologie.

DETAIL Krásný záběr na severočeskou krajinu. K tomu zní jako monumentální podkres Wagnerova opera Tannhäuser. Divák však intuitivně pozná, že pod prvoplánovou estetikou neméně silně zní i ironie a pochyby.

Activism, direct observation, and situational documentary inconspicuously linger about the constantly delayed construction of the D8 motorway. Local residents, a Brno-based activist and the construction chief shatter the clichés of contemporary documentary film – among other things in who we should root for. The local mixes with the global just like economics and the environment.
ZOOM A beautiful shot of the north Bohemian countryside, set to Wagner's Tannhäuser. But the viewer intuitively senses that these superficial aesthetics hide a no less forceful sense of irony and doubt.

WORLD PREMIERE

DÁL NIC

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / Blu-ray / 75'

Director: Ivo Bystřičan

Script: Ivo Bystřičan

Photography: Prokop Souček,

Tomáš Pavelek

Editing: Adam Patyk

Music: Richard Wagner

Sound: Jan Kalužný

Producer: Radovan Sibrť

Pink Productions Ltd.

Radovan Sibrť / Opletalova 55

110 00 Praha 1 / Czech Republic

+420 601 558 566

radovan@pinkproductions.cz

www.pinkproductions.cz

**EAST
SILVER**



DK

DK

Až na dřevě intimní portrét nekompromisního architekta Davida Kopeckého, který podlehl zhoubné nemoci. Extrémní osobnost maximalistického tvůrce a neméně intenzivní pojetí režisérky a manželky v jedné osobě. Archivní záběry, komentáře blízkých a nezkrtná energie člověka, který žil ve světě složeném ze světla a hmoty.
DETAIL „V jakési dražbě se prodávala velká vesnická samoobsluha a David onemocněl touhou ji získat... Já a dětský pokoj budeme v masu a uzeninách, zatímco on obsadí všechno od rohlíků po mléčné výrobky.“

This intimate portrait of uncompromising architect David Kopecký – who died of cancer – goes straight to the bone, mixing the extreme personality of a maximalist visionary with the no less intense vision of the director... Kopecký's wife. Archival footage, interviews with friends, and the unbridle energy of a person who lived in a world consisting of light and matter.

ZOOM "A large village shop was being auctioned off, and David was sick with the desire to acquire it... Me and the children's room would be in the meat section, while he would take up everything from the bread aisle to the dairy products."

DK

Czech Republic 2013 / Czech

Col, B&W / Blu-ray / 75'

Director: Bára Kopecká

Script: Bára Kopecká

Photography: Braňo Pažitka

Editing: Michal Dvořák

Producer: Hana Třeščíková, Ivana

Pauerová Miloševičová, Bára Kopecká

Produkce Třeščíková s.r.o.

Hana Třeščíková / Kostelní 14

170 00 Praha 7 / Czech Republic

+420 603 581 674

hanka@produkctrestikova.cz

**EAST
SILVER**





DOBŘÝ ŘIDIČ SMETANA

The Good Driver Smetana

Experiment s angažovaným občanem, olomouckým „tykadlovým“ řidičem autobusu Romanem Smetanou, rozvinutý do podoby akčního dramatu o statečnosti a (švejkovské) vytrvalosti. Část televizního cyklu situačních dokumentů Český žurnál posloužila jako základ celovečerního filmu, zosobňujícího příkladnou vytrvalost v občanské neposlušnosti.

DETAIL Ivan Langer v poloze „obyčejného občana“ okradeného o patnáct minut času zvidavými filmaři zápasící s dialektickou lehkostí s jednoduchou otázkou: Můžete do kamery říct, že jste se nedopustil korupčního jednání?

An experiment involving engaged citizen Roman Smetana – the Olomouc bus driver who drew antennae on politicians' billboards – expanded into an action drama about courage and (Švejk-like) determination. This feature-length film is an expanded version of an episode from the TV documentary series Czech Journal, and an embodiment of exemplary persistence in civic disobedience.

ZOOM In the role of an “ordinary citizen” robbed of 15 minutes of his time by two curious filmmakers, former Minister of Interior Ivan Langer responds with dialectical ease to a simple question: Can you tell the camera that you have never engaged in corruption?

WORLD PREMIERE

DOBŘÝ ŘIDIČ SMETANA

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / Blu-ray / 77'

Director: Vít Klusák, Filip Remunda

Script: Vít Klusák, Filip Remunda

Photography: Vít Klusák, Filip

Remunda

Editing: Vít Klusák

Music: Bedřich Smetana

Sound: Michal Gábor, David Nagy

Producer: Vít Klusák, Filip Remunda,

Petr Kubica

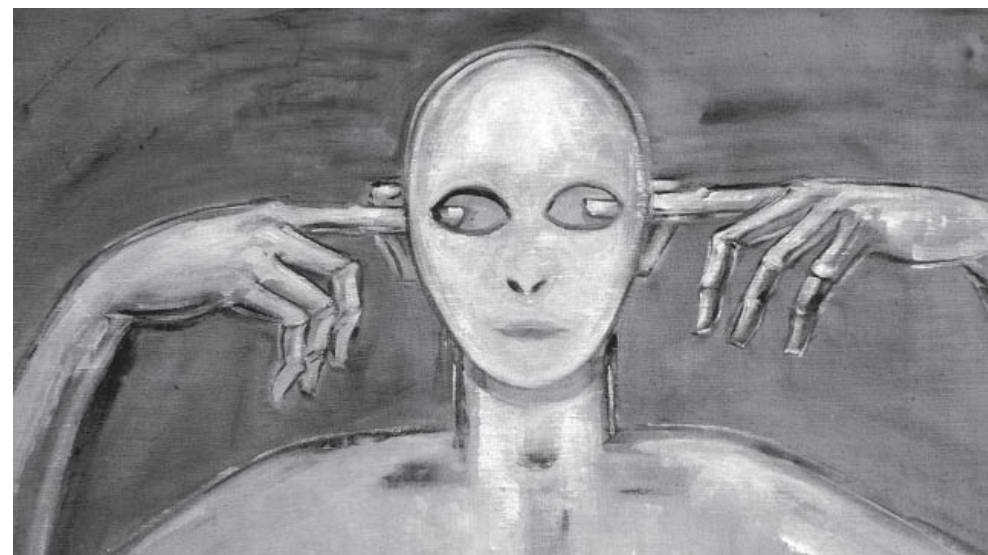
Hypermarket Film s.r.o.

Lenka Stárková / Křemencova 178/10,

110 00 Praha / Czech Republic

+420 736631005

lenka@hypermarketfilm.cz



EUGÉNOVÉ

Eugenic Minds

Dějiny jedné ideje se zruďnými důsledky podané stylem Filmových týdeníků a proložené citáty z Europeany Patrika Ouředníka. Archivní záběry se prolínají s animacemi a komentář nás vlídným hlasem provádí cestou od myšlenky pěstování „lepší lidské rasy“ až do plynových komor.

DETAIL „Někteří historikové říkali, že 20. století začalo, když se zjistilo, že lidé pocházejí z opic. A někteří lidé říkali, že pocházejí z opic méně než jiní...“ – Patrik Ouředník, Europeana

The history of one idea with monstrous consequences, presented in the style of old newsreels and interspersed with quotes from Patrik Ouředník's Europeana. Archival footage is combined with animation as a kindly narrator takes us on a journey from the idea of cultivating a “better human race” all the way to the gas chambers.

ZOOM “Some historians say that the 20th century began when people learned they were descended from apes. And some people claimed that they are less descended from apes than others...” – Patrik Ouředník, Europeana

WORLD PREMIERE

EUGÉNOVÉ

Czech Republic, Slovakia / 2013

Czech, German, English

Colour / HDCAM / 75'

Director: Pavel Štingl

Script: Pavel Štingl

Photography: Miroslav Janek

Editing: Tonička Janková,

Otakar Šenovský

Music: Jaroslav Kořán

Sound: Vladimír Chrástil

Producer: Jiří Konečný

Endorfilm

Jiří Konečný / Přímětická 4

140 00 Praha 4 / Czech Republic

+420 602 358 373

endorfilm@endorfilm.cz

<http://endorfilm.cz>





INCOMING

Incoming

Do Aše je to 4903 km. V afghánském Lógaru se však český tým snaží překonat vzdálenost především kulturní. Tradiční mluvčí hlavy přemítají, jak předat know-how v zemi zmítané třicetiletým konfliktem, mnohdy však siréna vytrhne dokumentaristy i protagonisty a následuje mnohem dynamičtější podívaná.

DETAIL „Vyjíždíme na denní výlety do pekla. Nasadíme si vesty, balistické brýle, vypadáme jako roboti. Z těch obrovských autáků sestupujeme jako mimozemšťani.“ Sundat si v takové situaci helmu je akt odvahy i lidskosti.

It's 4903 km to the Czech town of Aš, but in Logar, Afghanistan, the main distance that the Czech team is trying to overcome is cultural. Talking heads ponder how to pass on know-how in a country wracked by 30 years of war, but more than once a siren tears the filmmakers and main protagonists back to reality, and there follows a far more dynamic spectacle.

ZOOM “Every day, we travel to hell. We put on vests and ballistic eyewear. We look like robots. We step out of those enormous vehicles like aliens.” In such a situation, taking off your helmet is an act of courage and humanity.

WORLD PREMIERE

INCOMING

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / HDCAM / 70'

Director: Radim Špaček

Photography: David Čálek

Editing: Josef Krajbich

Music: Ivan Acher

Producer: Pepe Rafaj

Shining Pictures

Pepe Rafaj / Bubenská 1 / Praha 7

Czech Republic / +420 603 434 472

shiningpictures@gmail.com



KATEŘINA ŠEDÁ: JAK SE DĚLÁ MÝTUS

Mythmaking

Sbližovat lidi pomocí toho, co je rozděluje. Tak popisuje světoznámá česká umělkyně Kateřina Šedá své dva projekty, které mají svést dohromady obyvatele dvou blízkých vesnic – pro jednu vytvoří nový svátek, pro druhou nového maskota. Jan Gogola ml. dokumentuje její dílo se snahou co nejméně do něj zasahovat.

DETAIL Dokumentární film je možná nejvhodnější prostředek, jak „díla“ Kateřiny Šedé zachytit. Přesto se při sledování ocitáme vně její práce. Její díla nemají mít diváky, ale pouze účastníky.

Bringing people together through what divides them – this is how internationally known Czech artist Kateřina Šedá describes two projects aimed at bringing together the inhabitants of two villages. For one, she creates a new holiday; for the other, a new mascot. Jan Gogola jr. documents her work while trying to influence her work as little as possible.

ZOOM Documentary film is perhaps the best way to capture Šedá's “work”. And yet, the viewer finds himself inside her art – her projects are designed to have only participants, not viewers.

WORLD PREMIERE

KATEŘINA ŠEDÁ: JAK SE DĚLÁ MÝTUS

Czech Republic / 2013 / Czech,

English, German

Colour / HDCAM / 90'

Director: Jan Gogola ml.

Script: Jan Gogola ml.

Photography: Braňo Pažitka

Editing: Janka Vlčková

Sound: Jiří Kubík

Producer: Jiří Konečný

Endorfilm

Jiří Konečný / Přímětická 4

140 00 Praha 4 / Czech Republic

+420 602 358 373

endorfilm@endorfilm.cz

http://endorfilm.cz

**EAST
SILVER**



LÉČBA DĚJIN

Treating History

Jezuita, anarchista, lékařka a bankovní expert projevili občanskou odvalu do té míry, že se stali nositeli ceny jednoho z nejodvážnějších mužů československé politiky 20. století – Františka Kriegla. Kudy všude vede hranice, za níž je ohrožena důstojnost člověka? Přemýšlení o lidských právech a dědictví myšlenek z nečekaných úhlů a spojení. **DETAIL** Anarchista Polák stojí proti dřevorubci v závěru šumavské blokády, které se účastnil. Skoro na všem se shodnou, až na pár podstatných detailů.

A Jesuit, an anarchist, a doctor, and a banking expert showed such civic courage that they were awarded a prize named after one of the most courageous men of 20th-century Czechoslovak politics – František Kriegl. Where lies the line beyond which human dignity is at risk? A meditation on human rights and the legacy of ideas, from unexpected points of view and in unexpected contexts.

ZOOM Anarchist Polák stands against loggers towards the end of the Šumava blockade. Except for a few important details, they agree on almost everything.

WORLD PREMIERE

LÉČBA DĚJIN

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / Digi Beta / 80'

Director: Vít Janeček

Script: Vít Janeček

Photography: Braňo Pažitka

Editing: Hedvika Hansalová

Sound: Jan Richtr

Producer: Jarmila Poláková

Film&Sociologie

Tafána Marková / Pod Zvonářkou 10

110 00 Praha 2 / Czech Republic

+420 222 561 410 / fas@seznam.cz

www.filmasociologie.cz

**EAST
SILVER**



MÝCH POSLEDNÍCH 150 000 CIGARET

My Latest 150.000 Cigarettes

Souboj s tabákovým průmyslem pomocí infotainmentu i osobního videodeníku, pomocí autentičnosti i stylizace. Autor se, vyzbrojen fakty a převlečen za obří cigaretu, vydává do veřejného prostoru, ale i k branám tabákových koncernů a mezi politiky. Odvykací mise těžkého kuřáka i fraška s jasným antihrdinou.

DETAIL Den 2. „Jedině jít spát, nebo se ožrat a usnout... Bože, já bych kouřil!“ Režisér a protagonista hovoří rozehvělým hlasem toxikomana na detoxu, fakta mluví jasně: „Cigarety zabíjejí rychleji než zbraně.“

The struggle with the tobacco industry, with the help of infotainment and a video journal, authenticity and stylization. Armed with the facts and dressed up as a giant cigarette, the filmmaker heads out into public, to the gates of tobacco companies, and among politicians. Low comedy and the withdrawal mission of a heavy smoker, all with a clear antihero.

ZOOM Day 2. "All I can do is sleep or get drunk and fall asleep... God, how I want a smoke!" The director/main protagonist speaks with the shaky voice of an addict in detox. The facts speak clearly: "Cigarettes kill more quickly than weapons."

WORLD PREMIERE

MÝCH POSLEDNÍCH 150 000
CIGARET

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / HDCAM / 52'

Director: Ivo Bystřičan

Script: Ivo Bystřičan

Photography: Jakub Haloušek

Editing: Jana Vlčková

Sound: Jan Kalužný

Producer: Kamila Zlatušková

Česká televize

Petra Štovíková / Kavčí hory

140 70 Praha 4 / Czech Republic

+420 261 137 106

petra.stovikova@ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz

**EAST
SILVER**





RODINA

Family

Videodeník zkoumající to nejintimnější i to nejobecnější. Nemapuje jen politické klima ve vlastní rodině, ale i hranici mezi soukromým a veřejným ve věku internetu. Názorný důkaz nepochopení mezi pravíci a levíci nevede k politickým analýzám, jde spíše o generační zpověď a obraz zmatené doby.

DETAIL „Hloupý děcka drží hladovku proti komunistům a kamarádi z disentu maj za pankáče místopředsedu vlády a ještě mu říkaj kníže...“ Slova Ivana Hoffmana, který už moc nehraje na kytaru, neb není k čemu a pro koho.

A video diary exploring the most intimate and most universal. The film looks not only at the political climate within one's own family, but also explores the boundaries between the public and the private in the age of the internet. This vivid proof of the lack of comprehension between the right and the left does not provide a political analysis, but rather offers one generation's view of a confused era.

ZOOM "Those stupid kids go on hunger strike against the communists, and their dissident friends think the vice premier is a punk and call him 'duke'..." The words of Ivan Hoffman, who doesn't play the guitar much anymore, since there is nothing to play and no one to play to.

WORLD PREMIERE

RODINA

Czech Republic 2013 / Czech

Col, B&W / HD / 59'

Director: Apolena Rychlíková

Script: Apolena Rychlíková

Photography: Apolena Rychlíková

Editing: Apolena Rychlíková

Sound: Apolena Rychlíková

Producer: Apolena Rychlíková

FAMU / Věra Hoffmannová /

Klimentska 4 / 110 00 Prague 1

Czech Republic / + 420 224 220 955

vera.hoffmannova@famu.cz

www.famu.cz

Apolena Rychlíková

Husitská 59 / Prague / Czech Republic

+420 605 345 231

apolenarychlikova@gmail.com

EAST
SILVER

SHOW!

Show!

Překvapivě intimní portrét podnikatelského snu s obludnými konturami. Dívčí kapela 5Angels ušla za pět let pod vedením otce jedné ze zpěvaček cestu až k branám popové slávy. Není však dlážděna jen céčky Michala Davida, ale i umanutostí muže, který ztrácí pojem o tom, kde končí role manažera a začíná ta rodičovská.

DETAIL Dojatý Karel Gott, pětice holčičích andílků a jeden naspeedovaný tatínek, kvůli němuž roztává předvánoční atmosféra v zákulisí stejně rychle, jako musí zmizet tuk z břicha. „Zpěvačka nesmí být sádelnice!“

A surprisingly intimate portrait of how the dream of running one's own business can take on monstrous contours. Managed by the father of one of the singers, over the course of five years the girl band 5Angels had reached the gates of pop fame. But it is a path paved not only with the songs of Michal David, but also with the dogged determination of a man who loses any notion of where his role as manager ends and his role as parent begins. **ZOOM** An emotionally moved Karel Gott, five angelic girls, and one overly involved father, thanks to whom the behind-the-scenes pre-Christmas atmosphere melts away just as rapidly as the fat should disappear from the belly. "A singer can't be a lard bucket!"

WORLD PREMIERE

SHOW!

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / Blu-ray / 69'

Director: Bohdan Bláhovec

Script: Bohdan Bláhovec

Photography: Prokop Souček,

Marek Dvořák

Editing: Šimon Hájek

Sound: Marek Poledna

Producer: Pavla Kubečková

nutprodukce, s.r.o.

Pavla Kubečková / Umělecká 618/7

170 00 Praha 7 / Czech Republic

+420 605 256 190

pavla@nutprodukce.cz

EAST
SILVER





VELKÁ NOC

The Great Night

V soumraku spotřebitelské demokracie kněžky lásky ožívají a vyčkávají zákazníci. Prostitutky, prodavačky, pokladní, skladníci, non stop bary, diskotéky, zatuchlé byty v dokumentární fikci. Subkultura nespavosti žijící věčnou nocí, neutuchající nespokojeností s vlastním životem a nenaplněnými touhami.

DETAIL Symbolická pásová výroba výherních automatů, strojů na spotřebu lidské nezkratnosti a neštěstí. Loterie života prostitutek a nočních bloudů, kterou vzpírají cherubínské chóry čistoty a pokory. Sonáty vedle levných párků, šampónů a sídlištní beznaděje.

In the twilight of consumer democracy, priestesses of love come to life and wait for their customers. Prostitutes, sales clerks, warehouse workers, non-stop bars, dance clubs, musty flats. A subculture of insomnia that lives the eternal night. Unceasing dissatisfaction with one's life and unfulfilled desires.

ZOOM Assembly-line production of gaming machines, tools for the consumption of human disorder and unhappiness. The lottery of prostitutes and nighttime wandering that defies angelic choirs of purity and modesty. Sonatas next to cheap hot dogs, shampoo, and the hopeless of housing projects.

WORLD PREMIERE

VELKÁ NOC

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / Blu-ray / 72'

Director: Petr Hátle

Script: Petr Hátle

Photography: Prokop Souček

Editing: Šimon Hájek

Sound: Martin Klusák

Producer: Pavla Kubečková,

Tereza Polachová

nutprodukce, s.r.o.

Pavla Kubečková / Umělecká 618/7,

170 00 Praha 7 / Czech Republic

+420 605 256 190

pavla@nutprodukce.cz

**EAST
SILVER**



VLÁDNOUT, PRACOVAT, VYDĚLÁVAT, MODLIT SE, HROUTIT SE

To Rule, to Work, to Earn, to Pray, to Collapse

Komentář k hroučící se civilizaci ve čtyřech dějstvích obsahující stopové prvky islámofobie, ateismu, bulvárních médií, Marka Zuckerberga, plesnivého chleba, demonstrantů, gastarbeiterů, egyptologů a skepse. Velká polemika nad transcendentálními otázkami metastazující civilizace. Společnost přebytku a kolapsu ilustrovaná v prostotě her na dětském hřišti.

DETAIL Dětské partie her ve voyeurském pohledu z balkónu odhalují komplikované téma civilizační entropie – prostomyslná stvoření vytvářejí metafory komplexních a složitých společenských mechanismů moci, ovládnutí a podrobení.

This commentary on the collapse of civilization in four acts contains trace elements of Islamophobia, atheism, tabloid media, Mark Zuckerberg, mouldy bread, demonstrators, migrant labourers, Egyptologists and scepticism. An extensive exploration of the transcendental questions of a metastasising civilization. The society of excess and collapse, illustrated through the simplicity of children's games on a playground.

ZOOM Seen from a voyeur's vantage point on a balcony, children's games reveal complicated issues of civilization's entropy – naive creatures as metaphors for complex and complicated social mechanisms of power, control and subjugation.

WORLD PREMIERE

VLÁDNOUT, PRACOVAT, VYDĚLÁVAT,

MODLIT SE, HROUTIT SE

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / Blu-ray / 40'

Director: Andran Abramjan

Script: Andran Abramjan,

Hynek Trojánek

Photography: Andran Abramjan

Editing: Andran Abramjan,

Monika Midriaková

Sound: Radim Lapčík

Producer: Tereza BajEROVÁ

FAMU / Věra Hoffmannová

Klimentská 4 / 110 00 Prague 1

Czech Republic / + 420 224 220 955

vera.hoffmannova@famuz.cz

www.famuz.cz

**EAST
SILVER**





WHITE-BLACK FILM

White-Black Film

Film-objekt variující na několikrát význam slova obraz, ať už jde o obraz filmový, primitivní malbu či ideu. Na podkladu převážně statických záběrů australské přírody je zde vyprávěno o zdejších domorodých obyvatelích, jejich pohnuté historii pod nadvládou bílých kolonizátorů a svébytném vztahu k umění.

DETAIL Historie Aboridžinců od příchodu bílých kolonizátorů bývá údajně členěna do tří epoch: na „dobu vraždění“, „dobu farmářskou“ a „dobu alkoholu“. Nejdříve byli kolonizátoři vražděni, pak dělali na jejich farmách a nakonec se jim dostalo alkoholu.

A film object with several variations on the meaning of the word “image” – be it a film image, a primitive painting, or an idea. Using for the most part static shots of Australian nature, the film looks the continent’s aboriginal inhabitants, their troubled history under white colonial rule, and their unique relationship to art.

ZOOM The history of the aborigines since the arrival of white colonialists is usually divided into three periods: the “time of killing”, the “time of farming”, and the “time of alcohol”. First they were murdered by the colonisers, then they slaved away on their farms, and then they got alcohol.

WORLD PREMIERE

WHITE-BLACK FILM

Czech Republic 2013 / English

Colour / HD / 30'

Director: Vladimír Turner

Script: Vladimír Turner

Photography: Vladimír Turner

Editing: Vladimír Turner

Sound: Vladimír Turner

Producer: Vladimír Turner

Vladimír Turner

Biskupcova 31 / 130 00 Praha 3

Czech Republic / +420 777 919 695

vladimirturner@gmail.com



ŽIVOT A SMRT V TANVALDU – REŽISÉRSKÁ VERZE

Life and Death in Tanvald – director’s cut

Tanvald jako symbolické město pro identifikaci celospolečenských nálad. Smrt mladého Roma podněcuje autory k investigaci po reálném průběhu incidentu. Tajemství plíživé národní xenofobie otevírá klíč k protiromským náladám. Na půdorysu jednoho roku pozorujeme proměnu pochmurné krajiny českého národovectví i sociální tektoniky rasového konfliktu nalomené společnosti.

DETAIL Sebezpytná ilustrace autorského rozkolu Remundy s Klusákem štěpí film a navádí k polemice nad etickou integritou dokumentaristy. Útloucnost tvůrců na hranici znesvěcení tušené posvátnosti dětské nevinosti.

The town of Tanvald as a symbol for identifying current society-wide attitudes. The death of a young Roma spurs the filmmakers’ investigation into the incident’s true course of events. The mysteries of the country’s creeping xenophobia provide a key to understanding anti-Roma attitudes. Over the course of a year, we witness the transforming landscape of Czech nationalism and the social tectonics of the racial conflict of a twisted society. **ZOOM** The self-analytical look at the schism between the two filmmakers provides a welcome debate on the ethical integrity of the documentary filmmaker. The filmmaker’s approach comes close to desecrating the sanctity of childhood innocence.

WORLD PREMIERE

ŽIVOT A SMRT V TANVALDU –

REŽISÉRSKÁ VERZE

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / Blu-ray / 57'

Director: Vít Klusák, Filip Remunda

Script: Vít Klusák, Filip Remunda

Photography: Vít Klusák,

Filip Remunda

Editing: Vít Klusák

Music: Jaroslav Ježek

Sound: Michal Gábor, David Nagy

Producer: Petr Kubica

Česká Televize

Petr Kubica / Kavčí hory

140 70 Praha 4 / +420 261 133 480

petr.kubica@ceskatelevize.cz





Fascinace jsou velkou továrnou experimentální kinematografie, která film opřený o realitu zbavuje všeho, co jej tíží, a podstatným způsobem tak prohlubuje možnosti filmového vnímání.

Fascinations is a large factory for experimental filmmaking that takes films based on reality and strips them of all that weights them down, thus significantly expanding the possibilities of filmic expression.



45 7 BROADWAY

45 7 Broadway

Portrét newyorského Times Square natočený na černobílý film za použití červeného, zeleného a modrého filtru, následně opticky kopírovaný na barevný materiál. Jednoduchou destrukci obrazu staví do kontrastu k přemíře digitálních reklam a poutačů, zároveň zdůrazňuje tichý rytmus rušného všednodějí v ulicích. **DETAIL** Cyklisté a chodci jako by vystupovali před obraz, odlepovali se od plátna, následováni svými duchy, zviditelněnými trajektoriemi svých činů a rozhodnutí.

A portrait of New York's Times Square shot on black-and-white film using a red, yellow and blue filter and subsequently copied onto colour stock. The simple destruction of the image is contrasted with the overabundance of digital advertising and billboards while at the same time emphasizing the silent rhythm of the everyday bustle on the street.

ZOOM Bicyclists and pedestrians seem to emerge from the image, to step out of the screen, followed by their spirits, visible trajectories of their deeds and decisions.

EUROPEAN PREMIERE

45 7 BROADWAY

United States 2013 / No Dialogue

Colour / 16 mm / 5'

Director: Tomonari Nishikawa

Photography: Tomonari Nishikawa

Editing: Tomonari Nishikawa

Sound: Tomonari Nishikawa

Producer: Tomonari Nishikawa

Tomonari Nishikawa

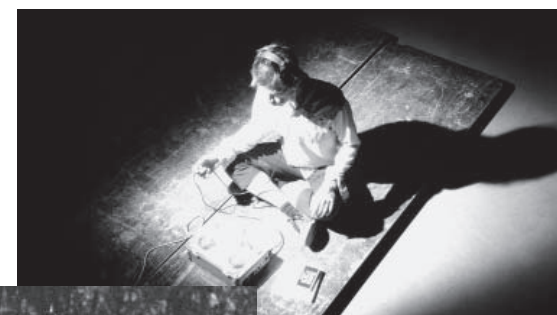
Binghamton University / Cinema 4400

Vestal Parkway East Binghamton

NY 13920-6000 USA

+1 607 240 9568

tomonarinishikawa@gmail.com



BUVOLÍ POSMRTNÁ MASKA

Buffalo Death Mask

Autorův osobní rozhovor s kanadským spisovatelem Stephenem Andrewsem o životě s HIV je intimním vhledem do hraničních situací a obtížně popsatelných rozpoložení těla i mysli. Otevřenost rozhovoru ukazuje zralost úvah o sdílení, osamocení, vztahu k fyzické proměně, jemné hranici mezi životem a smrtí.

DETAIL Materiály z různých zdrojů a období autorova života doplňují rukou psané titulky zdůrazňující deníkový rozměr s citlivostí pro drobné detaily, pro subtilní promítnutí sebereflexí do popisu vztahů nebo počtu pilulek.

The filmmaker's personal conversation with Canadian author Stephen Andrews about living with HIV is an intimate look at extreme situations and difficult-to-describe states of body and mind. The openness of the conversation reveals the maturity of meditations on sharing, isolation, the relationship to physical changes, and the subtle boundary between life and death.

ZOOM Footage from various sources and periods in the filmmaker's life is complemented with hand-written titles that emphasize the film's diary-like nature with a sense for detail, with the sensitive inclusion of self-reflection when describing relationships or counting pills.

EAST EUROPEAN PREMIERE

BUFFALO DEATH MASK

Canada 2013 / English

Col, B&W / HD / 23'

Director: Mike Hoolboom

Script: Mike Hoolboom

Photography: Steve Sanguedolce,

John Price, Mike Hoolboom

Music: Machinefabriek, Jasper Tx

Sound: Mike Hoolboom

Producer: Mike Hoolboom

Mike Hoolboom

680 Queen's Quay West apt. 521

Toronto / Ontario / Canada M5V2Y9

+1 4162605702

fringe@interlog.com



BYL JSEM TADY

I Was Here

Kombinací statických fotografií pořízených na různý expoziční čas vzniká působivý portrét místa, na němž kamenná stavba prodlévá celá staletí, lidé jsou však jen nezaznamenané stopy na chodníku před ní. Viditelní jsou pouze ti, kteří se na chvíli zastaví, ti se můžou vtisknout alespoň do krátkodobé paměti místa.

DETAIL V časosběrném toku jsou pozorovatelné i změny ve vzhledu pevné stavby, jak světlo architekturu dotváří.

The combination of static photographs taken with various exposure times creates a moving portrait of a place where the stone building has stood for centuries, but the people are just indistinct traces on the sidewalk in front of it. We see only those who stop long enough to leave their imprint on the short-term memory of the place.

ZOOM The flow of time-lapse images also records changes in the solid structure as the light gives shape to the architecture.

EAST EUROPEAN PREMIERE

I WAS HERE

Canada 2012 / No dialogue

B&W / HD / 6'

Director: Philippe Léonard

Photography: Philippe Léonard

Sound: Luc Papineau

Producer: Philippe Léonard

Philippe Léonard

7889 Avenue Casgrain, Montréal, QC

H2R 1Z2 Canada / +1 514-560-0044

opticalfil@gmail.com



ČASOSBĚR Z OKNA DO DVORA

Rear Window Timelapse

Důmyslný rozklad thrilleru Alfreda Hitchcocka, v němž je sice následnost nahrazená paralelností, ale události, odehrávající se v pozorovaných bytech, převážně zachovávají původní pořadí. Zvrstvení jednotlivých narativních linek vytváří překvapivá vyznění a zároveň film vyvazuje ze žánrových pravidel.

DETAIL Úvodní sekvence přehledně rozloží prostor dvora a protějších oken do jednotlivých plánů a upozorní na konstrukční roli pozorovatele – strůjce příběhu, kterého však, na rozdíl od původního filmu, zde neuvidíme.

An ingenious analysis of Alfred Hitchcock's thriller, in which sequentiality is replaced by parallelism, but the events in the observed apartment mostly retain their original order. The layering of narrative lines creates surprising meanings as the film break free from the rules of the genre.

ZOOM The introductory sequence clearly splits up the space of the courtyard and the opposite windows into various planes while drawing attention to the role of the observer – the architect of the story. As opposed to the original movie, however, we never see him.

EAST EUROPEAN PREMIERE

REAR WINDOW TIMELAPSE

Luxembourg 2012 / No dialogue

Colour / HD / 3'

Director: Jeff Desom

Editing: Jeff Desom

Music: Hugo Winterhalter

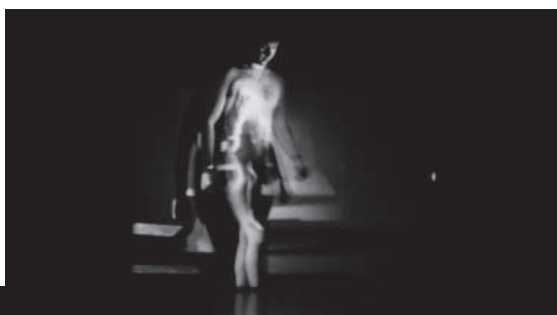
Producer: Jeff Desom

Jeff Desom

4 rue de la Corniche / L-5518 Remich

Luxembourg / +352 621 720 603

contact@jeffdesom.com



ČLOVĚK V POHYBU, 2012

Man in Motion, 2012

Inspirováni rozkladem pohybu ve studiích Eadwarda Muybridge a Etienne-Julese Mareye autoři zobrazují pohyby člověka stoupajícího po schodech. Použitím zrcadlového efektu však vtiskují obrazům novou, z reality vyjmutou časovost, analýzu pohybu nahrazují konstrukcí nekonečného zmnožení.

DETAIL Původní chronofotografie umožnily v sériovém nasnímání kontinuálního pohybu zobrazit jeho jednotlivé fáze, které byly již v 70. letech 19. století zachyceny na bleskový expoziční čas tisíciny vteřiny.

Inspired by the analysis of movement in the studies of Eadward Muybridge and Etienne-Jules Marey, the filmmakers depict the movement of a person going upstairs – except that they use a mirror effect to give the images a new sense of time existing outside of reality, and they replace an analysis of motion with a construction of infinite reproduction.

ZOOM The original chronophotography enabled the depiction of the individual stages of motion through a series of photographs. In the 1870s, such photographs were taken using a flash exposure of a thousandth of a second.

EUROPEAN PREMIERE

HOMME EN MOUVEMENT, 2012

Switzerland 2013 / No Dialogue

B&W / DCP / 3'

Director: Christophe M. Saber,

Ruben Glauser, Max Idje

Script: Christophe M. Saber, Max Idje,

Ruben Glauser

Producer: Baier Lionel

ECAL / Ecole cantonale d'art

de Lausanne / 5, avenue du Temple

Renens VD / PO BOX 555 / CH-1001

Lausanne / Switzerland / ecal@ecal.ch

www.ecal.ch



JE TŘEBA PROCVIČIT ŠIRŠÍ VIDĚNÍ

Some Exercise in Complex Seeing is Needed

Nehybný záběr ukazuje jediné gesto, člověka bez ustání plavajícího proti proudu. Navzdory pravidelným tempům stojí pořád na jednom místě. Doprovázený recitovaným věcným rejstříkem osobního odhodlání a autorského mikrosvěta, odkazujícím k autorčině předchozí tvorbě i kurátorské práci.

DETAIL „Pokud nemůžu tancovat, nechci být součástí vaší revoluce,“ zaznívá věta americké spisovatelky a feministky Emmy Goldmanové, která prosazovala svobodu sebevyjádření a nutnost radosti i uprostřed revolučního boje.

The static footage shows just one thing: a person continuously swimming against the current. Despite swimming at a regular pace, the person stays in place. This image is accompanied by a recitation of a list of the filmmaker's personal decisions and a description her micro-world, with references to her previous films and curatorial work.

ZOOM “If I can't dance, I don't want to be part of your revolution,” we hear the words of American writer and feminist Emma Goldman, who promoted freedom of expression and the need for joy even amidst revolutionary struggle.

CZECH PREMIERE

SOME EXERCISE IN COMPLEX

SEEING IS NEED

Austria 2012 / English

Colour / HD / 3'

Director: Carola Dertnig

Script: Carola Dertnig

Photography: Katharina Cibulka

Editing: Katharina Cibulka

Sound: Carola Dertnig

Producer: Carola Dertnig

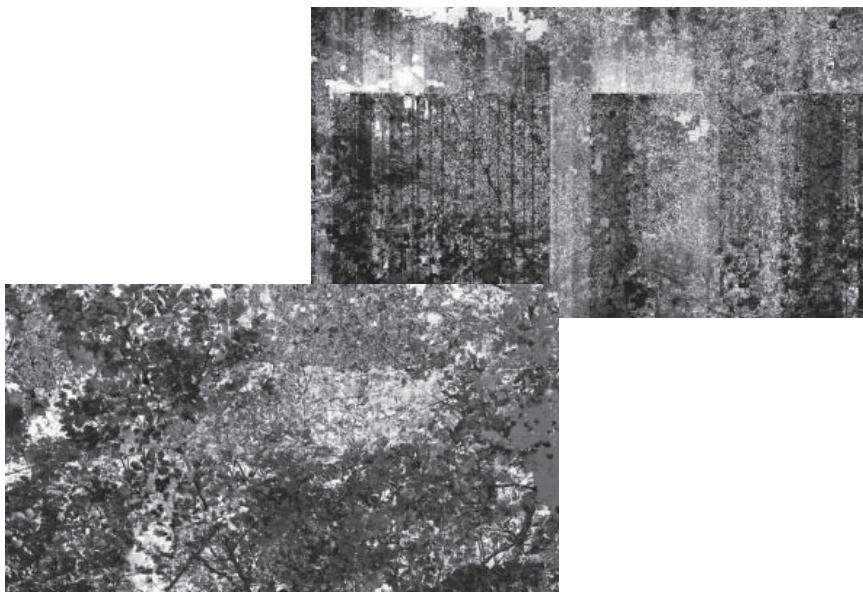
sixpackfilm

Gerald Weber / Neubaugasse 45 AT

1070 Vienna / Austria

+43-1-5260990

office@sixpackfilm.com



LES MOUTIERS

Les Moutiers

Svou typickou metodou rozkladu obrazu do digitálních prvočástic a následným postupným skládáním tentokrát autor vymazává a zas vyjevuje stromy pozorované v západofrancouzské vesničce Les Moutiers. Původně sytě zelené i zářivě žluté, v pozvolných proměnách se barvy rozpohybovávají a diváka znejišťují, kdy je obraz reálný a kdy už jej napadl parazit jeho digitálního otisku. **DETAIL** Koruny stromů prosvětluje jas bezoblačna, líce listů odráží světlo, ale již po pár vteřinách se obraz zadrhne a rozpadne do mřížky barevných ploch, napovídající opadávání listů v začínajícím podzimu.

Using the typical method of breaking the image down into digital elementary particles and their subsequently rearrangement, the filmmaker erases and recreates trees in the village of Les Moutiers in western France. The originally lush green and glowing yellow colours are transformed and set in motion until the viewer is unsure as to when the image is real and when it is a parasite that has attacked the digital imprint.

ZOOM The crowns of the trees are illuminated by the radiance of a cloudless sky. The leaves reflect the light, but after just a few seconds the image freezes and dissolves into a mesh of colour fields hinting at the falling leaves in the early autumn.

INTERNATIONAL PREMIERE

LES MOUTIERS

France 2012 / No Dialogue

Colour / HD / 18'

Director: Jacques Perconte

Photography: Jacques Perconte

Producer: Jacques Perconte

Jacques Perconte / +33 660 615 408

jacques.perconte@technarrt.fr



STELLAR

PASTORÁLA

Pastoral

Venkovské prostředí bez postav se rozprostírá do vzorů přírody, které se překrývají s detailním obkreslováním obrysů bylin a stromů. Rurální poklid je narušen nervní kamerou a vrstvicími se stopami po snímaných trsech trávy, větví a křovin.

DETAIL Stébla za sebou zanechají své obrysy, jež se prokreslí do těkavého výhledu na louku a nízkou trávu, kde se místy rýsuji stíny stromů.

A rural countryside without people stretches out into patterns of nature that overlap with the detailed tracing of the contours of herbs and trees. This rural peace is disturbed by the nervous camera and the layered traces of clumps of grass, branches, and bushes.

ZOOM The blades of grass leave behind their contours, which are sketched into a fleeting image of a meadow with low grass and, here and there, the shadows of trees.

EUROPEAN PREMIERE

PASTORAL

United States 2012 / No Dialogue

Colour / 16 mm / 2'

Director: JB Mabe

Producer: JB Mabe

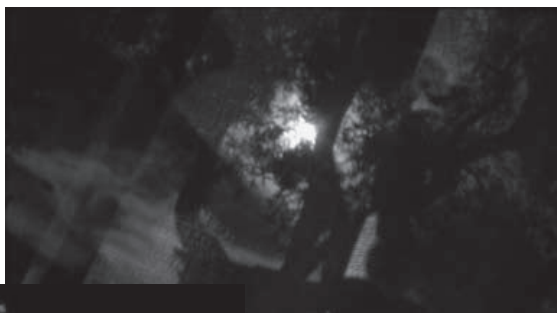
JB MABE

2657 West Iowa, 1F / Chicago

IL 60622 / +1 803-981-4390

jb.mabe@gmail.com





PÍSEŇ

Song

Tradiční film klasika experimentálního filmu je ztišeným svědectvím podzimu v San Franciscu, kdy melodií vytváří rytmem a texturou obrazů. Introspektivní obrazy s důrazem na světlo a křehké pohyby zobrazovaných útržků důvěrně známého okolí nechávají vyniknout efeménní kameře a přesné montáži.

DETAIL Působivost obrazu dodávají i barvy Kodachromu, barevného filmu, který Kodak vyráběl od roku 1935 a s jeho výrobou skončil v roce 2009; Dorského nedávné filmy jsou jedněmi z vůbec posledních na tento materiál natočených.

This traditional film by a legend of experimental filmmaking offers a quiet testimony to autumn in San Francisco, as the rhythm and texture of the images create a melody. The ephemeral camera and meticulous editing give rise to introspective images with a focus on light and the fragile movement of visual fragments of intimately familiar surroundings.

ZOOM The images' impact is further heightened by the use of Kodachrome, a colour film that Kodak produced from 1935 to 2009. Dorsky's recent films are some of last ever to be made on this film stock.

EUROPEAN PREMIERE

SONG

United States 2013 / No Dialogue

Colour / 16 mm / 19'

Director: Nathaniel Dorsky

Producer: Nathaniel Dorsky

Lightcone

Emmanuel Lefrant

emmanuel.lefrant@lightcone.org



PRŮKOPNICE

The Pioneer

Koláž raných filmů první ženy-režisérky představuje její přemýšlení nad filmovým obrazem, hutným vyprávěním ukazuje její feministické postoje, schopnost pointování a snahu posunout filmové vyjadřování. V citlivě sestříhaném portrétu zaznívá i hlas Alice Guy.

DETAIL Záběr z filmu Pařížská opera se odvíjí odzadu. Alice Guy vypráví o setkání s bratry Lumièrovými, jak ji kinematograf uchvátil a jak jí bylo dovoleno natočit film, pouze však, pokud to neovlivní sekretářskou práci, kterou právě dělala ve firmě Gaumont.

A collage of early films by the first female director presents her meditations over the film image and dense storytelling, shows her feminist viewpoints, the ability to make a points and her attempt at moving cinematic expression forward. In this sensitively edited portrait, we also hear the voice of Alice Guy.

ZOOM The footage from Parisian Opera starts at the end. Alice Guy discusses meeting the Lumière brothers, her enchantment with the cinematograph, and how she was allowed to make a film only if it wouldn't interfere with her work as a secretary for the Gaumont company.

EAST EUROPEAN PREMIERE

LA PIONNIÈRE

Germany 2013 / French

B&W / 35 mm / 13'

Director: Daniela Abke

Script: Daniela Abke

Editing: Daniela Abke

Music: Christopher Bowen

Sound: Helene Seidl, Markus Stemler

Producer: Daniela Abke

Daniela Abke

Ostbarthauer Str. 1

33829 Borgholzhausen / Germany

+49 (0)173-7010569

daniela.abke@gmx.de



PRŮZKUM

Reconnaissance

Trpělivé sledování vojenské budovy v Kalifornii objevuje tiché části přehrady, podzemních šachet nebo betonových konstrukcí obřího rezervoáru, který dlouho sloužil jako testovací zařízení pro torpéda a další podvodní armádní vybavení.

DETAIL Nepatrné pohyby narušují netečnost původně statického obrazu rozloženého do prostorových plánů, jejichž jemnými posuny je vytvářeno fikční prostředí, kde se zdánlivá realita stává pouze vratkým opěrným bodem pozorovatele.

The patient observation of a military building in California leads to the discovery of a quiet part of a dam and the underground tunnels and cement structures of a giant reservoir that was long used as a test site for torpedoes and other underwater army equipment.

ZOOM Imperceptible movements disturb the lethargy of the originally static image, divided into spatial planes whose subtle movements create a fictional environment in which the only thing that seems real is the viewer's precarious foothold.

CZECH PREMIERE

RECONNAISSANCE

Austria 2012 / No Dialogue

Colour / HD / 5'

Director: Johann Lurf

Script: Johann Lurf

Photography: Johann Lurf

Editing: Johann Lurf

Producer: Johann Lurf

sixpackfilm

Neubaugasse 45/13 / A-1070 Wien

Austria / +43 152609900

office@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com



ROZDÍLNÍ JAKO NOC A DEN

Different as Night and Day

Portrét torontských elektráren v žánru dynamického obrazu. Trpělivá poetika běžnosti skládá tři úhly pohledu na dvě stavby v různých fázích dne, večera a noci. Nehybné obrazy se rozpouští v pozvolných prolínáních.

DETAIL Autorovou inspirací byla série maleb Clauda Moneta Rouenská katedrála, na nichž zachytil pohled na průčelí katedrály v odlišných světelných podmínkách, a způsob, jakým mlha dýmu vypouštěného z komínů překrývá obrazy při přechodu od jednoho k dalšímu, zas vychází z maleb západu slunce J.M.W. Turnera.

A portrait of a Toronto power plant in the genre of dynamic images. The patient poetics of the ordinary puts together three points of view of two buildings at various times of day, evening, and night. The motionless images seem to merge in slow dissolves.

ZOOM The filmmaker was inspired by Claude Monet's Rouen Cathedral series – a view of the cathedral's front under different lighting conditions. The way in which the smoke from the chimneys covers the images when we segue from one to another is based on J.M.W. Turner's paintings of sunsets.

EUROPEAN PREMIERE

DIFFERENT AS NIGHT AND DAY

Canada 2012 / No Dialogue

Colour / HD / 16'

Director: Peter Dudar

Photography: Peter Dudar

Editing: Peter Dudar

Sound: Peter Dudar

Producer: Peter Dudar

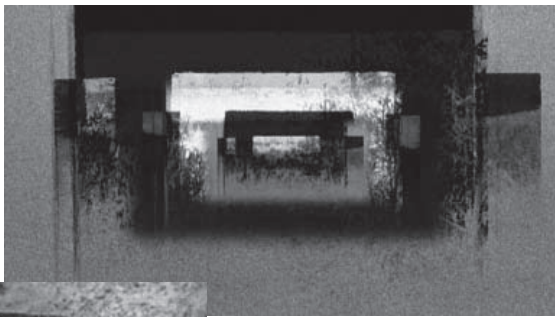
Peter Dudar

55 Etta Wylie Rd. / Studio 204

Toronto / ON , M8V 3Z8 Canada

+1 (416) 266-1954

pudar@rogers.com



ROZŠÍŘENÍ VNĚJŠKU

Exterior Extended

Třicet šest políček 35mm filmu v závratně rychlých skládačkách strukturuje studii prostorového vnímání filmového diváka. Fotografie pořízené v ruinách vesnického domu se dívají vždy jedině zvnitřku směrem ven. Vrší se jejich výřezy, negativní i pozitivní podoby, někdy se střídají, jindy prolínají, aby vytvořily iluzi proměnlivé hloubky či vzdálenosti vnějšku, do něhož je zapovězeno vstoupit.

DETAIL Kombinace obdélníků zdí a oken ve sbíhavé perspektivě rýsuje horizonty v rámci horizontů a vystaví tak v rámu plátna úplně nový dům.

Thirty-six frames of 35mm film in dizzyingly rapid compositions create a study of the viewer's spatial perception. Photographs taken in the ruins of a rural house always take the viewpoint from the inside out. A layering of compositions and negative and positives, sometime alternating, sometimes mixed together in order to create an illusion of changing depth and distance from the outside that we are forbidden from entering.

ZOOM The combination of the rectangles of the walls and windows in the tapering perspective creates horizons within horizons, thus building a completely new house on screen.

CZECH PREMIERE

EXTERIOR EXTENDED

Austria 2013 / No Dialogue

B&W / HD / 9'

Director: Siegfried Alexander Fruhauf

Photography: Siegfried Alexander

Fruhauf

Editing: Siegfried Alexander Fruhauf

Music: Jürgen Gruber

Sound: Siegfried Alexander Fruhauf

Producer: Siegfried Alexander Fruhauf

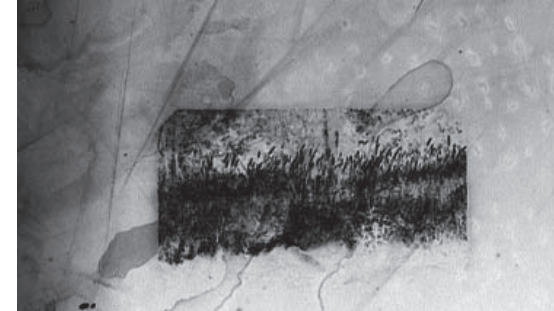
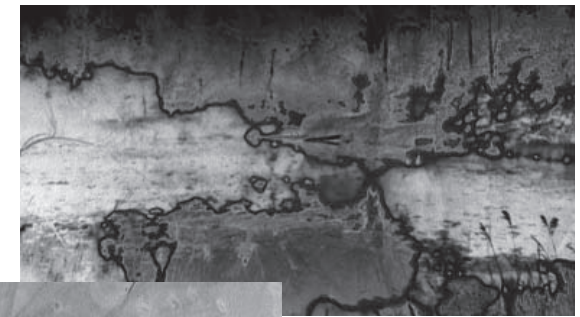
[sixpackfilm](http://sixpackfilm.com)

Gerald Weber / Neubaugasse 45 AT

1070 Vienna / Austria

+43 1 526 09 90 12

office@sixpackfilm.com



SCENÉRIE

The Sight

Krajina nově spatřená přes tradiční ruční práce s filmovou surovinou nechává vyniknout geometrii stromů a prostranství luk. Doprovázející zvuková stopa podléhá podobným chemickým změnám jako obraz. Film vznikl na farmě kanadského režiséra Philipa Hoffmana, který každé léto hostí workshop, kam se začínající i zkušení autoři jezdí učit práci s filmovým materiálem.

DETAIL Horizonty vytvořené emulzí proměňují zobrazené stromořadí na les sporadicky prosvětlovaný oblohou nebo prázdným bodem na filmovém pásu.

The landscape as seen anew by hand-manipulating the film stock gives rise to a geometry of trees and meadows. The soundtrack is subjected to similar chemical changes as the image. The film was made on the farm of Canadian director Philip Hoffman, where he hosts a workshop every summer at which beginning and experienced filmmakers learn to work with film material.

ZOOM The horizons created by the emulsion transform the row of trees into a forest with sporadic bursts of light from the sky, or into a blank spot on the film.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

THE SIGHT

Canada, United States 2012

No Dialogue

Col, B&W / HD / 4'

Director: Jeremy Moss

Script: Jeremy Moss

Photography: Jeremy Moss

Editing: Jeremy Moss

Music: Jeremy Moss

Sound: Jeremy Moss

Producer: Jeremy Moss

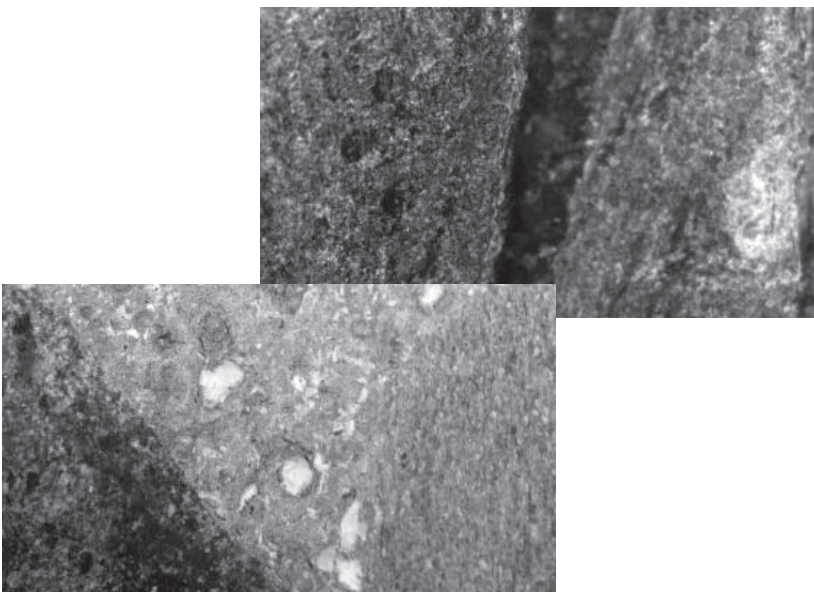
[Jeremy Moss](http://JeremyMoss.com)

428 N Pine Street / Lancaster, PA

17603 / USA / +1.717.875.7588

jeremymoss@gmail.com

jmoss@fandm.edu / jeremymoss.org



SOU

Sou

Textury nerostů precizně ukládané přes sebe zdůrazňují pevnost, ale i proměnlivost v čase. Části vzorů se vstřebávají do jiných, nerozbitnost se ztrácí v průhlednosti. Animace neživých povrchů a podloží země zhušťuje čas geologické proměny trvající v reálném dějinném běhu i miliony let.

DETAIL Mezera mezi kameny postupně zarůstá, skála se proměňuje jako by měla organické tělo, průrva je rychle zakrytá další vrstvou, původní barva se vpíjí a nechá vyniknout vzoru nové matérie.

The texture of minerals meticulously stacked one on top of the other emphasizes solidity but also the changes wrought by time. Some of the patterns are absorbed by others; undestructiveness is lost in transparency. The animation of the earth's non-living surfaces and subsurfaces condenses geological transformation that in real time take millions of year.

ZOOM The gap between stones slowly grows, a rock is transformed as if were an organic body, a fault is quickly covered in another layer, the original colour is absorbed to create new matter.

EAST EUROPEAN PREMIERE

SOU

Japan 2012 / No Dialogue

Colour / Beta / 10'

Director: Tatsuto Kimura

Photography: Tatsuto Kimura

Producer: Tatsuto Kimura

Tatsuto Kimura

Chikusaku / Shinikecho 1-18-4

Proud Higashiyamakouen 505

Aichi, Nagoya / Japan 464-0027


+81 090 9919 4514

fsunrain@gmail.com



SOUSTAVA VÝZNAMŮ

Places With Meaning

Obrázkové písmo Webdings vytvořil Microsoft v roce 1997 jako nástupce Wingdingsu, kolem kterého se rozvinuly kontroverzní reakce, když se ukázalo, že určité sekvence písmen nesou v symbolech nechtěné významy. Film vytvořený v Microsoft Word přenesený na 16mm materiál. 

Microsoft created the Webdings font in 1997 as a successor to Wingdings, around which controversy had developed when it was discovered that certain sequences of characters possessed unwanted connotations. The film was made in Microsoft Word and transferred onto 16mm film.



EAST EUROPEAN PREMIERE

PLACES WITH MEANING

Canada 2012 / No Dialogue

Colour / HD / 3'

Director: Scott Fitzpatrick

Sound: Scott Fitzpatrick

Producer: Scott Fitzpatrick

Scott Fitzpatrick

501 - 3 Donald St. / Winnipeg

Canada / +1 2047818840

essfitzpatrick@gmail.com





STROM ŽIVOTA

Árvore da Vida (Madeira)

Ze zelené plochy se vynořují obrysy stromu stojícího na okraji deštného pralesa, větve se lehce pohupují a do souvislé pláně soustavy listů vyřezávají pomalé stopy pohybů. I když se na některém místě už plocha obrazu zacelila, může se z ní digitálním rozkladem odštěpit další kus, přičemž tento proces neustane, dokud se strom nerozplyne do jednolité mlhy.

DETAIL Autor hudby, skladatel a filmař Jean-Jacques Birgé, vytvořil tuto skladbu pro smyčkový orchestr inspirován filmy Alfreda Hitchcocka a Michaela Snowa.

From a green surface emerge the contours of a tree standing on the edge of a rainforest, the branches lightly swaying and the leaves slowly slicing traces of their movement into the endless plain. Even if in some places the surface of the image has healed, digital disintegration can cut off another piece, and this process does not cease until the tree dissolves into the uniform mist.

ZOOM Composer and filmmaker Jean-Jacques Birgé created this piece for string orchestra after being inspired by the films of Alfred Hitchcock and Michael Snow.

EAST EUROPEAN PREMIERE

ÁRVORE DA VIDA (MADEIRA)

France, Portugal 2013 / No Dialogue

Colour / HD / 10'

Director: Jacques Perconte

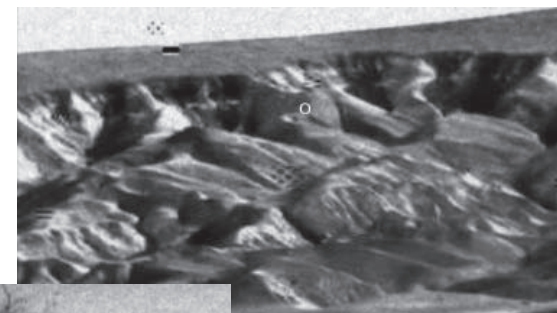
Music: Jean-Jacques Birgé

Producer: Rodolphe Olcèse

Jacques Perconte

+33 660 615 408

jacques.perconte@technart.fr



SYSTÉMOVÁ CHYBA

System Error

Zobrazení krajiny a člověka v ní se zadržává, ztrácí se za chybami, výpadky informací a šumy, čímž se stává příznačným pro neklidný region, který ukazuje. Základní stavební jednotkou je kámen: jako pevnost i jako hozený hněv se objevuje v rozpadajících se záběrech doprovázených verši izraelského básníka Jehudy Amichaie, jež byly předneseny před dvaceti lety, v době podepsání první mírové dohody mezi Izraelem a Palestinou.

DETAIL „Poezie zkamenělého smutku, verše tesané do skály, báseň vymrštěného kamene. Je v této zemi kámen, jímž nikdo nikdy nehodil?“

Images of the landscape and man in it stutter, are lost behind defects, the loss of information and white noise, thus becoming a fitting metaphor for the restless region they depict. The basic building block is stone: it appears as a fortress and as hurled anger, in disintegrating images accompanied by the poetry of Israeli poet Yehuda Amichai, which was read 20 years ago when the first peace accord was signed between Israel and Palestine.

ZOOM “Oh, the poem of stone sadness, the poem thrown on the stones, the poem of thrown stones. Is there in this land a stone that was never thrown?”

WORLD PREMIERE

SYSTEM ERROR

United Kingdom 2013 / Hebrew

Colour / DigiBeta / 4'

Director: Guli Silberstein

Script: Guli Silberstein

Photography: Guli Silberstein

Editing: Guli Silberstein

Producer: Guli Silberstein

Guli Silberstein

guli.silb@gmail.com

www.guli-silberstein.com



TUDOR VILLAGE: JEDNORÁZOVÁ DOHODA

Tudor Village: A One Shot Deal

Winnipeg se vylidňuje. Teď je ještě více prázdný, protože obyvatelé odjeli sledovat zatmění Slunce. Jeden správce domu ale naopak láká k setrvání, představuje dům a vychvaluje podmínky bydlení. Nenápadná črta zaznamenávající všednodenní obraz obytné části města. **DETAIL** Všední a známá místa nechávají vyniknout subtilním momentům, jako je zatmívající se slunce probleskující mezi architekturou vnějšku a vnitřku bytů.

Winnipeg is becoming depopulated. Today it is even emptier because its residents have gone to watch a solar eclipse. But one building administrator is encouraging people to endure. He shows his house and praises the living conditions. An unassuming sketch providing an everyday picture of the city's residential district. **ZOOM** Familiar everyday places give rise to subtle moments such as the darkening sun shimmering among the building's interior and exterior.

EAST EUROPEAN PREMIERE

TUDOR VILLAGE: A ONE SHOT DEAL

Canada 2012 / No dialogue

Col, B&W / HD / 5'

Director: Rhayne Vermette

Photography: Rhayne Vermette

Editing: Rhayne Vermette

Sound: Garrett Van Winkle

Producer: Rhayne Vermette

Rhayne Vermette

204-611 main street / Winnipeg, MB

Canada / +1 204-791-0201

vermette.rh@gmail.com



UKAMENOVÁN

Stoned

Algoritmický rozklad zobrazení kamenného sloupořadí vytvářející halucinační obrazce je v kontrastu s poklidným šerem ve starých chodbách a sloupořadích kambodžského buddhistického kláštera Angkor Wat, jimiž pomalu, kopírující své dennodenní rutiny, procházejí bosí mniši. **DETAIL** Metoda geometrické fragmentarizace ve flicker skládance v matematicky přesných řezech a rytmech je působivá ve vztahu k architektuře a provokující v rozrušení přirozené harmonie místa i stavby.

The algorithmic break-down of images of a stone colonnade creating hallucinatory patterns contrasts with the peaceful dusk among the old hallways and colonnades of Cambodia's Buddhist temple of Angkor Wat, through which barefoot monks slowly walk, copying their daily rituals. **ZOOM** The geometric fragmentation into a flicker composition consisting of mathematically precise cuts and rhythms works well in relation to the architecture and represents a provocative violation of the natural harmony of the place and building.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

STONED

United States 2013 / No dialogue

Colour / HD / 12'

Director: Seoungcho Cho

Photography: Seoungcho Cho

Editing: Seoungcho Cho

Music: Seoungcho Cho

Producer: Seoungcho Cho

LIMA

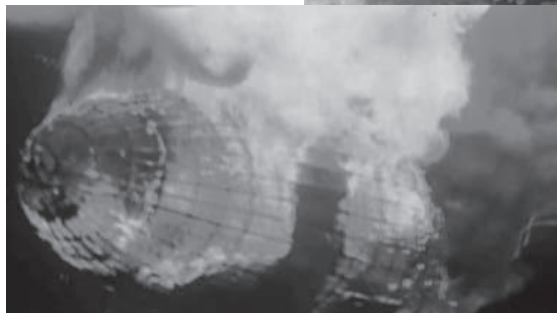
Theus Zwakhals

Arie Biemondstraat 111

1054 PD Amsterdam / Netherlands

+31-(0)20-389 20 30

TheusZwakhals@li-ma.nl



VZDUCHOLOŮ

Airship

Nejnovější film legendárního experimentálního filmaře skládá zpravodajské záběry obřích vzducholodí s důrazem na monstróznost jejich konstrukcí a až děsivé působení na realistických zobrazeních, z nichž ale autor zdůrazní mýtotvornost těchto objektů, dojem tajemství a zřejmého úžasu, které vyvolávaly ve své době.

DETAIL Zlatá éra vzducholodí nastala mezi světovými válkami, kdy litaly až k severnímu pólu, prvně přeletěly Atlantik či dokonce kolem světa. Za války je pak především Německo používalo pro námořní průzkum, ale i k vzdušnému teroru proti civilistům. Později ještě sloužily hlavně v USA jako létající radarové stanice.

The latest film by this legendary experimental filmmaker puts together news footage of giant airships that emphasize their monstrous size and nearly nightmarish impression using realistic images in which the filmmaker nevertheless emphasizes their mythological and mysterious nature, as well as the sense of awe they evoked in their time.

ZOOM The golden age of the airship was in the interwar period, when they flew to the North Pole, crossed the Atlantic, and even circumnavigated the globe. During the war, they were used for naval reconnaissance, especially by Germany, and to engage in airborne terror against civilians. Later, they were used (primarily in the United States) as airborne radar stations.

EUROPEAN PREMIERE

AIRSHIP

United States 2012

Colour / 9'

Director: Kenneth Anger

Producer: Brian Butler

Kenneth Anger

info@kennethanger.org



Zvláštní uvedení je výběrem filmů, které z různých stran zachycují situaci světa, a jakkoli by se mohlo zdát, že mezi nimi není žádná spojnice, v kontextu světové i české dokumentární tvorby jsou všechny z mnoha důvodů neopominutelné.

Special Event is a selection of films that capture the current state of the world from various angles: as much as it may seem that there is no common thread running through them, within the context of Czech and international documentary filmmaking these are works that, for many different reasons, cannot be overlooked.



BUDOUCNOST, MÁ LÁSKA

Future My Love

Design jako zastřešující pojem pro myšlení upřené směrem do budoucnosti formuje film o vědci-futurologovi Jacque Frescovi a jeho technologicko-sociálních teoriích. S ním vstupuje do pomyslného dialogu režisérka snímku ve stylizovaném ohledávání milostného vztahu jako miniaturního modelu lidské společnosti.

DETAIL Designér je člověk, který žije svůj život tak trochu mimo přítomný čas. Věci, o kterých přemýšlí, na kterých pracuje, se teprve stanou skutečnými. Zhmotní se v okamžiku, kdy on sám se už zabývá něčím jiným.

This film about futurologist Jacque Fresco and his technological-social theories works with design as an umbrella term for thinking towards the future. The director engages in a figurative dialogue with Fresco in the form of a stylised exploration of the lovers' relationship as a miniature model for human society.

ZOOM A designer is a person who lives a bit outside of time. The things he things about and on which he works only become real when he focuses on something else.

CZECH PREMIERE

FUTURE MY LOVE

United Kingdom, Sweden / 2012

English, Swedish, Norwegian

Col, B&W / Blu-ray / 93'

Director: Maja Borg

Photography: Minttu Mäntynen,

Maja Borg

Editing: Colin Monie, Patricia Gomes

Music: Per Störby

Sound: Siri Rodnes, Mario Adamson,

Jen Longhurst

Producer: Lisbet Gabrielsson,

Sonja Henrici

Scottish Documentary Institute

Agata Jagodzinska / 78 West Port

EH1 2LE / Edinburgh / Scotland

+44 0131 651 5761

agata@scotdoc.com



DALEKO OD AFGHÁNISTÁNU

Far From Afghanistan

Vřetena komentářů, fragmentů, vzorců válečné vřavy, bombardování, explozí a pohledy termovize na civilizační střet ve virtuální dimenzi audiovizuálních obrazů. Změť pohledů průmyslových kamer, pozorovacích letounů, denních záznamů války i civilního provozu a lesních kontemplací.

DETAIL Sova jako přicházející přízrak noci. Hypnotický, strnulý, zneklidňující pohled očí s chirurgicky přesným zacílením a nejasným významem. Mnohovýznamová férie pohledů posvěcující pošetilou moudrost a neprostupnost.

A tangle of commentaries, fragments, the confusion of war, bombings, explosions and thermo-vision images of the clash of civilizations within the virtual dimension of audiovisual images. An urgent and intense documentary essay on civilization's curse of the carefree life, a personal commentary on kidnapping of the filmmaker's daughter and child abuse.

ZOOM The owl as a spectre of the night. A hypnotic, tense, and unsettling portrait, with a surgically precise aim and unclear meaning. An ambivalent delirium of viewpoints sanctifying foolish wisdom and impenetrability.

CZECH PREMIERE

FAR FROM AFGHANISTAN

United States, Afghanistan / 2012

English

Col, B&W / Blu-ray / 129'

Director: John Gianvito, Jon Jost,

Minda Martin, Soon-Mi Yoo, Travis

Wilkerson

Editing: Pacho Velez, Robert Todd

Producer: Mike Bowes, Steve Holmgren

Traveling Light Productions

10 Mt. Vernon Street #3 / Arlington

Massachusetts 02476 USA

(617) 824-3823

john.gianvito@verizon.net





DOKUD NÁS ŠÍLENSTVÍ NEROZDĚLÍ

'Til Madness Do Us Part

Těžko říct, kolik kruhů pekla doopravdy obkroužil Dante při cestě do očistce, ale tady jich projdeme hodně. V čínské psychiatrické léčebně, odříznuti od vnějšího světa, nacházejí společný život mentálně postižení kriminálníci, političtí vězňové i „jen“ nemocní. Čtyři hodiny extrémní observace prokládané zpěvem.

DETAIL Reality show ze světa úzkosti. Máme zde uzavřený prostor, kameru, která se dostane takřka do všech míst, jedince, kteří už ani nevnímají přítomnost záznamového zařízení. Jen té zábavy se nám nedostává.

It's difficult to say how many circles of Hell Dante passed through on his way to Purgatory, but in this film we pass through a lot of them. In a Chinese mental hospital cut off from the outside world, mentally handicapped criminals, political prisoners and the "merely" sick find a common life. Four hours of extreme observation, interspersed with singing.

ZOOM A reality show from the world of anxieties. An enclosed space, a camera that visits nearly every place, and people who no longer register the presence of recording equipment. The only thing we don't get is entertainment.

EAST EUROPEAN PREMIERE

FENG AI

Hong Kong SAR China, France, Japan

2013 / Chinese

Colour / Blu-ray / 228'

Director: Wang Bing

Photography: Wang Bing, Liu Xianhui

Editing: Adam Kerby, Wang Bing

Sound: Zhang Mu

Producer: Louise Prince, Wang Bing

Y. Production

83 Rue Saint-Honoré / 75001 Paris

France / (33-1) 4806-6772

yfilmproduction@gmail.com



DUCH PĚTAČTYŘICÁTÉHO

The Spirit of '45

Konec 2. světové války znamenal pro politickou i ekonomickou historii Velké Británie epochální zlom. Světoznámý, angažovaný režisér nám přibližuje unikátní cestu střídmeho britského socialismu prostřednictvím archivních záběrů, mluvících hlav pamětníků historických událostí a citací z dobových dokumentů.

DETAIL Celý Loachův film je mimo jiné naplněním požadavku, který vznáší jedna z pamětnic na konci snímku, když oslovuje své vrstevníky: „Běžte za mladými lidmi a začněte s nimi mluvit o tom, co bylo vizí roku 1945.“

The end of World War II represented an epochal turning point in the political and economic history of Great Britain. Using archival footage, witnesses to historical events, and citations from old documents, world-renowned engaged filmmaker Ken Loach presents the unique path taken by Britain's sober socialism.

ZOOM Among other things, the film is a fulfilment of the request voiced by one of the interviewees towards the end of the film: "The older generation has got an absolute duty to come forward and join with young people and start talking about what was the vision in 1945."

EAST EUROPEAN PREMIERE

THE SPIRIT OF '45

United Kingdom 2012 / English

Col, B&W / 98'

Director: Ken Loach

Script: Ken Loach

Photography: Stephen Standen

Editing: Jonathan Morris

Producer: Rebecca O'Brien,

Kate Ogborn, Lisa Marie Russo

Film Distribution Artcam

Radek Rubáš / Rašínovo nábřeží 6

128 00 Praha / Czech Republic

+420 777 161 402

radek.rubas@artcam.cz



EPIZODA ZE ŽIVOTA SBĚRAČE ŽELEZA

An Episode in the Life of an Iron Picker

Film oceněný na letošním Berlinale rekonstruuje skutečnou událost s autentickými romskými protagonisty. Nazifova odyssea za záchranou milované ženy, které odmítají v nemocnici bezplatně provést životně důležitý zákrok, je silným sociálním dramatem uzamčeným v mizanscéně bídy a zároveň vyhýbajícím se schematickému vyobrazení cikánské mentality.

DETAIL Bezútěšnost alarmující zprávy o lidské lhostejnosti je subverzivně mírněna hloubkou vzájemné partnerské lásky, kvůli které hlavní hrdina prochází hodiny v mrazu po skládkách a hledá „penězodárný“ železný šrot.

This film, which was awarded at this year's Berlinale, reconstructs a real story using its authentic Roma protagonists. Nazif's odyssey for saving his beloved wife after the hospital refuses to perform a lifesaving procedure because he has no money is a strong social drama set on a stage of poverty, while at the same time avoiding stereotypical depictions of the gypsy mentality.

ZOOM The hopelessness of this alarming look at human indifference is subversively tempered by the depth of the protagonists' love, in the name of which Nazif spends hours in freezing junkyards searching for "money-giving" scrap iron.

EPIZODA U ŽIVOTU BERAČA ŽELEZA
Bosnia and Herzegovina, France,
Slovenia, Italy 2013 / Bosnian, Romany
Colour / Blu-ray / 74'
Director: Danis Tanović
Script: Danis Tanović
Photography: Erol Zubčević
Editing: Timur Makarević
Producer: Danijel Hočevar

Film Distribution Artcam
Radek Rubáš / Rašínovo nábřeží 6
128 00 Praha / Czech Republic
+420 777 161 402
radek.rubas@artcam.cz



OKUPACE, 27. OBRAZ

Occupation, the 27th Picture

Chorvatský dokumentarista Pavo Marinković vyhledal jednoho z nejvýznamnějších režisérů pocházejících z jeho domoviny Lordana Zafranoviće v jeho současném dobrovolném exilu v Praze a natočil empatický portrét zaměřený hlavně na politickou kontroverzi, kterou vyvolal jeho snímek Okupace ve 26 obrazech.

DETAIL Sedmadvacátý obraz, který Marinković přimaloval k Zafranoviće brutálnímu portrétu nacismu, vypovídá o jemnějším a méně viditelném násilí zrozeném z okupací, které sám režisér v 60. a 70. letech zakusil.

Croatian documentary filmmaker Pavo Marinković sought out one of his country's best-known directors, Lordan Zafranović, in his current voluntary exile in Prague, and filmed an empathetic portrait that looks primarily at the political controversy evoked by Zafranović's film Occupation in 26 Pictures.

ZOOM The 27th picture that Marinković has added to Zafranović's brutal portrait of Nazism testifies to the subtler and less visible violence born of the occupation that the Zafranović experienced personally during the 1960s and '70s.

OKUPACIJA, 27. SLIKA
Czech Republic, Croatia 2013
Croatian, Czech, Serbian
Col, B&W / HDCAM / 71'
Director: Pavo Marinković
Script: Pavo Marinković
Photography: Mario Marko Krce,
Aleš Blabolil, Jan Šuster
Editing: Dubravko Slunjski
Music: Hrvoje Crnić Boxer
Sound: Ivan Horák
Producer: Julieta Sichel,
Pavo Marinković

8Heads Productions s.r.o.
Bílková 868/10 / 110 00 Praha 1
Czech Republic / +420 602 292 971
info@8heads.com

**EAST
SILVER**





STRÁŽCI

The Gatekeepers

Boj s terorismem, tajné operace, špionáž – to jsou termíny, které v kontextu státu Izrael nabývají poněkud specifických významů. Jejich rozporuplný a neuchopitelný charakter nám v dokumentu přibližují ve svých promluvách bývalí ředitelé kontrarozvědky Šin Bet, konfrontovaní s obrazy historie, často animovanými do rozměru 3D.

DETAIL Gatekeeper je anglický odborný termín pojmenovávající obecně člověka, který střeží vstup (bránu). V době masmédií se jako jeho nejméně frekventovanější význam ustálilo označení osoby či instituce rozhodující o zpřístupnění určité informace.

The fight against terrorism, secret operations, spying – within the context of the State of Israel, all these terms take on special meaning. Their contradictory and incomprehensible character is presented in interviews with former directors of the country's Shin Bet counterintelligence service, set against images from history, often in 3D animations.

ZOOM In the age of mass media the original concept of the gatekeeper (someone guarding entry to a place) has been expanded to include persons or institutions that control access to information.

CZECH PREMIERE

SHOM'RAY HA'SAF

Israel, France, Germany, Belgium 2012

English, Hebrew

Col, B&W / DCP / 96'

Director: Dror Moreh

Photography: Avner Shahaf

Editing: Oron Adar

Music: Ab Ovo, Jérôme Chassagnard,

Régis Baillet

Sound: Amos Zipori

Producer: Philippa Kowalski,

Dror Moreh, Estelle Fialon

Cinephil – Distribution Co Productions

Ori Bader / 18 Levontin Street

65112 Tel Aviv / Israel

+972 3 566 4129

info@cinephil.co.il



Embassy of Israel



V.I.P. / VIETNAMESE IMPORTANT PEOPLE

V.I.P. / Vietnamese Important People

Lukáš Kokeš nabízí střípky ze života několika „českých“ Vietnamců, kteří bojují s rasovými předsudky profesní úspěšností. Dokumentární úvaha nad konstantním pocitem vykořenění i relativitou životních motivací odhaluje v druhém plánu přirozenou, ale přehlíženou heterogenost komunity samotné.

DETAIL Cesty jednotlivých témat jako by se střetly na golfovém hřišti. Zde si dva mladí muži trénují údery a zároveň vypočítávají své zahraniční stáže, nabídky a úspěchy, aby pak vysvětlili návrat do Čech slovy: „Všude dobře, doma nejlíp.“

Lukáš Kokeš presents snippets from the life of several “Czech” Vietnamese struggling with racial stereotypes related to professional success. Beneath the surface, this documentary meditation upon the feeling of alienation and the relativity of motivations in life reveals the community's natural but overlooked heterogeneity.

ZOOM The trajectories of the film's various themes come together on a golf course. Here, two young men are practicing their strokes while recounting their foreign travels, job offers and successes. Their explanation for why they returned to the Czech Republic? “Home is where the heart is.”

WORLD PREMIERE

V.I.P. / VIETNAMESE IMPORTANT PEOPLE

Czech Republic 2013 / Czech,

Vietnamese

Colour / HD / 26'

Director: Lukáš Kokeš

Script: Lukáš Kokeš

Photography: Lukáš Kokeš

Editing: Lukáš Kokeš

Sound: Adam Levý, Dominik Dolejší

Producer: Pavel Plešák

Česká Televize

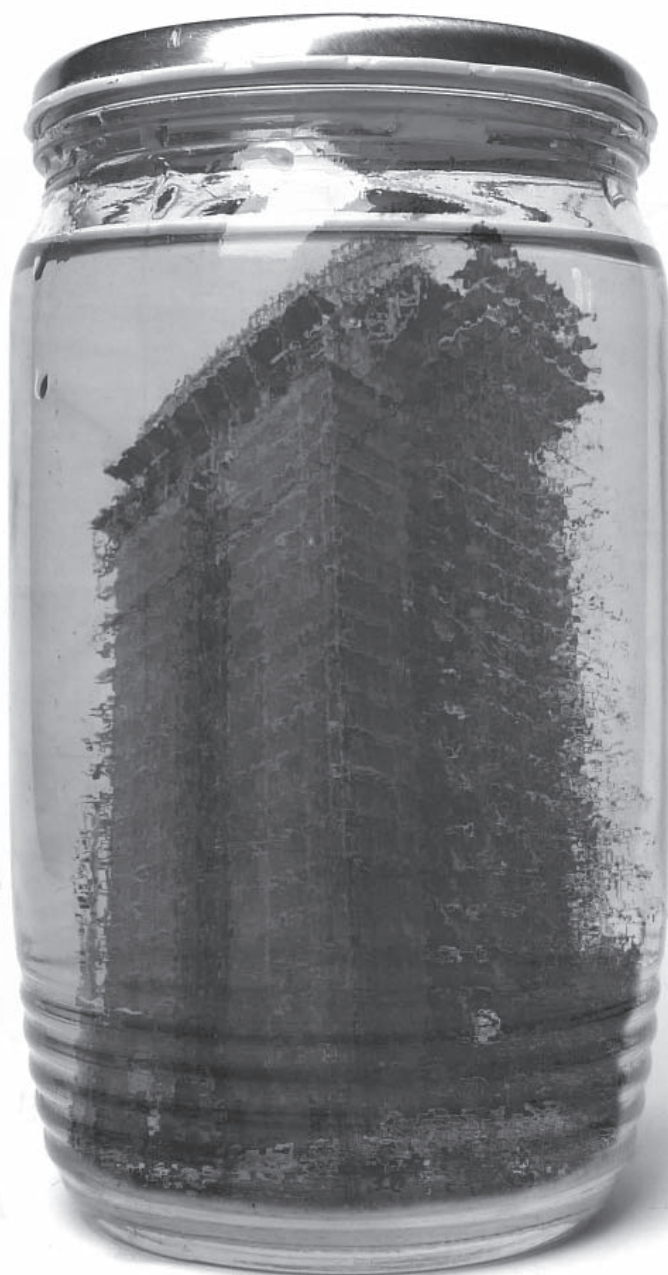
Karolína Zalabáková

+420 739 524 562

karolina.zalabakova@ceskatelevize.cz



work in progress





EXPREMIÉŘI

Ex-Premiers

Dvacet let od rozdělení Československa a vzniku České republiky, v období, kdy vrcholí společenská frustrace a dochází k nezvyklé polarizaci a extremismu uvnitř našeho státu, roste potřeba mladých dokumentaristů hledat odpovědi na otázky týkající se tohoto současného stavu. Přes postavy našich hlavních politických představitelů – bývalých premiérů je nutné zkoumat příčiny a důsledky jejich působení na chod České republiky, klást nepříjemné otázky, hledat nové spojitosti a vytvořit tak komplexní portrét dvaceti let fungování novodobé demokracie u nás.

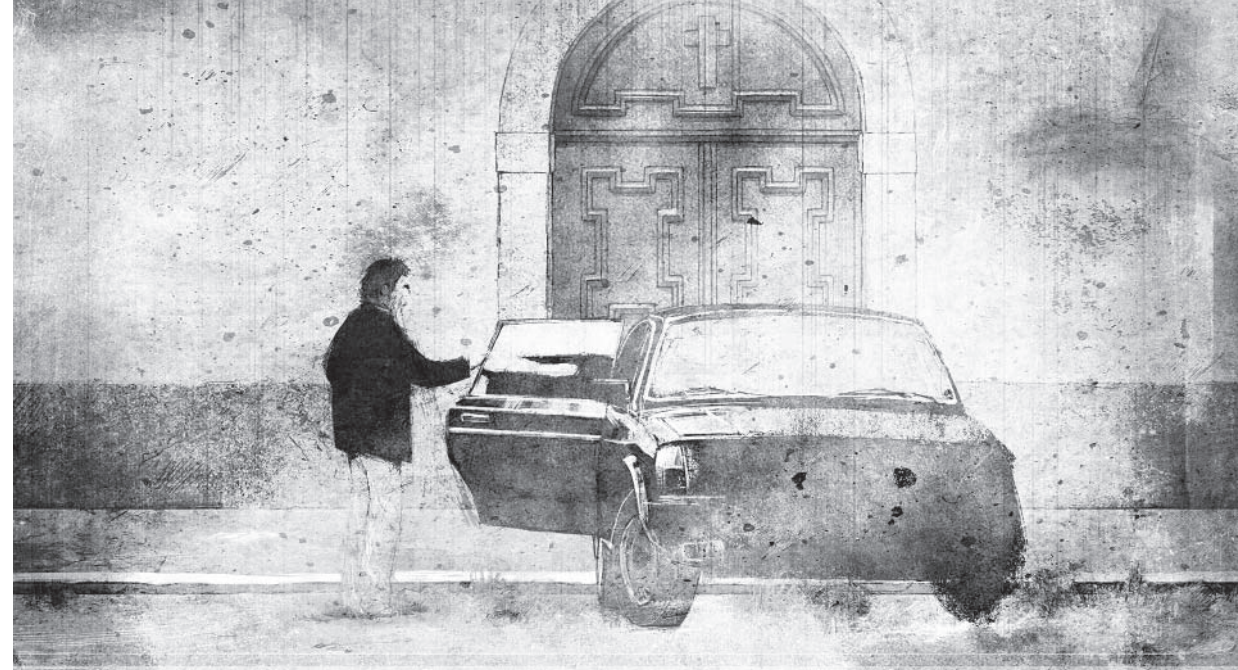
Twenty years since the division of Czechoslovakia and the creation of the Czech Republic, at a time of extreme social frustration and unprecedented polarisation and extremism, there arises the need for young documentarians to look for answers to our current state of affairs. Through our leading political representatives (former Prime Ministers), we must explore the effect that their actions have had on the functioning of the Czech Republic, ask difficult questions, and seek out new associations in order to paint a comprehensive picture of the past 20 years of modern democratic history.

EXPREMIÉŘI

1. Petr Píthart – Jaroslav Kratochvíl
2. Václav Klaus – Petra Nesvačilová
3. Josef Tošovský – Viktor Portel
4. Miloš Zeman – Robin Kvapil
5. Vladimír Špidla – Martin Kohout
6. Stanislav Gross – Jan Látal
7. Jiří Paroubek – Bohdan Bláhovec
8. Mirek Topolánek – Apolena Rychlíková
9. Jan Fischer – Ivo Bystřičan

Studio FAMU / Věra Hoffmanová
 Klimentská 4 / 110 00 Prague 1
vera.hoffmannova@famu.cz
 +420 234 244 440

Česká televize
 Kamila Zlatušková
 TS Brno / Běhounská 18 / 658 88 Brno
kamila.zlatuskova@ceskatelevize.cz



GOTTLAND

Gottland

Na základě vybraných povídek z bestselleru *Gottland* polského autora Mariusze Szczygiela vznikne dokumentární minisérie a celovečerní dokumentární film, vytvořený šesti mladými dokumentaristy. Společným jmenovatelem je snaha o popsání současné české představy hrdinství ve světle různých velkých i malých historických událostí 20. století. Formálně různorodé povídky mapují příběhy známých i neznámých osobností a provázejí diváka skrze minulé století, přičemž se snaží najít odpověď na otázku, kdo je pro nás hrdina a proč.

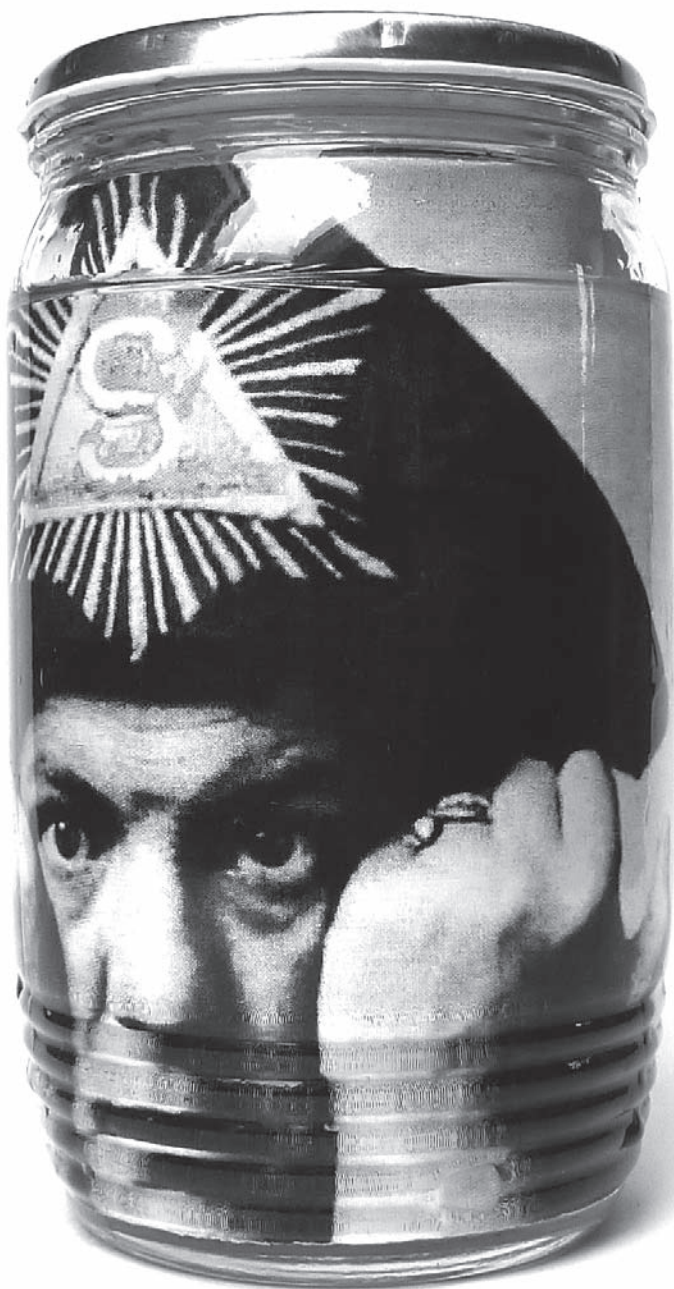
Working with a selection of stories from Polish author Mariusz Szczygieł's best-selling *Gottland*, six young filmmakers will create a documentary miniseries and feature-length documentary film. The common denominator is an attempt at describing contemporary Czech views of heroism as seen in the light of major and minor historical events of the 20th century. The filmmakers take diverse stylistic approaches to exploring the stories of famous and unknown individuals, leading the viewer on a tour of the past century in an attempt at finding out who are our heroes and why.

GOTTLAND

Directors: Viera Čakányová, Petr Hátle,
 Rozálie Kohoutová, Lukáš Kokeš,
 Radovan Sibrť, Klára Tasovská.

Tomáš Hrubý
 nutprodukce, s.r.o.
 Umělecká 618/7 / 170 00 Prague 7
 Czech Republic / +420 731 163 041
tomas@nutprodukce.cz

Česká Televize
 Petr Kubica / Kavčí hory
 140 70 Praha 4 / +420 261 133 480
petr.kubica@ceskatelevize.cz



Americký režisér Craig Baldwin je významný nejen sofistikovaným nakládáním s pečlivě nacházeným materiálem, s jehož historickými a ideologickými reprezentacemi pracuje, ale též komplexním promyšlením otázky znovupoužívání obrazů, které vstupují do veřejného prostoru.

American director Craig Baldwin is renowned not only for the sophisticated way he works with historical and ideological themes in meticulously researched found material, but also for his systematic approach to the re-use of images.



Craig Baldwin je tvůrcem found footage filmů, legendární pro svůj nezaměnitelný přístup ke způsobu vyprávění, v němž kombinuje historická fakta, metaforické fantazijní rekonstrukce a ironické, politicky vyhraněné rekontextualizace. Americký režisér působící v San Franciscu ve svých filmech kombinuje materiály z masových médií, instruktážní a vzdělávací filmy i populární až běčkové snímky, čímž vytváří vrstevnaté, převážně narativní, částečně fikční a často výbušně satirické koláže. Tematicky se zabýval kolonialismem, americkou historií či problematikou autorských práv. S materiálem pracuje ve vztahu k jeho původnímu významu i zcela odpoutaně od původního vyznění, v skladbě filmů se od doložitelných skutečností odráží k fabulovaným, často sci-fi konstrukcím, které se však ukážou být metaforou konkrétních dějinných pohybů. Historické rekonstrukce sám někdy nazývá „prank documentaries“, dokumenty-žerty. Studoval u klíčového amerického found footage autora Bruce Connera. Kromě autorské práce je i kurátorem, již třináct let každý týden připravuje projekce experimentálních filmů, videoartu a performance, které probíhají pod hlavičkou jeho distribuční společnosti Other Cinema, Jiný film.

San Francisco-based creator of found-footage films **Craig Baldwin** is legendary for his inimitable storytelling approach combining historical facts, metaphorical fantasy reconstructions, and ironic, politically unequivocal recontextualizations. In his films, Baldwin combines footage from the mass media, instructional and educational films, and popular films and B movie to create multilayered, predominantly narrative, sometimes fictional and often explosively satirical collages. Thematically, he has explored colonialism, American history, and issues of copyright. He works with the material both with a view to its original meaning and by completely detaching it from its original intent. He uses real facts as a springboard for fabulation and sci-fi constructions that often turn out to be metaphors for concrete historical events. Baldwin himself sometimes calls his historical reconstructions “prank documentaries”. He studied under Bruce Conner, a central figure in American found-footage cinema. In addition to working as a filmmaker, he is also a curator, and for the past 13 years has held weekly screenings of experimental films, video art and performance art under the heading of his distribution company Other Cinema.



DIVOKÝ PISTOLNÍK

Wild Gunman

Ikonografie westernu konfrontovaná s přeskládanými materiály z reklam, které propagují ideální šťastný život a všechny věci, které jsou k tomu potřeba, se stává politickou kritikou, portrétem Marlboro muže a kulturních asociací maskulinity a konzumerismu, které nese.

DETAIL Vracející se hudební motivy evokující hrdinství a hodnoty navázané na westernové postavy opakovaně zdůrazňují potřebu sociální rovnováhy.

The iconography of the Western is confronted with rearranged advertising footage promoting the ideal, happy life and all the things necessary for achieving it. The result is a politically critical portrait of the Marlboro Man and the cultural associations of masculinity and consumerism that he represents.

ZOOM The returning musical motifs that recall the heroism and values associated with Westerns repeatedly emphasize the need for social equilibrium.

EUROPEAN PREMIERE

WILD GUNMAN

United States 1978 / English

Col, B&W / 20'

Director: Craig Baldwin

Script: Craig Baldwin

Photography: Craig Baldwin

Editing: Craig Baldwin

Music: Kraftwerk

Sound: Craig Baldwin

Producer: Craig Baldwin

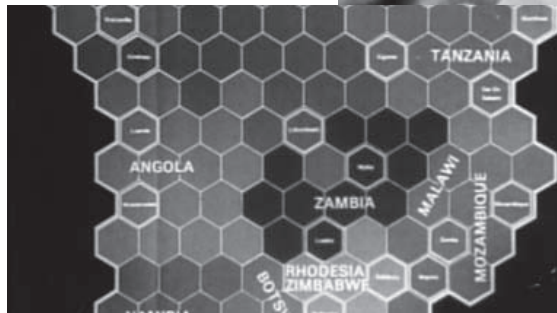
Other Cinema

992 Valencia / San Francisco

United States / CA 94106

othercine@hotmail.com





ROCKETKITKONGOKIT

RocketKitKongoKit

Film začíná v roce 1960, kdy se středoafriický stát Belgické Kongo (dnes Demokratická republika Kongo) stává svobodným. Historická fakta ilustrovaná dokumentárními záběry se prolínají s virtuální historií, nekoloniálním mockumentem. Zaměřuje se na období, kdy v zemi docházelo k úpadku infrastruktury, hladomoru a prudkému růstu státního dluhu.

DETAIL Jen zvuky stíhaček a vystřelených raket vstupují do komentáře, když rozvíjí autentický příběh německé zbrojařské společnosti, která využívala konžské oblasti k testování zbraní.

The film opens in 1960, when the Belgian Congo (today's Democratic Republic of Congo) gains independence. Historical facts, illustrated by documentary footage, are mixed with virtual history into a neo-colonial mockumentary about a time when the country experienced a decline in infrastructure, famine, and a sharp increase in government debt.

ZOOM The only sounds are of jet fighters and rockets being launched, as the narration tells the true story of a German arms manufacturer that used the Congo to test its rockets.

CZECH PREMIERE

ROCKETKITKONGOKIT

United States 1986 / English

Col, B&W / 30'

Director: Craig Baldwin

Script: Craig Baldwin

Photography: Craig Baldwin

Editing: Craig Baldwin

Sound: Craig Baldwin

Producer: Craig Baldwin

Other Cinema

992 Valencia / San Francisco

United States / CA 94106

othercine@hotmail.com



SOUŽENÍ 99

Tribulation 99: Alien

Anomalies Under America

Politická satira s prvky alternativní historie. Kolážovitě poskládané vládní dokumentární filmy, instruktážní, propagandistické či populárněvědecké, ale i béčkové a sci-fi snímky, fotografie a reprodukce dokumentací vytvářejí mockument formálně se pohybující mezi science fiction a historickým dokumentem.

DETAIL Komentář vyprávěný šeptaným hlasem nastíní meziplanetární invazi, která se stává metaforou vztahu USA a latinskoamerických států po 2. světové válce, a vytváří tak hravě paranoidní konstrukce o motivacích amerických aktivit, jež mohly být snahou reagovat na hrozbu mimozemské invaze.

A political satire with elements of alternative history. A collage of government documentaries, instructional, propaganda or popular science films, B movies, science fiction films, photographs and reproductions creates a mockumentary existing somewhere between science fiction and historical documentary.

ZOOM The hushed narration describes an interplanetary invasion that becomes a metaphor for the United States' relationship to Latin America following World War II, thus creating a playfully paranoid construction of the motivations behind American activities, which may be an attempt at responding to the threat of alien invasion.

CZECH PREMIERE

TRIBULATION 99: ALIEN ANOMALIES

UNDER AMERICA

United States 1991 / English

Col, B&W / 16 mm / 48'

Director: Craig Baldwin

Script: Craig Baldwin

Photography: Craig Baldwin

Music: Yima Sumac

Sound: Craig Baldwin

Producer: Craig Baldwin

Other Cinema

992 Valencia / San Francisco

United States / CA 94106

othercine@hotmail.com





¡O NO CORONADO!

¡O no coronado!

Dobyvatelská kronika rekonstruuje španělskou invazi do zemí amerického jihozápadu v první polovině 16. století, rozplétá kontexty, motivace, mýty a historické události a z kritické perspektivy a se značnou ironií buduje epickou ságu obsazení a ovládnutí území, na níž navazuje polemiku se snahami umístit do této oblasti jaderný odpad.

DETAIL V různých podobách zdůrazňuje vztah historické roviny k současnosti – když se rýsují paneláky na pozadí louky, kde se odehrává původní, pro film natočená historická rekonstrukce, anebo když jsou na Coronado dotazováni turisté.

This chronicle of conquest reconstructs the Spanish invasion of the American Southwest in the first half of the 16th century as it explores contexts, motivations, myths and historical events. With a critical eye and a distinct dose of irony, the film builds an epic saga about conquering and ruling a land, combined with a criticism of contemporary plans for using the region as a nuclear waste site.

ZOOM The film emphasizes the relationship between history and the present in various forms – when high-rises loom over a meadow that acts as a stage for a historical reconstruction or when tourists are asked about Coronado.

CZECH PREMIERE

¡O NO CORONADO!

United States 1992 / English, Spanish

Col, B&W / 16 mm / 40'

Director: Craig Baldwin

Script: Craig Baldwin

Photography: Bill Daniel

Editing: Craig Baldwin

Music: Heitor Villa-Lobos

Sound: Craig Baldwin

Producer: Craig Baldwin

Other Cinema

992 Valencia / San Francisco

United States / CA 94106

othercine@hotmail.com



SONIC OUTLAWS

Sonic Outlaws

Slavný film analyzující význam a rozsah autorských práv a nakládání s audiovizuálními materiály poté, co vstoupily do veřejného prostoru. V ironické eseji zkoumá kulturu přisvojování obrazů, zaměřuje se na kontroverzní případy duševního vlastnictví v současném umění, v komodifikované mediální krajině.

DETAIL Vychází z případu, kdy kapela Negativland vytvořila skladbu recyklující písničku skupiny U2 a útržky nadávek moderátora Casey Kasema, načež se s kapelou velká nahrávací společnost Island Records pustila do nerovné soudní pře.

This famous film analyses the meaning and scope of copyright and the use of audiovisual material after it has entered the public realm. In his ironic essay, Baldwin explores the culture of the appropriation of images while focusing on controversial copyright cases in contemporary art in a commodified media landscape.

ZOOM The film is based on a case involving the band Negativland, which created a song that recycled a song by U2 and used edited fragments of radio host Casey Kasem cursing, after which Island Records engaged in an uneven court battle with the band.

SONIC OUTLAWS

United States 1995 / English

Col, B&W / 16 mm / 87'

Director: Craig Baldwin

Script: Craig Baldwin

Photography: Bill Daniel,

Craig Baldwin

Editing: Craig Baldwin

Music: Negativland

Sound: Craig Baldwin

Producer: Craig Baldwin

Other Cinema

992 Valencia / San Francisco

United States / CA 94106

othercine@hotmail.com





**Režijní, kameramanská i producentská
Masterclass jako dialog mezi tvůrcem a diváky
poskytující prostor pro hlubší ponor do filmu.**

A directing, cinematographic, and production master class as a dialogue between the filmmaker and the audience that provides a space for a deeper immersion into film.



LECTURE: ORPHAN MORPHIN CRAIGA BALDWINA

Craig Baldwin's ORPHAN MORPHIN'

Ve filmu neexistuje ani „střední proud“ ani „avantgarda“, což je vlastně dobře i špatně zároveň. Zapálený cinefil se v dnešní postindustriální době nejen dívá, ale zároveň sám vytváří různá para-filmová díla na pomezí... Proto jsme nazvali náš sanfranciský projekt „Other Cinema“. Cinema povera se mimo jiné věnuje přepracování starších nalezených filmových artefaktů. Tyto filmy nazýváme „sirotci“. V rámci osmdesátiminutové demo-přednášky na festivalu v Jihlavě bude Craig Baldwin pátrat po historii této recyklace, tohoto „surfování na vlně zastaralosti“ směrem k zvrácené odvetě společnosti spektaklu.

There is no “center” to the art of filmmaking, and—for better or worse—no “avant-garde” either. The engaged cineaste of our post-industrial times not only LOOKS at, but also—often at the same time—PRODUCES all sorts of para-cinematic work on the margins... that’s why we call our San Francisco-based project “Other Cinema”. Among the many practices of this cinema povera is the re-purposing of older found film artifacts. Discarded by institutions switching to digital, and generally available for free or very cheaply, these motion pictures are called “Orphans” because they have no sponsors or archival shepherds. Craig Baldwin’s 80-min. lecture-demo at the Jihlava Fest will trace the history of this reclamation, of this “surfing the wave of obsolescence” towards a perverse revenge against the Society of the Spectacle.



JURIJ NORŠTEJN: FENOMÉN ZOBRAZENÍ

Yuriy Norshteyn: The Phenomenon of Depiction

Největší básník světové animace Jurij Norštejn představuje první zahraniční (české) vydání knižního veledíla *Sníh na trávě*. Leitmotivem publikace i masterclass v Jihlavě jsou výstupy z Norštejnových geniálních seminářů v Japonsku a Rusku, klíčovými tématy pak inspirační zdroje pro filmovou tvorbu, principy a hranice umění filmu, souvislosti obrazu, zvuku a hudby, literatura a obraz nebo film a výtvarné umění. Norštejn představí i své filmy *Bitva u Keržence*, *25. První den*, *Zimní dny* či fragment z kultovního zpracování Gogolova *Pláště*.

Yuriy Norshteyn, the greatest poet of world animation, presents the first foreign (Czech) edition of his epic book *Snow on the Grass*. The leitmotif of the publication and of the Jihlava masterclass are the outcomes from Norshteyn’s inspired seminars in Japan and Russia. The central topics are the inspirational sources for filmmaking, the principles and limitations of film, the interrelationship between image, sound and music, literature and image, and film as an art form Norshteyn will also show his films *The Battle of Kerzhenets*, *25th October*, *the First Day*, *Winter Days* and an excerpt from his cult adaptation of Gogol’s *The Overcoat*.



SAMETOVÍ TERORISTÉ

Master Class: Velvet Terrorists

Tvůrčí práci, postupy a producentská úskalí při vzniku dokumentu *Sametoví teroristé* představí dva ze tří tvůrců na masterclassu a včetně projekce ukázek z tohoto snímku. Peter Kerekes a Ivan Ostrochovský spojují kreativitu hned ve třech složkách najednou – v pozici režisérů, autorů předlohy a zároveň producentů. Snímek *Sametoví teroristé* pojednává o příběhu tří mužů, kteří toužili stát se hrdiny. V 80. letech se rozhodli bojovat proti československému komunistickému režimu. Výbuchy, přestřelky i teroristický výcvik však mají společného jmenovatele – touhu po lásce.

Two of the three authors of the documentary *Velvet Terrorists* will talk about the creative work, methods and production hardships during the development of their film at a Master Class, including the screening of the film's previews. Peter Kerekes and Ivan Ostrochovský joined their creative forces on all of the three levels – as directors, authors, as well as producers. *Velvet Terrorists* follows the story of three men longing to become heroes. During the 80s, they decided to fight the communist regime in Czechoslovakia. Explosions, gunfire, terroristic drill and behind all that there is the desire for love.

ZAMATOVÍ TERORISTI
Slovakia, Czech Republic 2013
87'



VITALIJ MANSKIJ, ROURA

Masterclass: Vitaly Mansky, The Pipeline

Film *Roura* pojednává o Evropě moderní doby. O dvou stránkách, nebo spíše extrémech tohoto kontinentu. Popisuje Evropu, která se rozpíná od odlehlých dálav věčné zimy na ruské Sibiři až po příjemné pláže Biskajského zálivu. Zákony přírody zde diktují dva radikálně odlišné způsoby života. Co však mají společného? Fyzicky je propojuje potrubí vedoucí ze západní Sibiře až na západ Evropy. A tahle „roura“ TOTO Rusko s TOUTO Evropou nejen propojuje, ale dokonce svazuje.

The film *Pipeline* concerns modern-day Europe. Its two sides or rather extremities. It is about Europe that stretches from the deserted expanses of the eternal winter in Russian Siberia to the enjoyable beaches of the Bay of Biscay. The laws of nature dictate radically different modes of life. What could be in common between so drastically dissimilar life styles? Physically they are joined by the gas pipe between Western Siberia and Western Europe. The Pipe has not merely joined but has firmly bound THIS Russia with THIS Europe.

TRUBA
Russia, Germany, Czech Republic 2013
116'



KIRSTEN JOHNSON

Masterclass: Kirsten Johnson

Slavná americká kameramanka a režisérka uvádí svůj masterclass věnovaný přístupu k vizuálnímu stylu v dokumentárním filmu. Kromě řady příkladů své filmové práce bude hovořit především o svém současném projektu *A Blind Eye*. Jaký vliv má téma, prostředí a postavy filmu na jeho vizuální styl a jak mohou podpořit jeho vyprávěcí linii? Přednášce bude předcházet projekce filmu *Virgin Tales* – jednoho z jejích posledních děl, tentokrát v roli kameramanky.

A renowned US cinematographer and director, presents a master class dedicated to her approach to the visual style in documentary film. Besides other examples of her cinematographic work, Kirsten Johnson will talk about her current project *A Blind Eye*. How may the topic, environment and characters of the film affect its visual style in order to strengthen the storytelling aspect? The master class will be preceded by the screening of *Virgin Tales* – one of the most recent Johnson's works as a cinematographer.

VIRGIN TALES
Switzerland 2012
DCP / 87'



EYAL SIVAN

Masterclass: Eyal Sivan

Francouzský filmař Eyal Sivan s izraelskými kořeny uvede svůj masterclass věnovaný dokumentární tvorbě jako prostředku k vyjádření kritického dialogu, politického uvědomění a historické (re)vize v rámci izraelsko-palestinských vztahů. Před přednáškou bude uvedena projekce filmu *The Specialist, Portrait of a Modern Criminal* – unikátní drama ze soudní síně natočené v průběhu soudního sporu s Adolfem Eichmannem v roce 1961 v Jeruzalémě. Tento snímek pojednávající o poslušnosti a odpovědnosti je portrétem experta na řešení problémů a zločince moderní doby.

The Israeli-born, French-based filmmaker Eyal Sivan will hold a master class dedicated to documentary filmmaking as a means of expressing critical dialogue, political consciousness and history (re)vision in the frame of the Israeli-Palestinian relations. The master class will be preceded by the screening of *The Specialist, Portrait of a Modern Criminal* – a unique courtroom drama recorded during the trial of Adolf Eichmann, in 1961, in Jerusalem. The film about obedience and responsibility is a portrait of an expert in problems resolving and a modern criminal.

THE SPECIALIST, PORTRAIT
OF A MODERN CRIMINAL
France 1999
35 mm / 128'

průhledná krajina: Írán | translucent landscape: Iran



Írán, 75 000 000 obyvatel, 1 873 959 km²,
Teherán, Perský záliv, Kaspické moře, starobylá
kultura, islámská republika, hory a města, ženy
a příběhy, každodennost, osamělost. Dohled
znamená, že řadu věcí říkáte obrazně, protože
to, co chcete říct, nemůžete říct přímo.

Iran, 75,000,000 inhabitants, 1,873,959 km²,
Tehran, Persian Gulf, Caspian Sea, ancient culture,
Islamic Republic, mountains and cities, women and
stories, everyday life, loneliness. Control means that
you have to express many things figuratively because
you can't say what you want to say directly.

průhledná krajina: Írán

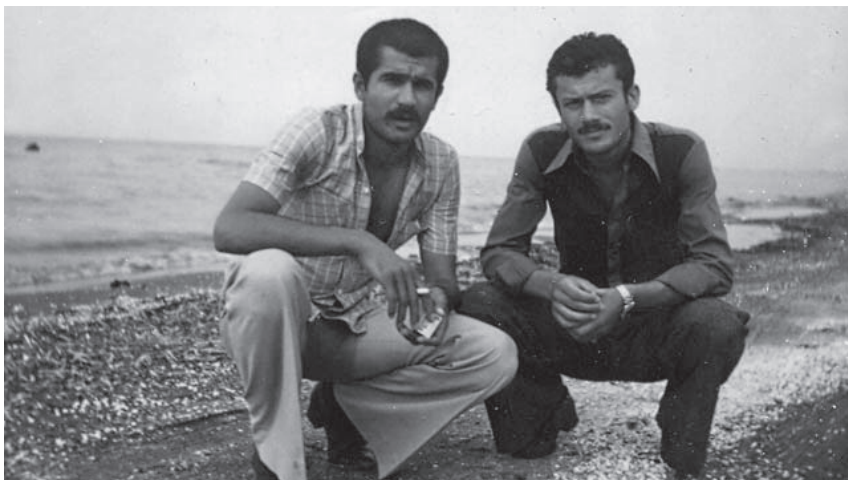
Íránské filmy připomínají, jak velkou proměnou v posledních desetiletích tato lidnatá a rozlehlá země prošla. První z uváděných filmů byl natočený v 60. letech a režírovala ho žena. V té době byl režim íránského šáha ještě silný, západní mocnosti monarchii vnímaly jako stabilizující sílu v Perském zálivu a muž v jejím čele, Muhammad Rezá Pahlaví, snil o Íránu jako o moderní velmoci. Příjmy z ropy financoval její rozvoj, stavěly se přístavy, letiště, začaly pracovat jaderné reaktory, celá země se předělávala od základů a šáh se chlubil, že jeho „bílá revoluce“ spojuje zásady kapitalismu s výdobytky socialismu. Velikášské projekty sociálního inženýrství přinesly řadu problémů: nepovedená agrární reforma vedla k odcizení venkova, vytrhávaného ze staletých tradic, vznikla široká vrstva městské chudiny, naslouchající víc organizovanému a politicky aktivnímu islámskému duchovenstvu než světské moci, jež spoléhala na mocnou tajnou policii. Šáhovo nadšení pro vzdělání sice zvýšilo gramotnost, ale také rostl počet revolučně naladěných studentů a intelektuálů. Vůdcem opozice se stal ájatolláh Chomejní, který z exilu organizoval sílicí odpor proti v podstatě sekulární monarchii, kterou odsoudil jako neislámskou, a kázal o nastolení totálně islámské formy vlády a o povinnosti duchovních chopit se vlády. S jeho radikálními myšlenkami se masy seznamovaly prostřednictvím magnetofonových pásek a kazet. V roce 1978 uspořádali mladí a zbožní studenti demonstraci proti vraždě spáchané tajnou policií a byli postříleni. Na oslavu mučedníků se pořádaly demonstrace, které se opakovaly každých čtyřicet dnů, a koncem roku už byly v ulicích miliony lidí. 16. ledna 1979 opustil šáh zemi a islámská revoluce zvítězila. Byla to první revoluce, která zvítězila pod prapory náboženského fundamentalismu. Starý režim nahradila populistickou teokracií, jež v prvních letech poslala na

smrt tisíce lidí, kteří se provinili proti islámské republice. Zmrazení vztahů se zahraničím, útěk středních vrstev do ciziny a ochromení hospodářského a kulturního života vedly k uzavření země, kterou nyní stmeloval náboženský fanatismus i krvavé oběti irácko-íránské války, jež od roku 1980 přinesla smrt statisícům vojáků a civilistů. Kulturní život byl podmíněn potřebami teokratického státu. Jestliže před revolucí řadu tvůrců znepokojovala marginalizace islámu a jeho stále menší role v národní kultuře i v osobní identitě lidí, tak po islámské revoluci naopak kultura měla uchránit islámský charakter národní kultury před západním náporcem. Byla zakázána kritika islámu v jakékoli formě, bylo zakázáno kritizovat proroky, imámy, revoluční vůdce a ájatolláhy, bylo zakázáno zobrazovat nezahalené ženy. Počátkem 90. let se ale střídavě symbolický styl íránských filmů stal senzací světových filmových festivalů. K dosažení zamýšleného účinku používají íránští tvůrci celkem skromné vnější prostředky, střídají jsou i gesta a slova postav. Tím bohatší jsou výrazové postupy vyjadřující dění v oblasti smyslového vnímání. Průhledná krajina Írán umožňuje nahlédnout do pestré historie íránského dokumentu, která zaujme už jen tím, jak výrazně byla spojená s vývojem tamního hraného filmu. Navzdory rozmanitosti filmů z této sekce lze nalézt dvě klíčové tematické linie, jež procházejí všemi snímky. Tou první je zpochybňování a přehodnocování zastaralých hodnot, a to jak v rovině kinematografické, tak v rovině společenské. Snímky problematizují zejména pojem pravdy a snaží se jej redefinovat tak, aby odpovídal fragmentární a mnohoznačné realitě. Druhou linií, jež filmy spojuje, představuje neustálé překračování hranic, které bývají dodnes považovány za jasně dané. Fikce se prolíná s realitou, pravda je náhle stěží odlišitelná od lži, hraný film do sebe vstřebává dokumentární prvky a naopak.

Iranian films remind us just how much this large and populous country has changed over the past decades. The first of the films shown here was made in the 1960s by a woman. At the time, the Shah's regime was still strong, the Western powers viewed the monarchy as a stabilising force in the Persian Gulf, and its ruler Mohammad Reza Pahlavi dreamt of Iran as a modern world power. Income from oil financed the country's development, ports and airports were built, nuclear reactors launched, and the entire country was remade from its foundations. The Shah boasted that his "White Revolution" would combine the benefits of capitalism with those of socialism. But his grand social engineering projects brought many problems: the failed agricultural reform alienated the countryside and tore apart centuries of traditions, and the new class of urban poor was more receptive to the organized and politically active Islamic clerics than to a secular power that relied on a powerful secret police. The Shah's enthusiasm for education did increase literacy, but the number of revolutionary students and intellectuals grew as well. Leadership of the opposition was taken over by the exiled Ayatollah Khomeini, who organized the growing resistance against the essentially secular monarchy, which he condemned as non-Islamic while preaching the creation of an Islamic government and the clerics' duty to seize power. His radical ideas were spread via reel-to-reel and cassette recordings. In 1978, young religious students organized a demonstration against a murder committed by the secret police. They were shot. More demonstrations were organized to honour the martyrs, which were repeated every 40 days. By the end of the year, there were a million people in the streets. On 16 January 1979, the Shah left the country and the Islamic revolution was victorious. It was the first revolution to succeed under the banner of religious fundamentalism. The old regime was replaced by a populist theocracy that sent thousands of people to death during

its first years for offences against the Islamic republic. The freezing of foreign relations, the flight of the middle class, and the collapse of the country's economic and cultural life led to its isolation. The country's unifying forces were religious fanaticism and the bloody sacrifice of the Iran-Iraq war, which killed hundreds of thousands of soldiers and civilians. Cultural life was subjugated to the needs of the theocratic state. Before the revolution, many filmmakers had been concerned about the marginalisation of Islam and its diminishing role in national culture and people's identity; after the revolution culture was supposed to defend the Islamic character of the national culture against the Western onslaught. Any criticism of Islam, the prophets, the imams, revolutionary leaders and the Ayatollah was prohibited, as was the depiction of unveiled women. In the early nineties, however, the modest style of Iranian films became a sensation at international film festivals. In order to achieve the intended effect, Iranian filmmakers use quite modest tools; even the style of acting and the characters' words are reserved. But their visual approaches to expressing senses and emotions are all the richer. The transparent landscape makes it possible to explore the colourful history of Iranian documentary film, which is intriguing in how distinctively it mirrors the evolution of the country's non-documentary cinema. Despite the diversity of films in this section, we can identify two main themes in all the presented documentaries. The first is a questioning and re-evaluation of outdated values both on the cinematic as well as societal level. The films explore the concept of truth and try to redefine it to reflect the fragmentary and ambiguous nature of reality. The second theme is a constant crossing of boundaries that people continue to consider clearly defined. Fiction blends with reality, truth is suddenly difficult to separate from lies, acted films absorb documentary elements and vice versa.

translucent landscape: Iran



BAHMANOVY REVOLUČNÍ VZPOMÍNKY

Revolutionary Memories of Bahman

Who Loved Leila

Retrospektiva rodinné historie na pozadí pohnutých událostí v Íránu roku 1978. Prostřednictvím mozaikovitě koláže starých fotografií a archivních záběrů vypráví Bahman příběh nenaplněné lásky, která ho přivedla do víru revolučních událostí. Jeho oběť se v závěru stává personifikací tisíců mladých mužů, kteří se už nikdy nevrátili domů.

DETAIL „Neříkal jsem snad, že ti to děvče zničí život?“, ptá se otec mrtvého syna, který ho navštíví ve snu. „Vždycky jsem dohlédl na dno potoka, ale tys viděl jenom hladinu.“

A retrospective family history, set against the backdrop of the turbulent events in Iran in 1978. Using a mosaic-like collage of old photographs and archival footage, Bahman tells the story of an unrequited love that led him into the centre of the revolutionary events. In the end, his sacrifice personifies the thousands of young men who never returned home.

ZOOM “Didn’t I tell you that girl would ruin your life?”, the father asks his dead son who visits him in his dreams. “I always looked to the bottom of the creek, but you saw only the surface.”

CZECH PREMIERE

KHATERATE ENGHELABE BAHMAN

ASHEGHE LEYLA

Iran 2012 / Persian

Col, B&W / BetaCam / 15'

Director: Farahnaz Sharifi

Script: Mohammadreza Farzad

& Farahnaz Sharifi

Editing: Farahnaz Sharifi

Producer: Pejman Lashkari Pour

DoctrIBUTE

Mohammadreza Farzad / #2, No. 50

Kourosh Alley / N Sorevardi Street

Tehran / Iran / +9366435650

farzadoc@gmail.com



DETAIL

Close-up

Nezaměstnaný mladík se vydává za slavného režiséra Mohsena Makhmalbafa a svojí hrou si podmaní členy bohaté a vzdělané rodiny. Mistrovská Kiarostamiho rekonstrukce pravdivého případu stírá hranice mezi dokumentem a fikcí. Vnitřní motivace jednotlivých postav u soudního přelíčení postupně odhalují společenské protiklady, které se ukrývají v moderní íránské společnosti. **DETAIL** „Jste radši Makhmalbafem nebo Sabzianem?“, ptá se na konci skutečný režisér svého alter ega, které se mu s pláčem vrhá do náručí. „Já jsem někdy unavený být sám sebou.“

An unemployed young man pretends to be famous director Mohsen Makhmalbaf and fools the members of a rich and educated family with his charade. Kiarostami's masterful reconstruction of this true story blurs the boundaries between documentary and fiction. The various character's motivations at the court hearing gradually reveal the contradictions in modern Iranian society. **ZOOM** “Do you prefer to be Makhmalbaf or Sabzian?”, the real director asks his alter ego, who tearfully throws himself into his arms. “Sometimes I am tired from being myself.”

NEMA-YE NAZDIK

Iran 1990 / Persian

Colour / 35 mm / 94'

Director: Abbás Kiarostami

Script: Abbás Kiarostami

Photography: Ali Reza Zarrindast

Editing: Abbás Kiarostami

Sound: Ahmad Asgari

Producer: Ali Reza Zarrin

Tamasa Distribution

Laurence Berbon / 63 rue de Ponthieu

75008 Paris / France

+33 (0)1 43 59 01 01

laurence@tamasadistribution.com





DŮM JE ČERNÝ

The House is Black

Syrově poetický exkurz íránské básnířky Forough Farrokhzad do kolonie malomocných. Bez příkras zobrazené podoby fyzického znetvoření, doprovázené encyklopedickým výčtem faktů o průběhu nemoci, kontrastují s citlivými verši autorky, jež pátrají po hranicích lidského utrpení. Film je hořkou baladickou zprávou o vůli k životu a jeho kráse za každých podmínek. **DETAIL** „Řekněte mi nějaké ošklivé věci, které znáte,“ vyzývá učitel malomocné děti ve své třídě. „Ruka, noha... hlava...“ odpovídají bez přemýšlení a smějí se sobě navzájem.

A raw, poetic excursion by Iranian poet Forough Farrokhzad into a leper colony. Unembellished images of physical deformity, accompanied by an encyclopaedic list of facts about the illness, contrast sharply with the filmmaker's sensitive poems in search of the limits of human suffering. A bitter ballad about the will to live and the beauty of life under all circumstances. **ZOOM** "Will you tell me something ugly that you know?", the teacher asks the leprous children in her class. "Arm, leg... head...", they answer without thinking twice, and laugh at themselves.

KHANEH SIAH AST
Iran 1963 / Persian
B&W / DVCAM / 20'
Director: Forugh Farrokhzad
Photography: Soleiman Minasian
Editing: Forugh Farrokhzad
Sound: Mahmud Hangval,
Samad Poorkamali
Producer: Ebrahim Golestan



KRVAVÝ PÁTEK

Into Thin Air

Pátrání po obětech masakru na teheránském náměstí Jaleh z pátku 8. září roku 1978. Několik archivních záběrů a fotografií se stává podkladem pro skutečné i imaginativní hledání identity neznámých účastníků demonstrace, která byla rozprášena armádou a stala se mementem obětí íránské revoluce.

DETAIL Tři vojáci odmítli střílet do svých spoluobčanů a raději dezertovali. Možná slyšeli skandování průvodu zahalených žen, kterým se nechtěli podívat do očí: „Bratři vojáci, proč vraždíte své bratry?“

Searching for the victims of the massacre on Tehran's Jaleh Square on Friday, 8 September 1978. Archival footage and photographs form the foundation for the real and imaginary search for the identity of the anonymous participants in a demonstration that was broken up by the army and that has become a symbol for the victims of the Iranian revolution.

ZOOM Three soldiers refused to shoot at their fellow citizens and chose to desert. Perhaps they had heard the chants of the veiled women whom they could not look in the eye: "Brother soldiers, why do you murder your brothers?"

CZECH PREMIERE

GOM O GOUR

Iran 2011 / Persian

Col, B&W / miniDV / 25'

Director: Mohammadreza Farzad

Script: Mohammadreza Farzad

Photography: Reza Teymouri

Editing: Farahnaz Sharifi

Sound: Mehrshad Malakouti

Producer: Saeed Rashtian

DoctrIBUTE

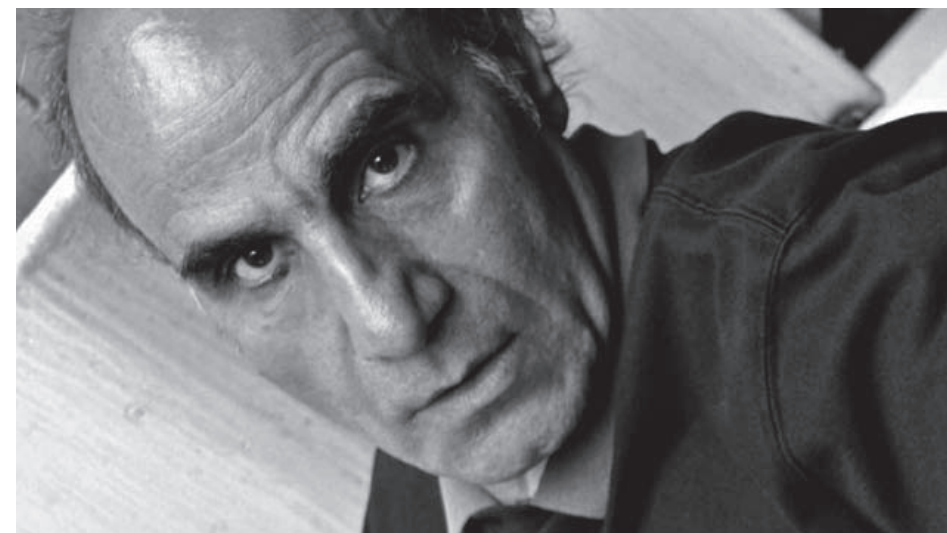
Mohammadreza Farzad / #2, No. 50

Kourosh Alley / N Sohrevardi Street

Tehran / Iran / +9366435650

farzadoc@gmail.com





P JAKO PELIKÁN

P Like Pelican

Poetický pohled mezi ruiny, kde už po čtyřicet let pobývá starý poustevník. Izolaci od světa narušují jen děti z okolí. Když jim vysvětluje abecedu, u písmena P narazí na neznámého tvora. Je bílý jako sníh a symbolizuje změnu, kterou svět prošel. Výprava za pelikánem představuje střet s jinakostí i s budoucností. Detailní záběry na kopyta koní a brzy už se poustevník noří do jezírka, bydliště pelikána. **DETAIL** Záběry, z nichž dýchá estetika němé kinematografie, světa podobně zaniklého jako ten, v němž žije protagonista filmu.

A poetic look at ruins that have been home to an old hermit for 40 years. His isolation from the world is interrupted only by the children living nearby. While explaining the alphabet to them, at the letter P he runs up against an unknown creature. It is white as snow and symbolizes the change that the world has undergone. The journey in search of the pelican represents the clash with otherness and with the future. Close-up shots of a horse's hooves, and soon the hermit submerges himself into a lake, the pelican's home.

ZOOM Images the breath with the aesthetics of silent cinema, of a world similar to the lost world in which the film's protagonist lives.

EAST EUROPEAN PREMIERE

P MESLÉ PÉLICAN

Iran 1972

B&W / 26'

Director: Parviz Kimiavi

Script: Parviz Kimiavi

Photography: Mohammad Zarfam

Editing: Faridèh Asgari

Sound: Heydar Nakhaii

PÁTRÁNÍ POPRVÉ

Search One

8. září 1978 zmasakrovaly šáhovy policejní jednotky tisíce lidí, aby potlačily narůstající opozici soustředěnou kolem ájatolláha Chomejního. A během dlouhé zimy známé jako íránská revoluce zmizely před vítězstvím Chomejního 11. února 1979 další tisíce lidí. Pátrání po skutečném počtu nezvěstných prozrazuje rozsah tohoto strašného zločinu. **DETAIL** „Během natáčení se soustředím jen na to, co chci udělat. Vytěsním všechno ostatní a soustředím se jen na práci. A své spolupracovníky jsem přiměl ke stejnému přístupu.“

To suppress the growing opposition centred around the Ayatollah Khomeini, the Shah's police massacred thousands of people on 8 September 1978, and many thousands disappeared during the long winter known as the Iranian Revolution before Khomeini was victorious on 11 February 1979. The search for the real number of those who went missing reveals the extent of the horrible crime. **ZOOM** "When I'm filming, I'm just focused on what I want to do. I shut out everything else in the world and just focus on that. And I made the people working with me do that as well."

CZECH PREMIERE

JOSTEJU YEK

Iran 1981 / Persian

Colour / 16 mm / 85'

Director: Amir Naderi





SALAAM CINEMA

Salaam Cinema

5000 uchazečů o roli ve filmu se stalo jak herci, tak objektem natáčení. Konkurs jako hlavní téma tentokrát nestírá jen hranici mezi dokumentem a fikcí, ale vedle protagonistů obnažuje i samotnou pozici režiséra. Sebereflexivní úvaha nad paradoxní povahou média i role umělce. Humanismus vydobytý tyranstvím. **DETAIL** „Máte deset vteřin, abyste začali plakat.“ Dívka odhodlaně: „Miluji film, ale je slabošské plakat.“ Slzy však záhy přicházejí samy. Stejně jako u postaršího muže. Režisér: „Ve vězení jste neplakal, ani když vás mučili.“

5000 applicants for a role in a film became both the actors as well as subjects of shooting. The casting call as the film's main subject not only blurs the lines between documentary and film, but exposes both the protagonists and the director's position. A self-analytical meditation upon the paradox nature of media and the role of the artist. Humanism extracted through tyranny. **ZOOM** "You have ten seconds to start crying." The girl replies resolutely: "I love film, but crying is a sign of weakness." Soon, however, the tears come on their own. The same with an older man. The director: "You didn't cry in prison even when they tortured you."

SALAM CINEMA
Iran 1995 / Persian
Colour / DVCAM / 89'
Director: Mohsen Makhmalbaf
Script: Mohsen Makhmalbaf
Photography: Mahmoud Kalari
Editing: Mohsen Makhmalbaf
Music: Shahrzad Rouhani
Sound: Nezamodin Kiaie
Producer: Abbas Randjbar

Maysam Makhmalbaf
may@makhmalbaf.com
+44 77 333 75164
www.makhmalbaf.com



TÉ NOCI, KDYŽ PRŠELO ANEB SLAVNÁ HISTORIE HRDINY Z GORGANU

The Night It Rained

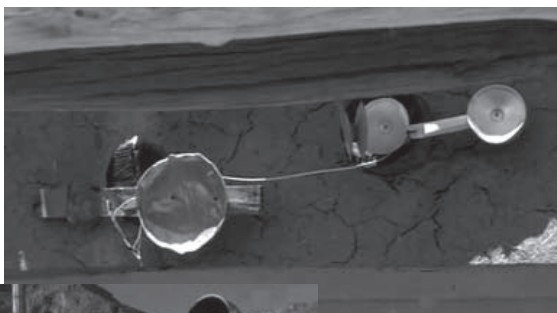
Zabránil malý Mohammad vlakovému neštěstí, nebo ne? A přelo oné noci mírně, nebo z nebe „padali psi a kočky“? Satiricky laděný snímek pátrá v duchu reportážních dokumentů po pozadí nevyjasněného případu, který se stal novinovou senzací. Průkopnické pojetí i karikatura úřední moci film rychle zařadily na černou listinu šáhova režimu. **DETAIL** Sarkastický komentář zesměšňuje „klimatologická“ prohlášení zodpovědných úředníků, kteří déšť, jenž málem způsobil neštěstí, označují jednou za mírný a podruhé za vydatný.

Did little Mohammad prevent a train disaster or not? And was it drizzling lightly that night or was it raining "cats and dogs"? A satirical exploration, in the spirit of reportage filmmaking, of an unresolved case that became a news sensation. The film's groundbreaking look at and caricature of bureaucracy soon found it banned by the Shah's regime. **ZOOM** The sarcastic commentary ridicules the "meteorological" declarations of the responsible officials, who describe the rain that nearly caused a disaster as both "light" and "heavy".

CZECH PREMIERE
AN SHAB KE BARUN AMAD
Iran 1967 / Persian
B&W / DVCAM / 35'
Director: Kamran Shirdel
Script: Kamran Shirdel
Photography: Naghi Maasoumi,
Kamran Shirdel
Editing: Kamran Shirdel,
Fatima Dorostian
Sound: Homayoun Pourmand,
Kamran Shirdel

Filmgrafic Co.
Kamran Shirdel / A Frigha Ave,
Golestan-Guity Alley
Dooma-Ario Tower; 5/25 / Tehran
Iran / +98 -21 26212281
filmgrafic.co@gmail.com





PROTIVÍTR

Head Wind

Po celém Íránu vyrůstají ilegální satelity, málokdo to přizná, ale mají je skoro všichni. Technika přináší do fundamentalistického, izolovaného světa dotek moderní doby i jiné kultury. Levné přijímače se vyrábějí na koleně, prodávají je i učitelé a spolu s MTV přichází do domácností i demokracie v celé své kráse. Kamera sleduje prodejce i příjemce zakázaného signálu.

DETAIL „Tohle je hřbitov našich satelitních talířů,“ říká žena na střeše svého domu. Brzy se však objeví nové. Boj úřadů s kutilstvím a moderními médii je marný.

All over Iran illegal satellite dishes are sprouting. Few people will admit it, but almost everyone has them. This technology brings a touch of the modern era and of other cultures into the fundamentalist, isolated world of Iran. The inexpensive receivers are home-produced in DIY workshops and are sold even by teachers. Along with MTV, they bring democracy in all its beauty into Iranian households. The camera follows the sellers and buyers of the forbidden signal.

ZOOM “This is our graveyard of satellite dishes,” says a woman on the roof of her house. Soon, however, new ones appear. The authorities struggle in vain against DIY inventiveness and modern media.

EAST EUROPEAN PREMIERE

BAAD E DABOOR

Iran 2008 / Persian

Colour / HD / 64'

Director: Mohammad Rasoulof

Script: Mohammad Rasoulof

Photography: Reza Jalali

Editing: Mohammad Rasoulof

Sound: Mohammad Mokhtari

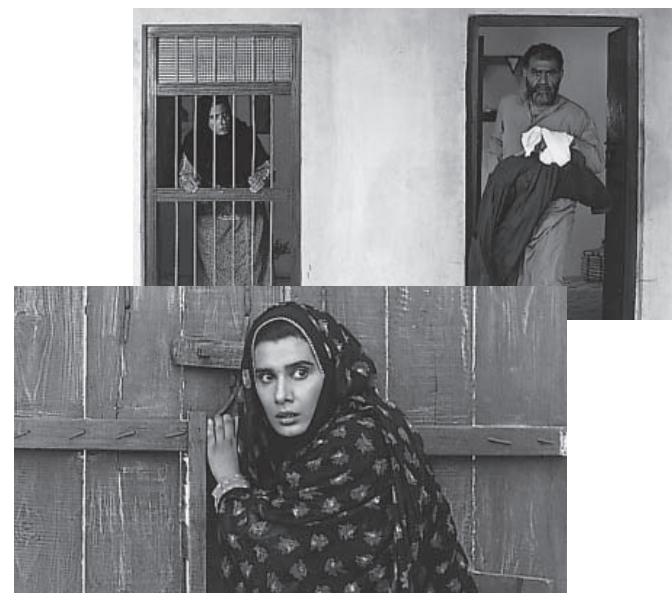
Producer: Mohammad Rasoulof

Journeyman tv

4-6 High Street, Thames Ditton,
Surrey, KT7 0RY / United Kingdom

+44 208 398 4616

info@journeyman.tv



ZINAT

Zinat

Zinat byla první ženou z ostrova Kešm v jižním Íránu, jež přestala nosit burku, kterou ženy v této oblasti tradičně nosí, aby mohla pracovat jako zdravotní sestra. Později se stala ředitelkou místní nemocnice. 26. února roku 1999 byla zvolena do místního zastupitelstva.

DETAIL Během voleb je na veřejnosti zakázáno natáčet. Záběry z domovů zachycují pozitivní i negativní reakce na roli ženy v iránské společnosti.

In order to work as a nurse, Zinat became the first woman from the Island of Qeshm in southern Iran to remove the traditional veil (Boregheh) worn in this region. She later goes on to become the director of the village health clinic. On 26 February 1999, she is elected to local office.

ZOOM It is forbidden to film in public on election day. The home recording sways between positive and negative reactions to the subject of a woman's place in Iranian society.

ZINAT

Iran 1994 / Persian

Colour / DVCAM / 82'

Director: Ebrahim Mokhtari

Script: Ebrahim Mokhtari

Photography: Homayoun Payvar

Editing: Shirin Vahidi

Music: Ahmad Pejman

Sound: Behrouz Shahamat

Producer: Behrouz Gharibpour

Ebrahim Mokhtari Distributor

No 93, 9th floor, Entrance 12

Block A2, Phase 1, Ekbatan Complex

Tehran / Iran / +98 21 44 640 774

info@ebrahimmokhtari.com



My, lid Spojených států, abychom vytvořili dokonalejší jednotu, nastolili spravedlnost, upevnili domácí klid a zabezpečili obranu země, podporovali růst všeobecného blahobytu a zabezpečili dobrodiní svobody sobě i svému potomstvu...

We the People of the United States, in Order to form a more perfect Union, establish Justice, insure domestic Tranquility, provide for the common defence, promote the general Welfare, and secure the Blessings of Liberty to ourselves and our Posterity...

Výzva neustále promýšlet sociální a politickou situaci utváří či dokonce podmiňuje tradici amerického dokumentu. I ve třináctém roce nového tisíciletí nahlíží řadu problémů, jimž dnes musí Spojené státy čelit. Znovu k nim patří otázky války a míru a s nimi související tázání po roli impéria v proměňujícím se globálním kontextu s novými formami politického násilí a terorismu, vyhlídky liberální demokracie a ekonomické problémy v době, kdy cílem zůstává maximalizace hospodářského růstu. Jenže Robert Reich ve snímku Nerovnost pro všechny připomíná, že v roce 1978 vydělával typický americký zaměstnanec v dnešních cenách 48 000 dolarů ročně a jedno procento nejbohatších lidí 390 000 dolarů ročně. V roce 2010 středová mzda poklesla na 33 000 dolarů ročně a příjem jednoho procenta nejbohatších lidí se ztrojnásobil na 1 100 000 dolarů ročně. Festivalový výběr dále přináší dokument, zachycující život nezaměstnaných, kteří sice nehladovějí, ale jejich vyhlídky jsou bezútešné, příběh sportovce, jehož vůli po vítězství umocňovaly zakázané látky, neboť v moderním světě lačném po výkonu se už nelze spoléhat na vlastní tělo, rozpravu o energetické budoucnosti s důrazem na energii z jádra, osudy lidí, jejichž život skončil při útěku za štěstím na mexicko-americké hranici i snímek nahlížející panenství jako kulturněspolečenský fenomén.

„V roce 2008 Obamova kampaň používala slogan 'Změna, v níž lze věřit.' Jenže 'změna' není metaforou pro novou vládu: nepředstavuje žádné politické přístupy. Totéž platí pro 'Naděje' i 'Ano, dokážeme to!'.

V roce 2012 Obamova kampaň využívala jednoslovné heslo 'Vpřed!'. To opět nevypráví nic o politikách ani o filozofii, z níž vycházejí. Kupředu chce postupovat každý politik, ať liberál nebo konzervatívec; nikdo nechce vzad.

Obamova hesla jsou příklady 'mrtvých metafor': nejsou součástí žádného zastřešujícího koncepčního schématu.“

Robert J. Shiller

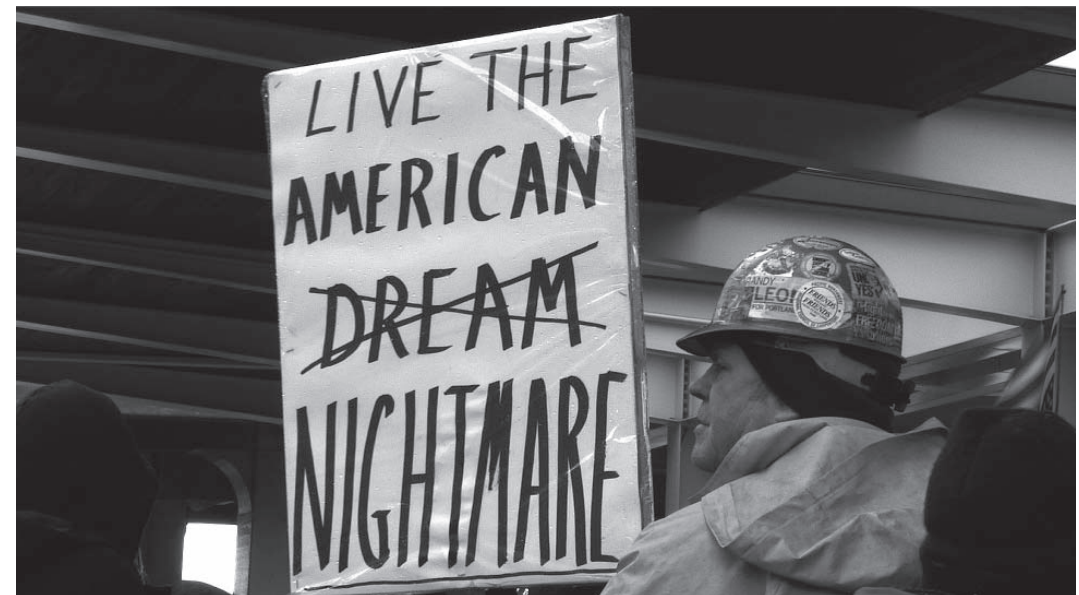
The challenge to constantly consider the social and political situation shapes (or even defines) the tradition of American documentary film. Even in the thirteenth year of the new millennium, American filmmakers continue to explore the many problems that the United States face today. As in the past, these include the questions of war and peace and the related question of the role of empire within a changing global context filled with new forms of political violence and terrorism; the prospects of liberal democracy; and the question of economic difficulties at a time when maximum economic growth remains one of the top goals. In Inequality, Robert Reich reminds us that in 1978 the typical American employee had an annual income of 48,000 dollars and the one percent of the richest Americans earned 390,000 dollars a year (both in today's dollars). By 2010, the medium income fallen to 33,000 dollars and the income of the richest one percent had tripled to 1,100,000 dollars a year. The festival also presents documentaries showing the lives of the unemployed who, although they don't go hungry, face bleak prospects; the story of an athlete whose winning streak was made possible by forbidden drugs, for in our modern, performance-hungry world, you can no longer rely on your own body; a look at the future of energy, with an emphasis on nuclear power; the people who die on the Mexican-American border while in search of a better life; and a film that explores virginity as a socio-cultural phenomenon.

“The 2008 Obama campaign used the slogan 'Change we can believe in.' But 'change' is not a metaphor for a new government: it does not stand for any policies. Nor does 'Hope' or 'Yes we can!'

The 2012 Obama campaign used the one-word slogan 'Forward!' Once again, it signifies nothing about policies or their underlying philosophy. Every politician, whether liberal or conservative, wants to move forward, not backward.

Obama's slogans are examples of 'dead metaphors': they are not part of an overall conceptual scheme.“

Robert J. Shiller



AMERICKÁ ZIMA

American Winter

Obratně konstruovaná obžaloba špatné americké sociální politiky prostřednictvím příběhů osmi rodin eskaluje až ke kritice současné podoby politického zřízení. Kombinací statistických dat a osobních výpovědí vzniká rozrušivý portrét nešťastníků obraných o americký sen, jehož bezútešnost podporuje zvolené roční období. **DETAIL** Lidský rozměr jde ruku v ruce s politickým; k nejpohnutějším momentům patří rozhovory s předčasně vyspělými dětmi zchudlých rodičů, jejichž osudem je opakování chyb starší generace, navíc bez naděje na vzdělání i úspěch.

This skilfully constructed indictment of America's poor social policies, presented through the story of eight families, escalates into a criticism of the country's political system. A combination of statistical data and personal tales creates a corrosive portrait of people robbed of the American dream, whose sense of hopelessness is heightened by the chosen time of year. **ZOOM** The human dimension goes hand in hand with the political. One of the film's most moving moments is an interview with the prematurely grown-up children of poor parents, fated to repeat the mistakes of the older generation, without hope for education or success.

EUROPEAN PREMIERE

AMERICAN WINTER

United States 2013 / English

Colour / HDCAM / 90'

Director: Joe Gantz

Photography: Patrik Thelander,

Dan Morris

Editing: Aaron Butler

Music: Jim Goodman

Sound: Phil Gerke, Jim Fitzpatrick

Producer: Joe Gantz, Harry Gantz

VIEW FILM

Harry Gantz, Joe Gantz, Devon Terrill

21051 Costanso Street

Woodland Hills / CA 91364

United States / +1 818-594-8881

harry@viewfilm.com

jgantz@crushedplanet.com

devon@viewfilm.com





ARMSTRONGOVA LEŽ

The Armstrong Lie

Dokument, který začal jako otevřený portrét amerického sportovního hrdiny po jeho comebacku v roce 2009, skončil jako snímek rozplétající síť lží po jeho přiznání k dopingmu a během téměř celé jeho kariéry. Pomocí dvou odlišných dokumentárních stylů se odkrývá příběh cyklisty a člověka – „mluvící hlavy“ sledují jeho kariéru, archivní záběry ho vykreslují jako člověka.

DETAIL „Rád vyhrávám. Ale ze všeho nejvíc nemůžu snést prohru – ta se pro mě rovná smrti.“

What began as a straightforward portrait of an American sports hero after his comeback in 2009 ended up as a documentary unravelling an elaborate web of lies after his confession to doping throughout almost his entire career. Two different documentary styles unfold the story of the cyclist and the man – as “talking heads” follow his career, archival footage paints a picture of his character. **ZOOM** “I like to win. But more than anything I can’t stand the idea of losing – to me that equals death.”

EAST EUROPEAN PREMIERE

THE ARMSTRONG LIE

United States 2013 / English

Colour / DCP / 122'

Director: Alex Gibney

Script: Alex Gibney

Photography: Maryse Alberti

Editing: Andy Grieve, Tim Squyres,

A. C. E.

Music: David Kahne

Sound: David Hocs

Producer: Alex Gibney

Sal Ladestro (Attin Maria Clark)

10202 West Washington Blvd.

JS 2272 / Culver City, CA 90232

United States / +1 310-244-2745

Maria_clark@spe.sony.com



JAK PŘIJÍT O PANENSTVÍ

How to Lose Your Virginit

Therese Shechterová si ve velmi osobní a zábavné filmové úvaze bere na paškál problematiku panenství v západní civilizaci. Za pomoci ženských aktivistek i anatomie se ho snaží osvobodit od historicky podmíněných náboženských konotací a genderových stereotypů udržujících mýtus o panenství ve všeobecném povědomí.

DETAIL Nesmyslnou společenskou váhu tohoto sociálního konstruktů demonstruje autorka třeba na příkladu tzv. plesu neposkvrněnosti, během něhož americké šolačky odevzdávají své panenství otci, který ho „střeží“ do příchodu ženicha.

In this highly personal and entertaining meditation, Therese Shechter takes aim at the issue of virginity in Western civilization. With the help of women activists and anatomy, she tries to liberate it from historically conditional religious connotations and gender stereotypes that have kept the myth of virginity in the general consciousness.

ZOOM The senseless importance placed on this social construct is demonstrated through by “purity balls” at which American girls surrender their virginity to the father, who “guards” it until the arrival of their groom.

EUROPEAN PREMIERE

HOW TO LOSE YOUR VIRGINITY

United States 2013 / English

Colour / HDCAM / 66'

Director: Therese Shechter

Script: Therese Shechter

Photography: Anneliese Paull,

Ruben O' Malley, Jenna Rosher

Editing: Dina Guttman,

Marin Sander-Holzman

Music: Stephen Thomas Cavit

Producer: Therese Shechter,

Lisa Esselstein

Cat&Docs

18, rue Quincampoix / F 75004 Paris

France / +33 1 44 61 77 48

info@catndocs.com



NEROVNOST PRO VŠECHNY

Inequality for All

„Nerovnost je nevyhnutelná. Ale kolik nerovnosti můžeme tolerovat?“ Mobilizace vědomí třídní nerovnosti v podání renegáta prezidentské administrativy Spojených států a knížete řečnické zdatnosti Roberta Reicha. Strhující argumentační tour-de-force přináší rozhřešení kapitalismu, interpretační aritmetika fatální hry o pravdu, důstojnost a přesvědčivost rozpoutává klíčovou polemiku naší doby. **DETAIL** Nerovnost vysvětlována studentům na příkladu vlastního vzrůstu, rozměrech osobního automobilu a převrácení perspektivy lidských malostí a rozměrů osobnosti. Parametrický portrét pozitivního lobbisty.

“Inequality is inevitable. But how much inequality can we tolerate?” An attempt at raising awareness of class inequalities as presented by the renegade of American administrations and master of rhetoric, Robert Reich. A compelling tour-de-force critique that presents an absolution of capitalism, whose interpretational arithmetic of the life-and-death game of truth, dignity and conviction unleashes the key issue of our times. **ZOOM** Inequality as described to students using the example of his own stature, the size of private automobiles, and by turning the perspective of human smallness and the dimensions of personality inside out. A parametric portrait of a positive lobbyist.

EAST EUROPEAN PREMIERE

INEQUALITY FOR ALL

United States 2013 / English

Colour / HDCAM / 85'

Director: Jacob Kornbluth

Script: Jacob Kornbluth

Photography: Svetlana Cvetko,

Dan Krauss

Editing: Kim Roberts

Music: Marco d'Ambrosio

Sound: Doug Dunderdale

Producer: Jen Chaiken,

Sebastian Dungan

72 Productions

Jen Chaiken / Sebastian Dungan

8899 Beverly Boulevard, no. 716

West Hollywood / CA 90048

United States / +1310 287 1221

jen@72productions.com

sebastian@72productions.com



NEZDOKUMENTOVÁNO

The Undocumented

Pomocí ústředního příběhu mexického imigranta pátrajícího po svém otci, který zmizel při pokusu utéci do USA, demaskuje režisér Marco Williams investigativním stylem tabuizovanou problematiku úmrtí na hranicích. Kamera rozkročená nad oběma státy zachycuje snahy jednotlivců o nápravu a nezájem státního aparátu. **DETAIL** Tropické teploty panující v inkriminované arizonské poušti jsou pak v přímém i vizuálním kontrastu se sterilními chladicími boxy, ve kterých nacházejí svá poslední útočiště bezejmenné oběti politické nemohoucnosti.

Through the central story of a Mexican immigrant looking for his father, who disappeared while trying to enter the USA, director Marco Williams's investigative film unmasks the taboo issue of people dying on the border. Straddling both countries, the camera captures various individuals' attempts at fixing the situation, as well as the state's lack of interest.

ZOOM The tropical temperatures in the Arizona desert are placed in direct visual contrast to the sterile freezers in which the nameless victims of political incompetence find their final refuge.

EUROPEAN PREMIERE

THE UNDOCUMENTED

United States 2013 / English, Spanish

Colour / Beta / 88'

Director: Marco Williams

Photography: Marco Williams

Editing: Kris Liem, David Meneses

Music: Richard Martinez

Sound: Marco Williams

Producer: Marco Williams

JavaFilms

Kathryn Bonici

4 - 6 Villa Thoretton

75015 Paris / France

kathryn@javafilms.fr

+34 634 869 646



PANDOŘIN SLIB

Pandora's Promise

Režisér Robert Stone natočil v době postfukušimské hysterie odvážný snímek snažící se vrátit logiku a vědu do debat o nukleární energii. Edukativně i s uměleckou grácií angažuje známé environmentalisty-konvertity, kteří se po letech studií přiklonili k atomové energii a nastolují novou éru vnímání jádra.

DETAIL Dokumentace proměny myšlení vzdělaných odborníků je divácky sugestivní a někdy i velmi překvapivá – jako příkladné přiznání jednoho z environmentálních aktivistů, že donedávna neměl tušení o existenci přirozené radioaktivity.

In this era of post-Fukushima hysteria, director Robert Stone has shot a daring film trying to bring logic and science back into debates on nuclear energy. Educationally and with artistic gracefulness, he engages with well-known environmentalist converts who, after years of study, have come out in favour of nuclear energy and are launching a new understanding of the atom.

ZOOM This look at the transformation in thinking among educated experts is a suggestive and sometimes surprising film. One telling example is the admission by one of the environmental activists that until recently he had no idea that there existed natural radioactivity.

EAST EUROPEAN PREMIERE

PANDORA'S PROMISE

United States 2013 / English

Colour / Blu-ray / 89'

Director: Robert Stone

Script: Robert Stone

Photography: Robert Stone

Editing: Don Kleszy

Music: Gary Lionelli

Sound: Coll Anderson

Producer: Robert Stone,

Jim Swartz, Susan Swartz

Robert Stone

c/o The Film Sales Company

165 Madison Avenue, Suite 601

New York / NY 10016

United States

info@robertstoneproductions.com



V BERKELEY

At Berkeley

Čtyřhodinová sonda dynamiky individuů a instituce na univerzitě v Berkeley. Průsečík zájmů, debat a inspirativních přednášek je místem broušení argumentů. Rozpravy o kybernetice, chudobě, rasismu, zániku lidstva, aparátch moci i rakovině kuřat. Protesty studentů i diskuse kolegia jsou součástí univerza vzdělávací instituce hledající identitu ve 21. století.

DETAIL Kultivovanost polemik o směřování veřejné vzdělávací instituce s tradicí jako univerzum pravd, kritického myšlení a rétorické praxe. Marketing přenosu informací rozvedený do konceptu edutainmentu pro (ne)náročné studenty.

A four-hour exploration of the dynamics of individuals and institutions at the University of California, Berkeley. This crossroads of interests, debates and inspirational lectures is a place for sharpening one's arguments. Debates on cybernetics, poverty, racism, the end of mankind, apparatuses of power and cancer in chickens. Student protests and collegiate discussions are part of the universe of an educational institution in search of its identity in the 21st century.

ZOOM A sophisticated look at the direction of a public educational institution as a universe of truths, critical thinking and rhetorical practice. The marketing of information transfer, expanded into an edutainment concept for (un)demanding students.

EAST EUROPEAN PREMIERE

AT BERKELEY

United States 2013 / English

Colour / DCP / 244'

Director: Frederick Wiseman

Photography: John Davey

Editing: Frederick Wiseman

Sound: Frederick Wiseman

Producer: Frederick Wiseman

Zipporah Films Inc.

kAren kOnicek / One Richdale Avenue

Cambridge MA 02140

United States / +1 617 576 3603

info@zipporah.com

www.zipporah.com



světový den audiovizuálního dědictví
world day for audiovisual heritage



Festival se tak připojuje k svátku, který na 27. října vyhlásila organizace UNESCO, aby připomněla zranitelnost kinematografické paměti.

The festival thus joins in celebrating a holiday declared by UNESCO for 27 October in order to call attention to the vulnerability of cinematographic memory.



Alice Guy je ceněna nejen pro své prvenství jako ženy režisérky, ale i pro svůj přístup k filmové režii. Ta byla bezpochyby v mnoha směrech novátorská. Nicméně v počátcích z větší části napodobuje filmy bratrů Lumièreových. Léta 1897–1900 byla dobou vzájemného plagiátorství, které nebylo chápáno nijak radikálně. Vzhledem k technologickému rozvoji se filmy liší spíše ve svém dramatickém vyznění než formálně. Režisérka se obrací ke všemu, co by mohlo mít u diváků úspěch. Jedině snad téma transvestitismu se v jejích komediích bude objevovat téměř pořád. K vytváření dramatického napětí používala děleného obrazu, zatmívačky a roztmívačky a hledala i nové možnosti střihu. Světlo využívala k hloubce pole (co má být venku je osvětleno více), v záběru probíhá několik akcí současně. Dobový styl herectví odpovídal spíše tomu, jak se pózovalo pro fotografy – tedy zaujmout strnulou pozici, být zabrán v celku a pantomimou vyjádřit, co je třeba. Ale Alice Guy nutila herce k přirozenosti, aby se mohla přiblížit s kamerou a využít polocelku či detailu, aby dosáhla vyjádření pocitu nebo změny výrazu tváře bez zbytečných grimas.

Pečlivě si pročítala kritiky svých filmů a sama pro sebe je opatřovala komentářem. Běžnou praxí bylo, že přišla inkognito mezi běžné diváky, aby viděla jejich reakce a poučila se z nich. Bězpochyby nebyla feministkou v současném slova smyslu. Ona sama to odmítala. Hlavní je, že po sedmáct let byla jedinou ženou a producentkou na světě. Pro Alici Guy byl film prostorem k objevování, a tak Gaumontu udala jeho styl například tím, že začala natáčet v exteriérech. Již během svého působení ve Francii se živě zajímala o každou technickou novinku, takže i v případě zařízení nazvaného chronophone se ihned pustila do natáčení tzv. fonoscén (phonoscènes). Šlo o jednu z prvních verzí zvukového filmu, kdy pomocí elektrického zařízení byl synchronizován obraz a fonograf. Zaznamenávány byly především oblíbené operní árie (Carmen, Faust) nebo dobové šlágry kabaretních zpěváků.

Alice Guy is remembered not only for being the first female director, but also for her approach to directing, which undoubtedly was innovative in many ways. Nevertheless, in the beginning she to a great extent copied the films of the Lumière brothers. The years 1897 to 1900 were an era of mutual plagiarism, which was not understood as anything radical. With a view towards technological developments, their films differ more in their dramatic tone than in any formal manner. Guy took up any subject that might be a success with audiences. Perhaps the only repeating subject is cross-dressing. She used split images to create suspense, applied fade-outs and fade-ins, and searched for new editing possibilities. She used light to create depth of field (things that are supposed to be outside are illuminated more), and several actions may be going on within one shot. The period's acting style resembled more how people posed for photographs – i.e., stiff postures, full-body shots, and using pantomime to express emotions.

Guy nevertheless forced her actors to act naturally so that she could come closer with her camera and shoot them in medium shots and close-ups in order to express emotions or change facial expressions without excessive grimaces. Guy meticulously read reviews of her films, added notes and commentary for her own use. She would regularly sit incognito in the audience in order to see their reactions and learn from them. She was definitely not a feminist as we understand the term today, and personally rejected the notion. The main thing is that, for a period of 17 years, she was the only female producer in the world. For Alice Guy, film was a place for discovery, and she gave Gaumont its style by starting to film outdoors. While still working in France, she had a lively interest in every technological innovation – for instance, she immediately used the new Chronophone to shoot so-called Phonoscènes. These were one of the earliest versions of sound film, which used an electronic device to synchronize the film with a phonograph. These films were primarily of popular opera arias (Carmen, Faust) or contemporary hits by cabaret singers.



KOUPÁNÍ V BYSTRĚNĚ

Bathing in a Stream

Rozverně koupání chlapců je ukázkou dobové představy o dokumentarismu ve filmu. Fascinace lidským tělem, jeho proměny a změny pohlaví jsou leitmotivem celé režisérčiny tvorby.

DETAIL U řady raných filmů z období 1896–1899 zatím nebylo možné spolehlivě určit autorství, takže se lze pouze domnívat, že je A. Guy natočila, nebo k jejich vzniku dala podnět. To je také případ tří dokumentů: *Rybář v bystrině (1896?)*, *Koupání v bystrině a Návrat z pole (1899?)*.

A group of boys enjoying a swim offers an idea of the era's concept of documentary film. Fascination with the human body, its changes, and the differences between the sexes form the leitmotif of Guy's entire oeuvre.

ZOOM For many early films from 1896–1899, we cannot determine their authorship, so we can only guess that they were filmed by Guy or with her input. The same goes for three other documentaries: *Fisherman in the Current (1896?)*, *Bathing in the Current*, and *Return from the Pole (1899?)*.

BAIGNADE DANS UN TORRENT

France 1897 / Silent

B&W / 1'

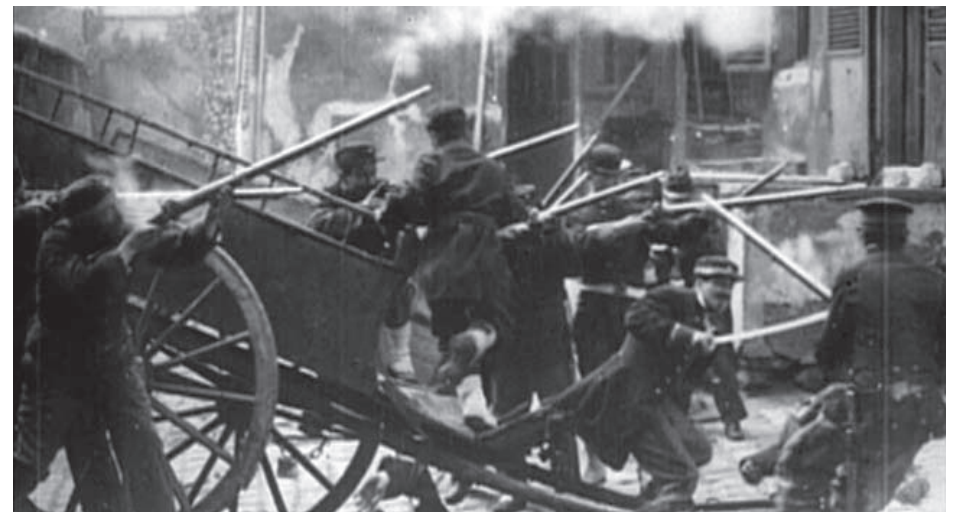
Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com



PŘEKVAPIVÝ ÚTOK NA DŮM ZA ÚSVITU

Surprise Attack on a House at Daybreak

Vojáci berou ztečí dům a jeho okolí. Fiktivní výjev z prusko-francouzské války roku 1870 (tzv. rekonstruovaná aktualita) zasazený do kontextu důležité historické události. Z dnešního pohledu film inspirovaný skutečnou událostí v romantizujícím hávu.

DETAIL Jde o jeden z titulů, jejichž autorství je poměrně jednoznačně prokázáno. Vidíme zde snahu o zpracování obecně známé dějinné skutečnosti, která má svůj význam pro národní sebevědomí.

Soldiers assault a house and its surrounding. This fictional scene from the Franco-Prussian War of 1870 (a reconstruction of reality) is placed within the context of important historical events. From today's point of view, it is a romanticized version of true events.

ZOOM This is one film where Guy's authorship is clearly proven. We see an attempt at interpreting generally known historical events that are important to the national identity.

SURPRISE D'UNE MAISON

AU PETIT JOUR

France 1898 / Silent

B&W / 1'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com





DOBRÝ ABSINT

Wonderful Absinthe

Dobry absint uvádí na scénu roztržitého pijáka, který se znovu objeví i ve snímku Panička má chuť. Nadměrná konzumace tradičního alkoholu je základem pro komickou situaci, která může mít vážné následky.

DETAIL Dobry absint patří do skupiny narativních filmů z let 1899–1901, v nichž se objevují originální témata jako alkoholismus, charita nebo zájem o pokrok (fotografie, rentgen). Všem je společná komika, která umožňuje atraktivní formou upozornit na vážnou skutečnost.

Good Absinth introduces us to the absent-minded drunkard who will appear again in Madam Has Her Cravings. The excessive consumption of alcohol forms the basis for comic situations that could have grave consequences.

ZOOM One of Guy's narrative films from 1899–1901, showing original subjects such as alcoholism, charity or progress (photography, X-rays). All these films share a common sense of humour that enables Guy to call attention to serious facts in an attractive format.

LA BONNE ABSINTHE

France 1899 / Silent

B&W / 1'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com



AVENUE DE L'OPÉRA

Avenue de l'Opéra

Každodenní pařížský život viděný pozpátku je vtipným pohledem na shon velkoměsta. Stejně jako Bourání zdi bratrů Lumièreových i tento snímek byl oblíbený u dobového publika.

DETAIL V letech 1899–1900 natočila Alice Guy sérii filmů, jejichž společným tématem je každodenní pařížský život. Avšak všechny se vymykají většinové produkci. Jiným příkladem je Panorama Seiny, kde kamera zachycuje řeku a její okolí tak, abychom měli pocit, že stojíme na lodní přídi.

Everyday life in Paris, viewed backwards: A humorous look at the bustle of the big city. Like the Lumière brothers' Demolition of a Wall, this film was popular among contemporary audiences.

ZOOM In 1899–1900, Alice Guy shot a series of films all on the subject of everyday life in Paris. They are all stand out from the usual films of the era. Another example is Panorama of the Seine, where the camera show the river and its surrounding in such a way that we feel we are standing on the bow of a boat.

AVENUE DE L'OPÉRA

France 1900 / Silent

B&W / 1'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com





CHIRURGIE NA KONCI STOLETÍ

Turn-of-the-Century Surgery

Lékaři rozřezou pacienta a následně ho poskládají dohromady. Nad výjevem visí nápis: Prosíme, nekřičet! Drsný humor jako kritika poměrů v nemocnici.

DETAIL Nejde u Alice Guy o ojedinělý případ, do stejné skupiny patří například Užitečnost rentgenového záření (1898) nebo U hypnotizéra (1898). Vždy je jako výchozí rámeček využito vaudevillového humoru, jen téma je vybráno originálně, což odpovídá novátorskému stylu.

Doctors cut up a patient and put him back together. Over it all hangs a sign: Please don't scream! Cold humour as a critique of hospital conditions.

ZOOM This isn't an isolated example among Alice Guy's films. The Usefulness of X-Rays (1898) and At the Hypnotist's (1898) fall into the same category. The films are framed in vaudeville humour; only the subject is original as corresponds to her innovative style.

CHIRURGIE FIN DE SIÈCLE

France 1900 / Silent

B&W / 2'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com



PETŘINY VÝSTŘELKY

Pierrette's Escapades

Ručně kolorované výstřelky jedné ženy, která se chová jako muž. Údajně jde o přesnou kopii vystoupení z music-hallu. Z dobového pohledu trochu odvážnější výpověď ženy režisérky.

DETAIL V rané kinematografii bylo běžné, že režiséři hledali náměty v music-hallech, kde byly úspěšné různé taneční a pantomimické scénky. Zároveň zde můžeme vidět rozšířenou praxi, kdy ženy hrály muže a ještě častěji to bylo naopak.

Hand-coloured images of woman who behaves like a man – supposedly a re-enactment of a music-hall performance. From the contemporary viewpoint, quite a risqué film to be shot by a female director.

ZOOM In early cinema, it was common for directors to look for subjects at music halls and their popular dance and pantomimes. At the same time, we here see the practice of women playing men, and more commonly the other way around.

LES FREDAINES DE PIERRETTE

France 1900 / Silent

Colour / 2'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com



ZELNÁ VÍLA

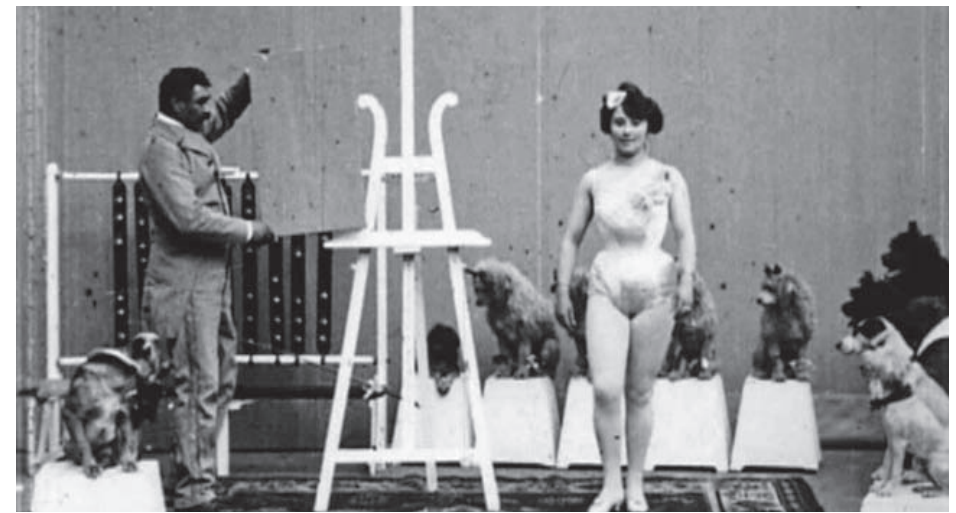
The Cabbage Patch Fairy

Děj vychází z francouzské lidové pověry, že chlapečci se rodí v zelí a děvčátka v růžích. Zelná víla vytahuje zpoza hlávek zelí chlapečky, které předává spokojeným rodičům. **DETAIL** Dlouho bylo autorství mylně připisováno Ferdinandu Zeccovi. Jde snad o první narativní film, který Alice Guy pro Gaumonta natočila někdy v rozmezí let 1897–1900 (přesné datum neznáme). Úlohu víly ztvárnila její přítelkyně a pozdější sekretářka Yvonne Mugnier-Serandová.

The story is based on a French folk belief that boys are born in cabbage-patches and girls among the roses. The cabbage fairy pulls little boys under from underneath heads of cabbage and hands them to the happy parents. **ZOOM** The film was long erroneously thought to have been made by Ferdinand Zecca. It is probably the first narrative film that Alice Guy shot for Gaumont, sometime between 1897–1900 (the precise date is unknown). The fairy was portrayed by her friend and later secretary Yvonne Mugnier-Serand.

LA FÉE AUX CHOUX
France 1900 / Silent
B&W / 1'
Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives
Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer
93400 Saint-Ouen
abertola@gaumontpathearchives.com



SLEČNA DUNDEE A JEJÍ UČENÍ PSI

Miss Dundee and her Performing Dogs

Akrobatické psí vystoupení přenesené přímo z pařížského music-hallu je vedeno ženou, zatímco muž jen asistuje. Učení psi předvádějí poněkud nudné sofistikované psí kusy.

DETAIL Dalším nezpochybnitelným aspektem i v případě jiných snímků Alice Guy je zdůraznění erotické přitažlivosti žen. Že ale nejde o nic programově promyšleného, dokazují i jiné její snímky, kde jsou role obrácené.

This acrobatic dog performance straight from a Parisian music hall is led by woman and assisted by a man. The trained dogs performed somewhat boring but sophisticated tricks.

ZOOM Another clear feature of Alice Guy's film is her emphasis of women's erotic attractiveness. That this was not a programmatic decision is shown by her other films where the roles are reversed.

MISS DUNDEE ET SES CHIENS
SAVANTS
France 1902 / Silent
B&W / 4'
Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives
Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer
93400 Saint-Ouen
abertola@gaumontpathearchives.com





ALICE GUY NATÁČÍ FONOSCÉNU

Alice Guy Films a Phonoscene

Jde o unikátní dokument, který nám umožňuje spatřit režiséřku, přípravu účinkujících, nastavení fonografů a komplikovaný systém osvětlení, včetně toho kamerového. Nevíme, kolik přesně takovýchto zvukových filmů vzniklo, ale jen Gaumont jich má ve svém katalogu přes tisíc. Jde také o další důkaz, že film nikdy nebyl němý.

DETAIL Snímek byl identifikován jako reklama na fonoscény společnosti Gaumont. Zachycuje natáčení jednoho takového dobového zvukového filmu ve slavném studiu Buttes-Chaumont.

In this unique documentary, we can see the director, the actors' preparations, the photographers at work, and the complicated lighting system, including the camera. We don't know how many such sound films were made, but Gaumont has more than a thousand in her catalogue – another proof that film was never silent.

ZOOM The film has been identified as an advertisement for the Gaumont company's Phonoscènes. IT shows the filming of one such sound film at the famous Buttes-Chaumont studios.

ALICE GUY TOURNE UNE
PHONOSCÈNE

France 1905 / Silent

B&W / 2'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com



DRANEM, PRAVÉ DŽIU-DŽITSU

Dranem performs « The Real Jiu-Jitsu »

Dranem přesně kopíruje jedno ze svých nejslavnějších čísel tak, jak ho předváděl v tzv. koncertních kavárnách. V pozadí je autentická malba známého výtvarníka plakátů Barreyra vytvořená přímo pro Dranemův skeč. Styl tohoto zpěváka byl charakteristický fantazijními prvky a nemístným humorem.

DETAIL Společnost Gaumont ve studiích Buttes-Chaumont nechala natočit desítky fonoscén zachycujících oblíbené divadelní herce, tanečníky, klauny a zpěváky. Alice Guy byla jako první pověřena touto „dokumentarizující“ činností.

Dranem perfectly copies one of his most famous numbers just as he performed it at his "café-concerts". In the background is an authentic painting by well-known poster artist Barreyro, created specifically for Dranem's sketch. The singer's style was characterized by fantasy elements and out-of-place humour.

ZOOM The Gaumont company recorded dozens of Phonoscènes of popular actors, dancers, clowns, and singers at the Buttes-Chaumont studios. Alice Guy was the first to be assigned this "documentary" activity.

DRANEM, LE VRAI JIU-JITSU

France 1905 / Silent

B&W / 2'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com



FÉLIX MAYOL, KLUSAVÁ POLKA

Félix Mayol performs „The Trottin's Polka“

Klusavá polka je šlágr z roku 1902, k němuž hudbu složil Henri Christiné, který skládal také například pro Maurice Chevaliera či Vincenta Scotta. Všimněme si, že Mayol se obrací k divákům, jako kdyby skutečně byl v nějaké hudební kavárně. Dokumentárnost měla být tedy dokonalá. **DETAIL** Félix Mayol byl absolutní hvězdou koncertních kaváren a kabaretů. Tento zpěvák komických písní se stal dobovým idolem lidové zábavy. Dochovalo se třináct fonoscén, které jsou unikátní nejen po stránce filmově-historické.

La Polka des trottins is a 1902 hit, with music by Henri Christiné – who also wrote music for Maurice Chevalier and Vincent Scotto. The viewer should note that Mayol turns to the audience as if he were truly in a music café. The film thus aimed for perfect documentary quality. **ZOOM** Félix Mayol was a star of café-concerts and cabaret performances. This singer of comic song was a contemporary idol of popular entertainment. The 30 Phonoscènes that have been preserved are unique not just in terms of cinematic history.

FÉLIX MAYOL, LA POLKA DES
TROTINS
France 1905 / Silent
B&W / 2'
Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives
Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer
93400 Saint-Ouen
abertola@gaumontpathearchives.com



ŠPANĚLSKO

Spain

Uvidíme zde panoramatické záběry na slavné památky, obrázky z Madridu (včetně těch z chudinských čtvrtí), následují pohledy z Granady (zde je vidět Alice Guy obklopená dětmi), Sevilly a Barcelony. Záznam cikánských tanců pochází asi z okolí Granady.

DETAIL Léon Gaumont dovolil režisérce, aby se svým kameramanem Anatolem Thiberville podnikla cestu po Španělsku, kde natočili možná až třicet cestopisných snímků. Tento je jakýmsi zaštiťujícím vhladem.

Panoramic shots of famous monuments, footage from Madrid (including its slums), views of Granada (where we can see Alice Guy surrounded by children), Seville and Barcelona. The images of gypsy dances are probably from near Granada.

ZOOM Léon Gaumont allowed Guy to travel with her cameraman Anatole Thiberville to Spain in order to shoot some 30 travelogues. This example offers an idea of what they produced.

ESPAGNE
France 1905 / Silent
B&Wc / 10'
Director: Alice Guy
Photography: Anatole Thiberville

Gaumont Pathé Archives
Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer
93400 Saint-Ouen
abertola@gaumontpathearchives.com





HAJNÉHO SYN

The Game-Keeper's Son

Zajímavý film, který v sobě spojuje představu o dokumentárnosti v tom, jak věrně zachycuje venkovský život. Zároveň jde o napínavý příběh vycházející z práva na pomstu, jak byl dlouho praktikován na francouzském venkově. Mizanscéna se pokouší zdůraznit krásu krajiny v okolí vesnice Fontainebleau.

DETAIL S oblibou je v souvislosti s tímto filmem odkazováno na scénu hajného-vraha ze Zlatého věku Luise Buñuela, i když žádná přímá souvislost nebyla nikdy prokázána.

This interesting film gives us an idea of contemporary documentaries in the way it faithfully portrays rural life. It is also a suspenseful story involving the right to vendetta still practiced in the French countryside. The mise-en-scène tries to emphasize the beauty of the landscape near the village of Fontainebleau.

ZOOM This film is often compared to the scene of the murderer in Luis Buñuel's *L'Age d'or*, although no direct connection has ever been proven.

LE FILS DU GARDE-CHASSE

France 1906 / Silent

B&W / 5'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com



PANIČKA MÁ CHUTĚ

Madame's Cravings

Zápletka spočívá v tom, že těhotná žena má nejroztodivnější chutě, které jejího manžela přivádějí k zoufalství. Hlavní hrdinka se nemůže ovládnout a bere si bezostyšně vše, na co má chuť, a to včetně dýmky.

DETAIL Tento snímek, v němž jsou použity minimálně dva různé druhy záběrů, patří mezi ty výraznější v režisérčině filmografii a dobře charakterizuje její styl. Alice Guy se opět vrací k tematice mateřství, i když tak činí v hávu grotesky. Ale i tento příběh končí pro autorku na fetišistickém místě, kterým je zelné pole.

A pregnant woman gets the strangest cravings, which drives her husband to desperation. The main protagonist can't resist and shamelessly takes anything that she gets a fancy for, including a pipe.

ZOOM The film, which uses two types of shots, is one of the most distinctive in Guy's filmography and provides an excellent example of her style. Guy returns to the subject of motherhood, although here in the form of slapstick. Here, too, the film ends in what for her is a fetishistic place – the cabbage patch.

MADAME A DES ENVIES

France 1906 / Silent

B&W / 4'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com





MOŘSKÉ JEVY

Ocean Studies

Dobová upoutávka přibližuje tento snímek jako „kinematografickou poému“. Za poetické bylo v rané kinematografii považováno téměř jakékoliv téma, které nebylo zřetelně uchopitelné z hlediska narace. Takže i tento záběr, kde pouze sledujeme mořské vlnobití, byl divákovi prezentován jako něco neobvyklého.

DETAIL Ve filmografii Alice Guy nalezneme více takových kontemplativních výjevů z přírody. Patří mezi ně například i originální záběry ze života včel.

An old advertisement describes this film as a „cinematographic poem“. In early cinema, just about any topic that could not be perfectly captured through narration was considered poetic, so even this shot of the lapping waves was presented to the viewer as something unusual.

ZOOM Among Alice Guy's films, we find more such contemplative nature scenes, including original footage from the life of bees.

EFFETS DE MER

France 1906 / Silent

B&W / 2'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com



DŮSLEDKY FEMINISMU

The Consequences of Feminism

Sledujeme ženy, co si hrají na muže, nebo muže, co si hrají na ženy? Vidíme hlavně karikaturu něčeho, čemu se dle autorky bylo třeba vyhnout.

DETAIL Výsledky feminismu jsou skvělým příkladem odvahy, s níž se režisérka pouštěla do kritiky norem mužské části společnosti. Poukazovala na nemístné omezování ženského elementu ve společnosti. Při pozorném sledování musíme konstatovat, že na ni alespoň podvědomě mělo vliv potlačování homosexuality.

Are we watching a woman pretending to be a man, or a man pretending to be a woman? Most of all, we see a caricature of something the filmmaker felt we should avoid.

ZOOM The Consequences of Feminism is an excellent example of the courage with which Guy criticized the standards of male society. In it, she points out the senseless limits place of women in society. Upon closer observation, we can see that at least unconsciously this was the result of attempts to suppress homosexuality.

LES RÉSULTATS DU FÉMINISME

France 1906 / Silent

B&W / 7'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com





NA BARIKÁDĚ

On the Barricade

Výchozí inspirací je básnická sbírka Victora Huga Hrozný rok a z ní příběh o nevinné oběti revoluce. Nicméně epilog hrozného příběhu o popravě loajálního mladíka si režisérka přidala z vlastní vůle. Unikátní je také evokace autenticity pařížských ulic roku 1871.

DETAIL S velkou pravděpodobností jde o poslední film, který Alice Guy natočila u společnosti Gaumont. Jde o vzácný snímek, který evokuje Pařížskou komunu s jistou dávkou sympatie.

The film was inspired by Victor Hugo's collection of poems by L'Année terrible, specifically a story about the innocent victims of revolution. The epilogue to this horrible story of the execution of a loyal young man was nevertheless added by the director. Another unique feature is the evocation of the Parisian uprising of 1871.

ZOOM This is probably the last film that Alice Guy made for Gaumont. It is a rare film that evokes the Paris Commune with a certain dose of sympathy.

SUR LA BARRICADE

France 1907 / Silent

B&W / 5'

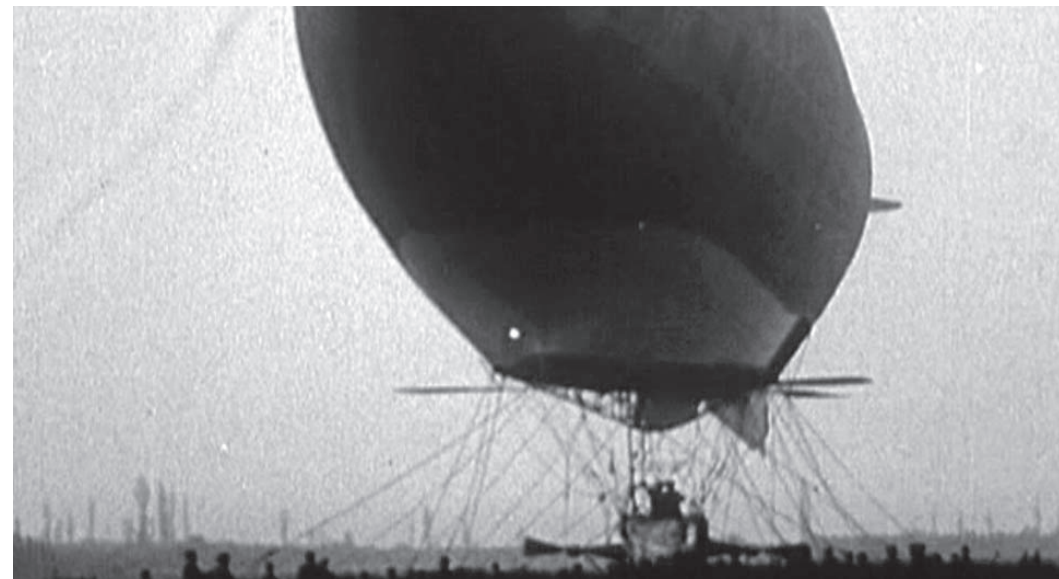
Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com



VZDUCHOLOŤ „VLAST“

The Dirigible „La Patrie“ (Homeland)

Unikátní záběry zpravodajství společnosti Gaumont, které tehdy Alice Guy vedla, zachycují pýchu francouzské aeronautiky vzducholod' Vlast, která měla být odpovědí na německý Zeppelin. Tento skvělý a obdivuhodný nebeský koráb ztroskotal o několik měsíců později u irského pobřeží.

DETAIL Zde jde především o ukázkou filmového zpravodajství, které nedávalo příliš prostoru pro osobitější styl, ale pro řadu filmařů šlo o klíčovou zkušenost umožňující osvojit si základy filmové techniky.

Unique footage from the Gaumont news services, which Alice Guy headed at the time, showing the pride of French aviation, the airship La Patrie, intended as an answer to the German Zeppelin. Several months later, this great and remarkable dirigible crashed into the sea near the Irish coast.

ZOOM The film is primarily an example of newsreel footage that didn't allow much room for a personal style, but that offered many filmmakers important experience and a chance to learn basic filmmaking techniques.

LE BALLON DIRIGEABLE „LA PATRIE“

France 1907 / Silent

B&W / 1'

Director: Alice Guy

Gaumont Pathé Archives

Agnès Bertola / 24, rue du Dr. Bauer

93400 Saint-Ouen

abertola@gaumontpathearchives.com





V tematicky rámované retrospektivě, uvádějící přehlídku různorodě zpodobněných moří napříč dějinami kinematografie, se setkají věhlasná jména avantgardního filmu s básníky dokumentu i s radikálními současnými experimentátory.

In this thematic retrospective of diverse depictions of the sea throughout the history of cinema, renowned names of avant-garde film mingle with documentary poets and radical contemporary experimental filmmakers.



CASSIS

Cassis

V červenci roku 1966 odjel Jonas Mekas k příteli, filmaři Jeromu Hillovi, do Provence. Hill koupil dům v přístavu Cassis blízko místa, kde bydlel a odkud maloval pointilista Georges Seurat. Mekas na Bolexu zachytil ten úhel pohledu, světlo, slunce na mořské hladině, jak se na něj dennodenně díval před stoletím malíř. Jeden den od rána do večera.

DETAIL „Jak den postupoval a blížil se večer, jak jsem se díval na moře a to světlo, myslím, že jsem začal chápat Seurata: on byl realistický malíř. Viděl jsem z okna stejné pointilistické snímky, stejnou hru světla.“

In July 1966 Jonas Mekas went to visit a friend, the filmmaker Jerome Hill, in Provence. Hill had bought a house in the port town of Cassis, close to the place where the pointillist Georges Seurat had lived and worked. Using his Bolex, Mekas captured the point of view, the light and the sun on the surface of the sea that the painter watched every day a century ago. One day from morning until evening.

ZOOM “As the day progressed, and into the evening, and especially in the evening, as I looked at the sea, and the light, I thought I began understanding Seurat: Seurat was a realist painter. I could see from my window the same pointilistic imagery, the same play of light.”

EAST EUROPEAN PREMIERE

CASSIS

United States 1966 / No Dialogue

Colour / 16 mm / 6'

Director: Jonas Mekas

Sebastian Mekas

United States

info@jonasmekasfilms.com

www.jonasmekasfilms.com



CESTUJÍCÍ I

Passengers I

Jednoduchý princip převrácení nechává moře spočívat nad obzorem a oblohu stát se prostředím na zemi. Statičnost oblaků a neustálé pohyby hladiny vytvářejí kontrast klidného bytí a rychlého času nad námi. Přesné rozdělení světa na stejně velké poloviny zvyrazňuje různou hustotu času.

DETAIL Letící pták nebo plachetnice jsou drobnými artefakty přitahovanými jedním nebo druhým prostředím, zrcadlení vyniká, odraz loďky vlnící se spolu s hladinou se stává dominantním obrazem.

By flipping the film, the sea lies above the horizon, and the sky becomes the ground below. The static nature of the clouds and the constantly moving surface of the water create a contrast between quiet existence and the rapid flow of time above. The strict separation of the world into equally large halves further emphasizes the varying density of time.

ZOOM A flying bird or a sailboat are minor artefacts attracted by one or the other environment. The mirroring stands out, and the reflection of the boat on the waves becomes the dominant image.

EAST EUROPEAN PREMIERE

PASSENGERS I

Netherlands 1998

Colour / HD / 3'

Director: Caitlin Hulscher

LIMA

Theus Zwakhals

Arie Biemondstraat 111, 1054 PD

Amsterdam / The Netherlands

+31 (0)20 389 20 30

theuszwakhals@li-ma.nl

www.li-ma.nl



CHUVA (MADEIRA)

Chuva (Madeira)

Nad mořem prší, déšť přichází ze strany a postupně houstne v celém výhledu. Obraz se přes kapky znejasňuje. Do hudby pořád zaznívá zvuk lijáku. Místy ustává a pak zas zesiluje, světlo mezi mraky vykousne světlejší skvrnu. Najednou se viděné odpoutá od svého předobrazu, vlny už jsou vytvářeny rozpadem obrazu do ploch měnících svoje odstíny, až se projasní do modré, která nabírá na sytosti. **DETAIL** Déšť ve zvuku zcela ustal. Celý film vychází z jediného nehybného záběru na moře, za nímž se rýsuje kopec a uprostřed plave loďka. Napětí narůstá s proměnlivou autonomií obrazu.

It is raining over the sea, the rain is coming from the side and gradually grows denser. The raindrops make the picture unclear. Behind the music, we constantly hear the sound of the downpour. Sometimes it relents, only to gain in strength again. The light eats a bright spot into the clouds. All of a sudden, the image cuts itself free from reality; waves are created by the picture's disintegration into surfaces of changing hues that clear up into a blue colour which grows increasingly saturated.

ZOOM The rain on the soundtrack has stopped altogether. The entire film is based on one motionless shot of the sea, behind which rises a hill and in the middle floats a boat. The tension rises with the changing autonomy of the image.

CZECH PREMIERE

CHUVA (MADEIRA)

France, Portugal 2012 / No Dialogue

Colour / HD / 8'

Director: Jacques Perconte

Photography: Jacques Perconte

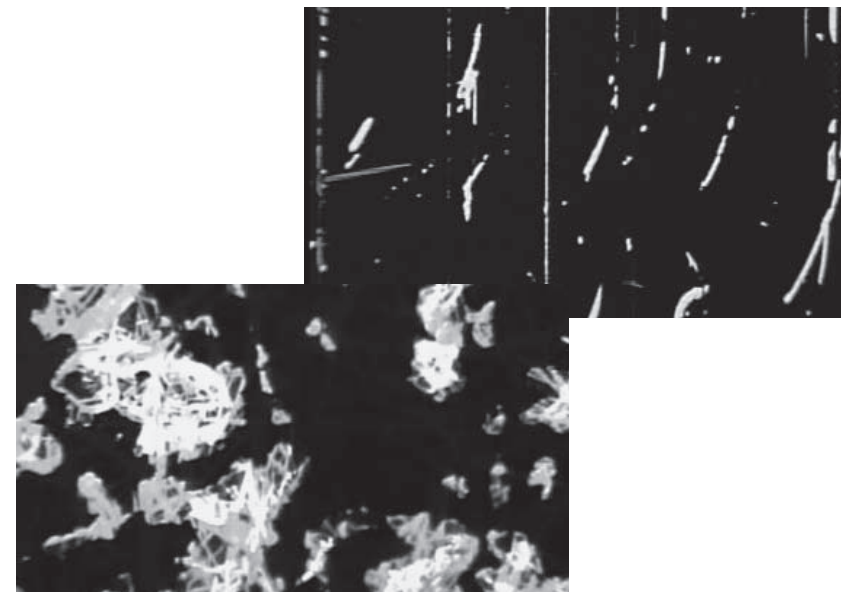
Music: Samuel André

Producer: Rodolphe Olcèse

Jacques Perconte

jacques.perconte@technart.fr

+33 660 615 408



CO ŘÍKALA VODA 1-3

What the Water Said, Nos.1-3

Neexponované role filmu byly umístěny do pastí na kraby a vhozeny do Atlantského oceánu u pobřeží Jižní Karolíny. Obraz i zvuk tak byly vytvořeny chemickými a fyzickými reakcemi mezi emulzí na filmovém pásu a mořskou vodou, solí, pískem, kameny, rostlinami a živočichy podvodního světa. Nesou stopy po střetu se zvířaty: jak ho krabi či ryby žvýkali, krčili, škrábali a objíдали.

DETAIL Mistr filmů vytvářených bez použití kamery a optického procesu vyráběl materiál tři dny v lednu a tři dny v říjnu 1997 a jeden den v srpnu 1998.

Unexposed roles of film were placed into crab traps and thrown into the Atlantic Ocean near the South Carolina coast. The sound and image were thus created by the chemical and physical interaction between the emulsion and the seawater, salt, sand, stones, plants and underwater animals. There are traces of animal encounters: the film was chewed, crumpled, scratched and nibbled on by crabs and fish.

ZOOM The master of films made without a camera or optical processes created the footage over the course of three days in January and three days in October 1997 and one day in August 1998.

EAST EUROPEAN PREMIERE

WHAT THE WATER SAID, NOS.1-3

United States 1998

16 mm / 16'

Director: David Gatten

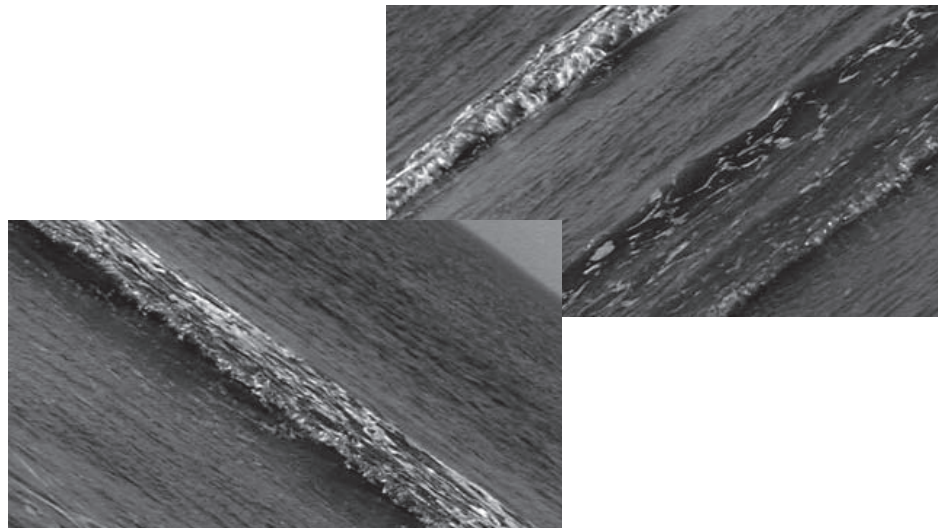
Canyon Cinema Foundation

1777 Yosemite Ave, Suite #210

San Francisco, CA 94124

United States / +1 415 626.2255

www.canyoncinema.com



HORIZONT III – MOŘE #1

Horizon III – sea #1

Ukázka ze série prací, v nichž je plocha moře zakončená přirozeným obzorem geometrizována a horizont jakožto určující hranice pozvolna proklouzává prostorem rámu. Diagonální posuny vytváří nevyvážené plátno zamazávané a pak pročišťované oblohou.

DETAIL Pokusy s diagonální kompozicí se autor odpoutal od perspektivního zobrazení a realistického třírozměrného dojmu, zploštil prostorový efekt a vizuálně odkazuje více ke geometrické abstrakci.

An excerpt from a series of works in which the flat sea ending in a natural horizon is geometrised and the horizon as a defining boundary gradually slips out of the frame. Diagonal shifts create an unbalanced and blurred canvas, and then a purified horizon.

ZOOM With his experiments in diagonal composition, the filmmaker liberates himself from the depiction of perspective and realistic three-dimensional impressions, flattening the sense of space and creating visual references to geometric abstraction.

EAST EUROPEAN PREMIERE

HORIZON III – SEA #1

Netherlands 1971 / Silent

Colour / HD / 4'

Director: Jan Dibbets

LIMA

Theus Zwakhals

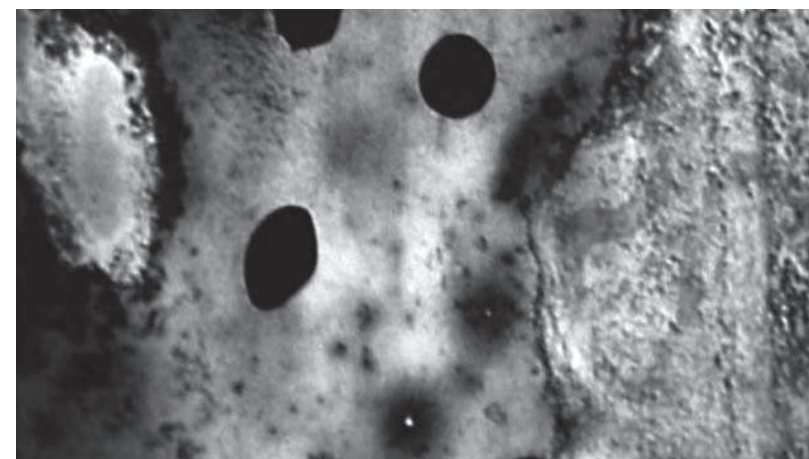
Arie Biemondstraat 111, 1054 PD

Amsterdam / The Netherlands

+31 (0)20 389 20 30

theuszwakhals@li-ma.nl

www.li-ma.nl



MALIČKOSTI

Odds and Ends

Obrazová skladba reprezentuje sanfranciskou avantgardní scénu, která od poloviny 50. let 20. století zažívala boom, a hlásí se k beatnickým východiskům. Materiál nalezený v místní filmové laboratoři v propojení s animacemi vytváří stylizované i všednodenní obrazy skládající verše s refrénovitým motivem plavby po moři. Komentář je hravou skládkou vět sound-artisty Henry Jacobse, vytržených z kontextu a seřazených do rytmické montáže. **DETAIL** „Poezie je připravená, jazz je otázkou momentu.“

A visual composition represents the San Francisco's avant-garde scene, which experienced an enormous boom in the mid-1950s and comes out from which sprang the beatniks. Footage found at a film lab is combined with animation to create stylised and everyday images with poetry whose refrains refer to sailing on the sea. The narration is a playful composition of sentences by sound artist Henry Jacobs, torn out of context and rearranged into a rhythmic montage.

ZOOM „Poetry is a thing that is preconceived, jazz is a thing of a moment.“

EUROPEAN PREMIERE

ODDS AND ENDS

United States 1959

16 mm / 4'

Director: Jane Cogner Belson Shimane

Light Cone

41bis quai de Loire / 75019 Paris

France / +33 1 46 59 01 53

lightcone@lightcone.org

www.lightcone.org



MEZIHRA

Interlude

Kranas vysoký, ryba stříbřité barvy s tmavším pruhem nahoře, se v hedvábných pohybech obtiskuje do černobílého filmu. Jakoby kreslené do kontrastní textury, choreografie rybích seskupení se vlní od jasné bílé k nepřehledné tmě, chuchvalce mořských rostlin vytvářejí spleť překážek. Drobná vizuálně precizní črta vznikla k hudbě skupiny Manyfingers.

DETAIL Obrazem protéká soustava bublinek, bodů na filmové emulzi, které vstupují do prostředí, v němž ryby spočívají či pomalou rychlostí plynou, až se pak zanoří do hloubky černě.

In its graceful motions, the lookdown, a silver fish with a dark stripe on top, leaves its imprint on the black-and-white film, looking as if it had been drawn in contrasting textures. The choreography of the schools of fish shifts from a clear white to an impenetrable darkness, with bunches of seaweed creating a tangle of obstacles. This small, visually precise sketch was created to the music of the Manyfingers.

ZOOM The frame is filled with bubbles, points on the film's emulsion, as we enter an environment in which fish rest or slowly swim before diving into the dark depths below.

EAST EUROPEAN PREMIERE

INTERLUDE

Netherlands 2004 / No Dialogue

B&W / 16 mm / 3'

Director: Joost van Veen

Photography: Joost van Veen

Editing: Joost van Veen

Music: Manyfingers

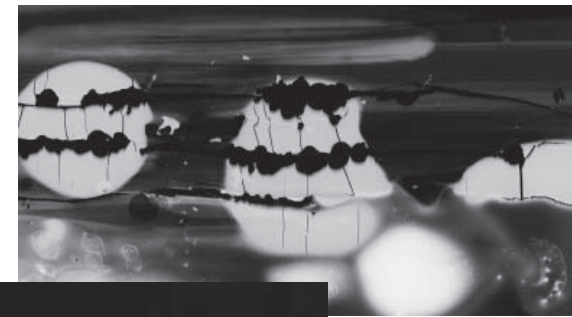
EYE Film Institute

Marta Jurkiewicz / Netherlands

(+31) 020 - 7582362

martajurkiewicz@eyefilm.nl

www.eyefilm.nl



MOŘE

Sea

Malováním na filmový pás vzniká výbušně zbarvené moře. Odstíny jsou často teplé, k červené a žluté se pak zamíchá zelená, vlny ve zvuku neustávají, ptáci se objevují jako malé škrábance, malba plyne, až zůstanou jen fleky jako jednotlivé vlny, do ruchů se vmísí vítr, noční moře se zjevuje na černém pozadí a do zvukové stopy vstupuje hudba vytvářející v tomto fikčním světě drama, dokud se barvy nezačnou rozjasňovat novým ránem.

DETAIL Vizuální podoba zdůrazňuje jednotlivé tahy, přesnost i vybočení z linií a trpělivou ruční práci s filmovým materiálem.

Painting directly onto the film creates an explosively coloured sea. The hues are often warm, and tend towards red and yellow, with the later addition of green. The sound of waves never ceases, birds look like tiny scratches, and the painting flows until only splotches remain like individual waves. This activity is joined by the wind, the nighttime sea is set against a black background, and the music on the soundtrack gives this fictitious world drama until the colours start to clear up in a new dawn.

ZOOM The film's visuals are underscored by strokes of the brush, precision and conscious imprecision, and the patient hand-working of the film material.

EAST EUROPEAN PREMIERE

SEA

Finland 2013 / No Dialogue

Colour / Blu-ray / 6'

Director: Miia Rinne

Editing: Miia Rinne

Sound: Pentti Dassum, Miia Rinne

AV-arkki - The Distribution Centre
for Finnish Media Art

Vesa Puhakka / Tallberginkatu 1/76

FIN-00180 Helsinki / Finland

distribution@av-arkki.fi

+358-40-557 0321



MOŘSKÉ NÁLADY

Moods of the Sea

Obrazová skladba rytmicky odpovídá hudební stopě, především Fingal's Cave, kterou Felix Mendelssohn Bartholdy složil vycházející z akustických efektů v této jeskyni na kraji moře u skotského souostroví Hebrides. V důrazech jsou však obrazy autonomní, v umírněných kompozicích pozorují velké vlny a mraky, rámování nechává vyniknout mohutnosti moře, aby pak zdůraznilo abstraktní momenty, když se zaměří jen na hladké kameny či stopy, které voda při ústupu zanechává na písku.

DETAIL Srbský střiháč, jenž mezi válkami odjel do Spojených států, byl jedním z předních představitelů raného amerického avantgardního filmu.

This visual composition rhythmically matches its soundtrack, the prelude to Fingal's Cave, which Felix Mendelssohn Bartholdy composed on the basis of the acoustic effects in this sea cave on Scotland's Inner Hebrides. In their accentuation, however, the images are autonomous; in restrained compositions, they observe large waves and clouds, and the framing emphasizes the massiveness of the sea only to create abstract moments when it focuses on smooth stones or the traces left by the receding water in the sand.

ZOOM The Serbian editor, who left for the United States between the wars, was one of the leading representatives of early American avantgarde film.

EAST EUROPEAN PREMIERE

MOODS OF THE SEA

United States 1941

16 mm / 10'

Director: Slavko Vorkapich,

John Hoffman

The Museum of Modern Art

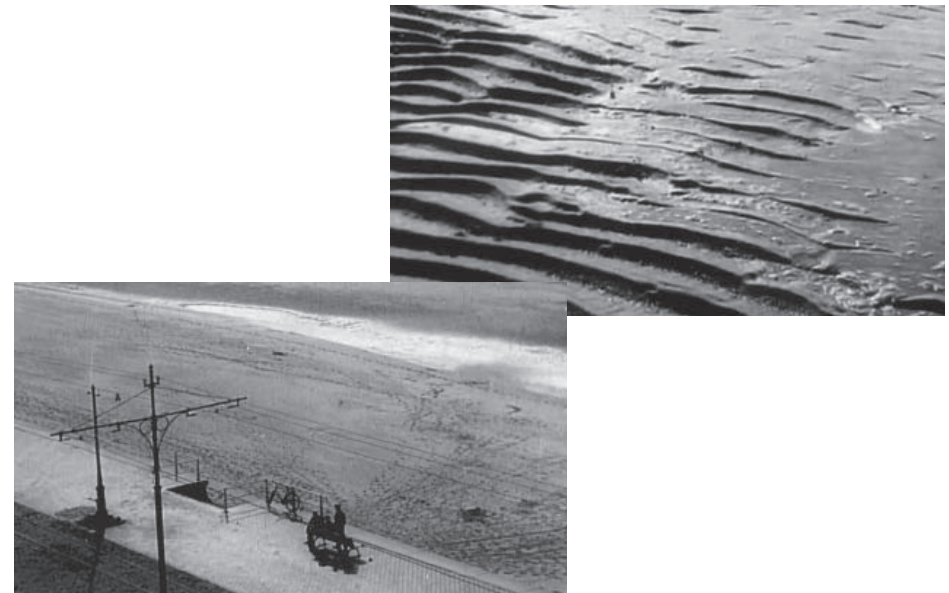
Kitty Cleary

11 W. 53rd St. / New York, NY

10019-5497 / United States

+1 212 708 9400 / circfilm@moma.org

www.moma.org



OBRÁZKY Z OSTENDE

Images d'Ostende

Významný básník dokumentárního filmu vytváří lyrický pohled na Ostende, přístav a přímořský resort v Belgii, který byl v meziválečném období nejen místem obchodu, rybolovu a odpočinku, ale především důležitým kulturním centrem, do nějž se sjížděli malíři a umělci.

DETAIL Dynamiku filmu dodávají nejen spektakulární vlny, ale i rozpořhovaná kamera, která bloudí po pobřeží, prozkoumává lodě, sleduje vlny, přibližuje se k hladině, těká po domech v přístavu i proměnlivých písečných dunách.

The renowned poet of documentary film creates a lyrical look at the Belgian port and seaside resort of Ostende, which in the interwar period was a place of commerce, fishing, relaxation, and also an important cultural centre that attracted painters and artists.

ZOOM The film receives its dynamic nature not only from the spectacular waves but also from the moving camera that wanders along the shore, exploring boats, watching the waves, approaching the water, and flowing along the buildings in the harbour and the changing sand dunes.

EAST EUROPEAN PREMIERE

IMAGES D'OSTENDE

Belgium 1929-1930

B&W / 16 mm / 11'

Director: Henri Storck

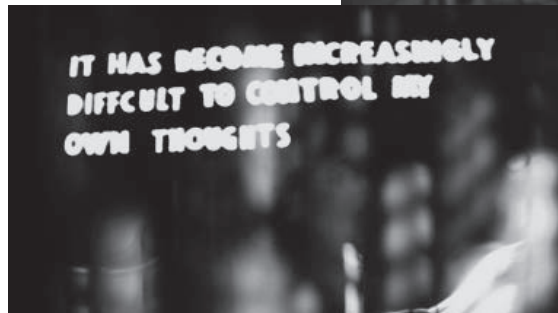
Light Cone

41 bis quai de Loire / 75019 Paris

France / +33 1 46 59 01 53

lightcone@lightcone.org

www.lightcone.org



ODDĚLUJÍCÍ KRAJINY

Isolating Landscapes

Jemná pozorování okrajů světa s minimalistickými pohyby jsou střídána ikonickými obrazy, jako je ledová socha srdce v jeho anatomickém tvaru. Filmařka, léta propracovávající svůj taktilní způsob nakládání s filmovým médiem, kombinuje přisvojovaný nalezený materiál s ručně zpracovávaným původním a přes obrazy plachetnic a postav v moři tematizuje izolovanost a vzdálenosti lidí i věcí.

DETAIL Srdce, zavěšené nad zšeřelou ulicí, pomalu roztává a vypadá při tom, jako by ožilo a pulzovalo.

Subtle observations of the margins of the world marked by minimalist movement alternate with iconic images such as an anatomical ice sculpture of a heart. The filmmaker, who spent years perfecting her tactile approach to working with the medium, combines found material with hand-made original footage, using images of sailboats and figures in the sea to explore the themes of isolation and the distance of people and things.

ZOOM As the heart slowly melts over a twilight street, it seems to be pulsing and come to life.

EAST EUROPEAN PREMIERE

ISOLATING LANDSCAPES

Canada 2007 / English

Colour / HD / 5'

Director: Nathaniel Dorsky,

Heidi Phillips

Sound: Michel Germain

Producer: Heidi Philips

Winnipeg Film Group

304 - 100 Arthur Street

Winnipeg, Manitoba R3B 1H3

Canada

+1 (204) 925-3456 ext. 103 / 105

distribution@winnipegfilmgroup.com



PLÁŽ

La Plage

Optické manipulace výjevů z pláže zkoumají chromatické, refrakční a odrazové vlastnosti skla. Pozorování lidí na okraji moře ve vysoce kontrastních a modře tónovaných obrazech se přelévá do hrozící noční bouře. Za jasného dne pak zas spatříme lidi z větší blízkosti, ale přes kubistické rozložení jejich odrazů.

DETAIL Tělo ve slaném přímořském vzduchu, kde ho obkračují vracející se vlny, zůstává autonomní jednotkou, ale obloha může někdy s mořem splynout a vtákat do jeho modře.

Through the visual manipulation of scenes from the beach, the film explores the chromatic, refractive, and reflective characteristics of glass. The observation of people on the seaside in high-contrast, blue-toned images transitions into a threatening nighttime storm. During the daytime, we again see people from up-close, but through the Cubist disintegration of their shadows.

ZOOM The body in the salty seaside air, surrounded by the returning waves, remains an autonomous whole, but the sky can merge with the sea and blend into its blue colour.

CZECH PREMIERE

LA PLAGE

France 1991

Colour / 16 mm / 13'

Director: Patrick Bokanowski

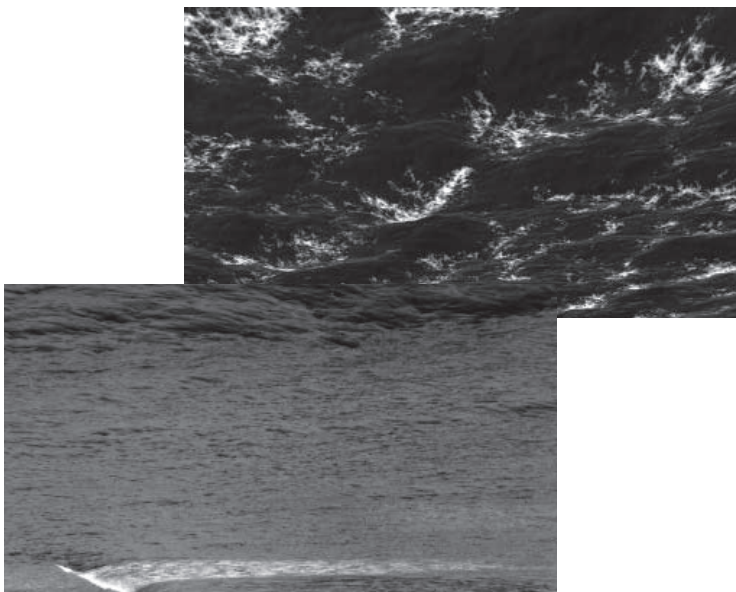
Light Cone

41 bis quai de Loire / 75019 Paris

France / +33 (0)1 46 59 01 53

lightcone@lightcone.org





POZOROVÁNÍ

An Observation

Převrácením záběrů moře je vytvářena pohlcující iluze těžkého prostoru, který se z plátna hroutí do sálu, a díky přesnému rámování vzbuzuje až závratě z dívání se na takto vzniklé podivné obrazy. Výtvarné kvality jsou zdůrazňovány jemnou prací s kontrastem a světelností v různých fázích dne, neklidná hladina vytváří působivé abstraktní vzory.

DETAIL Finální přiblížení k vodnímu povrchu proměňuje reálný záběr v blyštivou deku, která svými záhyby pod plovoucím horizontem diváka zlehka přikrývá.

Flipping footage of the sea creates the absorbing illusion of a heavy space that collapses off the screen into the theatre; thanks to careful framing, it nearly makes the head spin to watch such strange images. The film's visual quality is further emphasized by subtle work with contrast and light at different times of day, causing the restless surface to create impressive abstract patterns.

ZOOM The final approach to the surface of the water transforms the real image into a glimmering blanket whose folds below the floating horizon gently envelop the viewer.

CZECH PREMIERE

ARU KANSATSU

Japan 2013 / No Dialogue

Colour / HD / 7'

Director: Yoshiki Nishimura

Photography: Yoshiki Nishimura

Editing: Yoshiki Nishimura

Sound: Yoshiki Nishimura

Producer: Yoshiki Nishimura

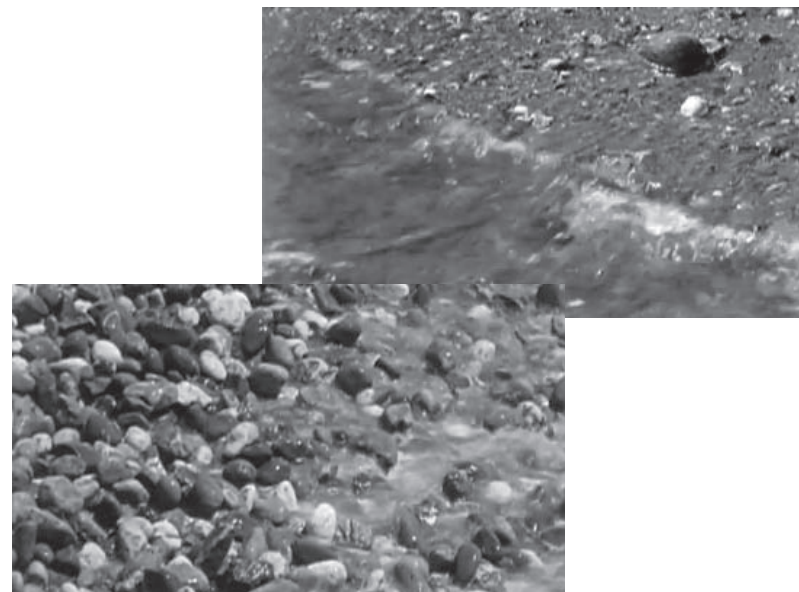
Tohoku University of Art and Design

Yoshiki Nishimura / Kamisakurada 3

4-5 / Yamagata City / 990-9530

Japan / nishimurayoshiki@gmail.com

+ (81) 90-2023-2997



PŘÍBOJ A CHALUHY

Surf and Seaweed

S precizní pozorností zaměřenou i na detaily, třeba nerovnosti v písku, které jsou postupně zakrývány vlnami, konstruuje autor statické záběry, v jejichž zorném poli pohyb vytváří vodní masa moře anebo na hladině spočívající rostliny. Vznášející se chuchvalce mořských řas skládají hutné pohyblivé struktury.

DETAIL Slavného fotografa zajímala voda ve všech svých podobách už v jeho předchozím filmu, avantgardní klasice *H2O*, a na úvahy o odpoutání se od konkrétna navázal svým abstraktním dílem *Mechanické principy*.

With painstaking attention to detail such as uneven places in the sand that are slowly covered by the waves, the filmmaker constructs static images in which all movement comes from the watery mass of the sea or plants resting on its surface. Clumps of seaweed create massive moving textures.

ZOOM The famous photographer also explored water in all its forms in his previous film, the avant-garde classic *H2O*, and followed up on his meditations on breaking free from the concrete in his abstract work *Mechanical Principles*.

EAST EUROPEAN PREMIERE

SURF AND SEAWEED

United States 1929-1930

Colour / 16 mm / 13'

Director: Ralph Steiner

The Museum of Modern Art

Kitty Cleary

11 W. 53rd St. / New York, NY

10019-5497 / United States

+1 212-708-9400 / circfilm@moma.org

www.moma.org



SÉRIE MOŘE #9, 11, 13, 14

Sea Series #9, 11, 13, 14

Křehkost deníkových záznamů propojená s neúnavným pozorováním pobřeží v různých náladách a pozvolných proměnách. Mistr deníkových filmů v této sérii spojuje dvě blízkosti: rodinu a moře. Využívá postupu natočení jedné linky a opětovné expozice filmu druhým motivem, třeba i o několik let později. Multiexpozice tak zdůrazňuje umístění situačních výjevů v nepřetržitém plynutí.

DETAIL Tvář jako pevný bod paměti na člověka splývá a zas vystupuje ze záběru na vzdálený ostrov, který je připomínkou země uvnitř rozprostřenosti moře.

The fragility of diary entries, combined with the tireless observation of the shore's many different moods and slow transformations. In this series, the master of film diaries combines two close things: family and the sea. He films one motif and re-exposes the film a second time, sometimes even several years later. These multiple expositions emphasize the situations' placement within a never-ending flow.

ZOOM The face as a fixed point for remembering a person merges and re-emerges from the footage of a distant island – a reminder of land amidst the wide-open sea.

WORLD PREMIERE

SEA SERIES #9, 11, 13, 14

Canada 2013 / Silent

Col, B&W / 35 mm / 12'

Director: John Price

Photography: John Price

Editing: John Price

John Price

185 Vine Avenue / Toronto / Canada

M6P 1V9 / john@film diary.org

+1.416.526.6286



TICHÝ OCEÁN

The Pacific Ocean

Dvanáct dní plavby mezi Jokohamou a San Franciscem natáčel autor svůj výhled s precizní pozorností věnovanou vlnám naznačujícím nejistotu cíle cesty. Jeden z nejdůležitějších avantgardních filmařů 20. století a průkopník japonského experimentálního filmu a videoartu, který čerpal zahraniční inspirace pouze z článků v časopisech, protože k filmům neměl přístup. **DETAIL** Snímek reprezentuje jeho tvorbu 60. let, kdy se soustředil na poetické a imaginativní filmy, od nichž se pak posunul k minimalistickým a strukturalistickým filmům a konceptuálním videím.

The 12-day journey between Yokohama and San Francisco, filmed with painstaking attention to the waves and an intimation of the journey's uncertain nature. Shot by one of the most important 20th-century filmmakers and a pioneer of Japanese experimental film and video art, whose only foreign inspiration came from magazine articles because he did not have access to films. **ZOOM** The film is representative of his work from the 1960s, when he focused on poetic and imaginative films, from which he later moved towards minimalist and structuralist works and conceptual videos.

EAST EUROPEAN PREMIERE

THE PACIFIC OCEAN

Japan 1971

Colour / 16 mm / 11'

Director: Takahiko Limura

Light Cone

41 bis quai de Loire / 75019 Paris

France / +33 (0)1 46 59 01 53

lightcone@lightcone.org



V MLÁDÍ, VEDLE OSAMĚLÉHO MOŘE

In Youth, Beside the Lonely Sea

Dramatizace básně amerického spisovatele Thomase Aldriche zobrazuje vnitřní monolog muže, který byl v mládí obklopen múzami a dobrými vílami, avšak ve stáří, když v osamění chřádl a strádal, jej opustily. Inscenované zpodobnění úvah nad inspirací, schopností imaginace a fantastického čtení světa umístěné mezi lyrické motivy přírody.

DETAIL Film komponovaný pro tři plátna, na nichž jednotlivé obrazy na sebe někdy navazují a někdy se doplňují, byl takto vytvořen ještě před *Napoleonem* Abela Gance.

This dramatization of a poem by American author Thomas Aldrich depicts the inner monologue of a man who in his youth was surrounded by muses and fairies, but in old age has withered and languishes alone. A filmic meditation on inspiration, the strength of imagination and a fantastical reading of the world, set among lyrical motives of nature.
ZOOM The film was composed for three screens, with the individual images sometimes complementing each other, and was made even before Abel Gance's *Napoleon*.

EAST EUROPEAN PREMIERE

IN YOUTH, BESIDE THE LONELY SEA

United States 1924–1925

B&W / 5'

Director: neznámý / unknown

Bruce Posner

bcposner@gmail.com



ZRYCHLENÝ ÚSTUP MOŘE

Descente de la mer en accelere

Odliv v Bretani, natáčený nepřetržitě pět hodin, jeden obrázek každé tři minuty. Rozdíl mezi přílivem a odlivem je na pobřeží Bretaně jedním z nejvyšších na světě, v některých místech ustupuje Atlantský oceán až do vzdálenosti deseti kilometrů, především na severovýchodě poloostrova, kde odliv vytváří již ikonické bretaňské kompozice do dále se táhnoucí souše s osiřelými loďkami uvíznutými v mokřem písku.

DETAIL Hudební doprovod je částí skladby *Obrázky z výstavy* Modesta Petroviče Musorgského.

The outgoing tide in Brittany, filmed continuously for five hours at one frame every three minutes. The difference between high and low tide in Brittany is one of the greatest in the world; in some places the Atlantic recedes for 10 kilometres – especially in the northeast of the peninsular, where the low tide creates iconic compositions of long expanses of dry land with abandoned boats trapped in the wet sand.

ZOOM The music comes from *Pictures at an Exhibition* by Modest Mussorgsky.

CZECH PREMIERE

DESCENTE DE LA MER EN ACCELERE

France 1960

Colour / 16 mm / 3'

Director: Jean Painlevé

Light Cone

41 bis quai de Loire / 75019 Paris

France / +33 (0)1 46 59 01 53

lightcone@lightcone.org



Exprmntl.cz je přehlídka nejnovějších českých experimentálních filmů, které se vztahují ke skutečnosti a neustávají v pátrání po nových výrazech jejího zpracování na filmový materiál i digitální formáty.

Exprmntl.cz is a survey of the latest Czech experimental films that touch upon reality and never cease in their search for new ways of expressing reality through classical and digital film.



ATLAS

Atlas

Do nekonečné tmy ubíhají zářivé body a materializují iluzi prodlévání ve volném kosmickém prostoru. Souhvězdí vytvořená z fotografií nočního města, promítaná pomocí trojrozměrné slideshow, vyvolávají dojem průletu mezi vesmírnými zářícími body. Světla nočního mikrokosmu autora za doprovodu lehce naddimenzovaných autentických zvuků natáčených míst relativizují osobní vnímání bezprostředního blíзка.

DETAIL Projekce je doplněna atlasem, do něhož autor zakreslil souhvězdí vycházející z obrazu jeho města.

Glowing points of light pass by into the endless darkness to create the illusion of flying through space. The constellations created from photographs of the nighttime city are projected in a 3D slideshow to evoke the sense of flying among glowing points in the universe. Accompanied by authentic, lightly exaggerated sounds from the recorded places, the lights of the filmmaker's nighttime microcosm relativise the way we perceive our immediate surroundings.

ZOOM The screening includes an atlas in which the filmmaker has drawn the constellations based on the image of his city.

ATLAS

Czech Republic 2013 / No Dialogue

Colour / HD / 3'

Director: Jakub Korselt

Script: Jakub Korselt

Photography: Jakub Korselt

Sound: Jakub Korselt

Jakub Korselt

17. Listopadu 16 / Děčín

Czech Republic / +420 731 081 401

mail@studiovna.cz



ČAPATÝ JÁN

Warped Ján

Dokumentární miniatura ilustrující vznik venkovské mytologie. Kolem postavy Jána Vizváryho, tělesně postiženého obyvatele západoslovenské obce Čáry, se rozvíjí historky, příhody, jichž byli vypravěči účastníky anebo je pouze slyšeli. Hoch se zdeformovanými nohama se stal předmětem pozorování a průpovědek, propletených se vzpomínkami na 2. světovou válku, každodennost i výjimečné události.

DETAIL Obyvatelé vesnice vzpomínají na velkou bouřku, kdy jeho otec zavalil strom, či sesbírané odřezky filmů, které promítal lidem v kině.

A documentary miniature illustrating the birth of rural mythology. As they talk about Jan Vizváry, a physically disabled resident of the village of Čáry in western Slovakia, a group of villagers gives rise to stories and tales that they witnessed or merely heard about. The boy with the deformed legs became the subject of observation and local sayings in which memories of World War II become intertwined with everyday as well as extraordinary events. **ZOOM** The village's residents remember a big storm during which his father was hit by a tree, as well as the film scraps he collected and then screened at the local cinema.

ČAPATÝ JÁN

Czech Republic 2013 / Czech, Slovak

B&W / HD / 17'

Director: Petr Šprincl, Marie Hájková

Photography: Petr Šprincl,

Marie Hájková

Editing: Petr Šprincl

Music: Mojmír Měchura

Sound: Petr Šprincl

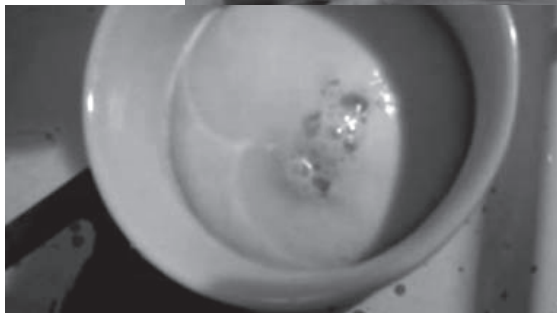
Producer: Petr Šprincl

Flesh&Brain

Petr Šprincl / Údolní 19 / Brno

Czech Republic / +420 606 567 909

petr.sprincl@gmail.com



HAD BY MOTÝLA NESEŽRAL

The Snake Would Not Eat the Butterfly

Výpověď čtyřiaadvacetileté dívky, která listuje svými vzpomínkami, aby mohla formulovat vyhlídky a vymyslet, co bude vytvářet v „produktivním věku“. Obrací se k výrazným bodům minulosti především zakotveným v rodině a pomocí asociativních obrazů a titulků vyprávějících zapamatované výjevy se noří do konkrétních situací a jejich důsledků, zkoumá předurčenost rodinnými příběhy.

DETAIL Obrázky natáčené na mobilní telefon a skládané jednoduchou montáží mísí žánr deníkového filmu a videoblogu.

An interview with a 24-year-old girl who is going through her memories in order to formulate her future and come up with what to create in her “productive years”. She turns to important points in the past, primarily those in the family, and uses associative images and titles related to the remembered scenes to delve into concrete situations and their consequences, to explore the preordained nature of family stories.

ZOOM The images were shot on a mobile phone and edited together in a work that mixes film diary with video blog.

WORLD PREMIERE

HAD BY MOTÝLA NESEŽRAL

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / Blu-ray / 21'

Director: Kateřina Bílková

Script: Kateřina Bílková

Photography: Kateřina Bílková

Editing: Kateřina Bílková

Sound: Kateřina Bílková

Producer: FAMU

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentska 4

110 00 Prague 1 / Czech Republic

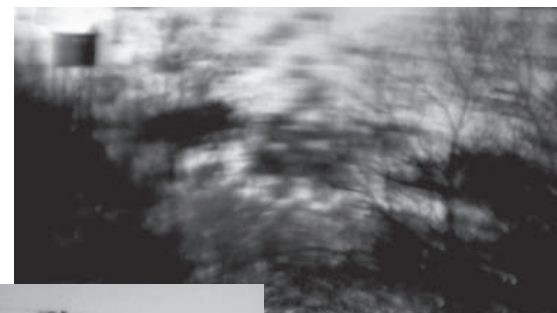
+ 420 224 220 955

vera.hoffmannova@famu.cz

www.famu.cz

Kateřina Bílková

kabilkova@gmail.com



LETÍCÍ OBRAZ, ŽIVĚ

Flying image, live

Živé vystoupení dua Zbořil – Blažíček představuje hraniční audiovizuální zážitek. Strhující proud pohybů a záblesků na hranici percepce lidského oka vytvářejí pomocí elektronických nástrojů, optických objektů a počítačových algoritmů pro živý střih. Duo se během představení pohybuje od zklidněných meditativních poloh k extatické obrazové sovětuře.

DETAIL Obrazová část je inspirovaná principy thaumatropu, obrazové hračky populární na přelomu 18. a 19. století. **Upozornění:** Představení obsahuje silný stroboskopický efekt.

A live performance by the duo of Zbořil and Blažíček represents an extreme audiovisual experience. The riveting stream of movements and flashes testing the limits of human perception is created using electronic instruments, optical tools and computer algorithms for live editing. During their performances, the duo moves from calm meditation to ecstatic visual sculpture.

ZOOM The visuals are inspired by the principles of the thaumatrope, a toy popular at the turn of the 18th and 19th centuries.

Please note: the performance contains strong stroboscopic effects.

LETÍCÍ OBRAZ, ŽIVĚ

Czech Republic 2013 / No Dialogue

B&W / HD / 25'

Director: Martin Blažíček, Michal Zbořil

Photography: Martin Blažíček

Editing: Martin Blažíček

Music: Michal Zbořil, Martin Blažíček

Sound: Michal Zbořil, Martin Blažíček

Producer: Martin Blažíček

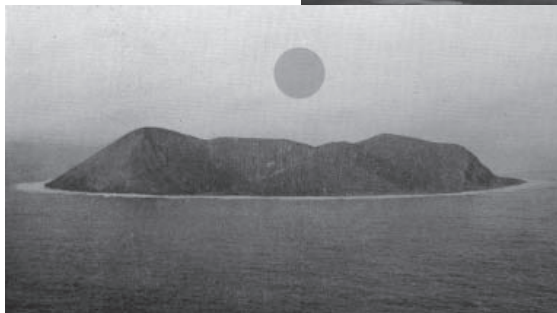
Martin Blažíček

Biskupcova 5 / 130 00 Praha 3

Czech Republic / +420 776 123 359

martin@blazicek.net

Upozornění: Velmi hlasitá projekce.



NAŠE TĚLA CHRÁNÍ MOŘE

Our Bodies Guard the Sea

Kombinací statického videozáznamu s minimalistickou animační postprodukcí vzniká pohyblivý obraz, jímž autorka prozkoumává paměť a moře používá jako vizuální metaforu zapomínání. Inspiruje se esejí antropologa Marca Augého, který ilustroval paměť jako divoce tvarované mořské pobřeží a moře jako zapomnění, jímž je paměť formována.

DETAIL „Po jejím přečtení mě napadla otázka, čím je pak v tomto přirovnání samotný ostrov? Kdesi daleko od pobřeží, jakýsi neobjevený pevný, ale nestálý bod v paměti.“

A combination of static video recordings and minimalist postproduction animation creates a moving image whose creator explores memory while using the sea as a visual metaphor for forgetting. She finds inspiration in an essay by anthropologist Marc Augé, who described Memory as a wild seashore and the sea as Forgetting, through which memory is formed.

ZOOM “After reading it, I wondered what an island would be in this metaphor? Somewhere far from the shore, an undiscovered, solid but non-constant point in memory.”

NAŠE TĚLA CHRÁNÍ MOŘE

Czech Republic 2013 / No Dialogue

Colour / HD / 5'

Director: Adéla Sobotková

Script: Adéla Sobotková

Photography: Adéla Sobotková

Editing: Adéla Sobotková

Music: Orrerei Returns

Sound: Adéla Sobotková

Producer: Adéla Sobotková

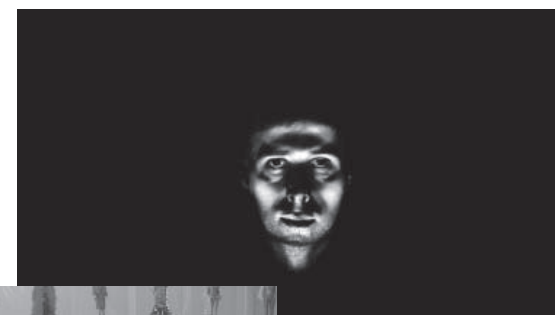
Fakulta výtvarných umění VUT v Brně

Adéla Sobotková / Rybářská 125/13

603 00 Brno / Czech Republic

+420 739 368 338

kuzeruzepisenkost@gmail.com



OSVIT

Exposure

Vrstvené poznámky o směru osvětlení a jím vyvolávaných reakcích, o zdrojích světla a jejich moci. Komentářem rozvíjené minimalistické obrazy ilustrují úvahu vycházející z momentu osvitů a přemýšlející o časovosti ve zjevném i neviditelném.

DETAIL Autor říká: „Doba osvitů je současnost. Světlo se vpíjí do tváře. Videoesej o hororu, špagetách a pyramidě, podle které se řídí letadla. Také o jiných věcech. Snímek je dalším pokusem o výpověď. Vše definitivní budí posměch. Předchozí věta je důkazem, stejně jako tato. A tato.“

Layered notes on the direction of lighting and the corresponding reactions, and on the sources of light and their power. The minimalist imagery developed by the commentary illustrates meditations upon the moment of illumination and the element of time in the visible and invisible.

ZOOM The filmmaker says: “The exposure time is the present. Light is absorbed by the face. A video essay on horror, spaghetti, and the pyramid used to guide a plane. And also about other things. The film is another attempt at offering testimony. Everything definitive evokes ridicule. The previous sentence is proof, as is this one. And this one.”

WORLD PREMIERE

OSVIT

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / HD / 4'

Director: Dalibor Knapp

Script: Dalibor Knapp

Photography: Dalibor Knapp

Editing: Dalibor Knapp

Sound: Dalibor Knapp

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentska 4

110 00 Prague 1 / Czech Republic

+ 420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz

Dalibor Knapp

V Podháji 16 / 147 00 Praha 4

+420 737 759 100

dalibor.knapp@gmail.com



POŽÁRNÍ SPORT II.

Fire sport 2

Původní záměr zachytit kolektivním filmem rozdílnost genderových pohledů na skutečnost soutěže v požárním sportu skončil poctou instruktážnímu filmu. Dva ekrany – pravý mužský, levý ženský. Materiál ženského i mužského původu byl důsledně promíchán a náhodně i systematicky rozdělen mezi Ježka a Daňhela. Daňhel stříhal analyticky – papírkově, Ježek strukturálně – minimalisticky.

DETAIL Ve zvukové stopě dominují reminiscence na klišé instruktážního filmu – jazzrocková podmalba, rázný voice over, charakteristické ruchy mimo obraz. Hasičihasičkyhasičihasičky ad infinitum. Velmi hlasitá projekce!!!

The original aim of capturing varying gender viewpoints of a firefighters' contest in an omnibus film ended as an homage to instructional film. Two screens: men on the right, women on the left. The "male" footage and "female" footage were thoroughly shuffled and randomly and systematically split up between Ježek and Daňhel. Daňhel edited analytically – on paper, Ježek structurally – minimalistically).

ZOOM The soundtrack is dominated by people reminiscing upon the clichés of instructional films – jazz-rock soundtrack, brisk narration, characteristic off-screen sounds. Firefighters ad infinitum. Very loud projection!!!

WORLD PREMIERE

POŽÁRNÍ SPORT II.

Czech Republic 2013 / No Dialogue

Col, B&W / 8 mm, diaprojektor / 30'

Director: Jan Daňhel, Martin Ježek

Martin Ježek

Czech Republic / +420 605 155 858

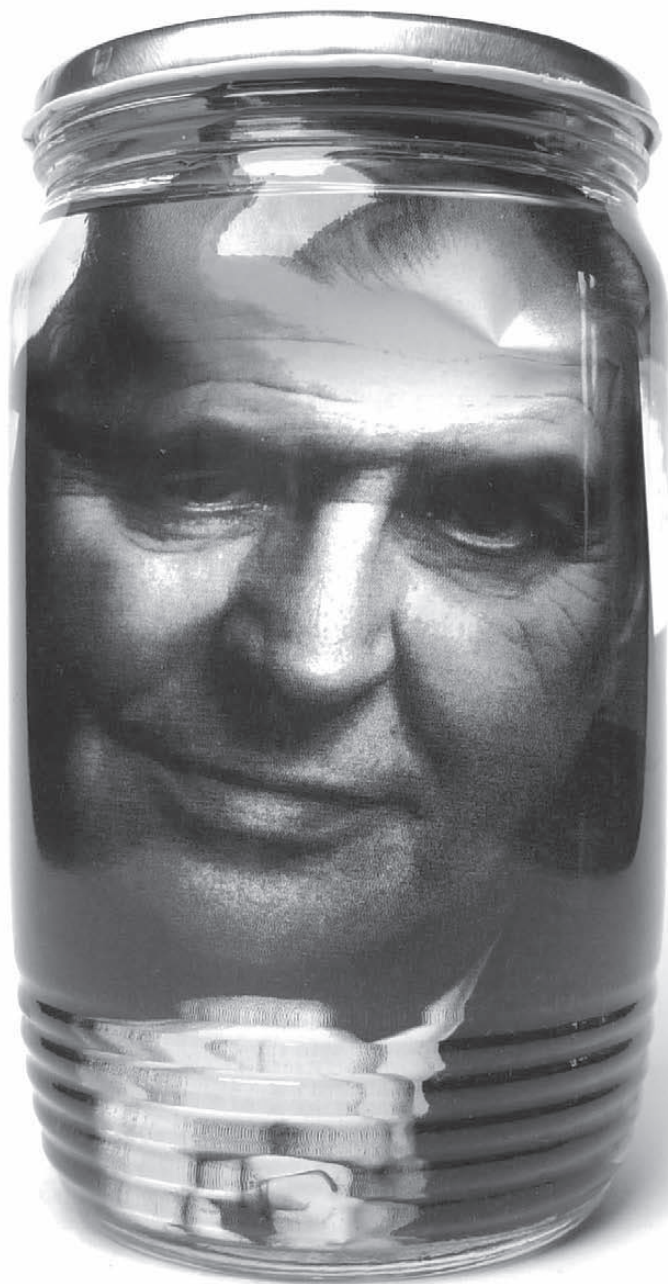
dr.zawrach@post.cz

Upozornění: Představení výrazně využívá stroboskopický efekt.

198

fascinace | fascinations | exprmntl.cz





Základní vládní mocí budiž vůle lidu; tato vůle má být vyjádřena pravidelně konanými a řádně prováděnými volbami, na základě všeobecného a rovného hlasovacího práva tajným hlasováním...

The will of the people shall be the basis of the authority of government; this will shall be expressed in periodic and genuine elections which shall be by universal and equal suffrage and shall be held by secret vote...

Volby 1919–2013

VOLBY 1920: Čsl. soc. dem. str. dělnická 26,3%, Čsl. str. lidová 11,7%, Deutsche Soc. Dem. Arb. Partei 11,0%, Rep. str. zem. a malorol. lidu 10,0%, Čsl. str. socialist. (nár.soc.) 8,5%, Čsl. národní demokracie 6,8%, Deutsche Wahlgemeinschaft 1920 5,3%.

VOLBY 1925: Rep. str. zem. a malorol. lidu 15,0%, Komunistická str. Českosloven. 13,7%, Čsl. str. lidová 10,3%, Čsl. soc. dem. str. dělnická 9,7%, Čsl. str. socialist. (nár.soc.) 9,3%, Bund der Landwirte 8,0%, Hlinkova slovenská ľudová str. 7,7%, Deutsche Soc. Dem. Arb. Partei 5,7%.

VOLBY 1929: Rep. str. zem. a malorol. lidu 15,3%, Čsl. soc. dem. str. dělnická 13,0%, Čsl. str. socialist. (nár.soc.) 10,7%, Komunistická str. Českosloven. 10,0%, Čsl. str. lidová 8,3%, Deutsche Soc. Dem. Arb. Partei 7,0%, Hlinkova slovenská ľudová str. 6,3%, Čsl. národní demokracie 5,0%.

VOLBY 1935: Rep. str. zem. a malorol. lidu 15,0%, Sudetoněmecká strana (Henlein) 14,7%, Čsl. soc. dem. str. dělnická 12,7%, Komunistická str. Českosloven. 10,0%, Čsl. str. socialist. (nár. soc.) 9,3%, Čsl. str. lidová 7,3%, Autonomistický blok 7,3%, Národní sjednocení 5,7%, Čsl. živnost. obchod. strana 5,7%.

VOLBY 1946: Komunistická str. Českosloven. 40,3%, Čsl. str. socialist. (nár.soc.) 23,8%, Čsl. str. lidová 19,9%, Čsl. soc. dem. str. dělnická 16,0%.

VOLBY 1948: Komunistická str. Českosloven. 69,9%, Československá str. socialistická 10,0%, Československá str. lidová 10,0%, Sociální demokracie 10,0%.

VOLBY 1954: Národní fronta Čechů a Slováků 97,89%.

VOLBY 1960: Národní fronta Čechů a Slováků 99,86%.

VOLBY 1964: Národní fronta Čechů a Slováků 99,94%.

VOLBY 1968 byly plánované, později opakovaně odložené a nakonec neuskutečněné.

VOLBY 1971: Národní fronta Čechů a Slováků 99,4%.

VOLBY 1976: Národní fronta Čechů a Slováků 99,65%.

VOLBY 1981: Národní fronta Čechů a Slováků 99,39%.

VOLBY 1986: Národní fronta Čechů a Slováků 99,22%.

VOLBY 1990: Občanské fórum 66,7%, Komunistická strana Českoslov. 16,0%, Hnutí za sam. dem. – Sp. Mor. a Sl. 9,3%, Křesťanská a demokratická unie 8,0%.

VOLBY 1992: Koalice ODS a KDS 29,73%, Koalice Levý blok, KSČM a DL ČSFR 14,05%, Československá sociální demokracie 6,53%, Liberálně sociální unie 6,52%, Křesťanská a demokratická unie-Československá strana lidová 6,28%, Sdružení pro republiku – Republikánská strana Československa 5,98%, Občanská demokratická aliance 5,93%, Hnutí za samosprávnou demokracii – Společnost pro Moravu a Slezsko 5,87%.

VOLBY 1996: Občanská demokratická strana 29,62%, Česká strana sociálně demokratická 26,44%, Komunistická strana Čech a Moravy 10,33%, Křesťanská a demokratická unie – Československá strana lidová 8,08%, Sdružení pro republiku – Republikánská strana Československa 8,01%, Občanská demokratická aliance 6,36%.

VOLBY 1998: Česká strana sociálně demokratická 32,31%, Občanská demokratická strana 27,74%, Komunistická strana Čech a Moravy 11,03%, Křesťanská a demokratická unie – Československá strana lidová 9,00%, Unie svobody 8,6%.

VOLBY 2002: Česká strana sociálně demokratická 30,20%, Občanská demokratická strana 24,47%, Komunistická strana Čech a Moravy 18,51%, Křesťanská a dem. unie – Československá strana lidová – Unie svobody – Demokratická unie 14,21%.

VOLBY 2006: Občanská demokratická strana 35,38%, Česká strana sociálně demokratická 32,32%, Komunistická strana Čech a Moravy 12,81%, Křesťanská a demokratická unie – Československá strana lidová 7,22%, Strana zelených 6,29%.

VOLBY 2010: Česká strana sociálně demokratická 22,08%, Občanská demokratická strana 20,22%, TOP 09 16,70%, Komunistická strana Čech a Moravy 11,27%, Věci veřejné 10,88%.

VOLBY 2013:

Elections 1919–2013

1920 ELECTIONS: Czechoslovak Social Democratic Worker's Party 26.3% Czechoslovak People's Party 11.7% German Social Democratic Workers Party 11.0% Republican Party of Farmers and Smallholders 10.0% Czechoslovak Socialist Party 8.5% Czechoslovak National Democracy 6.8% German Electoral Coalition 5.3%

1925 ELECTIONS: Republican Party of Farmers and Smallholders 15.0% Communist Party of Czechoslovakia 13.7% Czechoslovak People's Party 10.3% Czechoslovak Social Democratic Worker's Party 9.7% Czechoslovak Socialist Party 9.3% Bund der Landwirte (Farmers' League) 8.0% Hlinka's Slovak People's Party 7.7% German Social Democratic Workers Party 5.7%

1929 ELECTIONS: Republican Party of Farmers and Smallholders 15.3% Czechoslovak Social Democratic Worker's Party 13.0% Czechoslovak National Socialist Party 10.7% Communist Party of Czechoslovakia 10.0% Czechoslovak People's Party 8.3% German Social Democratic Workers Party 7.0% Hlinka's Slovak People's Party 6.3% Czechoslovak National Democracy 5.0%

1935 ELECTIONS: Republican Party of Farmers and Smallholders 15.0% Sudeten German Party (Henlein) 14.7% Czechoslovak Social Democratic Worker's Party 12.7% Communist Party of Czechoslovakia. 10.0% Czechoslovak National Social Party 9.3% Czechoslovak People's Party 7.3% Autonomous Bloc 7.3% National Reunion 5.7% Czechoslovak Traders' Party 5.7%

1946 ELECTIONS: Communist Party of Czechoslovakia. 40.3% Czechoslovak National Social Party 23.8% Czechoslovak People's Party 19.9% Czechoslovak Social Democracy 16.0%

1948 ELECTIONS: Communist Party of Czechoslovakia 69.9% Czechoslovak Socialist Party 10.0% Czechoslovak People's Party 10.0% Czechoslovak Social Democracy 10.0%

1954 ELECTIONS: National Front of Czechs and Slovaks 97.89% 1960 ELECTIONS: National Front of Czechs and Slovaks 99.86%

1964 ELECTIONS: National Front of Czechs and Slovaks 99.94%

1968 ELECTIONS: planned elections were repeatedly postponed and eventually cancelled

1971 ELECTIONS: National Front of Czechs and Slovaks 99.4%

1976 ELECTIONS: National Front of Czechs and Slovaks 99.65%

1981 ELECTIONS: National Front of Czechs and Slovaks 99.39% 1986 ELECTIONS: National Front of Czechs and Slovaks 99.22%

1990 ELECTIONS: Civic Forum 66.7% Communist Party of Czechoslovakia 16.0% Movement for Autonomous Democracy–Party for Moravia and Silesia 9.3% Christian and Democratic Union 8.0%

1992 ELECTIONS: Civic Democratic Party/ Christian Democratic Party (coalition) 29.73% Communist Party of Bohemia and Moravia 14.05% Czech Social Democratic Party 6.53% Liberal-Social Union 6.52% Christian Democratic Union–Czechoslovak People's Party 6.28%

Coalition for the Republic–Republican Party of Czechoslovakia 5.98% Civic Democratic Alliance 5.93% Movement for Autonomous Democracy–Party for Moravia and Silesia 5.87%

1996 ELECTIONS: Civic Democratic Party 29.62% Czech Social Democratic Party 26.44% Communist Party of Bohemia and Moravia 10.33% Christian Democratic Union–Czechoslovak People's Party 8.08%

Coalition for the Republic–Republican Party of Czechoslovakia 8.01% Civic Democratic Alliance 6.36%

1998 ELECTIONS: Czech Social Democratic Party 32.31% Civic Democratic Party 27.74% Communist Party of Bohemia and Moravia 11.03% Christian Democratic Union–Czechoslovak People's Party 9.00% Freedom Union 8.6%

2002 ELECTIONS: Czech Social Democratic Party 30.20% Civic Democratic Party 24.47% Communist Party of Bohemia and Moravia 18.51% Christian Democratic Union–Czechoslovak People's Party + Freedom Union-Democratic Union (coalition) 14.21%

2006 ELECTIONS: Civic Democratic Party 35.38% Czech Social Democratic Party 32.32% Communist Party of Bohemia and Moravia 12.81% Christian Democratic Union/ Czechoslovak People's Party 7.22% Green Party 6.29%

2010 ELECTIONS: Czech Social Democratic Party 22.08% Civic Democratic Party 20.22% TOP 09 16.70% Communist Party of Bohemia and Moravia 11.27% Public Affairs 10.88%

2013 ELECTIONS:



ZPRAVODAJSKÝ ŠOT 1919

Newsreel shot 1919

Film jako médium nesmrtelné paměti zachycuje pro budoucí generace významné osobnosti politiky a kultury – ty, které první republika chápala jako spoluzakladatele nového samostatného státu: mimo jiné Karla Kramáře, Aloise Rašína, Františka Síse, Prokopa Drtinu a další. Animovanou mapou Evropy rovněž připomíná, které ze států Československo v roce 1919 považovalo za své přátele a které za nepřátele.

DETAIL Médium filmu v roce 1919 stále ještě ohledává své společenské role a funkce – být živým portrétem a současně archívem či lépe galerií významných osobností patří tehdy k těm prvořadým.

As a medium of immortal memory, the film captures important personages of politics and culture for future generations. Among the people whom the First Republic viewed as the co-founders of the new independent state are Karel Kramář, Alois Rašín, František Sís and Prokop Drtina. An animated map of Europe reminds the viewer which countries Czechoslovakia considered its friends, and which its enemies.

ZOOM In 1919, the medium of film was still searching for its role and function in society. Among the leading concepts of film are to be a living portrait and archive, and a gallery of important personalities.

ZPRAVODAJSKÝ ŠOT 1919

Czechoslovakia 1919

B&W / 3'

Producer: Bratři Deglové

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

130 00 Praha 3 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



ZPRAVODAJSKÝ ŠOT 1920

Newsreel shot 1920

Unikátní záběry voleb do prvního senátu ČSR 25. května 1920 v Praze. Počátky novodobé české státnosti v podání významných voličů: do volební místnosti vcházejí i ministerský předseda Vlastimil Tusar, Tomáš Garrigue Masaryk s manželkou Charlottou, Karel Kramář, arcibiskup František Kordač a několik zahalených barnabitek.

DETAIL Deglové zde staví na odív svou reportérskou pohotovost – v mezititulcích komentují boj o zachycení barnabitek, které nechtěly být filmovány – „avšak duchapřítomnost operátérova nenechala se zmást“.

Unique images of Prague during elections to the first senate of the Czechoslovak Republic on 25 May 1920. The beginning of modern Czech statehood as presented through important voters: arriving at the polling station are Prime Minister Vlastimil Tusar, President Masaryk and his wife Charlotte, Karel Kramář, archbishop František Kordač and several veiled nuns.

ZOOM The Degl brothers here display all their journalistic alacrity – in the intertitles, they comment on the difficulty in filming the nuns, who didn't want to be filmed – „however, the operator's presence of mind did not let itself be confused“.

ZPRAVODAJSKÝ ŠOT 1920

Czechoslovakia 1920

B&W / DVD / 3'

Producer: Bratři Deglové

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

130 00 Praha 3 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz





ZPRAVODAJSKÝ ŠOT 1931

Newsreel shot 1931

Praha volí roku 1931 do Ústředního zastupitelstva Hlavního města Prahy a do místních výborů – vylepují se plakáty, volební urny zaplňují korby nákladních aut, tiskárna Melantrich se chystá na tisk a balení kandidátek.

DETAIL Nákladáky s urnami z nadhledu – volební přípravy v dřevěných kostkách.

1931. Prague is going to the polls for the municipal elections – posters are being hung, ballot boxes crowd the backs of trucks, and the Melantrich printshop is getting ready to print and package candidate lists.

ZOOM A bird's-eye view of trucks filled with ballot boxes.

Preparations for the elections in wooden crates.

ZPRAVODAJSKÝ ŠOT 1931

Czechoslovakia 1931

B&W / DVD / 1'

Producer: Bratři Deglové

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

130 00 Praha 3 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



ZPRAVODAJSKÝ ŠOT 1935

Newsreel shot 1935

Čeští filmoví zpravodajové zachycují pražské ulice při parlamentních volbách roku 1935. Voliči přicházejí do volebních místností městem prodchnutým propagací jednotlivých stran: plakáty s tvářemi Karla Kramáře i Petra Zenkla, transparenty na tramvajích, autech i na hladině Vltavy, letáčky přímo do rukou chodců na ulici.

DETAIL Vedle statických reklam a reklam na dopravních prostředcích každodenností městského provozu pochodují chlapi s propagačními prapory.

The Czech film reporters capture the streets of Prague during the 1935 parliamentary elections. As the voters travel to the polling stations, they pass through a city filled with the parties' advertisements: posters with the faces of Karel Kramář and Petr Zenkl, banners on streetcars, cars and even the surface of the Vltava River, flyers handed into the hands of passing pedestrians.

ZOOM In addition to static advertising and advertising on vehicles, boys with advertising banners go marching through town.

ZPRAVODAJSKÝ ŠOT 1935

Czechoslovakia 1935

B&W / DVD / 2'

Producer: Bratři Deglové

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

130 00 Praha 3 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



LID SI VLÁDNE SÁM

People Govern Themselves

Ač se tváří jako prostá reportáž z práce jednoho konkrétního poválečného národního výboru, odráží snímek současně štvavou tvář bezprostředně poválečných antiněmeckých nálad, jeho rétorika je prostoupena vyhrocenými odsudky Němců a podporou jejich kompletního odsunu.

DETAIL V reflexi protikladů válečné minulosti a současnosti je období okupace představeno expresivním vizuálním prolnutím plápolajících vlajek s hákovým křížem a obrazů protektorátního odboje: od výroby ilegálního tisku k partyzánským bojům.

Although it pretends to be a simple report on the work of one specific postwar national committee, at the same time the film reflects the angry postwar anti-German sentiments, whose rhetoric is filled with extreme anti-German condemnation and support for their complete expulsion.

ZOOM In juxtaposing the wartime past and the present day, the film depicts the occupation through expressive visuals of fluttering Swastika banners, set against images of the Protectorate-era resistance: from the printing of illegal literature to partisan fighting.

LID SI VLÁDNE SÁM
Czechoslovakia 1946 / Czech
B&W / 35 mm / 11'
Director: Karel Baroch
Script: Karel Steklý, Karel Svoboda
Photography: Mila Vích
Editing: Jiřina Lukešová
Music: Miloš Smatek
Sound: Miloš Prokeš
Producer: Miloš Schmiedberger

Národní filmový archiv
Daniel Vadocký / Malešická 14
130 00 Praha 3 / Czech Republic
+420 271 770 509
daniel.vadocky@nfa.cz



ZA JEDNÍM CÍLEM

For One Goal

Květen 1946 a první poválečné volby v Československu – čtyři strany pro oblast Čech, Moravy a Slezska, čtyři pro Slovensko, nová možnost zúčastnit se vhozením prázdného lístku. Film natočený na zakázku ministerstev vnitra a informací vyzývá k volební účasti, představuje kandidáty jejich vlastními proslovky a hesly a odhaluje také zákulisí příprav voleb i dobovou praxi sčítání hlasů.

DETAIL Praha zde ožívá jako městské politikum – fasády, nároží, štíty obchodních domů, tramvaje i parníky jsou oblepené volební agitací, metropole křičí hesly a slogany.

May 1946. The first postwar elections in Czechoslovakia. Four parties in Bohemia, Moravia and Silesia, four in Slovakia. A new opportunity to participate by casting a blank ballot. Shot on commission by the Ministry of Interior and Information, the film calls on people the participate in the elections, introduces the candidates through their own speeches and slogans, and also offers a behind-the-scenes look at election preparations and the way in which votes were counted.

ZOOM Prague comes to life as an urban audience – facades, street corners, the frontages of department stores, streetcars and steamships are all plastered in election advertising. The city shouts with slogans.

ZA JEDNÍM CÍLEM
Czechoslovakia 1946 / Czech
B&W / 35 mm / 26'
Director: Karel Baroch
Script: Karel Baroch
Photography: Mila Vích
Editing: Jiřina Lukešová
Sound: Milivoj Uzelac
Producer: Miloš Schmiedberger

Národní filmový archiv
Daniel Vadocký / Malešická 14
130 00 Praha 3 / Czech Republic
+420 271 770 509
daniel.vadocky@nfa.cz



NEJLEPŠÍ REKLAMA

Best Advertising

Poúnorová agitka odvíjející se od příkladu lživé propagace čistícího prostředku Skvrnolín. Dosavadním pochybovačům, těm, co ještě nevěří v nutnost kolektivního budování, ukazuje, která z poválečných stran plnila své sliby a která vedla jen plané řeči. Nejlepší reklamou jsou tu v duchu pracovně mobilizační poúnorové politiky špinavé mozolnaté ruce.

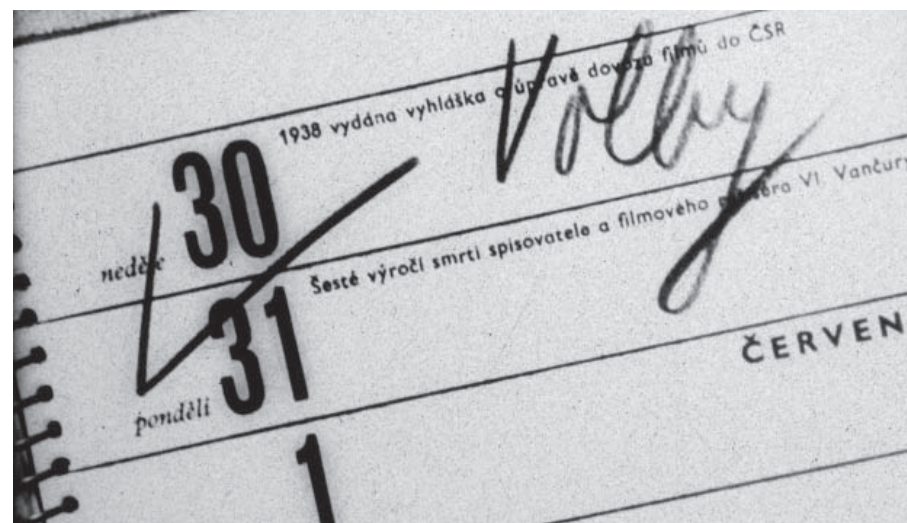
DETAIL Budovatelsky naladěný komentář podporuje úderná montáž – obrazy dokládající splnění programových slibů Komunistické strany doslova prorážejí předchozí proklamace na schůzích.

This communist agit-prop worth the example of deceptive advertising for the Skvrnolín cleaning agent. The film shows all those who still question the need for collectivisation which of the postwar parties has fulfilled all its promises, and which are just empty words. In the spirit of the post-revolution mobilisation of the working class, the best advertising are dirty, calloused hands.

ZOOM The narration, typical of communist visions of a better future, underscores the forceful editing – images of the Communist Party meetings its promises literally burst through their earlier declarations.

NEJLEPŠÍ REKLAMA
Czechoslovakia 1948 / Czech
B&W / 35 mm / 6'
Director: Emanuel Kaněra
Script: Emanuel Kaněra
Photography: Bedřich Jurda
Editing: Zdeněk Stehlík
Music: Zdeněk Liška
Sound: Miloš Prokeš
Producer: Miloslav Jírovec

Národní filmový archiv
Daniel Vadocký / Malešická 14
130 00 Praha 3 / Czech Republic
+420 271 770 509
daniel.vadocky@nfa.cz



VOLÍME ŠŤASTNOU BUDOUCNOST

We Vote for a Happy Future

Československo volí do Národního shromáždění v květnu 1948 a vládnoucí Komunistická strana tímto filmem obhajuje jednotnou kandidátku jediné strany. Současně pak upozorňuje na problémy s voliči, kteří by chtěli odevzdat tzv. bílé lístky a vyjádřit tak přinejmenším skepsi k nastolenému politickému programu. V duchu hesla, že bílé lístky zastavují budování, jsou zastavovány i filmové obrazy pracujících.

DETAIL Jedním z argumentů pro jednotnou kandidátku, tedy omezení konkurence politických stran, je potřeba šetření papíru na propagační prostředky.

Czechoslovakia is electing candidates to the National Assembly in May 1948, and the ruling Communist Party uses this film to defend the fact that there is just one candidate list from one party. At the same time, it points towards the „problem“ of voters who plan to submit blank ballots as an expression of (in the best case) their sceptical view of the proposed political programme. In the spirit of the slogan that blank ballots halt the building of communism, the film also halts the images of the working people.

ZOOM One argument for one-party rule was the need to save paper for propaganda purposes.

VOLÍME ŠŤASTNOU BUDOUCNOST
Czechoslovakia 1948 / Czech
B&W / 35 mm / 8'

Národní filmový archiv
Daniel Vadocký / Malešická 14
130 00 Praha 3 / Czech Republic
+420 271 770 509
daniel.vadocky@nfa.cz





JEJICH ZÁSLUHA

Their Merit

Soudruh Zahradník je důkazem toho, jak socialisticko-realisticcká hrdinská rétorika ovlivnila i český dokumentární film 50. let. Na první pohled obyčejný továrenský dělník zastupuje volební obvod na Smíchově a krom práce ve Škodovce organizuje i komunitní zahrádkářské akce.

DETAIL V samotném úvodu se film vymezuje oproti článku, který o soudruhovi vyšel v novinách. Z konfrontace dvou médií – filmu a tisku – vystupuje filmová reportáž jako důslednější průzkumník, detailněji odhalující šíři i hloubku celého problému. Jakkoli pouze rétoricky.

Comrade Zahradník is proof of how socialist hero-rhetoric influenced Czech documentary film of the 1950s. An at first glance ordinary factory worker represents the Smíchov electoral district. Besides working at the Škoda plant, he also organized community gardening events.

ZOOM In its introduction, the film defines itself against articles that have appeared on the comrade in the papers. From this juxtaposition of two media (film and print), the film reportage emerges as the more thorough and detailed report, one that present the full breadth and depth of the subject. No matter how rhetorically.

JEJICH ZÁSLUHA

Czechoslovakia 1958 / Czech

B&W / 35 mm / 5'

Director: Zdeněk Kopáč

Script: Zdeněk Kopáč

Photography: Ferdinand Bučina

Editing: Anna Bumbová

Producer: Václav Hájek

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

130 00 Praha 3 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



TEN SOUDRUH ZE SKLÁREN

That Comrade from the Glassworks

Zdánlivě běžný den foukače Jardy Miky ze sázavských skláren má být důkazem, kolik různorodé práce pro kolektiv zvládne obětavý jedinec. Budovatelský stereotyp hrdiny z lidu neminul na počátku 60. let ani jeden z prvních dokumentárních snímků režiséra Václava Táborského.

DETAIL Jarda Mika je i filmovým amatérem, na osmičku natáčí kamarády z fotbalového družstva. Filmování je však jednou z jeho mála slabín – nepodaří se mu zachytit ani jeden z gólů.

A seemingly ordinary day in the life of glassblower Jarda Mika at the Sázava glassworks serves as proof of the many different tasks one single dedicated individual can provide for the collective. The communist stereotype of the hero of the people is here depicted in one of the first documentary films by director Václav Táborský.

ZOOM Jarda Mika is an amateur filmmaker, too. He uses his 8mm camera to record his friends from the local football club. But filming is one of his few weak spots – he fails to capture a single goal.

TEN SOUDRUH ZE SKLÁREN

Czechoslovakia 1960 / Czech

B&W / 35 mm / 9'

Director: Václav Táborský

Script: Václav Táborský

Photography: Mila Vích

Editing: Marie Křížková

Sound: Jaroslav Šlingr

Producer: Václav Hájek

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

130 00 Praha 3 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz





NÁŠ OBVOD PŘED VOLBAMI

Our District Before the Election

Těsně před nadcházejícími volbami pátý volební obvod v Praze poloviny 70. let dokazuje, kterak splnil zásadní plány z předcházejícího období – zejména pak ty stavební. Od obchodních center přes byty k dvěma plaveckým bazénům se prokazuje propojení politiky s hnutím Pražané svému městu.

DETAIL Relativita slůvka modernizace v kostce: smíchovská tržnice největší prodejnu potravin v Praze, paneláky v kopcích mají dokládat, jak bylo „citlivě využito terénu“.

Just before the upcoming elections, Prague's fifth electoral district in the mid-1970s documents which important plans (in particular construction plans) it completed during the previous electoral period. From shopping centres to housing to two swimming pools, we see politicians' relationship to the movement known as Praguers for their City.

ZOOM The relative nature of the word „modernisation“ in a nutshell: the Smíchov market hall is the largest grocery market in Prague, and the prefab apartment blocks on the hilltops are supposed to show the „sensitive use of the terrain“.

NÁŠ OBVOD PŘED VOLBAMI

Czechoslovakia 1976 / Czech

B&W / 35 mm / 3'

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

130 00 Praha 3 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



Doc-fi vyjadřuje přesvědčení, že hranice mezi dokumentárním a hraným filmem jsou propustné, že dokonce tyto hranice možná ani neexistují, což dokazují snímky proměňující svou jinakostí pohled filmu.

Doc-fi expresses the conviction that the boundary between documentary and fiction is porous, in fact that perhaps no such boundary exists at all – as shown by films whose „otherness“ alters our understanding of cinema.



NEPRAVDĚPODOBNÁ ROMANCE

An Unlikely Romance

Sebevražda, nešťastná úmrtí, není divu, že Luisu události v jejím okolí dohnaly do těžké osobní krize. Příběh podle skutečnosti se odvíjí retrospektivně a zachycuje režisérovo ústřední téma: terapii nejen jako klinický proces, ale jako obecný mechanismus, jako specifický vztah mezi lidskými bytostmi.

DETAIL Luisa v léčebně nereaguje na svět okolo. Jedna chovankyně se jí snaží nakrmit. Improvizace, přirozenost, neherectví; vše se prolíná v jediném okamžiku, kdy mizí hranice – mezi fikcí, skutečností, dokumentem.

Suicide, unfortunate deaths – no wonder that circumstances have pushed Luisa into a difficult personal crisis. Based on actual events, the story unfolds retrospectively while showing the director's central theme: therapy not just as a clinical process but as a universal mechanism, a specific relationship between human beings. **ZOOM** At the sanatorium, Luisa does not respond to the world around her. One of the nurses tries to feed her. Improvisation, naturalness, non-acting; all comes together in one single moment that erases the boundaries between fiction, reality, and documentary.

WORLD PREMIERE

NEPRAVDĚPODOBNÁ ROMANCE

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / Blu-ray / 104'

Director: Ivan Vojnár

Script: Ivan Vojnár, Jakub Zelniček

Photography: Michal Černý

Editing: Šárka Němcová

Film Distribution Artcam

Radek Rubáš / Rašínovo nábřeží 6

128 00 Praha / Czech Republic

+420 777 161 402

radek.rubas@artcam.cz



PODIVNEJ KLUK LUKÁŠ

Lukas The Strange

Lucasův otec je tikbalang, filipínský kentaur a šprýmař, který umí nechat lidi zmizet. Ale možná se jen někdo přeslechl. Režisér předkládá sled unikavých obrazů na proslém filmu – směs dokumentu, filmu ve filmu a fantazie. Citlivá recyklace osobních vzpomínek, laciných filipínských snímků i historie země.

DETAIL V okolí vesnice se točí akční film. V maskárně se mluví i o řece, díky níž lze zapomenout to nejbolestivější. Tak jako ostatní prvky snímku je laciná rekvizita i metaforou – především o povaze Marcosovy diktatury.

Lucas's father is a tikbalang, a Filipino centaur and trickster who can make people disappear. Or maybe he just heard wrong. The director presents a succession of fleeting images expired film – a mixture of documentary, film-within-a-film and fantasy. The sensitive recycling of personal memories, cheap Filipino movies, and a country's history.

ZOOM An action film is being shot near the village. In the make-up room, people talk about the river that can help forget even the most painful things. Like the rest of the film, the cheap props are a metaphor – primarily for the nature of the Marcos dictatorship.

CZECH PREMIERE

LUKAS NINO

Philippines 2013 / Tagalog

Colour / HD / 82'

Director: John Torres

Script: John Torres, Dodo Dayao,

Sherad Anthony Sanchez

Photography: Albert Banzon,

Gym Lumbea

Editing: John Torres

Music: Jorem Lim

Sound: John Torres, Theo Lozada

Producer: John Torres

Películas Los Otros

John Torres / 59 Mahabagín St.

Teacher's Village East

1101 Quezon City / Philippines

+63 919 8885189

john@los-otros.com





SPÁSA

Redemption

Miguel Gomes spojil neznámé archivní záběry na 8mm a 16mm filmu s voice overem mocných. Berlusconi, Merkelová či Sarkozy vzpomínají na důležitá období svých životů. Směsice experimentálního přístupu a politické satiry, humoru i melancholie připomene mimo jiné slavné Markerovy filmové eseje jako Bez slunce.

DETAIL Silvio Berlusconi hovoří smutným hlasem, neboť mluví o něčem, o co přišel. V pozadí se odvíjí obraz na levném filmovém materiálu. I lidé jeho kalibru mají právo na spásu, neznámé filmové obrazy zase mají právo na život.

Miguel Gomes combined unknown 8mm and 16mm archival footage with voiceovers by those in power. Berlusconi, Merkel and Sarkozy reminisce on important periods in their lives. The mix of experimental film with political satire, humour and melancholy recalls Marker's famous film essay Sans Soleil.

ZOOM Silvio Berlusconi speaks in a sad voice, for he is talking about something that he has lost. In the background, an image unfolds on cheap film stock. Even people of his calibre have a right to redemption, and the unknown footage has right to life.

EAST EUROPEAN PREMIERE

REDEMPTION

Portugal, France, Germany, Italy 2013

Portuguese, French, German, Italian

Col, B&W / 35 mm / 26'

Director: Miguel Gomes

Script: Miguel Gomes,

Mariana Ricardo

Editing: João Nicolau, Miguel Gomes,

Mariana Ricardo

Sound: Miguel Martins

O SOM E A FÚRIA

Av. Almirante Reis, 113, Esc. 505

1150-014 Lisboa / Portugal

+351 213 582 518

fm@osomeafuria.com

www.osomeafuria.com



VEŘEJNÉ SLYŠENÍ

Public Hearing

Napínavá dramtizace skutečného záznamu běžného veřejného slyšení, nasnímaná ryze v detailech na 16mm film. Krása střihu, svícení a černobílého fotografického zrna ostře kontrastuje s banalitou projevů předstírajících demokracii. Místo mluvících hlav promlouvají citlivě zachycená gesta rukou i tváří.

DETAIL Místní obyvatelka popisuje negativní dopad Walmartu na celou komunitu. Kamera hledí na znužené tváře odpovědných, zuby okusují nehty, ruce žmoulají krabičku cigaret výmluvné značky Natural American Spirit.

A suspenseful dramatisation of an actual transcript of an everyday public hearing, filmed purely in close-ups using 16mm film. The beautiful editing, lighting and black-and-white photographic grain contrast sharply with the banality of speeches pretending to be democracy. It is not the talking heads that say the most, but the sensitively recorded body language and facial expressions.

ZOOM A local resident describes the negative impact of a Walmart on the entire community. The camera records the bored faces of the local officials; teeth chew on nails, and hands fidget with packages of cigarettes with the fitting label Natural American Spirit.

EAST EUROPEAN PREMIERE

PUBLIC HEARING

United States 2012 / English

B&W / HDCAM / 110'

Director: James N. Kienitz Wilkins

Photography: Dan Fridman

Editing: James N. Kienitz Wilkins

Music: Eugene Wasserman

Sound: Josh Allen

Producer: James N. Kienitz Wilkins

The Automatic Moving Co.

James N. Kienitz Wilkins

138 St Nicholas Ave / Brooklyn / NY

USA / +1 207-576-6053

info@automaticmoving.com





Reality.tv otevírá oči diváků novými televizními formáty a v nejšířším světovém záběru představuje aktuální podoby zkřížených žánrů, jako jsou docudrama, docusoap, reality show nebo mockument.

Reality.tv opens viewers' eyes to new television formats and presents the full range of current forms of crossover genres such as docudrama, docusoap, reality show, and mockumentary.



BOMB PATROL AFGHANISTAN

Bomb Patrol Afghanistan

Třídílná minisérie Discovery Channel začíná na americké jednotky v Afghánistánu specializované na odstraňování podomácku vyrobených nášlapných bomb. Různé druhy kamer, z jejichž záběrů je pořad složen, jsou součástí válečné technologie, na kterou se série především zaměřuje.

DETAIL Z animací, které divákům přehledně představují, jak fungují podomácku sestrojené bomby, i z komentářů přirovnávajících vojenské automobily k vozům z filmu *Mad Max* lze vyčíst, že pravými hrdiny této série jsou válečné stroje.

This three-part Discovery Channel miniseries looks at American units in Afghanistan who specialize in removing improvised explosive devices (IEDs). The cameras used to film the show are part of the war technology that is the series' main focus.

ZOOM From the animations that give viewers a vivid look at how IEDs work, and from the commentary comparing the military automobiles to those from the *Mad Max* movies, we see that the real heroes of this series are the war machines.

CZECH PREMIERE

BOMB PATROL AFGHANISTAN

United States 2011 / English

Colour / Digi Beta / 44'

Director:

Photography: Michael Haertlein,
Matthew Fahey, Richard Velasquez

Editing: Jessie Sock, Brent Long,

Tim Libeau

Music: Vanacore Music

Sound: Jim Ursulak

Big Fish Entertainment

New York / 96 Morton Street

2nd Floor / New York, NY 10014

+1 646.797.4102

dan@bigfishusa.com

<http://bigfishusa.com>



JAK CHYTIT PAŠERÁKA: PROHLEDAT A ZATKNOUT

To Catch a Smuggler: Search and Seize

Mezinárodní letiště Johna F. Kennedyho v New Yorku představuje série National Geographic z ostražitého pohledu policistů zaměřujících se na pašeráky. Sledování jejich každodenní rutiny ukazuje techniky odhalování kontrabandů i metody výslechu podezřelých.

DETAIL Každý díl začíná upozorněním, že na obviněné v sérii se vztahuje presumpce nevin. Obličejové vyslýchaných jsou často v obraze záměrně rozostřené. Oproti krimifilmům tu dopadení nejsou automaticky viníky a nemají tváře.

This National Geographic television series shows New York's John F. Kennedy airport from the guarded viewpoints of police officers looking for smugglers. As we follow their everyday routing, we see their techniques for uncovering contraband and for interrogating suspects.

ZOOM Each episode begins with the statement that all the suspects in the series are presumed innocent. The faces of the people being interrogated are often blurred on purpose. Unlike in crime movies, the people who are apprehended are not automatically perpetrators and do not have faces.

CZECH PREMIERE

**TO CATCH A SMUGGLER: SEARCH
AND SEIZE**

United States 2011 / English

Colour / HD / 48'

Director: Todd Hermann

Photography: Isaac Mathes,

Greg Quatannens

Editing: Jimmy Felter

Music: Bang Music NY, Brian Jones,

Timo Elliston

Sound: Chris Martin

Producer: Kevin Leadingham

Channels s.r.o.

Lada Dobrkovská / Klimentská 10

110 00 Praha 1 / Czech Republic

+420 222 733 679

info@channels.cz



RE-GENDER: METAMORFÓZA

Re-gender: Metamorphosis

Izraelská reality show umožňuje účastníkům obléknout si na čas druhé pohlaví. Protagonisté a protagonistky jsou namaskováni, aby vypadali jako příslušníci opačného pohlaví, a ocitají se ve všednodenních, většinou profesních situacích, na kterých si zkoušejí, jak dokáží obstát ve svých nových rolích.

DETAIL Účastníci nedostávají jen novou tvář, ale i příležitost za ní skrýt tu svou. Chovají se nejen jako příslušníci opačného pohlaví, ale především jako osoby, které mají možnost předstírat cizí identitu.

An Israeli reality show enables participants to spend time as the other gender. The show's protagonists are made up to look like members of the opposite sex, and find themselves in everyday (primarily work-related) situations where they try to see how they manage in their new roles.

ZOOM The participants are not only given a new face, but also the chance to hide their real one. They act not only like members of the opposite sex, but primarily as people given the chance to take on a new identity.

CZECH PREMIERE

RE-GENDER: METAMORPHOSIS

Israel 2009 / Hebrew

Colour / 38'

Director:

Script: Ohad Uziel

Photography: Ayelet Dekel

Editing: Ohad Uziel, Eado Zuckerman

Armoza Formats Production

Ronit Shuler / +972-509020405

info@armozaformats.com

www.armozaformats.com



Embassy of Israel



TOHLE DOMA NEZKOUŠEJTE

Don't Try This at Home

Zkuste polít oblečení benzínem a dát ho do pračky – výbuch zaručen! Za účelem předvedení přísně vědeckých pokusů obětují moderátoři německé verze tohoto oblíbeného formátu původem z Norska nejen domácí spotřebiče, ale vyhodí klidně do vzduchu celý dům.

DETAIL Dramatizace výbuchů zpomalením záběrů ze třech různých kamer působí na skrytou destruktivní touhu diváka až hypnoticky.

Try to douse your clothing with gasoline and put it in the washing machine – explosion guaranteed! In the name of strictly scientific experiments, the hosts of this German version of the popular format originally from Norway sacrifice not only home appliances, but will even blow up an entire house.

ZOOM The heightening of the explosion's dramatic effect through slow motion from three camera angles has an almost hypnotic effect on the viewer's unconscious destructive cravings.

CZECH PREMIERE

NICHT NACHMACHEN!

German 2012 / German

Colour / 30'

Director: Martin Przyborowski,
Alexander von Eisenhart-Rothe

Prime Productions GmbH

Ursulaplatz 1

50668 Köln, Germany

office@prime-productions.de

+49 (0)221 130563-11

www.primeproductions.de





CESTA ZE DNA

Long Journey To Work

V roce 2013 bylo u nás nejvíce lidí bez práce v novodobé historii. Skoro 600 000 nezaměstnaných, většinou žen, se ocitlo na dně. Šest z nich dokumentaristka Veronika Sobková sleduje řadu měsíců. Najdou si práci i v regionech, kde žádná není? Ludmila, Katka, Bára, Martina, Soňa a Šárka.

DETAIL Osmidílný dokumentární seriál mapuje palčivou společenskou situaci v regionech s nejvyšší nezaměstnaností skrze příběhy žen, které se nevzdaly.

In 2013, more people were out of work in the Czech Republic than at any other time in modern history – nearly 600,000 unemployed, mostly women. Documentary filmmaker Veronika Sobková spent several months following six of them. Will Ludmila, Katka, Bára, Martina, Soňa and Šárka find work in regions where there isn't any? **ZOOM** This eight-part documentary series explores the difficult social situation in regions with the highest level of unemployment through the story of women who have not given up.

CESTA ZE DNA
Czech Republic 2014 / Czech
Colour / 45'
Director: Veronika Sobková
Script: Veronika Sobková
Photography: Jan Šuster,
Miroslav Kousal
Editing: Katarína Geyerová Buchanan,
Lenka Polesná
Music: Hanuš Bartoň

Česká Televize
Alena Müllerová / Kavčí hory
140 70 Praha 4 / Czech Republic
alena.mullerova@ceskatelevize.cz
+420 261 137 215



DOMEČEK Z KARET

House of Cards

Na úpatí Lužických hor leží obec Jiřetín pod Jedlovou. Stojí tu dům, v němž nalézají útočiště opuštěné maminky s dětmi. Seriál vypráví příběh tří dívek, které se přibližují okamžiku, kdy by měly domov opustit a vydat se na vlastní cestu životem. Během několika měsíců sledujeme Věrku, Martinu a Šárku, jak se dokáží vyrovnat se znevýhodněním, které jim dětství, prožité v nezvykle chráněném prostředí, připravilo.

DETAIL Dokumentární seriál o životě v azylovém domě na severu Čech. At the feet of the Lusatian Mountains lies the town of Jiřetín pod Jedlovou.

Here stands a house in which abandoned mothers can find refuge with their children. The series tells the story of three girls who grow close just as they are getting ready to leave and set out on their own life journey. Over the course of several months, we follow Věrka, Martina and Šárka as they try to come to terms with the disadvantages of having spent their childhood in this unusually sheltered environment.

ZOOM A documentary series about life in an asylum home in northern Bohemia.

DOMEČEK Z KARET
Czech Republic 2013 / Czech
Colour / 26'
Director: Jan Reinisch
Script: Marta Fenclová, David Musil

Česká Televize
Martina Šantavá / Kavčí hory
140 70 Praha 4 / Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
+420 261 134 517



PARTA ANALOG

The Analogs

Dokureality o devíti televizních matadorech, kteří se scházejí s odhodláním ještě jednou odvysílat televizní pořad stejně, jak se připravoval za jejich éry, v počátcích vysílání televize. Jejich příběh je vyprávěn stylem „making of“, filmu o filmu, zachycujícího vztah starší generace k televiznímu médiu.

DETAIL Film zachycuje způsob televizní práce na příkladu konkrétních postav, které televizi zasvětily velkou část svého života, a umožní divákům seznámit se s legendami televizní obrazovky skrze jejich osobnost, životní filozofii i mnohdy komplikované vzájemné vztahy.

A docureality film about nine television matadors who come together determined to, one last time, broadcast a television show in the way it used to be done during their era – the early days of television. Their story is told in a „making-of“ format, a film about a film that captures the older generation's relationship to the television medium. **ZOOM** The film shows the way television is made by presenting real people who have dedicated a large portion of their lives to television. We thus get the chance to meet these legends of the TV screen through their personalities, philosophy, and their complicated relationships.

PARTA ANALOG

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / 70'

Director: Martin Dušek

Script: Martin Dušek

Photography: Vít Bělohradský,

Adam Kruliš, Lukáš Milota,

Prokop Souček

Sound: Václav Vaněček

Producer: Martina Šantavá

Česká Televize

Martina Šantavá / Kavčí hory

140 70 Praha 4 / +420 261 134 517

martina.santava@ceskatelevize.cz



PTÁČATA II

Nestlings 2

Unikátní časosběrný seriál o dětech na okraji společnosti. Ptáčata jsou třída převážně romských dětí. Vznikla na jedné základní brněnské škole kvůli petici rodičů, kteří nechtěli, aby jejich děti měly za spolužáky Romy.

DETAIL Tato situace dokumentárního seriálu byla základem pro vznik první české časosběrné docusoap. Děti samotné se přitom stávají spoluautory, protože už pět let točí na malé kamery svět, jak ho vnímají ony.

A unique longitudinal documentary series about children living on the margins of society. The „little birds“ of the title are a class of largely Roma children which was formed at a Brno primary school in response to a petition by parents who didn't want their children to have Roma children as classmates.

ZOOM This situation formed the foundation for the first long-term docusoap in the Czech Republic. The film was co-created by the children themselves, who have spent five years using small cameras to record the world as they see it.

PTÁČATA II

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / 26'

Director: Kamila Zlatušková,

Radim Procházka

Script: Kamila Zlatušková

Photography: Roman Matýšek

Editing: Ladislav Cmíral

Sound: Martin Ján, Jiří Melcher,

Karel Čermák, Jiří Kubík

Česká Televize

Martina Šantavá / Kavčí hory

140 70 Praha 4 / +420 261 134 517

martina.santava@ceskatelevize.cz



ŽIVOT JE PES

Year of the Dog

Docusoap sleduje rok života vodícího psa – Mesieho. Od narození štěněte, přes jeho výcvik až po dobu, než bude připuštěný ke svému novému majiteli. Zároveň vypráví příběh jeho budoucí majitelky – čerstvě nevidomé dívky Kláry (22 let, Ostrava), která vodícího psa chce, ale vzhledem ke svému nedávnému postižení musí nejprve sama zvládnout základní orientaci v prostoru a běžné každodenní úkony, aby vůbec mohla se psem doma fungovat.

DETAIL Jak dopadne setkání Kláry s jejím vytouženým psem? A podaří se Mesieho vycvičit tak, aby si s novou majitelkou vyhovovaly?

This docusoap looks at a year in the life of guide dog Mesie from his birth and training until the time when he is handed over to his new master. At the same time, it tells the story of his future owner, 22-year-old Klára, a recently blind young woman from Ostrava. Although she wants a guide dog, because of the recent nature of her handicap she must first learn the basics of getting around on her own and managing everyday tasks before she can function with a dog at home.

ZOOM How will Klára's encounter with her longed-for dog turn out? And will Mesie's trainers succeed in training him so that he will get along with his new owner?

ŽIVOT JE PES

Czech Republic 2014 / Czech

Colour / 40'

Director: Jiří Fedurco

Česká televize

Kateřina Ondřejková

TS Ostrava / Dvořákova 18

728 20 Ostrava 1/ +420 596 201 243

katerina.ondrejzkova@ceskatelevize.cz



Doc Alliance je festivalovou sekci vzešlou z přátelství na trase Česko: Jihlava – Dánsko: Kodaň – Francie: Marseille – Německo: Lipsko – Polsko: Varšava – Švýcarsko: Nyon – Portugalsko: Lisabon a jež v sedmi zemích uvádí tři výběrové snímky, aby představila aktuální trendy dokumentárního filmu.

Doc Alliance is the result of an international partnership including the Czech Republic (Jihlava), Denmark (Copenhagen), France (Marseille), Germany (Leipzig), Poland (Warsaw), Portugal (Lisboa) and Switzerland (Nyon). In each country, the project presents three selected films in order to showcase current trends in documentary film.



PÁTRÁNÍ PO BILLOVI

Searching for Bill

Impresionisticky laděná semi-dokumentární road movie maluje mysteriálně antropologický obraz Spojených států. Soustředí se na tuláky a pábitele a bez náznaků demografické exploatace je intuitivně představuje prostřednictvím samorosta Boba, který se vydává napříč zemí pátrat po „macguffinovském“ podvodníku Billovi. **DETAIL** Roztříštěný portrét nepolapitelných individualit nakonec dospěje k nenápadné katarzi v karavanovém kempu v poušti. **Zmar** jeho rezidentů režisér demonstruje v jediném švihnutí golfovou holí, kterým zbloudilá duše posílá špinavý tenisák k nebi jako němý apel.

This impressionist semi-documentary road movie paints a mysteriously anthropological picture of the United States. Focusing on hobos and dreamers without a hint of demographic exploitation, the film presents an intuitive portrait of Bob, who sets out across the country in search of his own "MacGuffin", the con artist Bill.

ZOOM This fractured portrait of elusive individuals eventually reaches an inconspicuous catharsis in a desert trailer park. The director shows its residents' downfall through one swing of the golf club, with which an errant soul sends a dirty tennis ball into the air like a silent appeal.

CZECH PREMIERE

SEARCHING FOR BILL

Denmark 2012 / English

Colour / HDCAM / 75'

Director: Jonas Poher Rasmussen

Script: Jonas Poher Rasmussen

& David B. Sørensen

Photography: Nadim Carlsen

Editing: Christian Einshøj

Music: Jonas Munk

Sound: Lea Korsgaard

Producer: David B. Sorensen

Producer / Dharmafilm

David B. Sørensen / Burmeistergade 1c

1429 Copenhagen K / Denmark

+45 26810622 / D@dharmafilm.dk

Distributor / LevelK / Freja Johanne Gl.

Kongevej 137b, 3rd floor

1850 Frederiksberg C / Denmark

+45 20193167 / Freja@levelk.dk



ZAJETÍ

Captivity

Dokumentární dekupáž ve zpomalení a poetizovaná reflexe vztahu člověka k času a prostoru. Ve statických, dlouhých obrazech rozkládá portugalský režisér do záběrů mizanscénu konce života jeho babičky. Člověk odkázaný na pomoc druhých, izolovaný ve vlastním domě se zde potkává s intimním prostorem svého života.

DETAIL Když vstoupí režisér s kamerou do bytu a umírání vlastní babičky, najednou se cítí jako vetřelec. Uvědomuje si intenzivně hranici soukromí, hranici mezi jedním člověkem a někým druhým. Tu, kterou může prolomit jen láska.

A documentary decoupage of deceleration and a poetic reflection upon man's relationship to time and space. In long, static shots, the Portuguese director unfolds his grandmother's final days into a series of staged scenes. Dependent on the help of others and isolated in her own home, her life is intertwined with the intimate space of her life.

ZOOM When the director steps into his grandmother's home and into her act of dying, he suddenly feels like an intruder. He becomes intensely aware of the boundary of privacy, the boundary between one person and the next – a boundary that can only be overcome by love.

CZECH PREMIERE

CATIVEIRO

Portugal 2012 / Portuguese

Colour / HDCAM / 64'

Director: André Gil Mata

Script: André Gil Mata

Photography: André Gil Mata

Editing: Tomás Baltazar

Sound: Pedro Augusto

Producer: Joana Gusmão

Joana Gusmão

Rua Nova do Loureiro 33 / Andar 1

1200-293 Lisboa / Portugal

+351 918624184

joana.gusmao@gmail.com





ZEPTEJ SE SVÉHO STÍNU

Ask Your Shadow

Po osmi letech ve Francii se v roce 2011 filmař Lamine Ammar Khodja vrátil domů a natočil subjektivní svědectví o alžírské části arabského jara. Rozvolněnou deníkovou metodou analyzuje existenciální otázky návratu a koketováním s ejzenštejnovskou montáží vtipně glosuje vzpomínky na minulost i současnou situaci.

DETAIL Introspektivní a stylově hravá pouť do nitra režiséra a jeho vlasti je plná mistrných významotvorných zkratk; kupříkladu sekvence pálení novin plných zpráv o demonstracích je podkreslená písní *Everybody Must Get Stoned* od Boba Dylana.

In 2011, after eight years in France, filmmaker Lamine Ammar Khodja returns home and records a subjective report on the Algerian events of the Arab Spring. Using a loose diary approach, he analyses the existential questions of his return. Tying with Eisenstein-like editing, he humorously comments on memories of the past and on the current situation.

ZOOM This introspective and stylistically playful exploration of the director's soul and his homeland is full of masterful symbolism. For instance, the scene showing a bonfire of newspapers filled with reports on demonstrations is underscored by the Bob Dylan song *Everybody Must Get Stoned*.

EAST EUROPEAN PREMIERE

DEMANDE À TON OMBRE

France, Algeria 2012 / Arabic, French

Colour / Blu-ray / 77'

Director: Lamine Ammar Khodja

Photography: Lamine Ammar-Khodja

Editing: Lamine Ammar-Khodja

Sound: Jean Barthélémy Velay

Producer: Marie-Odile Gazin

THE KINGDOM

Lamine Ammar Khodja

19 avenue d'Italie 75013 / Paris

France / +33 602055741

aklamine@hotmail.com





Krátká radost nabízí výběr nejlepších českých a světových krátkých filmů – svrchovaných děl, která prozkoumávají na malém a ještě menším prostoru možnosti a sílu dokumentu.

Short Joy presents a selection of the best Czech and international documentary shorts – consummate works exploring the possibilities and strenghts of documentary film within a limited time framework.



25572 BÜTTEL

25572 Buettel

Předjaří, holé stromy, ohbí řeky, vlnky jako rybí šupiny, dunící nákladní loď na obzoru. Větrné elektrárny ukrajující čas imitují zvuk válečných stíhaček nad památkou padlých hrdinů. Jídlo v taškách pověšených z oken obytných buněk je hmatatelným připomenutím provizorních podmínek a nezpochybnitelnou známkou života, o nějž se bojovalo.

DETAIL „Z dálky voní levné kytice + ocel + majetek zasažený bouří druhý den: má otcina.“ Jen krátký, nepompézní záběr padlých jmen. Narůžovělý jarní květ, intenzivní zvuky a dráty vysokého napětí jako výčet důkazů světa živých vyvažujících obětí.

Early spring. Bare trees, a river bend, ripples like fish scales, a thundering barge on the horizon. Wind turbines slice the time as they imitate the sound of fighters over a monument to the fallen heroes. 25572. The food hung in bags from the windows of housing containers is a tangible reminder of the provisional conditions and an unmistakable sign of the life for which they fought. **ZOOM** "...from a distance, the smell of cheap flowers + steel + belongings afflicted by the storm on the next day: my fatherland". Only a brief, modest shot of the names of the fallen. A pink spring blossom, intense sounds, and high-tension wires as proof that the world of the living balancing out the sacrifice.

EUROPEAN PREMIERE

25572 BÜTTEL

Germany 2012 / No Dialogue

Colour / HD / 5'

Director: Rainer Komers

Script: Ulrike Almut Sandig

Photography: Rainer Komers

Editing: Florian Pawliczek

Sound: Florian Pawliczek

Producer: Rainer Komers

Rainer Komers Film

Rainer Komers / Moritzstrasse 102

45476 Muelheim an der Ruhr

Germany / +49-2 08-77 94 3

r.komers@t-online.de



AMDO PO ŽNÍCH

Amdo After Harvest

Záznam prastarého, místy živelného rituálu tibetské komunity žijící na okraji Číny, který je opakovaným setkáváním lidí a bohů u příležitosti žní. Tradice posvátného ohně a extatického tance, do níž prosakují znaky a symboly moderní doby iPodů, pouťových balonků a dětských triček s Mickey Mousem.

DETAIL Modlím se chůzí, když roztáčím modlitební mlýn. K nebesům stoupá hustý šedý dým a z naříznuté kůže v pěšince mezi vlasy pomalu po čele stéká krev. I mezi kroji každá generace nevědomě odhaluje své atributy.

Footage of an ancient, often elemental ritual of the Tibetan community living on the far borders of China – a repeated encounter between people and the gods at harvest time. Into this tradition of sacred fire and ecstatic dancing seep modern signs and symbols such as iPods, fun fair balloons and children's t-shirt with pictures of Mickey Mouse. **ZOOM** I pray as I walk when I spin the prayer wheel. Thick, grey smoke rises to the heavens and blood slowly drips down the forehead from the slit skin on the head. Even in traditional clothing, each generation unconsciously reveals its attributes.

WORLD PREMIERE

AMDO AFTER HARVEST

Poland 2013 / No Dialogue

Colour / HD / 14'

Director: Adam Ruszkowski

Photography: Adam Ruszkowski

Editing: Adam Ruszkowski

Producer: Adam Ruszkowski

Adam Ruszkowski

Storczykowa 24 / 58200 Dzierżonów

Poland / +861 511 260 97 64

aruszka@gmail.com





CORIOLIS

Coriolis

Dvě ženy oddělené celými kontinenty sdílejí stejnou krev a pocházejí ze země, kde síly zemského klimatu tvoří silné větry. Snímek byl natočen v několika destinacích ve formátu videoinstalace, jejíž poetika vyvstává ze snových situací inscenovaných režisérkou. Jedna ze sester je na pláži a druhá v zimních Helsinkách.

DETAIL Výměna myšlenek obou žen se táhne jako neviditelná nit dokumentem a vytváří nevědomou korespondenci o jejich životních zkušenostech za šumu větru.

Two women separated by continents share the same blood and come from a country where the local climate creates strong winds. The film was shot at several locations in the form of a video installation, whose poetics emerge from the director's staged dreamlike situations. One of the sisters is on a beach and the other in Helsinki in the winter.

ZOOM The exchange of the two women's thoughts winds through the film like an invisible thread, creating an unconscious correspondence about their experiences, set to the sound of the wind.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

CORIOLIS

Finland, Benin 2013 / French, Mina

Colour / Blu-ray / 14'

Director: Milja Viita

Script: Milja Viita

Photography: Milja Viita

Editing: Milja Viita

Music: Kaija Saariaho

Sound: Milja Viita, Veli Granö

Producer: Milja Viita

AV-arkki - The Distribution Centre
for Finnish Media Art / Vesa Puhakka
Tallberginkatu 1 / 76 / FIN-00180
Helsinki / Finland / +358-40-557 0321
distribution@av-arkki.fi



ČERVENÝ KOBEREČ

The Red Carpet

V jedinečně pozitivně laděném snímku je mladičká Rubina dealerem přesvědčivého pocitu štěstí zažívaného v podmínkách slumu, který je báječným místem k narození, jestli vám nevadí, že malárie vždycky není tak velký požitek. Sonda do mraveniště plného okatých dětí, spokojené špíny, šicích strojů a smetí, z něž se dá vylétnout až k předávání Oscarů.

DETAIL Domky jak poházené, potrháné a popršené lepenkové krabice pod palmami a děti v uličkách, zákoutích a na kolejích tolik, že se nikdo neodváží nakoupit čokoládu, kterou by rozdál veselým chudým – bylo by jí moc.

In this uniquely positive film, young Rubina is a dealer of the happiness experienced within the conditions of the slum – a wonderful place to be born if you don't mind that malaria isn't always such a great thing. A probe into an anthill full of wide-eyed children, contented dirt, sewing machines and trash, from where one can make it all the way to the Oscar ceremony.

ZOOM Houses like scattered, torn, and rain-soaked cardboard boxes under the palm trees. Children in the streets and hidden alleyways, on the train tracks, in such numbers that nobody dares to purchase chocolate to hand out to the poor children; there would be too much.

CZECH PREMIERE

LA ALFOMBRA ROJA

Spain, India 2012 / Hindi

Colour / HD / 12'

Director: Iosu López,

Manuel Fernández

Script: Manuel Fernández & Iosu López

Photography: Manuel Fernández

Editing: Rubén Sánchez Nieto

Music: Iosu López

Sound: Antonio Muñoz

Producer: Iosu López,

Manuel Fernández

Iosu López CIA
C/ Odonell 38 2º DCHA
28009 Madrid / Spain
+34 686 190 322
iosulopez@hotmail.com





ČLOVĚK RYBA

Homo Ciris

Úsměvný snímek na pomezí dokumentu a hraného filmu je místy až dojemným, v dotecích prstů a něžných slovech láskyplným příběhem postaršího muže, jenž svůj život zasvětil akvariijním rybkám. Pojednává o jeho touze vstoupit do světa pod hladinou a naplnit svůj sen. „Kdo chce, hledá způsob. Kdo nechce, hledá důvod.“

DETAIL Dlouhé řady akvárií, líhni a van plných pestrobarevných rybek i rybek připomínajících boloňské špagety v přízračné atmosféře umělého osvětlení. Království rybiho člověka prodchnuté krásou nekonečného úžasu.

Told with light a touch and gentle words, this humorous film straddling the line between documentary and fiction takes a loving look at the story of an old man who devoted his life to aquarium fish and dreams of entering the underwater world. "Those who want, find a way. Those who don't, find a reason."

ZOOM Long rows of aquariums, spawning pools, and tubs of colourful fish or fish resembling spaghetti, all in an eerie, artificially lit atmosphere. The kingdom of Homo Ciris teems with the beauty of never-ending amazement.

HOMO CIRIS

Slovakia 2013 / Slovak

Colour / Blu-ray / 23'

Director: Jana Minarikova

Producer: Jana Minarikova

almostar

Jana Minariková

Azalková 15 / Nitra / Slovakia

+421 911156962

janka.minarikova@gmail.com

**EAST
SILVER**



ĎÁBEL

The Devil

Netradiční, hudebně pojatá podoba lidskoprávního dokumentu postihujícího období revolty černých Afroameričanů v letech 1950–1960 srší energií a duní skladbou The Devil francouzské skupiny Boogers, která je kontrapunktem k archivním záběrům doby boje za odstranění rasové segregace a diskriminace.

DETAIL Pohledy do rozkopaných ulic, záběry černých dětí, jejich tváří, pomalu se rozjíždí kytary zblášeného elektro-popu: „If you look upon my face, you are watching now the devil.“ A tváře dětí střídají tváře otců.

This unconventional, musically conceived human rights documentary looks at the period African-American revolt in the 1950s and '60s. Full of energy, it resounds with the song The Devil by the French band Boogers, which forms a counterpoint to the archival footage of the struggle against racial segregation and discrimination.

ZOOM Images of dug-up streets, black children, their faces. Slowly, the guitars start playing a wild electro-pop: „If you look upon my face, you are watching now the devil.“ And the children's faces are replaced by their fathers'.

CZECH PREMIERE

THE DEVIL

France 2012 / English

B&W / DCP / 7'

Director: Jean-Gabriel Périot

Editing: Jean-Gabriel Périot

Music: Boogers

Sound: Xavier Thibault

Producer: Nicolas Brevière

Local Film

Nicolas Brevière

50/52 rue du faubourg St-Denis

75010 Paris / France

+33 1 44 93 73 59

festival_local@yahoo.fr





ELEKTRONICKÁ HRANICE

The Electronic Border

Dokument jako počítačová hra – nevhodná pro epileptiky – v technologicky pozoruhodném projektu abstraktního experimentálního eseje. Místy ztřeštěná, v rytmu elektronických hudebních klipů vedená zpověď o láskyplném vztahu k zastaralému hardwaru a softwaru hovořící jazykem počítačů, kyborgů a černého humoru. **DETAIL „Počítačové hry vystavely v mé mysli hrad plný fantastických světů. Ty se staly součástí mé paměti. Má mysl nečiní rozdíl mezi vzpomínkami na sny či počítačové hry, nečiní rozdíl mezi realitou a imaginací.“**

The documentary as a computer game – not suitable for epileptics – in a technologically remarkable abstract experimental essay. An at times madcap confession, set to the rhythm of electronic music videos, of the filmmaker's loving relationship to outdated hardware and software that speaks in the language of computers, cyborgs and dark humour.

ZOOM “Computer games built a castle full of fantastical worlds in my mind. These have become a part of my memory. My mind makes no difference between memories of dreams and memories of computers. It makes no difference between reality and imagination.”

EAST EUROPEAN PREMIERE

THE ELECTRONIC BORDER

Switzerland 2012

Colour / HD / 9'

Director: David Elsener

Script: David Elsener

Photography: David Elsener, Philipp Thalmann

Editing: David Elsener

Music: David Elsener, Fornax Void

Sound: David Elsener, Fornax Void

David Elsener

+4179 810 12 22

david.elsener@gmx.ch



EXIT POINT

Exit Point

Intimní pohled do světa muže, který žije svou vášní – pocitem svobody, jenž zažívá při seskocích z nejvyšších budov ve městě či vrcholků hor. Stejně jako při útěku před zvědavými očima a při hledání únikové cesty mezi domy. Propadnout chuti adrenalinu s sebou ale přináší i mnohá rizika, včetně těch fatálních. Okamžiky nezadržitelných pádů.

DETAIL „Zkurvená“ radost, že se padák otevřel. Průlety kolem vodopádů, přibližování se jezerům, dopady na tvrdou městskou dlažbu při nočních seskocích tmou. Záběry naplněné závratí.

An intimate look at the world of a man who lives his passion through the sense of freedom that he experiences when jumping off mountaintops or the highest buildings in the world – and when running away from prying eyes or seeking an escape route between the buildings. However, succumbing to the taste of adrenaline comes with many risks, some of them fatal. Moments of inexorable falling. **ZOOM “Fucking” joy that the parachute opened. Flying past waterfalls, approaching a lake, hitting the hard asphalt during nighttime jumps. Images filled with vertigo.**

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

PUNKT WYJSCIA

Poland 2012 / Polish

Colour / HD / 17'

Director: Jagoda Szela

Script: Jagoda Szela

Editing: Jagoda Szela

Producer: Marcin Malatynski

Polish National Film, Television
and Theater School

Marcin Malatynski

ul. Targowa 61/63 / Lodz / Poland

+48 426345880

mmalatynski@filmschool.lodz.pl



HLAVNÍ NÁDRAŽÍ – SOFIE

Central Station Sofia

Největší nádraží na Balkáně, postavené v čase vrcholné slávy socialismu, je dnes místem, kterému se mnozí raději vyhýbají. Surreálná reflexe zachycující putování jehličnanu, prázdný hotel, nefungující kavárnu a fragmenty ze života lidí spjatých s nádražím je vyžilým odrazem současného stavu celé země.

DETAIL Opeřenci se perou o rohlik. Rozhlasové hlášení. V hotelu nikdo, znuděná recepční, otrávení nádražáci, kterým nedovolí dívat se na televizi, neboť i v poločase rozpadu musí platit ředitelem jasně daný řád.

The biggest train station in the Balkans was built during the peak of the socialist era, but today is a place that many people try to avoid. This surreal meditation showing the wanderings of a conifer, an empty hotel, a shuttered café and snippets from the lives of the station's inhabitants provides a portrait of the current state of an entire country.

ZOOM Birds fight over a piece of bread. A radio announcement. Nobody at the hotel, a bored receptionist, disgruntled rail workers forbidden from watching television – for even in the half-life of decay there must be a clear sense of order.

CZECH PREMIERE

CENTRAL STATION SOFIA

Bulgaria, United Kingdom 2013

Bulgarian

Colour / Blu-ray / 13'

Director: Alberto Iordanov

Script: Alberto Iordanov

Photography: Lukasz Kulec

Editing: Alberto Iordanov

Sound: Ben Seal

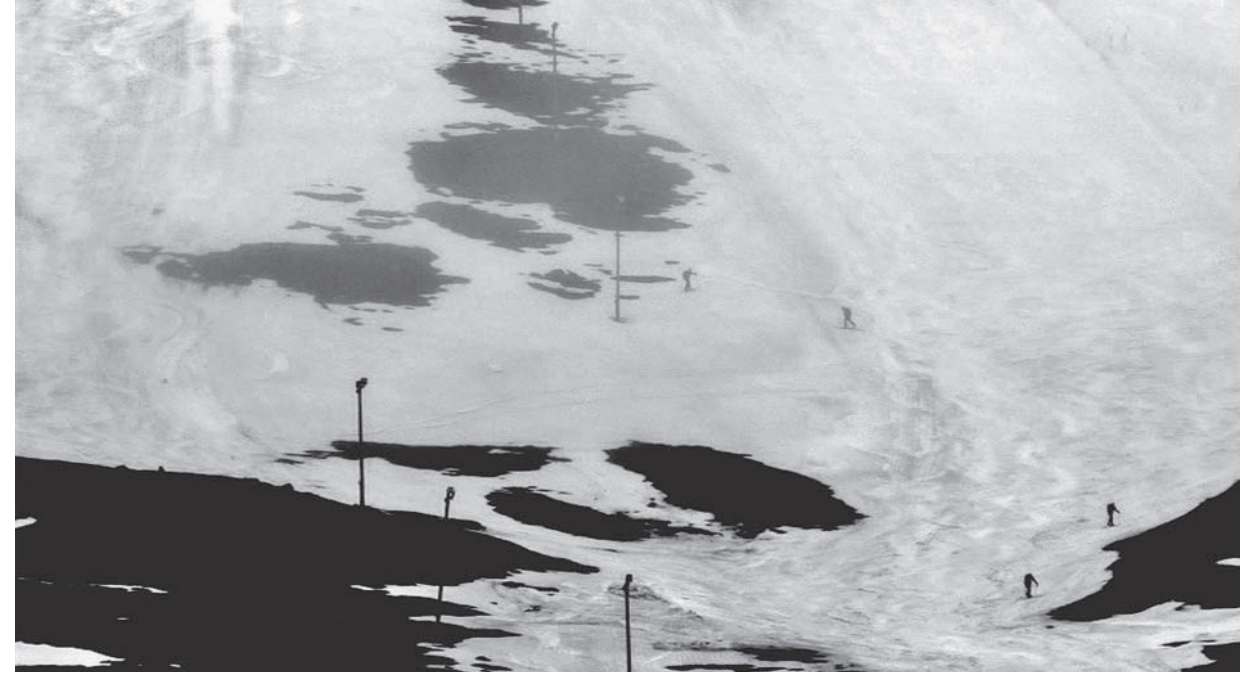
Producer: Alberto Iordanov

Alberto Iordanov

126/11 Pleasance / Edinburgh /

United Kingdom / +44 7707661096

albertoiodanov@gmail.com



HORA VE STÍNU

Mountain in Shadow

Hypnotizující černobílé statické pohledy na horu přináší intenzivní senzitivní zážitek hmatu prožívaného zrakem. V pohlcující koncentraci jsou kontemplativní hrou s kontrasty (nehybnost masivu hory – pohyb mravenčích těl lyžařů, světlo – stín, černá – bílá) a vizuálním ohmatáváním textury povrchu.

DETAIL Dech a křupání sněhu, minimalistická hudba, chladné kovové zvuky vleku, do krajiny vstupuje soumrak, ukrajuje světlem modelovanou krajinu, pohlcuje vjemy nabízené zraku, den zavírá oči a tmou klouže světelný had.

Hypnotic black-and-white static views of a mountain provide the intense experience of touching by sight. In their consuming concentration, the images are a contemplative experiment in contrasts (the motionlessness of the mountain massif versus the movements of the ant-sized skiers; light versus shadow; black versus white) and a visual touching of the surface texture.

ZOOM The sound of breathing and crunching of snow, minimalist music, the cold metal sound of a ski lift. Dusk falls on the landscape, slicing into the light-sculptured countryside, absorbing the sensations offered to the eyes. The day closes its eyes and through the night slithers a snake of light.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

MONTANA EN SOMBRA

Spain 2012

Col, B&W / DCP / 13'

Director: Lois Patiño

Music: Ann Deveria

Sound: Miguel Calvo, Erik T. Jensen

Cámara Excéntrica

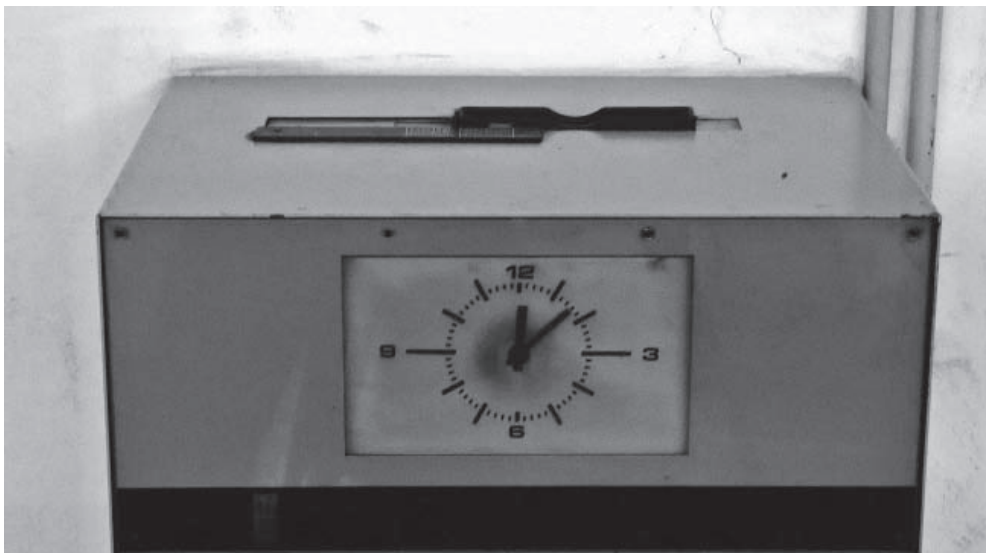
Enrique Rodríguez / Plaza Mayor

13, 4º Derecha / 40001 Segovia

Spain / +34 921047359

camaraexcetrica@gmail.com

www.camaraexcetrica.com



JSME MUTANTI

We are Mutants

Reforma rakouské pošty otevřela palčivé téma zaměstnanců, které až do důchodu nelze propustit. Výčtem dat se zamýšlí nad problematikou nebezpečných, ale společensky přijatelných opatření velkých společností ústících v pracovní dny bez náplně, apatii, surfování po internetu a pohrdání lidskou důstojností.

DETAIL Svižné pohyby třídících strojů udávají rytmus práce. Balík za balíkem. V kanceláři na stole opuštěná počítačová myš obmotaná elektrickou šňůrou. Muž svléká pošťáckou uniformu, má umělou jednu nohu.

The reform of the Austrian postal service opened up the burning issue of employees who cannot be fired before retirement. The presented data forces us to think about the dangerous but socially acceptable measures taken by large companies that result in employees with nothing to do, apathy, surfing the web, and contempt for human dignity. **ZOOM** The working rhythm is determined by the rapid movement of the sorting equipment. Package after package. In the office on the table is an abandoned computer mouse wrapped in an electrical cord. A man takes off a postal uniform; he has one artificial leg.

INTERNATIONAL PREMIERE

WIR SIND DIE MUTANTEN

Austria 2013 / German

Col, B&W / HD / 14'

Director: Konrad Wakolbinger

Script: Konrad Wakolbinger

Photography: Wolfgang Hähling,

Thomas Marschall

Editing: Konrad Wakolbinger

Sound: Alexander Weiss

Producer: Konrad Wakolbinger

sixpackfilm

Gerald Weber

Neubaugasse 45/13 / 1070 Vienna

Austria / +43 1 5260990 12

gerald@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com



MATKY

Mothers

Jak chmýří pampelišek jemný i jako severský vítr mrazivý poetický černobílý film, poskládaný z archivních záběrů drsné venkovské krajiny, šerosvitu prostých obydlí a místních lidí v čase všednodennosti i svatební slávy, provází hlubokým vnitřním mystériem porodu, které zůstává skryto, prožitkem, při němž se žena stává matkou a prostor nad oblaky je doširoka otevřený.

DETAIL Pohledy do tváří starých žen. „Jak to udělaly? Jak to udělaly? Rodily na prknech v sauně nebo v posteli. Zkoušely nekřičet, aby je ostatní neslyšely? Cítily se zahanbeně? Možná plakaly a třísky se jim zaryly pod nehty. Bály se, že zemřou?“

As soft as dandelion hair and as freezing as the north wind, this poetic black-and-white film – consisting of archival footage of the harsh rural landscape, the chiaroscuro of simple dwelling, and of local people during everyday life and marriage feasts – is accompanied by the profound mystery of birth, an experience during which a woman becomes a mother and the space above the clouds is open wide. **ZOOM** Images of old women's faces. "How did they do it? How did they do it? They gave birth on floorboards in the sauna or in bed. Did they try not to scream, so the others wouldn't hear? Did they feel ashamed? Perhaps they cried and got splinters under their nails. Were they afraid they might die?"

INTERNATIONAL PREMIERE

ÄIDIT

Finland 2012 / Finnish

Col, B&W / Blu-ray / 9'

Director: Elina Hyvärinen

Script: Elina Hyvärinen

Editing: Helena Öst & Elina Hyvärinen

Music: Panu Aaltio

Sound: Elina Hyvärinen

Producer: Elina Hyvärinen

Aalto University, School of Arts, Design and Architecture, ELO Film School

Helsinki

Elina Hyvärinen

eli.hyvarinen@gmail.com





MEČIAR

Mečiar

Symbol rozděleného Československa, autoritativní samovládce, na kterého už každý zapomněl. Film sleduje Mečiara v důchodu, ve vile, v samotě. Jeho dva oponenti sledují zase jeho ve filmu. Kde začala ryzí slovenská schizofrenie?

DETAIL Mečiar si ve své vile Elektra staví svoje vlastní malé Slovensko. Hlinka, Ježíš a buřt. Privatizace, únos a noc dlouhých nožů. Co se vlastně na Slovensku v 90. letech stalo?

The symbol of a divided Czechoslovakia. An authoritarian autocrat whom everyone has forgotten about. The film follows Vladimír Mečiar in his retirement, in villa, alone. His two opponents watch him on film. Where did Slovakia's schizophrenia start?

ZOOM In his Villa Elektra, Mečiar is building his own little Slovakia: Hlinka, Jesus, and sausages. Privatization, kidnappings, and the night of long knives. What really happened in Slovakia in the 1990s?

WORLD PREMIERE

MEČIAR

Czechoslovakia 2013 / Slovak

Colour / 40'

Director: Tereza Nvotová

Photography: Marek Brožek

Editing: Josef Krajbich

Sound: Igor Baar

Producer: FAMU

FAMU

Věra Hoffmannová / Klimentka 4

110 00 Prague 1 / Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famu.cz

www.famu.cz

Tereza Nvotová / +420 604 803 328

tereza.nvotova@gmail.com



NÁVRAT DO ADRIAPORTU

Return to Adriaport

V roce 1975 navrhl a propočítal český profesor ekonomie Karel Žlábek ve spolupráci s inženýry z Pragoprojektu nejkratší spojení Československa s jadranským pobřežím vedené tunelem. Materiál z ražby tunelu vedeného pod územím ČSSR, Rakouska a Slovinska měl být použit k výstavbě umělého ostrova v Jadranském moři. Ostrov měl nést název Adriaport a měl patřit československému státu. **DETAIL** Hraný dokument vypráví o setkání komunistického prezidenta Gustáva Husáka s profesorem Žlábkem, který ho přesvědčuje o své vizi.

In 1975, Czech professor of economics Karel Žlábek, in collaboration with engineers from Pragoprojekt, designed and calculated the shortest route for linking Czechoslovakia with the Adriatic Sea via a tunnel. The plan called for spoilage from the tunnel – which would have led beneath the territories of Czechoslovakia, Austria, and Slovenia – to be used to construct an artificial island in the Adriatic Sea. The island, which was to be called Adriaport, would have belonged to Czechoslovakia.

ZOOM This scripted documentary tells the story of professor Žlábek's meeting with President Gustáv Husák in order to convince him of his vision.

CZECH PREMIERE

NÁVRAT DO ADRIAPORTU

Czech Republic 2013 / Czech

Col, B&W / 13'

Director: Adéla Babanová

Script: Vojtěch Mašek, Džian Baban

Photography: Jakub Halousek

Sound: Džian Baban

Producer: Markéta Šalátová

Adéla Babanová

adela.babanova@gmail.com





NEMŮŽU KŘIČET HLASITĚJI

I can't cry much louder than this

Na pozadí obrazů demonstrací, přestřelek či přírodních katastrof se v titulcích rozvíjí podmanivý mikro esej o subjektivní pravdivosti našich zrakových a sluchových vjemů, který přechází do úvahy o „pravdivosti“ mediálních informací, aby se obloukem vrátil k otázce hlasu jako součásti lidské identity.

DETAIL „Když zavřu pravé oko, má obraz červené zabarvení. Když zavřu levé oko, má obraz zelené zabarvení.“ O čem hovoří barevný kód, v němž řecké vlajky významově mění své zabarvení?

Set against images of demonstrations, shootouts and natural disasters, the film's subtitles unfold a captivating micro-essay on the subjective truthfulness of our visual and aural sensations that goes on to consider the „truthfulness“ of media information only to return to the question of the voice as a part of human identity.

ZOOM “If I close the right eye, the image has a red hue; if I close the left eye, a green hue.” What is the message of the colour code in which the Greek flags change their hues?

CZECH PREMIERE

VIEL LAUTER KANN ICH NICHT
SCHREIEN

Austria 2013 / English

Colour / Digibeta / 11'

Director: Robert Cambrinus

Script: Robert Cambrinus

Editing: Nathan Cubitt

Music: Thalija

Sound: Alexander Wieser

Producer: Robert Stokvis

sixpackfilm

Neubaugasse 45/13 / A-1070 Vienna

Austria / +43 (0)1 526 09 90-0

office@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com



O JIHLAVĚ

Welcome to Jihlava

Animovaný film prezentuje a představuje historii a současnost města Jihlavy. Netradičně, jasně, vtipně, ale také důstojně tak odkrývá Jihlavu a její nejdůležitější události od nálezů a dolování stříbra, přes ražbu mincí, historické události jako požáry, okupace švédskými vojsky či hospodářský rozvoj města skrze sladovnictví, pivovarnictví.

DETAIL Tvůrci tak animací předkládají obraz města Gustava Mahlera, které si přisvojilo důležitý symbol – postavu Ježka.

This animated film presents the past and present of the city of Jihlava. An unconventional, clear, humorous, but also dignified look at Jihlava and its most important events, from the discovery and mining of silver and the minting of coins to historical events such as fires, the Swedish occupation and the city's economic growth in the form of malting and brewing.

ZOOM Through animation, the filmmakers present a picture of the city of Gustav Mahler, which has adopted an important symbol – the hedgehog.

O JIHLAVĚ

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / 4'

Director: Hynek Bernard,

Eva Bystrianská

Script: Eva Bystrianská, Hynek Bernard

Photography: Hynek Bernard

Editing: Hynek Bernard

Music: Matěj Kolář

Sound: Hynek Bernard

Statutární město Jihlava

oddělení vnějších vztahů

Jana Petrujová / Masarykovo nám. 1

Jihlava 586 28 / Czech Republic

+420 567 167 149

jana.petrujova@jihlava-city.cz





OD OKA

Aus dem Auge

U posprejovaného okna, které je koncem zdánlivě nekonečné zdevastované chodby, začíná podmanivá, kontemplativní minimalistická metafora času zašlé slávy přímořského letoviska Prora – nejdelšího a nejbizarnějšího komplexu rekreačních budov na světě. „Kraft –durch – Freude“ – levná dovolená prošpikovaná nacistickou propagandou pro 20 000 německých dělníků.

DETAIL Sevření chodbou couváte do času, doprovází vás hlas, rekapitulující komentář, slova oprašující osobní dějiny. Nekonečná prázdnota prostoru se prolíná s tichem v mezerách mezi slovy. Omítka popraskala, okna rozvalená, šumí venku moře?

By a spray-painted window at the end of a seemingly endless, devastated hallway, begins a captivating, contemplative, minimalist metaphor for the lost time of glory of the Prora seaside resort – the longest and most bizarre compound of recreational buildings in the world. “Kraft durch Freude” – an affordable holiday for 20,000 German workers, filled with Nazi propaganda.

ZOOM Enclosed by the hallway, you walk backwards through time, accompanied by your voice, a recapitulating narration, words dusting off a personal history. The endless emptiness of the space is intertwined with the silence in the spaces between words. Flaking plaster, broken windows. Is that the sound of waves outside?...

EAST EUROPEAN PREMIERE

AUS DEM AUGES

Germany, Austria 2013 / German

Colour / HD / 11'

Director: Matthias Zuder

Script: Valerie Fritsch

Photography: Thomas Förster

Editing: Thomas Förster, Jan Zischka,

Matthias Zuder

Music: Mario Dancso

Sound: Lucas Ehold

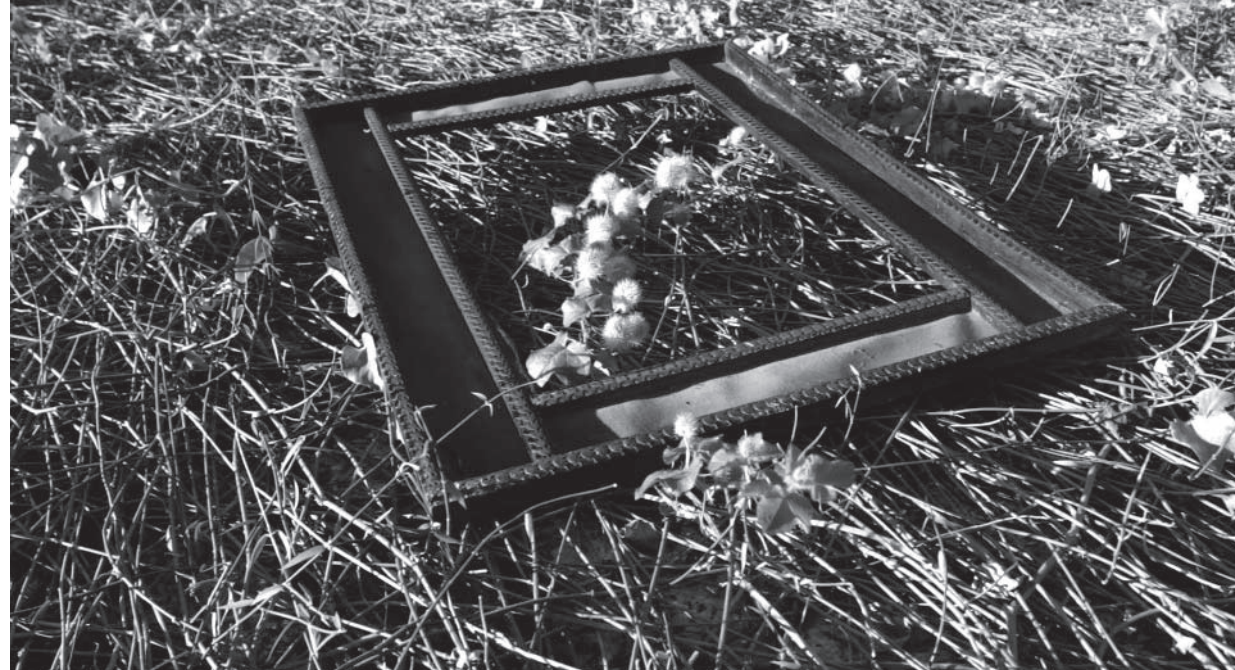
Producer: Marie-Therese Thill,

Matthias Zuder, Thomas Förster

Marie-Therese Thill

+43 650 713 25 70

m.thill@hamburgmediaschool.com



ODLOŽENÍ

The Delay

Rozlévající se vody venezuelského jezera Lago de Valencia byly příčinou dočasné evakuace několika rodin žijících v jeho sousedství. Domovem se jim staly motely, často využívané k sexuálním setkáním. Snímané obrazy, prostoupené odevzdaností, jsou tichým svědkem tíživé atmosféry bez vyřčených stížností. Hejno ptáků krouží nad mokřinou.

DETAIL Na zaprášené dlažbě zanikají pozůstalé věci člověka. Polorozpadlé sesuté domy prorůstají trávou, ale proudí jimi čerstvý vzduch. V motelu tempem čekání plyne čas dne.

The overflowing waters of Venezuela's Lago de Valencia led to the evacuation of several families living nearby. They found refuge in motels that are often used for sexual encounters. The film's images, suffused with resignation, provide a silent witness to the oppressive atmosphere without any vocal complaints. A flock of birds circles over the swamp.

ZOOM On the dusty pavement, a person's leftover belongings fade away. Grass grows over the half-decrepit collapsed buildings, but a fresh breeze blows through them as well. In the motel, the day passes at the pace of waiting.

EUROPEAN PREMIERE

LA ESPERA

Venezuela, Spain 2013 / Spanish

Colour / HD / 15'

Director: Daniel Paz Mireles

Photography: Giuliano Salvatore

Editing: Daniel Paz Mireles,

Pablo Lloret

Music: Luis Hurtado

Sound: Luis Hurtado,

Radharani Gomez, David De la Cruz

Producer: Daniel Paz Mireles

Daniel Paz Mireles

Av de Manzanares 10 3A, 28011

Madrid / +34 - 656687317

danielpazm@gmail.com



PORTRÉT MÉHO MRTVÉHO OTCE

Portrait of a Dead Father

Film o tom, jak člověk zůstává v člověku. Portrét o otci, dceři a o vzájemném vztahu. O tom, jak moc se do nás otiskují naši rodiče a jak se s jejich vlivem vyrovnat. Do jaké míry budou ovlivňovat náš život a jak moc se staneme jejich vlastní podobou. Láska rodičů je do značné míry láska k dítěti, jakožto pokračování sebe sama. Jak moc to dokážeme změnit a co člověk musí obětovat, aby se vymanil ze vzájemné fixace a žil, určoval svůj vlastní život.

DETAIL „Co jsem? Vymezení vůči tobě? Není tento film další provokací? Neustálým bojem?“

A film about how a person remains within a person. A portrait of a father and daughter and their relationship. About the imprint our parents leave on us, and how to come to terms with their influence. About how much they influence our lives and the extent to which we are like them. Parental love is love for a child and a continuation of oneself. How much can we change this and what must we sacrifice in order to break free from this mutual dependency and to live and define our own lives?
ZOOM What am I? Defined in opposition to you? Isn't this film another provocation? An incessant struggle?

PORTRÉT MÉHO MRTVÉHO OTCE

Czech Republic 2013 / Czech

B&W / 9'

Director: Pavla Sobotová

Script: Pavla Sobotová

Photography: Pavla Sobotová

Editing: Michal Dvořák

Sound: Hana Vyšinská

Producer: Julie Žáčková

FAMU

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

110 00 Prague 1 / Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famu.cz

www.famu.cz

Pavla Sobotová

sobotovapavla@seznam.cz



POSLEDNÍ PAMĚTNÍK

Beatle Jew

Historické souvislosti vyjevující cesta po stopách vlastní identity vedoucí ze Španělska až do obce Batelov na Vysočině, jejíž časem spolknutí „westernoví“ hrdinové odpočívají na tamním židovském hřbitově. Dědeček Moritz, jehož obrázek podnítl i vznik filmu, žije v paměti starého „šerifa“ pana Mirabelského – zprostředkovatele pozoruhodných dějinných momentů.

DETAIL „Nikdo nás nezheňte poznovu z prsti a jilu. Nikdo nás slovem svým nevzkřísí z prachu. Nikdo. Pochválen buď nikdo. Kvůli Tobě chceme kvést, Tobě vsťříc. Nicotou jsme byli, jsme a též zůstaneme, v květu. Růží, nicotou, růží nikoho.“

A journey in search of personal identity reveals a history stretching from Spain all the way to the Czech village of Batelov, whose “Wild West” heroes have found eternal rest at the local Jewish cemetery. Grandfather Moritz, whose picture inspired the film, lives on in the memory of old “Sheriff” Mirabelski – a mediator of remarkable historical moments.

ZOOM No-one kneads us again out of earth and clay, no one conjures our dust. No-one. Praised be your name, No-one. For your sake we shall flower. Towards you. A Nothing we were, are, shall remain, flowering: the Nothing-, the No-one's-rose.

INTERNATIONAL PREMIERE

BEATLE JEW. PARTE 1: EL ÚLTIMO

GUARDIÁN

Spain, Czech Republic 2012 / Spanish

Col, B&W / HD / 11'

Director: Szarfer Federico

Producer: Wagensberg Daniel

NET-TV Mozaika

Daniel Wagensberg

+34 606392259

info@mozaika.es





PŘÍBĚHY TROJÚHELNÍKU

Triangular Stories

VHS instalace z říše dokumentárního filmu. Dvojice videozáznamů označených na pásce stejným datem z roku 1992 je postavena v multiplikovaném obrazu, aby nám prostředkovala estetizovaný trip do doby, kdy znovusjednocené Německo bylo křehkou soustavou a mladí lidé podléhali (sebe)destrukci.

DETAIL VHS technologie, paneláky, bývalé východní Německo, prudký nástup neonacistického hnutí, rozšíření tvrdých drog. Doplňte místo východního Německa Československo a dostanete se ke sdílené zkušenosti postkomunistických států.

A VHS installation from the realm of documentary film. The pair of home video recordings, both made in 1992, are shown on two separate monitors in order to provide an aestheticised trip back to the time when the reunified German was a fragile construct and young people succumbed to (self-)destruction.

ZOOM VHS technology, prefab housing estates, the former East Germany, the sharp rise in neo-Nazism, the spread of hard drugs. Replace East Germany with Czechoslovakia and you see the shared experiences of the post-communist states.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

TRIANGULAR STORIES

Germany 2012 / German

Colour / HD / 14'

Director: Henrike Naumann

Script: Bastian Köpf

Photography: Daniel Carsenty

Editing: Philipp Wenning

Music: Bastian Hagedorn

Sound: Valentin Finke

Producer: Veronika Janatková

Henrike Naumann

Mareschstr. 12

12055 Berlin / Germany

+49 1766 6699 636

info@triangularstories.com



PŘÍBĚHY Z BENGHÁZÍ

Benghazi Stories

Tři mikropříběhy ze současné Libye, z města Benghází poznamenaného teroristickým útokem na americký konzulát a smrtí amerického velvyslance, zachycují město v období změn a přináší vhled do života obchodníka s ojetými vozy, rybáře lovícího na moři a mladé lékařky během zkušebních jízd v autoškole.

DETAIL Jemnou vrstvou prachu a písku pokrytá auta vyskládaná na rozlehlé ploše působí v leteckém záběru dojmem dětských autíček na poličce. Slovy bodrého prodavače jsou „uvnitř ještě cítit továrnu.“

Three micro-stories from contemporary Libya – specifically the town of Benghazi, stigmatised by the terrorist attack on the American consulate and the death of the American ambassador – present the city during a time of change and offer a look at the life of a used-car salesman, a fisherman on the sea, and a young doctor as she learns to drive a car. **ZOOM Seen from the air, the cars covered in a fine layer of dust and sand look like toy cars lined up on a shelf. In the words of the jovial salesman, „you can still smell the factory.“**

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

BENGHAZI STORIES

United Kingdom, Libya 2012 / Arabic

Colour / HD / 12'

Director: Omar Bushiha,

Farag Akwedir, Ibrahim Algouri

Photography: Mohamed Algweel,

Farag Akwedir, Ahmad Alshereef

Editing: Naziha Arebi, Muhannad

Lamin, Sufian Arara

Sound: Abdallah Elsaid,

Mohamed Elghazal

Producer: Nae Mendelle,

Flore Cosquer

Agata Jagodzinska

Scottish Documentary Institute

78 West port / Edinburgh EH1 2LE

Scotland / agata@scotdoc.com

+44 0131 651 5761



REKONSTRUKCE RODINY

Reconstructing a Family

Před dvaceti lety se rozpadla jedna rodina. Dvacet let poté smutné období rekonstruuují čtyři na sobě nezávislé výpovědi jednotlivých členů rodiny. Jejich vzpomínky jako voice over dokumentu ilustrují fiktivní obrazový materiál a zároveň zhmotňují mlhavou představu o tom, jak to bylo. **DETAIL I** po dvaceti letech se do hlasů manželů dere smích při vzpomínce na zamilované začátky a pláč při vyprávění rozchodu. Barva hlasových projevů se stává jediným dramatickým prvkem v neosobním filmovém obraze norského dokumentu.

Twenty years ago, a family fell apart. Twenty years later, four independent testimonies by various family members reconstruct this sad time. As voiceovers to the film, their memories illustrate fictional visual material while at the same time embodying the hazy picture of how things were. **ZOOM** Even 20 years later, the husband and wife laugh when remembering the beginning of their love, and cry when describing their separation. Tone of voice becomes the sole dramatic element in this otherwise impersonal Norwegian documentary.

EAST EUROPEAN PREMIERE

REKONSTRUKSJON AV EN FAMILIE

Norway 2012 / English

Colour / HDCAM / 36'

Director: Røhder Tvedt Charlotte

Script: Charlotte Røhder Tvedt

Photography: Petter Holmern

Halvorsen, Nils Petter Lotherington,

Charlotte Røhder Tvedt

Editing: Anders Teigen

Music: John Birger Wormdahl,

Bjarne Larsen

Sound: Petter Fagerlund

Producer: Kristine Skaret

Norwegian Film Institute

Arna Maria Bersaas / arnab@nfi.no



ROGALIK

Rogalik

Dlouhé nájezdy kamery se širokým úhlem záběru, která zkoumavým způsobem osahává téměř snové výjevy svátečního času v labyrintu oprýskaných domácností s panoptikem jejich obyvatel a dekorem vánočních stromků. Bez potřeby komentovat viděné slovem občas zaduní hudbou a za pleskavého zvuku bláta pod koly auta s pocitem získaného lupu mizí pohledem nazpět ze vsi ven. **DETAIL** Pletací jehlice očko po očku přehazují červenou vlnu. Tři dospělí v pohodlí křesla a gauče staticky odevzdání televizní obrazovce. Plyšovou pandu svírá objetí. Jen skotačivý růžový balónek a neposedné dítě prolomí atmosféru rurálního hororu.

Long wide-angle tracking shots that touch, in an exploratory manner, dreamlike scenes of the holiday season within a labyrinth of flaking homes, a panoply of their residents and Christmas-tree decorations. The images require no commentary, the music occasionally thunders, and the sound of mud under automobile tires means that we are leaving again, fresh loot in hand. **ZOOM** The knitting needles pass the red yarn through each loop. Three adults sit in the comfort of an armchair and a sofa, inertly devoted to the television screen. A plush panda is clutched tightly. Only the lively pink balloon and fidgeting child interrupt the atmosphere of rural horror.

ROGALIK

Poland 2012 / Polish

Colour / HD / 17'

Director: Pawel Ziemilski

Script: Pawel Ziemilski

Photography: Maciej Twardowski

Editing: Ireneusz Grzyb

Sound: Bogdan Klat

Producer: Marcin Malatynski

Krakow Film Foundation
Katarzyna Wilk / ul. Basztowa 15/8a
31-143 Krakow / Poland
katarzyna@kff.com.pl
+48 12294 69 45



RORÝSI

Swifts

Rorýsi stráví celý život ve vzduchu, v letu spí a patří k nejrychlejším letcům. Kamera zachycuje to, co kvůli jejich nesmírné rychlosti pouhému oku uniká – časoprostor rorýsího letu v podobě letových fází, trajektorií a křivek. Na obloze nad sídlištěm, kde hnízdí, každé léto předvádějí své vzdušné akrobacie, při nichž se připravují k dlouhému tahu na jih.

DETAIL Rorýsi jako forma radosti ve vzduchu jako formě domova.

Swifts spend their entire lives in the air. They sleep while flying and are among the fastest birds in the world. The camera captures what their great speed makes impossible to see with the naked eye – the space-time of the swift's flight in the form of stages of flight, trajectories and curves. Every summer, the birds perform their aerial acrobatics in the sky over the housing estate they call home, as they prepare for the long flight south.

ZOOM The swift as an example of joy, in the air as an example of home.

WORLD PREMIERE

RORÝSI

Czech Republic 2013 / No Dialogue

Colour / 3'

Director: Andran Abramjan,

Andran Abramjan

Editing: Andran Abramjan

Producer: Andran Abramjan

FAMU

Věra Hoffmannová / Klimentska 4

110 00 Prague 1 / Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famuz.cz

www.famuz.cz

Andran Abramjan

abramj01@st.amu.cz



SHNIJEŠ ZAŽIVA!

May You Rot Alive

Vyřizování osobních účtů mezi pedagogy na Katedře filosofie brněnské Filozofické fakulty Masarykovy univerzity. V roce 2008 obdržel prof. PhDr. Jaroslav Hroch, CSc. celkem 17 anonymních urážlivých mailů. Z odesílání těchto mailů byl obviněn (a následně i odsouzen) jeho kolega prof. PhDr. Břetislav Horyna, Ph.D. Rozhovory s oběma aktéry tohoto bizarního případu. „Co se týká Hölderlina, drž hubu!

DETAIL Ich und ich im wirklichen leben. Ich und ich in der Wirklichkeit. Ich und ich in der echten Welt. Ich und ich. Ich fühle mich so seltsam. DieWirklichkeit kommt. die Wirklichkeit kommt.

Two professors settle personal accounts at the Department of Philosophy of Brno's Masaryk University. In 2008 professor Jaroslav Hroch received a total of 17 anonymous abusive emails. His colleague Břetislav Horyna was eventually indicted (and convicted) of sending these emails. Interviews with both participants in this bizarre case. As for Hölderlin, shut the fuck up!

ZOOM Ich und ich im wirklichen leben. Ich und ich in der Wirklichkeit. Ich und ich in der echten Welt. Ich und ich. Ich fühle mich so seltsam. DieWirklichkeit kommt. die Wirklichkeit kommt.

WORLD PREMIERE

SHNIJEŠ ZAŽIVA!

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / 15'

Director: Pavel Lukáš

Photography: Marie Kukulová,

Pavel Lukáš

Editing: Pavel Lukáš

Producer: Zuzana Janáková

FAMU

Věra Hoffmannová / Klimentska 4

110 00 Prague 1 / Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famuz.cz

www.famuz.cz

Pavel Lukáš / moerack@email.cz



STVOŘENÍ JAK JSME HO VIDĚLI

The Creation As We Saw It

Tři mytické příběhy tak, jak si je vypráví domorodé obyvatelstvo melanéského ostrovního státu Vanuatu v Tichém oceánu, na pozadí černobílých záběrů dokumentujících současnost místa jejich původu, textem odkrývají tajemství stvoření muže a ženy, příčiny toho, proč prase chodí po čtyřech i vznik sopek.

DETAIL Domestikované divoké prase odpočívá na zemi. Na pletené rohoži se o kousek dál suší rozložené prádlo. Lidské mládě zkoumavě a nedůvěřivě hledí do kamery. Za spokojeného chrochtání se prase nechá polaskat.

Three mythical stories as told by the inhabitants of the Melanesian island state of Vanuatu in the Pacific Ocean, set against a backdrop of black-and-white footage of the place of the stories' origin. They reveal the mysteries behind the creation of man and woman, the reasons why pigs walk on all fours, and how volcanoes were made.

ZOOM A domesticated wild pig rests on the ground. Nearby, laundry is drying on a woven mat. Children look curiously and distrustfully into the camera. The pig lets itself be nuzzled and grunts contentedly.

EAST EUROPEAN PREMIERE

THE CREATION AS WE SAW IT

United Kingdom, Vanuatu 2012

English

Col, B&W / HD / 15'

Director: Ben Rivers

Script: Ben Rivers

Photography: Ben Rivers

Editing: Ben Rivers

Sound: Ben Russell

Producer: Ben Rivers, Ben Russell

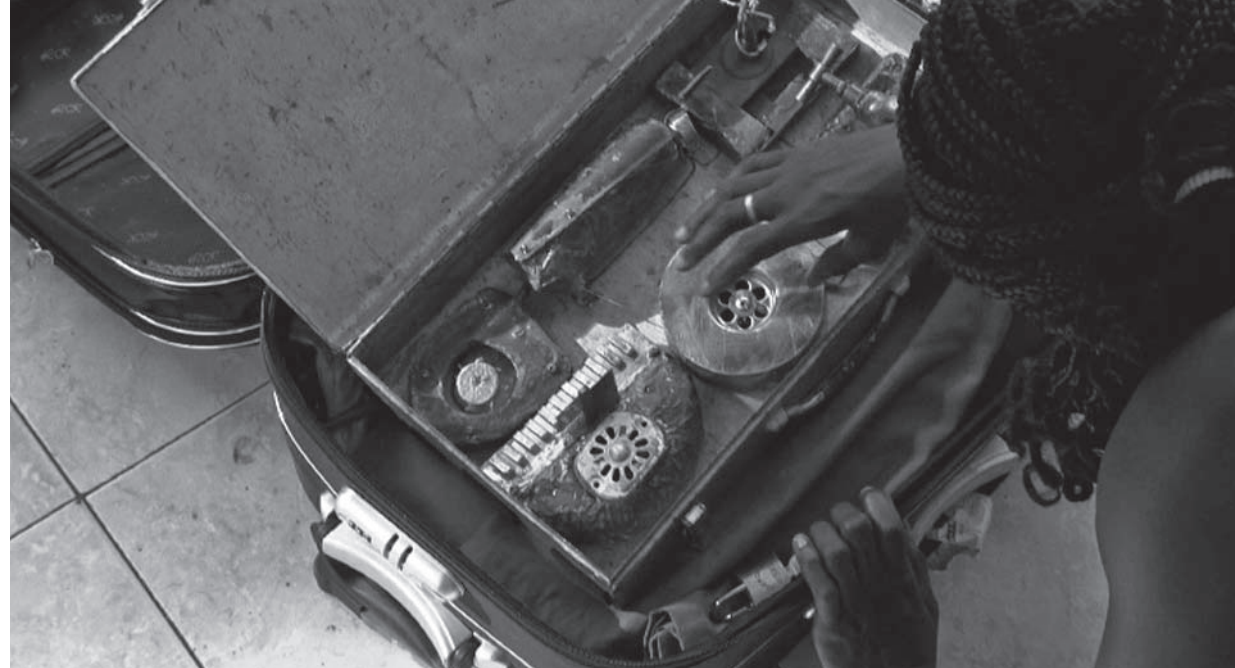
Rouge International

Ben Russel / 54 rue du faubourg

st Honoré / 75008 Paris

bienvenus@rouge-international.com

+33 9 51 49 38 44



TABATÔ

Tabatô

Tabatô – dějiště černo-bíle-červeného docudramatu – je malou obcí republiky Guinea-Bissau na západním pobřeží Afriky, pozoruhodné tím, že všichni tamní obyvatelé jsou hudebníci. Do malé oázy ve světě nestability je zaseta myšlenka střelby a válečného traumatu. Rozbalené tajemství zavřeného kufru.

DETAIL Z příletové haly pomalu vychází upravený, svátečně oblečený domorodý muž s turbanem na hlavě. Po udusané hlíně otevřené pláň kolečky drmolí cestovní kufr. Jde sám. Sám jediný. A padá k zemi... po výstřelu.

Tabatô – the site of this black-and-white-and-red docudrama – is a small community in the Republic of Guinea-Bissau on the west coast of Africa. What makes this place remarkable is that all the local inhabitants are musicians. Into this small oasis in a world of instability is brought the idea of shooting and the trauma of war. The unpacked mystery of a closed suitcase.

ZOOM From the arrivals hall, a well-dressed native with a turban on his head emerges. The wheels of his suitcase roll across the hardened clay of the open plain. He is alone. A shot rings out... he hits the ground.

EAST EUROPEAN PREMIERE

TABATÔ

Portugal 2013 / Mandinka

B&W / HD / 13'

Director: João Viana

Script: João Viana

Photography: Mario Miranda

Producer: João Viana

Curtas Metragens CRL

4480-715 Vila do Conde

Portugal / +351 252 646683

agencia@curtas.pt

www.curtas.pt/agencia



TAXI

Taxi

Každý kout světa může mít svého taxikáře: čínské město zarostlé lesem mrakodrapů a tepající v rytmu svižné a v předpisech nevyzpytatelné dopravy i 100 km dlouhá pláž na severu Nového Zélandu, kde stěží potkáte auto v protisměru. Dva odlišné světy propojené profesí, která může nabývat až absurdních podob.

DETAIL Šumění moře, které s přílivem slízne otisky pneumatik. Tenhle taxikář nejezdí po silnici, žene se s cigárem v ruce k horizontu, na němž se setkávají oblaka nebe a oblaka země zrcadlená mokrým pískem.

Every corner of the world can have its taxi driver: A Chinese city, overgrown by a forest of skyscrapers, pulsating vibrantly and with unpredictable traffic – and a 100km-long beach in northern New Zealand where you'll be hard-pressed to pass a car going in the other direction. Two different worlds brought together by a profession that can take on absurd forms.

ZOOM The sound of the ocean, whose high tide laps at tire tracks. This taxi driver doesn't use the road. Cigar in hand, he hurtles towards the horizon, where the sky meets the land reflected in the wet sand.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

TAXI

Spain, China, New Zealand 2012

Chinese, English

Colour / DigiBeta / 8'

Director: Asier Urbietta

Script: Asier Urbietta

Photography: Asier Urbietta

Editing: Asier Urbietta

Sound: Asier Urbietta

Producer: Asier Urbietta

Asier Urbietta

C/Jose de Artetxe,13 (Berio)

20009 Donostia / Spain

+34 669135269

axierurbietta@hotmail.com



TRANS

Trans

Senzitivní portrét třetího pohlaví ve své hybridní formě slučuje filmařské a fotografické techniky inspirované sekvenční fotografií E. Muybridge, které zachycením pomalých rozfázovaných polodetailů těla v pohybu konvenují s objevováním rozostřeného fyzického neurčitosti pohlaví. Duše promlouvá komentářem.

DETAIL Rozmazané mikro pohyby těla při milostném aktu, při mytí vlasů, při oblékání do spodního prádla v šeru fialově vymalovaného pokoje. Jaké je toto tělo prosté vulgarity a objevované se vše přijímající otevřenosti?

This sensitive portrait of the third sex in its hybrid form combines film and photographic techniques inspired by the motion photographs of Eadweard Muybridge, whose slow, close-up phases of the body in motion go well with the discovery of the unfocused physicality of an uncertain gender. The soul speaks through the narration.

ZOOM Blurry micro-movements of the body during the act of love, washing the hair, or putting on one's underclothes in the dusk of a room with magenta walls. What is this body of austere vulgarity, discovered in all accepting openness?

EAST EUROPEAN PREMIERE

TRANS

United Kingdom 2013 / English

Colour / HD / 7'

Director: Mark Chapman

Script: Mark Chapman

Photography: Mark Chapman

Editing: Mark Chapman

Music: Michael Fitzgibbon,

Malcolm Jackson

Sound: Mark Chapman,

Andy Ludbrook

Producer: Mark Chapman

Mark Chapman

50 Sackville Road, Heaton

Newcastle upon Tyne

NE6 5TA United Kingdom

contact@mark-chapman.co.uk



TREŠČÍ JÁTRA A KARAMELY

Cod Liver Oil and Cream Caramels

Otevřeným rozbitým oknem vstupujeme do chátrající internátní školy – skvrny na sněhobíle čisté krajině. Do obrazově vytříbených záběrů rozpadu zaznívají vzpomínky již dospělých dětí, které sem přicházely jako sedmileté. Někteří by nejraději zapomněli, co jiní z nich vnímají jako nejbáječnější čas svého života.

DETAIL Děti, které nejsou vidět. Chichotání dětských hlásků se nese vybydleným pokojem. Holka a kluk. Vyměňují si nová slova. Někdo jde, ale nepřichází, dveře se samy otevřou. Za domem se třepotá polární záře.

We enter a dilapidated boarding school through an open, broken window. Blotches on the pure snowy landscape. Visually refined footage of decay is accompanied by the reminiscences of the now-adult children who came here as seven-year-olds. Some of them would prefer to forget what others see as the best years of their lives.

ZOOM Children who cannot be seen. The giggling of children's voices carries through the run-down rooms. A boy and a girl. They exchange new words. Someone is coming, but does not enter. The door opens on its own. Behind the building shimmer the Northern Lights.

EAST EUROPEAN PREMIERE

TRAN & FLØTEKARAMELLER

Norway 2013

Colour / Blu-ray / 8'

Director: Guro Saniola Bjerk

Photography: Torstein Nodland

Editing: Silje Nordseth NFK

Music: Torkil Lund Johansen

Sound: Kim-Erling Johansen

Norwegian Film Institute

P.O.Box 482 Sentrum / 0105 Oslo

Norway / documentaries@nfi.no



UHLÍ & KOZÁCI

Coal & Cossacks

Slavnostní průvod kozáků, pevných v kamerou zachycené hrdosti, ve zpomaleném záběru teče ulicí stejně, jako se posouvá uhlí po transportním pásu. Těžební stroje ve své mohutnosti i monštrózní kráse obřích železných volavek představují stejnou sílu a jistotu jako kozácké vojsko pod ochranou boží.

DETAIL Skupinka kozáků, duchovní a chlapci se zastavují před kostelem. Šavle se dotkne dětského ramene a pak je chlapcem políbena. Kapesník setře dotek rtů. Okamžik malé slávy, jako když uhlí doputuje do přístavu.

A festive parade of Cossacks, solid in their pride, flows down the street in slow motion just as the coal flows down the conveyor belt. In all its massive and monstrous beauty, the giant steel mining equipment represents strength and security just as the Cossack army under God's protection. **ZOOM** A group of Cossacks, priests and boys halts before a church. Sabres touch the children's shoulders and the boy is kissed. He wipes his lips with a handkerchief. A small festive moment, like when the coal is transported to the harbour.

WORLD PREMIERE

COAL & COSSACKS

France 2013 / No Dialogue

Colour / HD / 8'

Director: Frederic Cousseau

Editing: Frederic Cousseau

Sound: Blandine Huk

Producer: Frederic Cousseau

Frédéric Cousseau

+33 9 50 26 27 99

nofilm@free.fr

http://nofilm.free.fr





VÍCKRÁT NE

Nevermore

Rychlý instinktivní nervní proces akční malby velkoformátového černobílého obrazu, jenž prostřednictvím cákanců, stříkání, stékání, škrábání a šustění štětky po plátně zhmotňuje úryvky básně Havran, která jako magické zaříkadlo v abstraktním chaosu slov a zvuků doprovází neopakovatelný fyzický výkon umělce.

DETAIL Záběr soustředěné tváře, plechovka a prsty od barev. Žilnatá ruka, která vede pohyb barvy stékající z dřevěné špachtle. Přivřené oči otevřené mysli. Tempo se zrychluje, naléhavost hlasu stupňuje vypětí tvůrčího okamžiku pozeňnaného dílem.

The quick and instinctive process of action painting creates a large-format black-and-white picture whose splatters, splashes, scratches, drips, and brush strokes bring to life excerpts from the poem The Raven, which – like a magic incantation amidst an abstract chaos of sounds and words – accompanies the artist's inimitable physical performance.

ZOOM Images of a concentrated face, a tin can, and paint-covered fingers. A venose hand that guides the paint dripping from the wooden spatula. The squinting eyes of an open mind. The pace quickens, and the urgency of the voice increases the tension of the creative moment blessed by the work of art.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

NEVERMORE

Netherlands 2013 / English

Colour / HD / 4'

Director: Jan van IJken

Photography: Jan van IJken

Editing: Jan van IJken

Sound: Jan van IJken

Producer: Jan van IJken

Jan van IJken Photography & Film

Ter Haarkade 31 / 2321 AT Leiden

The Netherlands / + 31 654321604

info@janvanijken.com



ZATLESKEJ

Clap Your Hands

Technologické inovace pohyblivého obrazu ve službách vědy. V tomto případě atomové bomby, jejíž přípravu před výbuchem sledujeme pohledem z různých objektivů. Snímek zajímavý svým vznikem je poskládán pouze z veřejnosti přístupného filmového a zvukového materiálu z internetových Prelingerových archivů.

DETAIL Ručička hodin pádí po kruhu času. Přípravy dokončeny. Kamery nachystány, letadlo vzlétá, údery do bubnů. Sirka se rozškrtne, hoří, bomba padá. Tlakovou vlnu střídají detailní záběry toku mikroorganismů.

Technological innovations of the moving picture in the service of science – in this case, the atom bomb – as we watch preparations for an explosion from various points of view. The film is interesting in its origins: It was put together using solely publicly available footage from the online Prelinger Archives.

ZOOM The clock's hand goes in a circle as it marks the time. Preparations complete. Cameras ready, the plane takes off, drums roll. A match is struck and burns, the bomb falls. The pressure wave, then close-up footage of flowing microorganisms.

INTERNATIONAL PREMIERE

CLAP YOUR HANDS

Portugal 2013 / English

Col, B&W / Blu-ray / 6'

Director: Rita Figueiredo

Editing: Rita Figueiredo

Producer: Rita Figueiredo

Rita Figueiredo

+351 963647116

ritazarte@gmail.com



ZELENÝ HAD – Z VODKY, MUŽŮ A DESTILOVANÝCH SNŮ

*The Green Serpent – Of Vodka,
Men and Distilled Dreams*

Vodka jako pramen transcendentální inspirace ruského národa. Zelený had, jehož uštknutí stahuje do krajín soumraku, jak o tom na pozadí záběrů ruské zimy v introspektivních výpovědích hovoří básník, herec a ředitel divadla stejně jako vědec. Pátý živel světa odkrývá svůj potenciál v ódě na vášně.

DETAIL Tma, v ní na ulici rozkvetlé lampy. Kolečka vyjeté do sněhu, v kterém se chvějí uschlé květy. Pod nimi na zemi záblesky malých hvězd. „S vodkou je to jako se sexem. Jako s parfémem. Záleží na náladě.“

Vodka as the source of the Russian nation's transcendental inspiration. A green serpent whose bite pulls us into landscapes of dusk, introspectively told by a poet, actor, theatre director and scientist, against a backdrop of images from the Russian winter. The fifth element of the world reveals its potential in an ode to passion.

ZOOM Darkness. And in it, blossoming streetlights. Tire tracks in the snow in which shiver dried flowers. On the ground beneath them, the flashes of small stars. "Vodka is like sex. Like perfume. It depends on your mood."

EAST EUROPEAN PREMIERE

THE GREEN SERPENT – OF VODKA,
MEN AND DISTILLED DREAMS

Russia, Switzerland 2013 / Russian

Col, B&W / HD / 21'

Director: Benny Jaberg

Script: Benny Jaberg

Photography: Joona Pettersson,

Benny Jaberg

Editing: Benny Jaberg

Music: Marcel Vaid

Sound: Xavier Thieulin

Producer: Benny Jaberg, Tanya Petrik,

Guillaume Protsenko

Benny Jaberg

Hotzestrasse 38 / CH-8006 Zürich

Switzerland / +41 79 399 46 26

benny.jaberg@gmail.com

www.thegreenserpent.ch



ZJEVENÍ Apparition

Magicky, jako zjevení prince ve zdobně vyšíváném šatu, působí na tisíce nedočkavých a napjatých příznivců příchod legendárního toreadora do arény. Miláček publika se vrací po vážném poranění býkem. Dnešní koridu však sledujeme pohledem do publika, do kotle emocí, který vře ve statických záběrech. Po zatroubení vše utichne.

DETAIL S příchodem toreadora publikum vstává. Muži i ženy téměř ve vyrovnaném poměru. Pak náhlé zděšení ve snímaných tvářích, výkřiky, ruce přes oči, napjaté výrazy i okousané nehty.

Looking like a prince in his finely decorated outfit, the toreador's arrival in the arena has a magic effect on the thousands of impatiently waiting fans. The public's favourite is back after being seriously injured by a bull. Today, however, we will watch the corrida by observing the viewers and their kettle of emotions as it boils in static shots. A horn sounds and all goes silent. **ZOOM** The toreador enters, and the public stands. Men and women, almost exactly 50-50. Then, sudden horror in the faces, screams, hands cover the eyes, tense expressions and nailbiting.

CENTRAL EUROPEAN PREMIERE

APARICION

Belgium 2012 / No Dialogue

Colour / HD / 12'

Director: Méryl Fortunat-Rossi

Script: Méryl Fortunat-Rossi

Editing: Pierre-Yves Jouette

Sound: Marie Paulus

Producer: Anthony Rey

Maximilien Charlier

production@helicotronc.com

+32 (0)473.57.05.49

www.helicotronc.com





Dílny jsou místem blízkých setkání diváků s tvůrci a jejich prací, ateliérem, kde obrazy mluví víc, neboť v dílnách je lze vidět, lze o nich romzlouvat, lze se na filmy přímo ptát.

Workshop are a place where viewers can meet with filmmakers and their work, a studio where images say even more because we can see them, talk about them, and ask about the films.



ČARODĚJ OZ A PIGI

Wizard Oz and Pigi

Nově zrekonstruovaný soubor filmů Čaroděje Oz a Pigi, který v loňském roce realizovalo Centrum audiovizuálních studií FAMU, nám dovoluje nahlédnout do dosud neznámé oblasti undergroundové kinematografie 80. let. Přestože o hudební a literární kultuře českého undergroundu máme více než bohaté svědectví, jeho filmová tvorba je prakticky neznámá. Téměř dvě desítky filmů na formátu Super-8 představují první vhled do světa podzemní subkultury, kde bychom našli řadu dalších tvůrců, filmových společností, festivalů či vlastní systém distribuce. Jihlavská dílna přináší ucelenější pohled na jednu z částí tohoto organismu v letech 1980–1985 a bude představena jeho autorem osobně.

NEZNÁMÉ FILMY ČESKÉHO UNDERGROUNDU –
ČARODĚJ OZ A PIGI / UNKNOWN FILMS OF THE CZECH
UNDERGROUND – WIZARD OZ AND PIGI

The films by Čaroděj Oz (“Wizard Oz”) and Pigi, collected and put together last year by FAMU’s Centre for Audiovisual Studies, give us an insight into the previously unfamiliar terrain of 1980s underground cinemas. Although we possess more than abundant testimony on the musical and literary culture of the Czech underground, its cinematic production remains practically unknown. These nearly two dozen Super 8 films form offer a first glance into the world of an underground subculture teeming with many other filmmakers, production companies, festivals and its own distribution network. The Jihlava workshop offers a comprehensive view at one part of this organism in the years 1980-1985, and will be presented by the author in person.

Projekce s diskuzí / Screenings with discussion – 120 min
Hosté / Guests – Čaroděj Oz, Pigi
Moderuje / Moderator – Martin Blažiček



BLAHOŠLAVENÝ UKLIZEČ

The Blessed Cleaner

Film předestírá ideu možnosti očištění skrze cestu, na kterou je třeba se vydat. Takové dobrodružství podstupuje i hrdina filmu, jehož cesta vede z jámy nevědomosti k poznání.

„Inspirací k natočení filmu se stala metr hluboká a tři metry široká jáma, vykopaná na zahradě režisérova domu, která se jednoho dospáného rána zdála být vhodným symbolem pro zobrazení světa vyhloubeného a vymezeného do půdy země“ (Vladimír Gaar, Almanach Meliés, 1983).

The film focuses on the possibility of being purified through a journey that one must undertake. Such is the adventure experienced by the film’s protagonist, whose journey leads from the dark pit of ignorance to the light of knowledge.

“The film (Čaroděj Oz’s debut) was inspired by a one-meter-deep and three-meter-wide hole dug in the garden of the director’s house. One morning he woke up and found that the hole could be a fitting symbol for the world, dug into and defined in the Earth” (Vladimír Gaar, Meliés Anthology, 1983).

BLAHOŠLAVENÝ UKLIZEČ
Czechoslovakia 1980 / Normal-8,8mm
film / zvukový, sound / Čb, B&W / 16’
Režie / Director – Lubomír Drožd’
(Čaroděj Oz)
Kamera / Photography – Jiří Vnouček
(Giorgionne), Vladimír Gaar (title
sequence)
Produkce / Producer – Čarodějné filmy
pro lid
Hrají / Cast – Pavel Veselý (Pablo de
Sax)



1984

1984

Pravděpodobně nejpesimističtější titul z Čarodějovy filmografie. Podle literárního vzoru 1984 vykresluje svět, ve kterém není úniku před všeprostupným sledováním a jedinou možnou pravdou, která je násilně vnuknuta všem a za každou cenu. Jako strůjce tohoto světa je jmenována strana, která disponuje stejnými represivními mechanismy jako ve světě skutečném: tajná policie, sledování, zatýkání, výslechy a mučení. Tíživou atmosféru snímku v neposlední řadě podtrhuje anonymní architektonický prostor, jakým jsou Strahovská kolej nebo zákoutí Letné.

Perhaps the most pessimistic work in Čaroděj's filmography. Based on the novel 1984, the film depicts a world in which there is no escape from the all-seeing eye and the only possible truth, enforced upon all and at any cost. The creator of this world is a party possessing the same repressive mechanisms as in the real world: secret police, surveillance, arrests, interrogations and torture. The film's heavy atmosphere is intensified by means of architectural elements such as the Strahov dormitories or the back streets of Letná.

1984
Czechoslovakia 1984 / Super-8
zvukový / sound / Bar, Čb / Col, B&W
Díl 1 - 23' / Díl 2 - 13'
Režie / Director - Lubomír Drožd' (Čaroděj OZ)
Kamera / Photography - Lubomír Drožd' (Čaroděj OZ)
Hrají / Cast - Jan Patrik Krásný, Dáša Krásná, pan Slunce, Vladimír Gaar, Pavel Veselý...



AKUPRESURA

Acupressure

Film s podtitulem *Blednoucí výjevy ze života* je komentářem k modu vivendi sídlištního společenství. Objevují se v něm typizované postavy sídlištního života, jejich atributy a vztahy. Trojice postav představuje modelovou panelákovou rodinu v absurdně vyhocených situacích, jako je návrat z nákupu obtěžkaný taškami, leštění rozpadajícího se vraku auta, vyvěšování ruské vlaječky do okna.

Jako alegorické vyústění absurdní životní reality jsou v průběhu filmu použity dokumentární sekvence z Matějské pouti, zachycující jízdu na horské dráze, centrifuze a další pouťové atrakce.

This film, subtitled "*Fading Images of Life*", is a commentary on the modus vivendi of housing estate communities. It presents the typical housing estate characters, their characteristics and their relationships. We watch three such characters from a model family in absurdly escalating situations: returning from the shop with heavy bags, polishing a dilapidated car wreck, etc. As an allegoric outcome of this absurd everyday reality, the film uses documentary sequences from a fun fair, including a ride on a roller coaster, a centrifuge and other similar attractions.

AKUPRESURA
Czechoslovakia 1984 / Super-8
zvukový / sound / Bar, Čb
Col, B&W / 20'
Režie / Director - Irena Gosmanová (Pigi)
Kamera / Photography - Irena Gosmanová (Pigi)
Producent / Producer - Pigi films (Filmový klub neslyšících)
Hrají / Cast - Vladimír Gaar (Karra), Erika Gosmanová (Slyp), Ladislav Štross



HYNKU, EGONE...

Hynek, Egon...

Snímek zachycuje setkání básníků na hoře Bezděz. Podzimní pouti se zúčastnil Egon Bondy a řada mladých máchovců. Film byl zvukově předznamenán rozhlasovým pásmem máchovských dokumentů a veršů, následován řečí Egona Bondyho k přítomným mladým básníkům.

The film captures a meeting of poets on Bezděz Mountain. The autumn pilgrimage was attended by Egon Bondy and several young followers of the Romantic poet Karel Hynek Mácha. The film was preceded by a radio series of Mácha's documents and poems, followed by a speech from Egon Bondy addressed to the young poets in attendance.

HYNKU, EGONE...
Czechoslovakia 1985 / Super-8
zvukový / sound / Bar, Čb
Col, B&W / 10'
Režie / Director - Lubomír Drožd'
(Čaroděj OZ)
Kamera / Photography - Lubomír
Drožd' (Čaroděj OZ)
Producent / Production - S-M movies
Hrají / Cast - Egon Bondy, Jáchym
Topol, Alexandr Vondra, Honza
Macháček, Jan Dobrovský, J. H.
Krchovský, Luděk Marx, Martin
Machovec, Ladislav Leština, Jan
Brabec, Vít Brukner, Jan Patrik Krásný,
dva tankisté Rudé armády...



CHLADNU, CHLADNEŠ

You Get Cold, I Get Cold

Videoklip pro dvě propojené skladby skupiny Precedens před námi rozkrývá přízračně symbolistní svět novoromantické estetiky 80. let: hořící ohně, lebky, betonové konstrukce, katedrály a romantické přírodní výjevy. Průvodkyní filmu je dívka v červených, nebo černých šatech, nesoucí středem záběru oheň (Pigi), v několika záběrech pózuje skupina Precedens. Film se natáčel v řadě lokací, mimo jiné v katedrále sv. Víta, podzemí stanice metra Můstek a u rozestavěné administrativní budovy stanice Hradčanská.

This music video for a mix of two songs by the band Precedens takes us into the unreal and symbolist world of the neo-Romantic aesthetics of the 1980s: burning fires, skulls, concrete structures, cathedrals and romantic natural sceneries. Our guide through the film is a girl (Pigi) in a red or black dress, carrying fire through the centre of the shot; some of the shots feature the members of Precedens.

The film was shot at numerous locations, including St. Vitus Cathedral, the Můstek underground station and an unfinished office building at Hradčanská station.

CHLADNU, CHLADNEŠ
Czechoslovakia 1985 / Super-8
Bar / Col / 11'
Režie / Director - Lubomír Drožd'
(Čaroděj OZ)
Kamera / Photography - Lubomír
Drožd' (Čaroděj OZ)
Hudba / Music - Precedens
(skladby Už se za zlým jejím stínem
a Hrajte, já ráda tancuju)
Zvuk / Sound - stopa 1 - původní
magnetický pás k filmu; stopa 2 -
Precedens: Věž z písku, 1990
(nahráno 1988)
Producent / Production - S/M Movies
Hrají / Cast - Irena Gosmanová (Pigi),
Bára Basiková, Martin Němec



KÁMASÚTRA

Kama Sutra

Praktická domácí instruktáž Kámasútry. Film je inspirován postavou známého českého hudebníka a jogína Jiřího Mazánka. „Film obestřený oparem orientálsky překořeněné pikantnosti ani ve své skutečné podobě diváky nezklamal. Ten, kdo byl schopen skrze slzy na tvářích sledovat tuto post-erotickou studii o umění lásky, byl nemilosrdně konfrontován se skutečností takovou, jaká je“ (Lubomír Drožd' [jako Charlie a Kid], Vokno 12/1987).

A practical home introduction to the Kama Sutra, this film was inspired by famous Czech musician and yogi Jiří Mazánek. "This piquant and spicy film shrouded in Oriental mist did not disappoint its audiences even in its real form. Those who managed to watch this post-erotic study of the art of love despite the tears in their eyes were ruthlessly confronted with reality as it really is."
– Lubomír Drožd' (as Charlie and Kid), Vokno, 12/1987

KÁMASÚTRA

Czechoslovakia 1985 / Super-8

zvukový / sound / Bar, Čb / Col,
B&W / 9'

Režie / Director – Čaroděj OZ

Kamera / Photography – Čaroděj OZ

Hudba / Music – tradiční indická

hudba

Hrají / Cast – Pavel Veselý

(Pablo de Sax)



KOUPELNOVÁ ZÁHADA

A Bathroom Mystery

Improvizovaná taneční etuda, v níž nespoutaná koupelňová bytost dovádí ad absurdum úkony běžné domácí hygieny. Film byl natočen v panelákové koupelně na sídlišti Petřiny (v bytě rodičů režisérky) během jednoho deštivého odpoledne.

An improvised dance etude in which a boisterous bathroom creature takes the regular personal hygiene routine to absurd extremes. The film was made on a rainy afternoon in the bathroom of the director's parents in the Petřiny housing estate.

KOUPELNOVÁ ZÁHADA

Czechoslovakia 1985 / Super-8

zvukový / sound / Čb / B&W / 6'

Režie / Director – Irena Gosmanová
(Pigi)

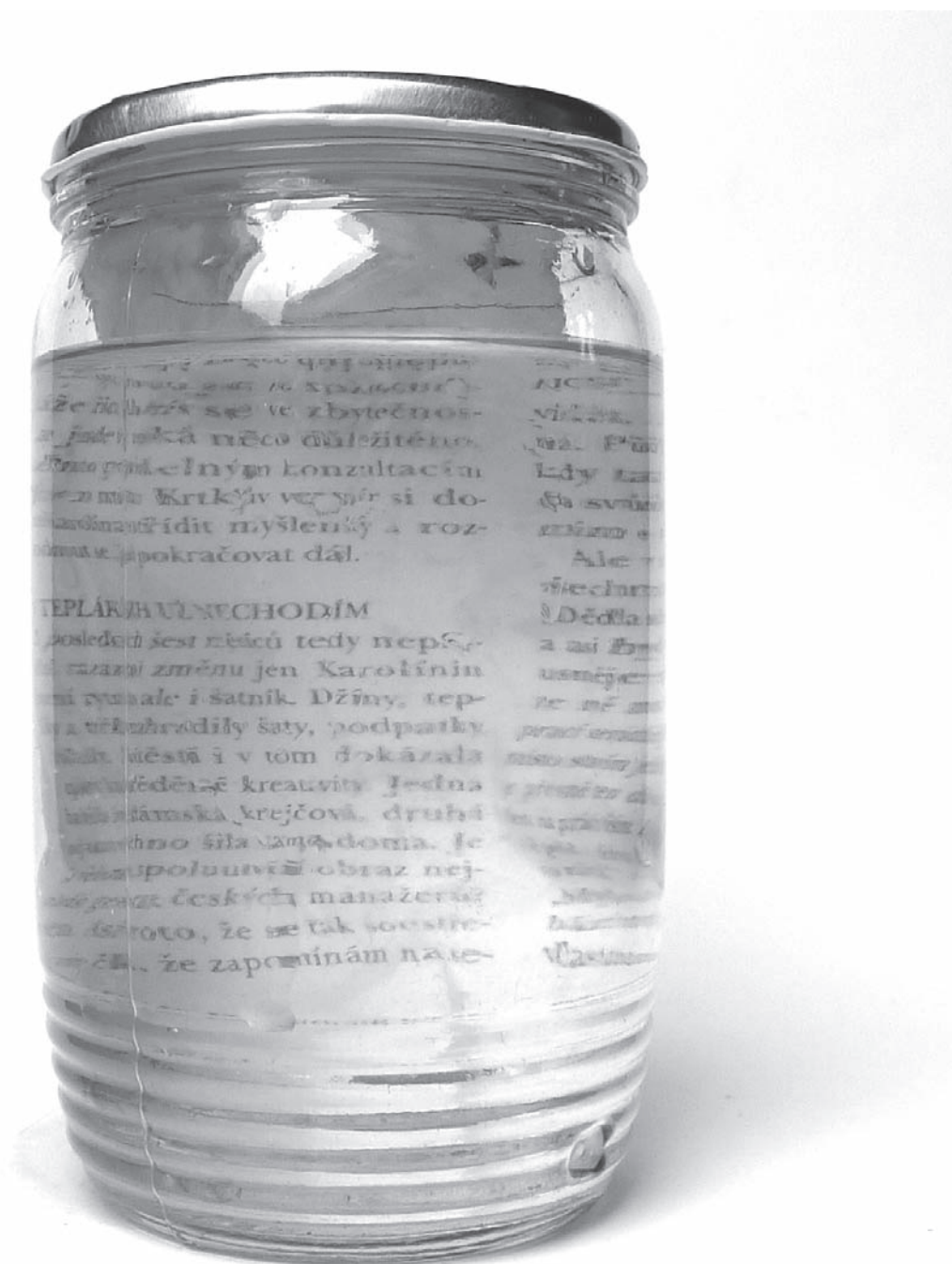
Kamera / Photography – Lubomír

Drožd' (Čaroděj OZ)

Hudba / Music – skupina Superchlap,
zpěv Pigi (skladba Něco nám hnije
v koupelně)

Produkce / Producer – Hygienické
studio (Pigi films)

Hrají / Cast – Irena Gosmanová (Pigi)



EVŽEN PLOCEK

Evžen Plocek

Film *Jsem pro lidskou tvář* o třetí živé pochodni z roku 1969 Evženu Plockovi natočili jihlavští filmaři Roman Furst a Karel Tomek a pak jej dokázali včas a na dlouhou dobu normalizace skrýt. Film ještě stihl vyhrát v roce 1969 okresní a krajskou soutěž amatérských filmů. Po projekci bude následovat beseda s diváky o životě, činu a odkazu jihlavského rodáka Evžena Plocka a o dobrodružném osudu filmu. Besedovat můžete s autorem filmu a historiky, kteří navrhnou Evženu Plockovi udělení čestného občanství in memoriam.

Roman Furst and Karel Tomek's *I Am for a Human Face* – their film about Evžen Plocek, the third human torch of 1969 – was made that same year and managed to win county and regional amateur film contests before the two Jihlava filmmakers hid it for the long period of Normalization. The screening will be followed by an audience discussion on the life, final act, and legacy of Jihlava native Plocek and on the film's adventurous journey. The discussion will be attended by one of the filmmakers and by historians who have recommended naming Plocek an honorary citizen in memoriam.

Krátký film uvede a dílnou provede
Karel Němec s hosty



FAMU INTERNATIONAL

FAMU International

Na FAMU studují také desítky zahraničních studentů v angličtině – to je FAMU International. V jednom ze dvou hlavních programů – ročním certifikovaném Academy Preparation Program – jsme od roku 2012 zavedli realizaci (dokumentárních) portrétů. Obava, že studenti nenajdou v místním prostředí svá témata, se nenaplnila, naopak. Mimo to zde vznikají i další filmy inspirované realitou. FAMU jak ji možná ještě neznáte.

Dozens of foreign students study in FAMU English-language programme, FAMU International. Since 2012, one of the two main programmes – the one-year certified Academy Preparation Program – has included the realization of documentary projects. Fears that the students would not find any subjects in this foreign environment proved unfounded. Other films inspired by reality stand out as well. FAMU as you probably have never seen it before.

FORCED PERSPECTIVE

Director – Ernesto Anaya Adalid

JAK POSTAVIT TERÁRIUM / HOW TO

BUILD A TERRARIUM

Director: Emma Piper Burket

NEVIDITELNÝ / INVISIBLE

Director: Dhanush Chakrapani

MASO / KJÖT

Director: Heimir Gestur Valdimarsson

KOMÍNA

Director: Lourenco Sasseti Correa

PORTRÉT PETRA BIELA / PORTRAIT

PETR BIEL

Director: Sigurður Möller Sívertsen

SCRATCHING VINYL'S RECYCLING

PLASTIC

Director: Ivan Ivanovski

FAMU International

Eva Kořátková

Smetanovo nábřeží 2, 116 65 Praha 1

+420 777 202 384

eva.kotatkova@famucz



FAMU – DÍLNA PRVNÍHO ROČNÍKU

FAMU – First-year workshop

Dokumentarista Vít Klusák představí své loňské studenty a jejich filmy z dílny prvního ročníku Katedry dokumentu na FAMU. Každý ze studentů uvede jeden ze svých školních filmů – autorskou reportáž, nebo „můj pohled, na kterém mi záleží“. Následovat bude kolekce legendárního filmového cvičení „postup práce“, které se stále ještě točí na 16 mm celuloid.

Documentary filmmaker Vít Klusák presents his students and their films from the first year at FAMU's Department of Documentary Film. The students will each present one film (either a "Personal Report" or "My View") that matters to them. There follows a screening of a collection of legendary "Ways of Working" film exercises, which are still shot on 16mm celluloid.

INVERZE

Director –Tereza Freyová

NÁVŠTĚVA

Director –Lumír Kořář

POKRADEŠ

Director –Martina Ševčíková

O TOM, JAK NÁS NECHTĚJÍ PUSTIT

VEN

Director –Karolína Peroutková

OD MINULOSTI SPĚJME ZPÁTKY

K CÍLŮM SVÝM

Director –Zdeněk Chaloupka

KOMU NA TOM ZÁLEŽÍ, KDO KOHO

SEŽERE

Director –Adéla Komrzýová

FAMU – Katedra dokumentární tvorby

Vít Klusák

Smetanovo nábřeží 2 / 116 65 Praha 1

+420 234 244 328



KRITICKÝ SERIÁL ARTYČOK TV

A Critical Series – Artyčok TV

Online platforma Artyčok TV formou kritického seriálu artikuluje problémy výtvarné komunity a přezkoumává možnosti institucionální kritiky a kritického myšlení v širším kontextu současného uměleckého provozu. Projekt Kritického seriálu představí jeho autoři Vjera Borozan, Jiří Havlíček a Johana Švarcová.

V rámci prezentace tvůrci uvedou dva starší díly – *Artbanka* a *GASK I*. Součástí komponovaného pořadu bude čtení ukázky ze scénáře k připravovanému dílu o Národní galerii a závěrečná diskuze s diváky.

During their presentation, the series' creators will show two older episodes – *Artbanka* and *GASK I*. The programme includes a reading of excerpts from the script for the planned episode on the National Gallery, plus open discussion with the audience.

KRITICKÝ SERIÁL – ARTYČOK TV

Johana Švarcová
+420 737 586 528
johana@artycok.tv



OBUŠKEM I KAMEROU

With the club and the camera

Pořad je složený z audiovizuálního materiálu, který pochází z produkce tajné policie v době totalitního režimu. Filmy byly vytvářeny jednak k instruktážním účelům v rámci tzv. vnitřního vzdělávání příslušníků Státní bezpečnosti a za použití určité dávky propagandy i pro příslušníky Veřejné bezpečnosti.

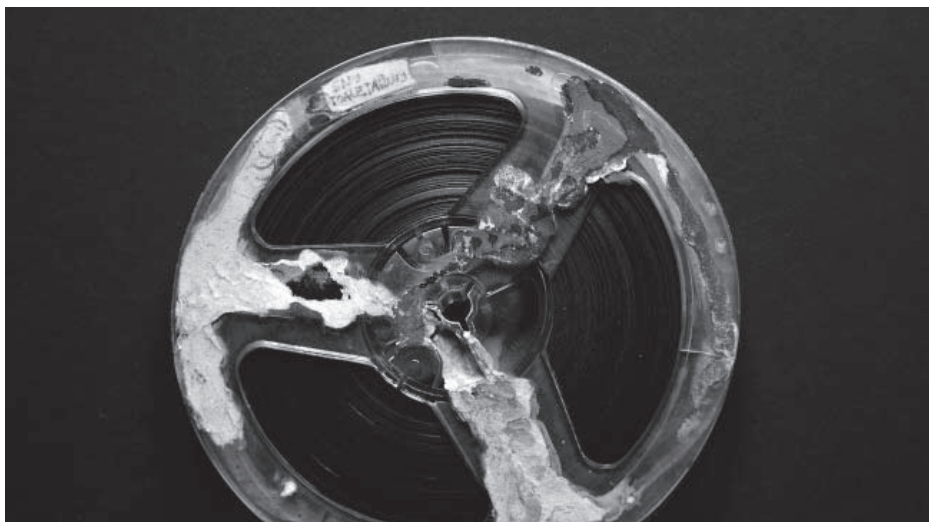
Druhým zdrojem je videomateriál, který StB užívala k tzv. operativním účelům, tedy materiálu sloužící jako záznam dějů pro pozdější vyhodnocení. Speciální kategorií je „videoodposlech“, kdy StB zneužívala práci zahraničních televizních štábů.

The programme looks at audiovisual material created by the secret police during the totalitarian era. The films were made for instructional purposes as part of the internal training of members of State Security, and – with the addition of a certain amount of propaganda – were also screened for members of the regular police forces. Other footage consists of video material that the secret police used for so-called operative purposes – i.e., for recording and analysing certain events. One special category is “video eavesdropping”, in which State Security took advantage of the work of foreign television crews.

OBUŠKEM I KAMEROU

Dílna Františka „Čuňase“ Stárka
A workshop by František „Čuňas“
Stárek

Moderuje Vladimír Hendrich



ŘEKNĚTE TO FILMEM – DÍLNA NFA

Say It in Film – An NFA workshop

K archivním dokumentárním filmům nemusíme nutně přistupovat jen jako k obrazům historické paměti. Vedle role pozorujícího i angažovaného svědka politických či sociálních dějin píše dokumentární film i specifický příběh osobitých experimentů s filmařskými technikami a od počátků kinematografie také sebevědomě reflektuje sebe sama. Klíčovým tématem dílny bude průzkum toho, jak i český dokumentární film již od konce 20. let promýšlel svou identitu, jak do své tváře vpisoval všestrannost kinematografie a rozvířal vějíře možností média – od přírodní lyriky přes mikroskopickou analýzu k náboru do továrny, a jak mohl upozorňovat na svou iluzivnost.

Projekce s diskuzí

Mgr. Lucie Česálková, Ph.D.

Ústav filmu a AV kultury / Department of Film Studies
and AV Culture

Filozofická fakulta MU / Faculty of Arts, Masaryk University

We don't have to approach archival documentary film exclusively as images of historical memory. In addition to its role as neutral or engaged witness of political and social history, documentary film also shows us the history of experimentation with filmmaking techniques – since the beginnings of cinema, it has thus consciously reflected itself. The central theme of this workshop will be an exploration of how Czech documentary film has pondered its identity since the late 1920s, how it has imbued it with the versatility of filmmaking and given full expression to the possibilities of the medium – from natural poetry and microscopic analysis to the hiring of factory workers – and how it points out its own illusory nature.



SLOVENSKÝ KRÁTKÝ FILM

Slovak Short Film

Takřka současně se vznikem první Slovenské republiky se institucionalizovala i slovenská nonfiction filmová tvorba. Na pravidelné bázi tak vznikaly týdeníky, natáčely se kulturní, osvětové, dokonce i školní filmy. Jaké jsou? O jakých událostech vypovídají? Na co zaměřují diváckou pozornost? Dílna se bude zabývat ideologickými, rétorickými, ale i poetickými a naratologickými aspekty slovenských krátkých filmů, vyrobených v dodnes citlivém období samostatného Slovenského štátu.

Almost concurrently with the birth of the First Slovak Republic, Slovak non-fiction cinema institutionalised itself as well. Newsreels were produced on a regular basis, and filmmakers shot cultural, educational and even school films. What are they like? What events do they show? Onto what do they focus the viewer's attention? The workshop will look at the ideological, rhetorical, political and narratological aspects of Slovak short films created during the still-sensitive period of the independent Slovak state.

Moderuje Mária Ferenčuhová

ve spolupráci

Slovenský filmový ústav / Slovak film
institute

www.sfu.sk



UVIDĚT ZVÍŘE. K DOKUMENTŮM O PŘÍRODĚ

To see the animal. On nature documentaries

Dokumenty o přírodě jsou žánrem současně zdůrazňujícím i zastírajícím naši neléčitelnou nepozornost ke světu, který obýváme: nesčetné živé bytosti se pro nás stávají přítomnými až promítnutím na filmové plátno či televizní obrazovku.

V čem spočívají základy takové projekce a proč zůstává tento bohatý dokumentární žánr na okraji zájmu filmových teoretiků? A lze takzvanou přírodu a její obyvatele předvést způsobem, jenž se vymyká našemu sklonu organizovat svět do tvaru příběhu?

Nature documentaries are a genre that concurrently emphasizes and conceals our incurable ignorance of the world we inhabit: for many of us, countless living beings become real only on the film or television screen.

What are the foundations of such films and why does this rich documentary genre remain on the margins of scholarly interest? Can "nature" and its inhabitants be presented in a way that resists our tendency to organize the world into stories?

UVIDĚT ZVÍŘE. K DOKUMENTŮM
O PŘÍRODĚ

Dílna Karla Theina / A workshop
by Karel Thein



Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava 2000–2012 / členové porot

2012

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Jeremy Orlebar / VB / rozhlasový a televizní producent, autor a pedagog
Mohammadreza Farzad / Írán / režisér
Tomáš Hrubý / ČR / producent
Dunja Kusturica / Srbsko / režisérka

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Ivan Havel / ČR / vědec
Jiří Šmíd / ČR / redaktor a dokumentarista
Martin Mareček / ČR / režisér
Tamara Moyzes / SR / režisérka
Vítězslav Schrek / ČR / zpěvák, divadelník a promotér

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Xavier Christiaens / Belgie / režisér

POROTA FASCINACE

Petr Skala / ČR / experimentální filmař a dokumentarista
Hana Skalová / ČR / produkční, manželka Petra Skaly
Bohdana Kerbachová / ČR / filmová historička

2011

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Paolo Benzi / Itálie / producent
Pavel Jech / ČR / scénárista a dramaturg
Necati Sönmez / Turecko / ředitel Mezinárodního filmového festivalu Istanbul
Aida Vallejo / Španělsko / filmová historička

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Josef Pazderka / ČR / zpravodaj a publicista
Ondřej Provozník, Martin Dušek / ČR / režiséři
Terezie Pokorná / ČR / publicistka, šéfredaktorka Revolver Revue
Jiří David / ČR / malíř, fotograf, písnič umělec

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

JAMES T. HONG / USA / režisér

POROTA FASCINACE

Alice Růžičková / ČR / filmařka, pedagožka a promítačka
Jan Růžička / ČR / manžel Alice Růžičkové, entomolog, filmofil
Vítek Růžička / ČR / student
Kajetán Růžička / ČR / batole

2010

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Thomas Elsaesser / Nizozemí / filmový teoretik
Luciano Barisone / Švýcarsko / ředitel festivalu Visions du Réel
Lucia Nimcová / SR / fotografa
Guillermo Ruiz / Bolívie / režisér, kameraman

POROTA ČESKÉ RADOSTI

John Bok / ČR / aktivista a publicista
Galina Kopaněva / ČR / filmová kritička
Jan Šípek / ČR / režisér
František Dohnal / ČR / ředitel NKÚ

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Mike Hoolboom / Kanada / režisér, videoumělec, publicista

POROTA FASCINACE

Mikoláš Ježek / ČR / žák čtvrté třídy ZŠ
Hedvika Hansalová / ČR / střiháčka
Martin Ježek / ČR / promítač a experimentátor

POROTA DOC.ALLIANCE

Ichiro Sueoka / JAP / režisér
Brigitta Burger-Utzer / Rakousko / kurátorka, filmová distributorka
Filip Remunda / ČR / režisér, kameraman a producent

2009

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Bill Nichols / USA / filmový teoretik
Amir Labaki / Brazílie / ředitel festivalu It's All True
Kuba Dąbrowski / PL / fotograf a blogger
Svätopluk Mikyta / SR / výtvarník a performer

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Petr Fischer / ČR / filozof a novinář
Vít Janeček / ČR / filmař a esejista
Karel Thein / ČR / filozof
Blahoslav Žilka / ČR / optik

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Jørgen Leth / Dánsko / režisér, básník, spisovatel

POROTA FASCINACE

Jan Daňhel / ČR / střiháč, fotograf, surrealist
Tereza Daňhelová / ČR / architektka
Veronika Daňhelová / ČR / fotografa

Jihlava International Documentary Film Festival 2000–2012 / Members of the Jury

2012

BETWEEN THE SEAS JURY

Jeremy Orlebar / GB / radio and television producer, author and educator
Mohammadreza Farzad / Iran / director
Tomáš Hrubý / CZ / producer
Dunja Kusturica / Serbia / director

CZECH JOY JURY

Ivan Havel / CZ / scientist
Jiří Šmíd / CZ / editor and director
Martin Mareček / CZ / director
Tamara Moyzes / SK / director
Vítězslav Schrek / CZ / singer, musician and promoter

OPUS BONUM JUROR

Xavier Christiaens / Belgium / director

FASCINATIONS JURY

Petr Skala / CZ / experimental filmmaker and director
Hana Skalová / CZ / producer, wife of Petra Skaly
Bohdana Kerbachová / CZ / film historian

2011

BETWEEN THE SEAS JURY

Paolo Benzi / Italy / producer
Pavel Jech / CZ / writer and editor
Necati Sönmez / Turkey / director of the Istanbul International Film Festival
Aida Vallejo / Spain / film historian

CZECH JOY JURY

Josef Pazderka / CZ / reporter and writer
Ondřej Provozník, Martin Dušek / CZ / directors
Terezie Pokorná / CZ / writer, editor-in-chief of Revolver Revue
Jiří David / CZ / painter, photograph, writing artist

OPUS BONUM JUROR

James T. Hong / USA / director

FASCINATIONS JURY

Alice Růžičková / CZ / filmmaker, teacher and projectionist
Jan Růžička / CZ / husband of Alice Růžičkové, entomologist, film fan
Vítek Růžička / CZ / student
Kajetán Růžička / CZ / toddler

2010

BETWEEN THE SEAS JURY

Thomas Elsaesser / Netherlands / film theoretist
Luciano Barisone / Switzerland / the director of the "Visions du Réel" festival
Lucia Nimcová / SR / photographer
Guillermo Ruiz / Bolivia / film director, camera operator

CZECH JOY JURY

John Bok / CZ / activist and publicist
Galina Kopaněva / CZ / film critic
Jan Šípek / CZ / film director
František Dohnal / CZ / director of Supreme Audit Office

OPUS BONUM JUROR

Mike Hoolboom / Canada / film director, publicist

FASCINATIONS JURY

Mikoláš Ježek / CZ / student of primary school
Hedvika Hansalová / CZ / film editor
Martin Ježek / CZ / projectionist and experimenter

DOC.ALLIANCE JURY

Ichiro Sueoka / JAP / film director
Brigitta Burger-Utzer / Austria / curator, film distributor
Filip Remunda / CZ / film director, producer

2009

BETWEEN THE SEAS JURY

Bill Nichols / USA / film theoretist
Amir Labaki / Brasil / the director of the „It's All True“ festival
Kuba Dąbrowski / PL / photographer and blogger
Svätopluk Mikyta / SR / artist and performer

CZECH JOY JURY

Petr Fischer / CZ / philosopher and journalist
Vít Janeček / CZ / filmmaker and essayist
Karel Thein / CZ / philosopher
Blahoslav Žilka / CZ / optician

OPUS BONUM JUROR

Jørgen Leth / Denmark / film director, poet, author

FASCINATIONS JURY

Jan Daňhel / CZ / film editor, photographer, surrealist
Tereza Daňhelová / CZ / architect
Veronika Daňhelová / CZ / photographer

2008

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

KAROL HORDZIEJ / PL / umělecký ředitel festivalu Photomonth v Krakově, viceprezident krakovské

Nadace pro vizuální umění

P. Adams Sitney / USA / historik amerického

avantgardního filmu, profesor na Princeton University

Viktoria Belopolsky / Rusko / filmová kritička,

dramaturgyně v Ruské státní kulturní televizi, členka FIPRESCI

Anja Salomonowitz / Rakousko / režisérka

Jan Gogola ml. / ČR / režisér, dramaturg na volné noze, vysokoškolský pedagog

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Alice Lovejoy / USA / filmová teoretička a historička, doktorandka na prestižní americké univerzitě Yale, rok působila na pražské FAMU

Alice Růžičková / ČR / režisérka, filmová pedagožka

Ivan Martin Jirous / ČR / básník, historik umění

a esejist, přední osobnost českého literárně-hudebního undergroundu

Ondřej Provazník / ČR / novinář, dramaturg,

scenárista, držitel Ceny pro nejlepší český

dokumentární film 2008

Martin Dušek / ČR / novinář, režisér, držitel Ceny

pro nejlepší český dokumentární film 2008

Filip Konvalinka / ČR / zpěvák a hudební skladatel,

člen hip hopové čtveřice Pio Squad

POROTCE SEKCE DOBRÉ DÍLO

Karel Vachek / ČR / režisér, myslitel a básník, vedoucí

Katedry dokumentární tvorby na pražské FAMU

POROTA FASCINACE

Stanislav Ulver / ČR / filmový historik, šéfredaktor

čtvrtletníku Film a doba, pedagog

Radana Ulverová / ČR / knihovnice, redaktorka

čtvrtletníku Film a doba

Filip Ulver / ČR / fotograf, webdesigner

2007

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Woody Vasulka / USA / experimentální filmař,

kurátor a archivář v Centru pro umění a mediální technologie v německém Karlsruhe

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Michal Bregant / ČR / děkan FAMU od roku 2002, filmový historik a teoretik

Arnold Dec / Polsko / filmový kritik, pořadatel

filmových akcí

Juan Manuel Eujanian / Argentina / filmový teoretik,

producent, režisér, kameraman, střihač

Mária Ferenčuhová / Slovensko / prorektorka VŠMU,

filmová teoretička, redaktorka časopisu Kino-Ikon

Jean-Philippe Tesse / Francie / filmový kritik,

redaktor časopisu Les Cahiers du cinéma, dramaturg

Festivalu tří kontinentů v Nantes

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Juraj Horváth / ČR / výtvarník, knižní grafik, pedagog

VŠUP, autor vizuálu jihlavského festivalu

Jan Šíkl / ČR / filmový scenárista a režisér, jeden ze

šesti držitelů Ceny pro nejlepší český dokumentární

film roku 2005 a stejného ocenění za rok 2006

Zdeněk Vašíček / ČR / bývalý disident, historik,

filozof, vysokoškolský pedagog

Drahomíra Vihanová / ČR / režisérka, pedagožka

FAMU

Petr Pirochta / ČR / řidič jihlavské taxislužby

2006

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Khavn De La Cruz / Filipíny / režisér

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Helena Bendová / ČR / filmová teoretička,

šéfredaktorka filmového dvouměsíčníku Cinepur

Francois Jost / Francie / filmový teoretik, ředitel

Centra mediálního výzkumu obrazu a zvuku Univerzity

Paříž III – Nouvelle

Christopher Kamyszew / USA / zakladatel a ředitel

Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Chicago

Sergej Loznica / Bělorusko / režisér

Gyula Nemes / Maďarsko / režisér

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Bohdan Holomíček / ČR / fotograf

Caspar Jacobs / ČR / Nizozemec žijící na Vysočině,

překladatel

Martin Mareček / ČR / režisér a jeden ze šesti

držitelů Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2005

Irena Reifová / ČR / socioložka, medioložka působící

na Fakultě sociálních věd Univerzity Karlovy

Martin Škabraha / ČR / filozof, přednášející na FF

Univerzity Palackého v Olomouci

2008

BETWEEN THE SEAS JURY

Karol Hordziej / Poland / the art director of Photomonth Festival in Krakow and the Vice-chairman

of Krakow Foundation for Visual Arts

P. Adams Sitney / USA / historian of American

avantgarde film, professor at Princeton University

Viktoria Belopolsky / Russia / film critic,

dramaturgist in the Russian state cultural television,

member of FIPRESCI

Anja Salomonowitz / Austria / film director

Jan Gogola Jr. / Czech Republic / film director,

free-lance dramaturgist and university pedagogue

CZECH JOY JURY

Alice Lovejoy / USA / film theorist and historian,

doctoral student at the prestigious Yale University, she

spent a year at FAMU in Prague

Alice Růžičková / Czech Republic / film director and

teacher

Ivan Martin Jirous / Czech Republic / poet, art

historian, essayist, and prominent figure in the Czech

literary-musical underground

Ondřej Provazník / Czech Republic / journalist,

dramaturgist, screenwriter, holder of the Best Czech

Documentary Award 2008

Martin Dušek / Czech Republic / documentarist,

holder of the Best Czech Documentary Award 2008

Filip Konvalinka / Czech Republic / singer and

composer, member of the hip-hop trio Pio Squad

OPUS BONUM JUROR

Karel Vachek / Czech Republic / film director, Head of

the Documentary Film Department at FAMU

FASCINATIONS JURY

Stanislav Ulver / Czech Republic / film historian,

editor in chief of the *quarterly* Film a doba, pedagogue

Radana Ulverová / Czech Republic / librarian, editor

of the *quarterly* Film a doba

Filip Ulver / Czech Republic / photographer,

webdesigner

2007

OPUS BONUM JUROR

Woody Vasulka / USA / video experimenter, an

archivist at the Center of Arts and Media Technologies

in Karlsruhe, Germany

BETWEEN THE SEAS JURY

Michal Bregant / Czech Republic / film historian and

theoretician, former editor-in-chief of the *Iluminace*

magazine and since spring 2002, the Dean of the Film

School of The Prague Academy of Performing Arts

(FAMU)

Arnold Deć / Poland / film critic, organizer of film events

Juan Manuel Eujanian / Argentina / author of several

TV and short films, camera operator, film editor

Mária Ferenčuhová / Slovakia / vice-rector of the

Academy of Performing Arts in Bratislava, Slovakia,

a film theorist and an editor of the Slovak Magazine for

Theory of Film and Moving Pictures Kino-Ikon

Jean-Philippe Tesse / France / film critic active in the

French Les Cahiers du Cinéma, program director of the

Festival of Three Continents in Nantes

CZECH JOY JURY

Juraj Horváth / Czech Republic / fine artist and book

illustrator, head of the Department of Illustrations

and Graphic Art at the Prague Academy of Arts,

Architecture and Design (VŠUP), the author of the

visual face of the IDFF Jihlava

Jan Šíkl / Czech Republic / film director and screenwriter

Zdeněk Vašíček / Czech Republic / philosopher and

historian

Drahomíra Vihanová / Czech Republic / film director,

teacher at the Prague Academy of Performing Arts

Petr Pirochta / Czech Republic / driver of the Jihlava

taxi service, long-time subscriber to Literární noviny

(Literary news)

2006

OPUS BONUM JUROR

Khavn De La Cruz / Philippines / film director

BETWEEN THE SEAS JURY

Helena Bendová / Czech Republic / film theorist,

the editor-in-chief of Cinepur film bimonthly

Francois Jost / France / film theorist, the director

of centre for Studies of Images and Sounds in Media,

University Paris III – Sorbonne Nouvelle

Christopher Kamyszew / USA / the founder and

director of Chicago International Documentary Film

Festival

Sergej Loznica / Byelorussia / film director

Gyula Nemes / Hungary / film director

CZECH JOY JURY

Bohdan Holomíček / Czech Republic / photographer

Caspar Jacobs / Czech Republic / translator originally

from the Netherlands, now Libiny in the Vysočina

Region

Martin Mareček / Czech Republic / film director and

one of six winners of the Best Czech Documentary Film

Award 2005

Irena Reifová / Czech Republic / sociologist

Martin Škabraha / Czech Republic / philosopher,

lecturer at the Philosophical Faculty, Palacký

University, Olomouc

2005

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Štěpán Benda / ČR / kameraman

Jean-Pierre Gorin / Francie, USA / režisér

a univerzitní profesor

Jean-Pierre Rehm / Francie / filmový teoretik a ředitel festivalu

Angus Reid / Slovinsko / režisér a držitel Ceny pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2004

Teréz Vincze / Maďarsko / filmová kritička a teoretička

William Wees / Kanada / univerzitní profesor

a filmový teoretik

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Vojtěch Jasný / ČR, USA / režisér

Vít Klusák / ČR / režisér a držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2004

Petr Král / ČR, Francie / básník, esejista a překladatel

Filip Remunda / ČR / režisér a držitel Ceny pro

nejlepší český dokumentární film roku 2004

Veronika Reynková / ČR / provozovatelka

nakladatelství a knihkupectví

Martin Ryšavý / ČR / režisér a držitel Ceny pro

nejlepší český dokumentární film roku 2004

2004

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Herz Frank / Lotyšsko / režisér, držitel Ceny za přínos světové kinematografii 2004

Guy Gauthier / Francie / filmový teoretik, autor knihy

Dokumentární film, jiná kinematografie

Tomáš Hejtmánek / ČR / režisér, držitel Ceny pro

nejlepší středoevropský dokumentární film 2003

Lucie Králová / ČR / studentka filmové školy,

držitelka Ceny pro nejlepší český dokumentární film

roku 2003

Jean Perret / Švýcarsko / ředitel filmového festivalu

Visions du Réel Nyon

Hans Joachim Schlegel / Německo / filmový teoretik

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Petr Bilík / ČR / šéfredaktor Filmových listů

Zora Hlavičková / ČR / středoevropská studia

Peter Kerekes / Slovensko / režisér, držitel Ceny pro

nejlepší středoevropský dokumentární film 2003

Miloslav Novák / ČR / student filmové školy, držitel

Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2003

Ladislav Šerý / ČR / překladatel

Petr Vrána / ČR / mediolog

2003

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Mike Hoolboom / Kanada / experimentální filmař

Martin Kaňuch / Slovensko / filmový teoretik a kritik,

šéfredaktor časopisu Kino Ikon

Nicolas Maslowski / Polsko / odborník na sociologické

a politické otázky Střední Evropy

Tue Steen Müller / Dánsko / ředitel European

Documentary Network

Stanislav Ulver / ČR / filmový kritik a teoretik,

šéfredaktor čtvrtletníku Film a doba

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Jan Bernard / ČR / filmový teoretik a pedagog, děkan

FAMU v letech 1993–1999

Martin Čihák / ČR / filmař a filmový teoretik

Milan Hanusek / ČR / zubní lékař

Radovan Holub / ČR / nezávislý publicista a novinář

Anna Kareninová / ČR / překladatelka

Vladimír Kokolia / ČR / akademický malíř, grafik,

textař a zpěvák, držitel Ceny J. Chaloupeckého 1990

2002

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Václav Bělohradský / ČR / filozof

Zbyněk Hejda / ČR / básník

Vladimír Hendrich / ČR / filmový teoretik

Věra Chytilová / ČR / režisérka

Martin Mareček / ČR / režisér, držitel Ceny pro

nejlepší český dokumentární film roku 2001

2001

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Bohuslav Blažek / ČR / sociolog

David Černý / ČR / výtvarník

Vladimír Just / ČR / divadelní kritik

Miloslav Kalina / ČR / železničář

Peter Kerekes / Slovensko / režisér

Filip Remunda / ČR / student filmové školy

Karel Vachek / ČR / režisér, držitel Ceny pro nejlepší

český dokumentární film roku 2000

2000

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Robert Buchar / ČR / kameraman, přednášející na

filmové univerzitě, Čech žijící v USA

Jiří Cieslar / ČR / filmový teoretik, vedoucí katedry

filmové vědy FF UK

Zdeněk Krásenský / ČR / středoškolský profesor

Andrej Stankovič / ČR / básník, filmový kritik

Petr Zahradka / ČR / student filmové školy

2005

BETWEEN THE SEAS JURY

Štěpán Benda / Czech Republic / the only Czech cameraman of Jean Luc Godard

Jean–Pierre Gorin / France, USA / French film

director, university professor, member of Dziga Vertov

Groupe, former close collaborator of Jean–Luc Godard

Jean–Pierre Rehm / France / the director of FID

Marseille, film theorist

Angus Reid / Slovenia / film director, awarded the Best

Central European Documentary Film 2004

Teréz Vincze / Hungary / film critic and theorist

William Wees / Canada / university professor and film

theorist

CZECH JOY JURY

Vít Klusák / Czech Republic / film director, awarded

the Best Czech Documentary Film 2004

Petr Král / Czech Republic / poet and translator

Vojtěch Jasný / Czech Republic / film director,

the only Czech winner of Cannes film festival

Filip Remuda / Czech Republic / film director, awarded

the Best Czech Documentary Film 2004

Veronika Reynková / Czech Republic / publishing

and bookshop, the granddaughter of poet and artist

Bohuslav Reynek

Martin Ryšavý / Czech Republic / film director,

awarded the Best Czech Documentary Film 2004

2004

BETWEEN THE SEAS JURY

Herz Frank / Latvia / film director, awarded

the Contribution to World Cinema 2004

Guy Gauthier / France / film theorist

Tomáš Hejtmánek / Czech Republic / film director,

awarded the Best Central European Documentary Film

2003

Lucie Králová / Czech Republic / film school student,

awarded the Best Czech Documentary Film 2003

Jean Perret / Switzerland / director of Visions du Réel

film festival, Nyon

Hans Joachim Schlegel / Germany / film theorist

CZECH JOY JURY

Petr Bilík / Czech Republic / editor–in–chief of Filmové

listy

Zora Hlavičková / Czech Republic / Central European

studies

Peter Kerekes / Slovakia / film director, awarded

the Best Central European Documentary Film 2003

Miloslav Novák / Czech Republic / film school student,

awarded the Best Czech Documentary Film 2003

Ladislav Šerý / Czech Republic / translator

Petr Vrána / Czech Republic / mediologist

2003

BETWEEN THE SEAS JURY

Mike Holboom / Canada / experimental filmmaker

Martin Kaňuch / Slovakia / film theorist and critic,

editor–in–chief of the Kino Ikon magazine

Nicolas Maslowski / Poland / specialist in sociological

and political issues of Central Europe

Tue Steen Müller / Denmark / director of EDN

Stanislav Ulver / Czech Republic / film critic and

theorist, editor–in–chief of the Film a doba quarterly

CZECH JOY JURY

Jan Bernard / Czech Republic / film theorist and

teacher, dean of FAMU from 1993 to 1999

Martin Čihák / Czech Republic / experimental

filmmaker and film theorist

Milan Hanusek / Czech Republic / dentist

Radovan Holub / Czech Republic / freelance journalist

Anna Kareninová / Czech Republic / translator

Vladimír Kokolia / Czech Republic / Master of Arts,

graphic artist, awarded the Jindřich Chaloupecký Award

2002

CZECH JOY JURY

Václav Bělohradský / Czech Republic / philosopher

Zbyněk Hejda / Czech Republic / poet

Vladimír Hendrich / Czech Republic / film theorist

Věra Chytilová / Czech Republic / film director

Martin Mareček / Czech Republic / film director,

awarded the Best Czech Documentary Film 2001

2001

CZECH JOY JURY

Bohuslav Blažek / Czech Republic / sociologist

David Černý / Czech Republic / visual artist

Vladimír Just / Czech Republic / theatre critic

Miloslav Kalina / Czech Republic / railwayman

Peter Kerekes / Slovakia / film director

Filip Remunda / Czech Republic / film school student

Karel Vachek / Czech Republic / film director, awarded

the Best Czech Documentary Film 2000

2000

CZECH JOY JURY

Robert Buchar / Czech Republic / cinematographer,

lecturing at film university, a Czech living in the USA

Jiří Cieslar / Czech Republic / film theorist, head of

the Department of Film Studies

Zdeněk Krásenský / Czech Republic / high-school teacher

Andrej Stankovič / Czech Republic / poet, film critic

Petr Zahradka / Czech Republic / film school student

Udělená ocenění 1999–2012

2012

CENA PRO NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENT 2012

Kuichisan

r. **Maiko Endo** / Japonsko, USA 2012 / 35mm / 76'

CENA PRO NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY 2012

Fata morgána

r. **Srđan Keča** / Velká Británie, Srbsko 2011 / HDCAM /

42' / středoevropská premiéra

Zvláštní uznání:

Blokáda

r. **Igor Bezinović** / Chorvatsko 2012 / Digi Beta / 93' /

středoevropská premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

2012

Pevnost

r. **Klára Tasovská, Lukáš Kokeš** / Česká republika

2012 / BlueRay / 70' / světová premiéra

Zvláštní uznání:

Dva nula

r. **Pavel Abrahám** / Česká republika 2012 / BlueRay /

108'

Hra o kámen

r. **Jan Gebert** / Česká republika 2012 / Digital File / 56'

CENA PRO NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ FILM 2012

podROST

r. **Robert Todd** / USA 2012 / 16 mm / 12' / evropská

premiéra

CENA DOC ALLIANCE 2012

Závěť

r. **Christian Sønderby Jepsen** / Dánsko 2011 /

DigiBeta / 87' / česká premiéra

CENA DIVÁKŮ 2012

Nový život

r. **Adam Olha** / Česká republika 2012 / Digibeta PAL /

80' / Světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2012

Vojtěch Jasný, ČR (*1925)

CENA RESPEKTU

Kauza Casa

r. **Aneta Snopová, Markéta Dobiášová** / ČR 2012

2011

CENA PRO NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENT 2011

Ztracená země

r. **Pierre-Yves Vandeweer** / Belgie 2011 / DigiBeta

PAL / 75'

CENA PRO NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY 2011

Bakhmaro

r. **Salome Jashi** / Gruzie, Německo 2011 / DigiBeta

PAL / 58'

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

2011

Pod sluncem tma

r. **Martin Mareček** / Česká republika 2011 /

DV PAL / 81'

Zvláštní uznání:

31 konců/31 začátků

r. **Rafani** / Česká republika 2011 / 82'

CENA PRO NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ FILM 2011

Endeavour

r. **Johann Lurg** / Rakousko 2011 / DigiBeta NTSC / 16'

CENA DIVÁKŮ 2011

Pod sluncem tma

r. **Martin Mareček** / Česká republika 2011 /

DV PAL / 81'

2010

CENA PRO NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENT 2010

48

r. **Susana de Sousa Dias** / Portugalsko 2010 / DigiBeta

PAL / 53' / středoevropská premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY 2010

Vlastní životopis Nicolae Ceausesca

r. **Andrei Ujica** / Rumunsko 2010 / 35 mm / 180' /

česká premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

2010

Ženy SHR

r. **Martin Dušek, Ondřej Provazník** / Česká republika

2010 / HDCam / 58' / středoevropská premiéra

Zvláštní uznání:

Půlnoc

r. **Klára Tasovská** / Česká republika 2010 / HDCam /

40' / světová premiéra

Festival Awards 1999–2012

2012

BEST WORLD DOCUMENTARY FILM 2012

Kuichisan

dir. **Maiko Endo** / JAPAN, USA 2012 / 35mm / 76'

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN

DOCUMENTARY FILM 2012

Fata morgana

dir. **Srđan Keča** / GB, Serbia 2011 / HDCAM / 42' /

Central European premiere

ex aequo

The Blockade

dir. **Igor Bezinović** / Croatia 2012 / Digi Beta / 93' /

Central European premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2012

Fortress

dir. **Klára Tasovská, Lukáš Kokeš** / CZ 2012 /

BlueRay / 70' / World Premiere

ex aequo

Two Nil

dir. **Pavel Abrahám** / CZ 2012 / BlueRay / 108'

Stone Games

dir. **Jan Gebert** / CZ 2012 / Digital File / 56'

BEST EXPERIMENTAL FILM 2012

underGROWTH

dir. **Robert Todd** / USA 2012 / 16 mm / 12' / European

Premiere

DOC ALLIANCE AWARD 2012

The Will

dir. **Christian Sønderby Jepsen** / Denmark 2011 /

DigiBeta / 87' / Czech Premiere

AUDIENCE AWARD 2012

New Life

dir. **Adam Olha** / CZ 2012 / Digibeta PAL / 80' / World

Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2012

Vojtěch Jasný, CZ (*1925)

RESPEKT AWARD 2012

Casa Case

dir. **Aneta Snopová, Markéta Dobiášová** / CZ 2012

2011

BEST WORLD DOCUMENTARY FILM 2011

Lost Land

dir. **Pierre-Yves Vandeweer** / Belgium 2011 /

DigiBeta PAL / 75'

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN

DOCUMENTARY FILM 2011

Bakhmaro

dir. **Salome Jashi** / Georgia, Germany 2011 / DigiBeta

PAL / 58'

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2011

Solar Eclipse

dir. **Martin Mareček** / CZ 2011 / DV PAL / 81'

ex aequo

31 Endings/31 Beginnings

dir. **Rafani** / CZ 2011 / 82'

BEST EXPERIMENTAL FILM 2011

Endeavour

dir. **Johann Lurg** / Austria 2011 / DigiBeta NTSC / 16'

AUDIENCE AWARD 2011

Solar Eclipse

dir. **Martin Mareček** / CZ 2011 / DV PAL / 81'

2010

BEST WORLD DOCUMENTARY FILM 2010

48

d. **Susana de Sousa Dias** / Portugal 2010 / DigiBeta

PAL / 53' / Central European premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN

DOCUMENTARY FILM 2010

Autobiography of Nicolae Ceausescu

d. **Andrei Ujica** / Romania 2010 / 35 mm / 180' / Czech

premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2010

Coal in the Soul

d. **Martin Dušek, Ondřej Provazník** / Czech Republic

2010 / HDCam / 58' / Central European premiere

Special award:

Midnight

d. **Klára Tasovská** / Czech Republic 2010 / HDCam /

40' / World premiere

CENA PRO NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ FILM 2010

Signální lana patří minulosti

r. **John Price** / Kanada 2009 / 16 mm / 10' / česká premiéra

CENA DOC ALLIANCE 2010

Příchozí

r. **Claudine Bories, Patrice Chagnard** / Francie 2010 / 35 mm / 114'

CENA DIVÁKŮ 2010

Pozemšťané, koho budete volit?

r. **Linda Jablonská a tým o.s. Inventura** / Česká republika 2010 / Digibeta PAL / 30'

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2010

Karel Vachek, ČR (*1940)

CENA ZA NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENT DESETILETÍ

Auto*mat

r. **Martin Mareček** / ČR 2010 / Digibeta PAL / 90'

CENA RESPEKTU

Zabíjení po česku

r. **David Vondráček** / ČR 2010 / 57'

2009

CENA PRO NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENT 2009

Basíď

r. **Tamadon Mehran** / Írán, Francie, Švýcarsko 2009 / HD CAM / 114' / středoevropská premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY 2009

Hranice

r. **Jaroslav Vojtek** / Slovensko 2009 / 35 mm / 72' / světová premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2009

Mám ráda nudný život

r. **Jan Gogola, ml.** / Česká republika 2009 / 35 mm / 26' / česká premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ FILM 2009

Dělníci vycházejí z továrny (Dubai)

r. **Ben Russell** / USA 2008 / 16 mm / 8' / česká premiéra

CENA DIVÁKŮ 2009

Auto*mat

r. **Martin Mareček** / Česká republika 2009 / Digibeta PAL / 90'

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2009

Jørgen Leth, Dánsko (*1937)

2008

CENA PRO NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENT 2008

Krátké filmy z Íráku

r. **Mauro Andrizzi** / Argentina 2008 / Digibeta PAL / 93' / středoevropská premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY 2008

Květinový most

r. **Thomas Ciulei** / Rumunsko, Německo 2008 / 35 mm / 87' / česká premiéra

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY MEZI MOŘI 2008

Revoluce, která nebyla

r. **Aliona Polunina** / Estonsko 2008 / DigiBeta / 100' / světová premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2008

Ivetka a hora

r. **Vít Janeček** / Česká republika 2008 / Digibeta PAL / 84' / česká premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ FILM 2008

Noční ticho

r. **Elke Groen** / Rakousko 2007 / 35 mm / 9' / česká premiéra

CENA DIVÁKŮ 2008

René

r. **Helena Třeščíková** / Česká republika / 35 mm / 83'

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2008

Frederick Wiseman, USA (*1935)

2007

CENA PRO NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2007

73l: Dvojí výklad pekla

r. **James T. Hong** / Čína, USA 2006 / Beta SP, Video / 27' / středoevropská premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

ZE STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY 2007

Artel

r. **Simon Semtov** / Rusko 2006 / Beta SP / 30'

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY MEZI MOŘI 2007

Stalo se to krátce předtím

r. **Anja Salomonowitz** / Rakousko 2006 / 35 mm / 72' / česká premiéra

BEST EXPERIMENTAL FILM 2010

Sounding Lines are Obsolete

d. **John Price** / Canada 2009 / 16 mm / 10' / Czech premiere

DOC ALLIANCE AWARD 2010

Les Arrivals

r. **Claudine Bories, Patrice Chagnard** / France 2010 / 35 mm / 114'

AUDIENCE AWARD 2010

Earthlings, Who are You Voting for?

r. **Linda Jablonská and team o.s. Inventura** / CZ 2010 / Digibeta PAL / 30'

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2010

Karel Vachek, Czech Republic (*1940)

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM OF DECADE

Auto*mat

d. **Martin Mareček** / CZ 2010 / Digibeta PAL / 90'

RESPEKT AWARD

Killing, Czech Style

d. **David Vondráček** / CZ 2010 / 57'

2009

BEST WORLD DOCUMENTARY FILM 2009

Bassidji

d. **Tamadon Mehran** / Iran, France, Switzerland 2009 / HD CAM / 114' / Central European premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN

DOCUMENTARY FILM 2009

The Border

d. **Jaroslav Vojtek** / Slovak Republic 2009 / 35 mm / 72' / World premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2009

I Love My Boring Life

d. **Jan Gogola, ml.** / Czech Republic 2009 / 35 mm / 26' / Czech premiere

BEST EXPERIMENTAL FILM 2009

Workers Leaving the Factory (Dubai)

d. **Ben Russell** / USA 2008 / 16 mm / 8' / Czech premiere

AUDIENCE AWARD 2009

Auto*mat

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2009 / Digibeta PAL / 90'

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2009

Jørgen Leth, Denmark (*1937)

2008

BEST WORLD DOCUMENTARY FILM 2008

Iraqi Short Films

d. **Mauro Andrizzi** / Argentina 2008 / Digibeta PAL / 93' / Central European premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN

DOCUMENTARY FILM 2008

The Flower Bridge

d. **Thomas Ciulei** / Romania, Germany 2008 / 35 mm / 87' / Czech Premiere

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD 2008

The Revolution That Wasn't

d. **Aliona Polunina** / Estonia 2008 / DigiBeta / 100' / World premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2008

Ivetka and the Mountain

d. **Vít Janeček** / Czech Republic 2008, Digibeta PAL / 84' / Czech premiere

BEST EXPERIMENTAL FILM 2008

NightStill

d. **Elke Groen** / Austria 2007 / 35 mm / 9' / Czech premiere

AUDIENCE AWARD 2008

René

d. **Helena Třeščíková** / Czech Republic 2008 / 35 mm / 83'

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2008

Frederick Wiseman, USA (*1935)

2007

BEST WORLD DOCUMENTARY FILM 2007

73l: Two Versions of Hell

d. **James T. Hong** / China, USA 2006 / Beta SP, Video / 27' / Central European premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN

DOCUMENTARY FILM 2007

Artel

d. **Simon Semtov** / Russia 2006 / Beta SP / 30'

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD 2007

It happened just before

d. **Anja Salomonowitz** / Austria 2006 / 35 mm / 72' / Czech premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2007

A Town Called Hermitage

d. **Ondřej Provazník, Martin Dušek** / Czech Republic 2007 / Beta SP / 73'

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2007

Poustevna, das ist Paradies

r. **Ondřej Provozník, Martin Dušek** / ČR 2007 / Beta SP / 73´

CENA DIVÁKŮ 2007

Pulec, králík a Duch svatý

r. **Filip Remunda** / ČR 2007 / DigiBeta / 26´ / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2007

Woody Vasulka, USA (*1937)

2006

CENA PRO NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2006

Úplně osobní

r. **Nedžad Begović** / Bosna a Hercegovina 2005 / 35 mm / 78´ / česká premiéra

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY OPUS BONUM 2006

Narození / Matka

r. **Naomi Kawase** / Japonsko 2006 / Beta SP / 43´ / střeoevropská premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2006

Celý den spolu

r. **Marcin Koszałka** / Polsko 2006 / DVD / 25´ / česká premiéra

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY MEZI MOŘI 2006

Chléb náš vezdejší

r. **Nikolaus Geyrhalter** / Rakousko 2005 / 35mm / 92´

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2006

Nízký let

r. **Jan Šikl** / ČR 2006 / Beta SP / 52´ / světová premiéra

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY V SEKCI ČESKÁ RADOST 2006

Sejdeme se v Eurocampu

r. **Erika Hníková** / ČR 2006 / Beta SP / 58´

CENA DIVÁKŮ 2006

Kupředu levá, kupředu pravá

r. **Linda Jablonská** / ČR 2006 / Beta SP / 72´ / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2006

Manoel de Oliveira, Portugalsko (*1908)

2005

CENA PRO NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ

DOKUMENTÁRNÍ FILM 2005

Hlemýžďí pevnost

r. **Zsigmond Deszö** / Maďarsko 2004 / Beta SP / 60´

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY MEZI MOŘI 2005

Darwinova noční múra

r. **Hubert Saupert** / Rakousko 2004 / 35mm / 107´ / česká premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2005

Vierka

r. **Miroslav Janek** / ČR 2005 / DV CAM / 76´ / světová premiéra

ex aequo

Návrat Jana z pařížského exilu do Prahy v létě

2003, S Janem na Sicílii v létě 2004

r. **Kateřina Krusová** / ČR 2005 / 16mm / 50´ / světová premiéra

ex aequo

Zdroj

r. **Martin Mareček** / ČR 2005 / Beta SP / 75´

ex aequo

Soukromé století: Král Velichovek, Tatíček a Lili Marlén

r. **Jan Šikl** / ČR 2005 / Digibeta / 104´ / světová

premiéra

ex aequo

Manželské etudy po 20 letech: Ivana a Václav

r. **Helena Třeštíková** / ČR 1987 (1. část) / 2005 (2. část) / Beta SP / 90´ / světová premiéra

ex aequo

Prodáno

r. **Lucie Králová** / ČR 2005 / 16mm, DV CAM / 28´

CENA DIVÁKŮ 2005

Zdroj

r. **Martin Mareček** / ČR 2005 / Beta SP / 75´

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2005

Naomi Kawase, Japonsko (*1969)

2004

CENA PRO NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ

DOKUMENTÁRNÍ FILM 2004

Prsten

r. **Angus Reid** / Slovinsko 2003 / Beta SP / 92´ / světová premiéra

AUDIENCE AWARD 2007

The Tadpole, the Rabbit and the Holy Ghost

d. **Filip Remunda** / Czech Republic 2007 /

DigiBeta / 26´ / World premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2007

Woody Vasulka, USA (*1937)

2006

OPUS BONUM / BEST WORLD DOCUMENTARY FILM 2006

Totally Personal

d. **Nedžad Begović** / Bosnia and Herzegovina 2005 / 35 mm / 78´ / Czech premiere

SPECIAL OPUS BONUM JURY AWARD 2006

Birth / Mother

d. **Naomi Kawase** / Japan 2006 / Beta SP / 43´ / Central European premiere

BEST CENTRAL EUROPEAN DOCUMENTARY FILM 2006

All Day Together

d. **Marcin Koszałka** / Poland 2006 / DVD / 25´ / Czech premiere

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD 2006

Our Daily Bread

d. **Nikolaus Geyrhalter** / Austria 2005 / 35mm / 92´

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2006

A Low-level Flight

d. **Jan Šikl** / Czech Republic 2006 / Beta SP / 52´ / World premiere

SPECIAL CZECH JOY JURY AWARD 2006

I guest We'll Meet at the Eurocamp

d. **Erika Hníková** / Czech Republic 2006 / Beta SP / 58´

AUDIENCE AWARD 2006

Left, Right, Forward

d. **Linda Jablonská** / Czech Republic 2006 / Beta SP / 72´ / World premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2006

Manoel de Oliveira, Portugal (*1908)

2005

BEST CENTRAL EUROPEAN DOCUMENTARY FILM 2005

The Snail Fortress

d. **Zsigmond Deszö** / Hungary 2004 / Beta SP / 60´

SPECIAL JURY AWARD 2005

Darwin's Nightmare

d. **Hubert Saupert** / Austria 2004 / 35mm / 107´ / Czech premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2005

Vierka, or The Mystery of Family

B's Disappearance

d. **Miroslav Janek** / Czech Republic 2005 / DV CAM / 76´ / World premiere

ex aequo

Jan's Return From His Parisian Exile to Prague

in Summer 2003 / With Jan in Sicily in Summer 2004

d. **Kateřina Krusová** / Czech Republic 2005 / 16mm / 50´ / World premiere

ex aequo

Source

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2005 / Beta SP / 75´

ex aequo

Private Century – The King of Velichovky, Tatíček and Lili Marlén

d. **Jan Šikl** / Czech Republic 2005 / Digibeta / 104´ / World premiere

ex aequo

Marital Etudes 20 Years Later – Ivana and Václav

d. **Helena Třeštíková** / Czech Republic 1987 (1. part) / 2005 (2. part) / Beta SP / 90´ / World premiere

ex aequo

Sold

d. **Lucie Králová** / Czech Republic 2005 / 16mm, DV CAM / 28´

AUDIENCE AWARD 2005

Source

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2005 / Beta SP / 75´

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2005

Naomi Kawase, Japan (*1969)

2004

best central european documentary film 2004

The Ring

d. **Angus Reid** / Slovenia 2003 / Beta SP / 92´ / World premiere

Special Jury award 2004

Golden Hut

d. **Zsigmond Deszö** / Hungary 2003 / Beta SP / 61´ / Czech premiere

ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY MEZI MOŘI 2004

Zlatá Salaš

r. **Zsigmond Deszö** / Maďarsko 2003 / Beta SP / 61´ / česká premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM 2004

Český Sen

r. **Vít Klusák, Filip Remunda** / ČR 2004 / 35mm / 88´

ex equo

Afoňka už nechce pást soby

r. **Martin Ryšavý** / ČR 2004 / Beta SP / 80´ / světová premiéra

CENA DIVÁKŮ 2004

Český Sen

r. **Vít Klusák, Filip Remunda** / ČR 2004 / 35mm / 88´

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2004

Herz Frank, Lotyšsko (*1926)

2003

CENA PRO NEJLEPŠÍ STŘEDOEVRPSKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM ROKU 2003

66 Sezón

r. **Peter Kerekes** / Slovensko 2003 / 35mm / 86´

ex equo

Sentiment

r. **Tomáš Hejtmánek** / ČR 2003 / 35mm / 72´ / světová premiéra

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM ROKU 2003

Zloповěstné dítě

r. **Lucie Králová, Miloslav Novák** / ČR 2002 / 16mm / 37´

CENA DIVÁKŮ 2003

Ženy Pro Měny

r. **Erika Hníková** / ČR 2003 / 35mm / 75´ / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2003

Alexander Hackenschmied / Hammid (*1907)

2002

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM ROKU 2002

Kdo bude hlídat hlídače? Dalibor aneb Klíč

k chaloupce strýčka Toma

r. **Karel Vachek** / ČR 2002 / 35mm / 220´ / světová premiéra

CENA DIVÁKŮ 2002

Svěcení jara

r. **Jana Ševčíková** / ČR 2002 / 35mm / 55´

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2002

Jonas Mekas (*1922)

2001

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM ROKU 2001

Hry prachu

r. **Martin Mareček** / ČR 2001 / 35mm / 90´ / světová předpremiéra

CENA DIVÁKŮ 2001

Hry prachu

r. **Martin Mareček** / ČR 2001 / 35mm / 90´ / světová předpremiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2001

Jay Rosenblatt (*1960)

2000

CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM ROKU 2000

Bohemia docta aneb labyrint světa a lusthauz

srdce (Božská komedie)

r. **Karel Vachek** / ČR 2000 / 35mm / 254´

CENA DIVÁKŮ 2000

Proroci a básníci (kapitoly z kalendáře)

r. **Ivan Vojnár** / ČR 2000 / 35mm / 90´ / světová premiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 2000

Richard Leacock (*1921)

1999

CENA DIVÁKŮ KODAK VISION 1999

Den chleba

r. **Sergej Dvorcevoj** / Rusko 1998 / 35mm / 60´ / česká premiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII 1999

Viktor Kosakovsky (*1961)

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2004

Czech Dream

d. **Vít Klusák, Filip Remunda** / Czech Republic 2004 / 35mm / 88´

ex– aequo

Afonka Does Not Want To Herd Reindeer

Anymore

d. **Martin Ryšavý** / Czech Republic 2004 / Beta SP / 80´ / World premiere

AUDIENCE AWARD 2004

Czech Dream

d. **Vít Klusák, Filip Remunda** / Czech Republic 2004 / 35mm / 88´

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2004

Herz Frank, Latvia (*1926)

2003

BEST CENTRAL EUROPEAN DOCUMENTARY FILM 2003

66 Seasons

d. **Peter Kerekes** / Slovakia 2003 / 35mm / 86´

ex–aequo

Sentiment

d. **Tomáš Hejtmánek** / Czech Republic 2003 / 35mm / 72´ / World premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2003

The Ill–fated Child

d. **Lucie Králová, Miloslav Novák** / Czech Republic 2002 / 16mm / 37´

AUDIENCE AWARD 2003

The Beauty Exchange

d. **Erika Hníková** / Czech Republic 2003 / 35mm / 75´ / World premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2003

Alexander Hackenschmied / Hammid (*1907)

2002

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2002

Who will Watch the Watcher? Dalibor or the Key to Uncle Tom’s Cabin

d. **Karel Vachek** / Czech Republic 2002 / 35mm / 220´ / World premiere

AUDIENCE AWARD 2002

The Rise of the Spring

d. **Jana Ševčíková** / Czech Republic 2002 / 35mm / 55´

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA 2002

Jonas Mekas (*1922)

2001

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2001

Dust Games

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2001 / 35mm / 90´ / World premiere

AUDIENCE AWARD 2001

Dust Games

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2001 / 35mm / 90´

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA AWARD 2001

Jay Rosenblatt (*1960)

2000

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM 2000

Bohemia Docta or Labyrinth of the World and Lusthauz of the Heart (God’s Comedy)

d. **Karel Vachek** / Czech Republic 2000 / 35mm / 254´

AUDIENCE AWARD 2000

Prophets and Poets

d. **Ivan Vojnár** / Czech Republic 2000 / 35mm / 90´ / World premiere

CITY OF JIHLAVA CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA AWARD 2000

Richard Leacock (*1921)

1999

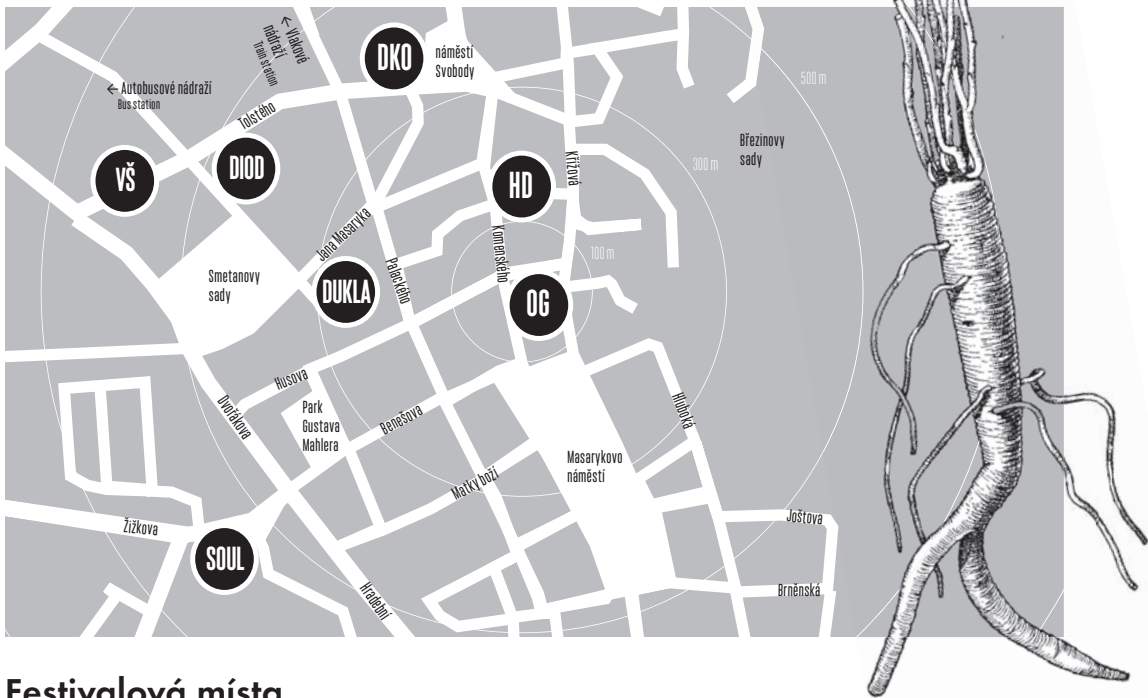
KODAK VISION AUDIENCE AWARD 1999

The Bread Day

d. **Sergej Dvorcevoj** / Russia 1998 / 35mm / 60´ / Czech premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA AWARD 1999

Viktor Kosakovsky (*1961)



Festivalová místa

FESTIVALOVÉ CENTRUM

Oblastní galerie Vysociny, Komenského 10, Jihlava
 AKREDITACE A UBYTOVÁNÍ PRO ÚČASTNÍKY
 FESTIVALOVÝ OBCHOD
 FESTIVALOVÁ PRODUKCE
 GUEST SERVICE
 PRESS CENTRUM A PRESS SERVICE
 EAST SILVER MARKET
 INDUSTRY ROOM
 INDUSTRY LOUNGE – MATCHMAKING

Festivalové centrum bude otevřeno od 9.00 do 21.00, s výjimkou prvního dne festivalu (čtvrtek, 24. října 2013), kdy je otevřeno až od 15.00, a posledního dne festivalu (úterý, 29. října 2013), kdy festivalové centrum funguje do 14.00.

FESTIVALOVÁ KAVÁRNA

Respekt Café, Komenského 13, Jihlava (naproti Festivalovému centru), občerstvení, volební kinokavárna, Industry Meeting Point, otevřeno denně od 9:00

FESTIVALOVÁ KINA

Filmové projekce budou probíhat na těchto místech:

DKO / DKO I. Velký sál & DKO II. Taneční sál – Tolstého 2, Jihlava
Kino Dukla / Velký sál Reform & Malý sál Edison – Jana Masaryka 20, Jihlava
DIOD (Bývalé kino Sokol) / Tyršova 12, Jihlava
Malá scéna HDJ – Komenského 22, Jihlava

DOPROVODNÝ PROGRAM

Divadelní představení / Divadelní stan, za DKO

Hudební koncerty / Soul Music Club, Dělnický dům, Žižkova 15, Jihlava

Autorská čtení / Antikvariát Jihlava, Brněnská 8, Jihlava, čtení od 18 hodin, otevírací doba 9 až 21 hodin

Váš domácí festival / Projekce „domáciho kina“ budou probíhat v několika vybraných jihlavských domácnostech. Jednotlivé byty se nacházejí v blízkosti centra, přesnou adresu získají diváci, kteří se na danou projekci přihlásí formou smsky v průběhu festivalu.

Festivalová galerie

Laboratorium a Soutěžní výstava festivalových plakátů / Galerie OGV II, Masarykovo nám. 24, otevírací doba v průběhu festivalu 10 až 20 hodin
Galerie Půda, Joštova 27, Jihlava
 Ateliér intermédií FaVU VUT v Brně
 Přenáška / Transfer – Otevírací doba 10 až 20 hodin
Média a dokument / 25.–29. října – VŠ polytechnická Jihlava, Tolstého 16
Festivalové Café v Lese, Tolstého 2, mezipatro DKO
Kulturní Hub / neformální setkání zástupců kulturní, veřejné a soukromé sféry / Dům Gustava Mahlera, Znojemska 1089/4



Festival Venues

FESTIVAL CENTRE

Vysočina Regional Gallery, Komenského 10, Jihlava
 ACCREDITATION AND ACCOMMODATIONS FOR FESTIVAL VISITORS
 FESTIVAL STORE
 FESTIVAL PRODUCTION
 GUEST SERVICE
 PRESS CENTRE AND PRESS SERVICE
 EAST SILVER MARKET
 INDUSTRY ROOM
 INDUSTRY LOUNGE – MATCHMAKING

The Festival Centre is open from 9am to 9pm, except for the festival's first day (thursday, 24 October 2013), when it is open only until 3pm, and the last day (tuesday, 29 October 2013), when it closes at 2pm.

FESTIVAL CAFÉ

Respekt Café, Komenského 13, Jihlava (opposite to Festival Centre), refreshments, Election Cine-café, Industry Meeting Point, open daily from 9am.

FESTIVAL CINEMAS

Film screening will take place at the following locations:

DKO / DKO I. Velký sál & DKO II. Taneční sál – Tolstého 2, Jihlava
Dukla Cinema (Kino Dukla) / Velký sál Reform & Malý sál Edison – Jana Masaryka 20, Jihlava
DIOD (former Sokol cinema) / Tyršova 12, Jihlava
Small Stage HDJ – Komenského 22, Jihlava

ACCOMPANYING PROGRAMME

Theatre performances / Festival tent behind DKO

Concerts / Soul Music Club, Dělnický dům, Žižkova 15, Jihlava

Author readings / Jihlava Second-hand Bookshop Brněnská 8, Jihlava / readings from 6pm, opening hours 9am – 9pm

Your Home Festival

"Home cinema" screenings will take place in selected Jihlava households. The homes are located close to the centre; the address is provided to audience members who sign up via text message during the festival.

Festival gallery

Laboratorium / Galerie OGV II, Masarykovo nám. 24, opening hours during festival 10am-8pm

Competitive exhibition of festival posters / Town hall Jihlava, Masarykovo náměstí

Media and Documentary / 25–29 October 2013 – VŠ polytechnická Jihlava, Tolstého 16
Culture Hub / Dům Gustava Mahlera, Znojemska 1089/4

Ceny akreditací a publikací

Festivalová akreditace

Slouží jako volná vstupenka na všechny festivalové projekce a umožňuje zakoupení zlevněných vstupenek na doprovodný program.

Cena: 550 Kč
Cena v předprodeji: od 340 Kč

Během festivalu bude možné od 24. října od 15.00 zakoupit akreditaci na místě ve Festivalovém centru, kde si lze rovněž vyřídít ubytování či zakoupit festivalový katalog.

Industry akreditace

Umožňuje vstup na všechny festivalové projekce, zlevněný vstup na doprovodný program a vstup na Industry program festivalu otevřený akreditovaným Industry hostům:

- prezentace Emerging Producers
- veřejné diskuze Inspiračního fóra
- festivalové prezentace účastníků Festival Identity
- panelovou diskusi Visegrad Accelerator, Masterclass
- otevřený program workshopu Ex Oriente Film a videotéka East Silver Market (pořádané Institutem dokumentárního filmu).

Industry akreditace dále umožňuje přístup na doprovodný Industry program, který rozšiřuje možnosti vzájemného setkávání filmových profesionálů.

Cena: 900 Kč

Členové AČFK získávají 50 % slevu z plné ceny akreditace nebo na jednotlivé vstupné.

Členové CEFS (České společnosti pro filmová studia) získávají 50 % slevu z plné ceny akreditace.

Vstupenky na jednotlivé filmové projekce

Samostatnou vstupenku na konkrétní projekci bude možno zakoupit za 79 Kč pouze v místě promítání (DKO, kino Dukla, DIOD, Malá scéna Horáckého divadla) hodinu před začátkem daného filmového představení. Prosíme zájemce o samostatné vstupenky, aby nákup lístků nenechávali na poslední chvíli, kdy již může být kapacita sálu naplněna.

Vstupenky na doprovodný program

Vstupenky na doprovodný program – divadelní představení a koncerty – je možné zakoupit přímo na místech konání před začátkem představení.

Ceny jsou následující:
Divadelní představení a koncerty pro návštěvníky s akreditací: 30 Kč
pro návštěvníky bez akreditace: 70 Kč

A na co můžete zajít zdarma?

Autorská čtení
Přednášky v rámci Inspiračního fóra

A pokud budou volná místa, můžete zdarma zavítat i na program určený filmovým profesionálům: Prezentace filmových festivalů Festival Hub 2013, powered by Pecha Kucha. Představení nastupující generace evropských producentů v rámci projektu Emerging Producers.

Accreditation and publications prices

Festival accreditation

Your accreditation acts as your free admission to all festival screenings, and provides discounts on tickets to the accompanying programme.

at the festival: CZK 550
Prize before festival: from CZK 340

When purchasing your accreditation online, you may pay via bank transfer until the start of the festival. During the festival, starting at 3pm on 24 October, accreditation may be purchased at the Festival Centre, where you may also arrange accommodations or purchase a festival catalogue.

Industry accreditation

Provides admission to all festival screenings, discounted admission to the accompanying programme, and admission to the Industry Program for accredited industry guests:

- the Emerging Producers presentation
- the Inspiration Forum public discussion festival presentations by participants of the Festival Identity
- the Visegrad Accelerator panel discussion Master Classes
- open programme workshops of Ex Oriente Film and the East Silver Market videotheque (organized by the Institute of Documentary Film)

Industry accreditation also provides access to the accompanying Industry Programme, which expands your possibilities for meeting other industry professionals in person. All holders of this type of accreditation who purchase their accreditation by 5 October 2013 will be automatically listed in the Industry Guide and in the online database of guests at www.dokument-festival.cz.

Price: CZK 900

AČFK members receive a 50% discount on individual admissions or from the full price of accreditation during advance sales. 50% discount for members of the Czech Society of Film Studies CEFS members.

Tickets to individual film screenings

Tickets to individual film screenings are available for 79 CZK only at the screening site (DKO, Dukla Cinema, DIOD, Horácké Theater Jihlava Chamber stage) one hour before the screening. We ask those interested in purchasing individual tickets to not wait until the last moment, when the screening may already be sold out.

Tickets to accompanying programme

Tickets for the accompanying programme (theatre performances and concerts) may be purchased at the performance location prior to the performance.

The prices are as follows:
Theatre performances and concerts with accreditation: CZK 30
without accreditation: CZK 70

Programme events with free admission

Author's readings
Inspiration Forum lectures

And if there is extra room, you can enjoy a programme for film professionals: Presentation of film festivals Festival Hub 2013, powered by Pecha Kucha. Introduction of next generation of European producers during Emerging Producers.

Festivalové stánky a kavárny

Festivalové Café v Lese / DKO / otevřeno denně od 9 hodin

Svět v háji, my v lese, kde se lidé budou seznamovat, kout pikle, podněcovat se k různým projektům, nalézat své talenty nejen v nočních tančírnách a na mejdánkách...

www.cafevlese.cz

Výlužna s „Chutí na čaj“ / DKO

Rušný svět kolem vás dokonale vylouhoval? Berličky jste zahodili a plazíte se životem? Tlak okolí v úrovni několika megapascalů? Zoufáte? Nechte se odborně vylouhovat a nechat si připravit nápoj dle chuti, barvy a čajových preferencí.

www.antikvariat-jihlava.cz

Gurmet tradicí / stánek před DKO

Již tradičně si u nás pochutnáváte na poctivém gulášku, vydatných polévkách a to vše za tradiční ceny. Chuťová dokumentace dokonalých omáček, v nichž nezůstane jeden chleba suchý. Vše završeno parádní slivovičkou s láskou pálenou.

www.mv-catering.cz

XANADU gastro / před DKO

Neurodilo se Vám? V podloubí DKO na vás čeká poctivá podzimní sklizeň – voňavé pečené kaštiny, zapečená zelenina a další dobroty. Pokaždé něco navíc!

www.clubxanadu.cz

Letní poloha / Divadelní stan za DKO

Až se propletete mezi akrobatkami, slonem u baru a medvědem, který spí pod stolem, uvědomíte si, že tady to žije. Letos v rytmech, které jste si ani nedokázali představit. Již vás nic nezastaví!

www.livermusic.cz

Biostánek / před Duklou

Svařený mošt a horká hruškovice uspořádají váš vnitřní hřejivý festival v sychravosti podzimu. Ekologická produkce ve studené i teplé formě servírovaná v rozložitelném nádobí. Chuť Bio-Vysočiny.

www.naturstyl.cz

Respekt Café / kavárna naproti Festivalovému centru / Otevřeno od 9:00

Ve festivalové kinokavárně si denně vyberete polévku z dobré úrody, nevědomky se připlétete ke košaté diskusi, sem tam potkáte nějakého doku-filmaře, otestujete své pohledy na svět a opět vyrazíte podzimmí Ji.hlavou připraveni užít festival.

www.vinove.cz

Kavárna Muzeum

Skvělá pražená káva v příjemném posezení na horním okraji Masarykova náměstí. Nic vás v chladivých dnech nepovzbudí víc než čerstvě umleté espresso. ... je libo dortík? Třeba sacher se šlehačkou? Vstupte!

www.kavarna-muzeum.cz

Festival stalls and cafés

Festival Café v Lese (Café in the Woods) / DKO open daily from 9am

The world's in the dumps, we're in the woods, where people can meet, scheme, inspire each other to start various projects, and find their talents at evening dances and parties...

www.cafevlese.cz

"In the Mood for Tea" / DKO

Has the hectic world all around left you empty? Thrown out your crutches and crawling through life? Feeling pressure from your surroundings on the order of a couple megapascals? Desperate? Let yourself be professionally steeped in a tea of your choice.

www.antikvariat-jihlava.cz

Gourmet with Tradition / in front of DKO

A festival tradition where you can enjoy great goulash and filling soups at traditional prices. Our tasty range of exquisite sauces will leave no bread dry. All topped off with excellent slivovice, distilled with love.

www.mv-catering.cz

XANADU gastro / in front of DKO

Had a poor harvest this year? A respectable autumn harvest awaits you in the DKO's arcade – fragrant roasted chestnuts, roast vegetables and other goodies. Something new each time!

www.clubxanadu.cz

Letní poloha (Summer Mood) / theatre tent behind DKO

Once you've made your way past the acrobats, the elephant, and the bear sleeping under the table, you'll realize that this place is alive to rhythms that you couldn't possibly imagine. Nothing can stop you now!

www.livermusic.cz

Biostánek / in front of Dukla

Mulled cider and warm pear schnapps will ensure your warming inner festival in the blustery autumn weather. Organic products, warm and cold, served in biodegradable plastic. The flavour of Vysočina.

www.naturstyl.cz

Respekt Café / opposite the Festival Centre Open from 9am

At the festival's cinema café you can choose from excellent soup, unwittingly find yourself entangled in lively debate, meet the occasional docu-filmmaker, test your views of the world, and again head out in the autumn-time Jihlava, ready to enjoy the festival.

www.vinove.cz

Kavárna Muzeum

Excellent roast coffee and pleasant seating on the upper end of Masaryk Square. Nothing will give you quite a kick in the cool days as a cup of freshly ground espresso. ...and how about some cake with that?

Sachertorte with whipped cream? Come on in!

www.kavarna-muzeum.cz

Slevy na festivalovou akreditaci

Tavern Amazonie – *mexická jídla*

Husova 26, 567 300 280

Čt, Ne, Po 11.00–23.00, Pá–So 11.00–24.00

(kuchyně otevřená do 22.00, v pátek a v sobotu do 23.00), polévka i s sebou

Sleva 10 %

Antikvariát Jihlava (čajovna & bar)

Brněnská 8, tel.: 732 768 338,

www.antikvariat-jihlava.cz, 25.–29.10. 9.00–12.00,

13.00–22.00

Sleva 10 % na knihy a komiksy

Farmářský obchůdek, Biofarma Sasov

Sasov 2, www.biofarma.cz, tel.: 602 725 509,

Pondělí 28.10. zavřeno, Út, St 8.00–15.30,

Čt–Pá 8.00–16.30

Biopotraviny, skutečný kousek přírody jen kousek od Jihlavy.

5% sleva na vše

Brick Bar

Náměstí Svobody 11, www.brickbar.cz,

tel.: 774 297 291

Po–So 18.00–24.00 Ne zavřeno

10% na míchané nápoje

Café Etage

Masarykovo náměstí 39, www.etaage.cz,

tel.: 567 211 227

Po–Čt 9.00–22.00, Pá 9.00–24.00, So-Ne 9.00–22.00

Příjemná kavárna v klasickém stylu.

10% sleva na vše

Chilli Café – Bar

Masarykovo náměstí 25, tel.: 728 098 688,

www.chillibar.cz, Po–Čt 17.00–24.00,

Pá–So 17.00–02.00, Ne 17.00–24.00

Gin s tonicem 30 Kč, Rum s Colou 25 Kč,

nakládané tofu 45 Kč (veganské)

Hradební restaurace U Hranatý koule

Havířská 23, www.hranatakoule.cz, tel.: 567 303 535

Po–Čt 11.00–23.00, Pá–So 11.00–24.00, Ne 11.00–22.00

Polední menu. Teplá jídla po celý den,

hotová i minutková.

10% sleva na vše z jídelního lístku

(mimo cigaret a denního menu)

Online prodejna sedacích pytlů a vaků

LOSPYTLOS Toufarská 606, 588 32 Brtnice,

tel.: 724 189 310 www.lospytlos.cz

sleva 10 % pod heslem MFDF

Knihovnictví a čajovna Kuba & Pařízek

Masarykovo náměstí 636/21,

www.cajovna-jihlava.ic.cz, tel.: 775 321 863,

Pondělí 28.10. 15.00–22.00 Út–Čt 11.00–22.00,

Pá 11.00–23.00, So 15.00–23.00, Ne 15.00–21.00,

V příjemné atmosféře čajovny se podává široká nabídka čajů i nečajů z celého světa.

10% sleva na vše

Natural Centrum

Náměstí Svobody 11, www.naturalcentrum.cz,

tel.: 567 210 379, Po–Pá 10.30–14.30

Restaurace zdravého životního stylu

Speciální menu pro festivalové účastníky

Nocturno bar

Masarykovo náměstí 39, www.nocturnobar.cz,

tel.: 567 211 227, Pondělí 28.10. zavřeno,

Út–Ne 19.00–02.00

10% sleva na vše

Obchůdek Mumraj

Husova 10, www.mumraj.cz, tel.: 606 840 031

Út–Pá 9.00–12,30, 13.30–17.00, Sobota 26.10.

a Pondělí 28.10. otevírací doba – info ve výloze

sleva 5% na celý nákup

Obchůdek Farmářka

Masarykovo náměstí 99, tel.: 777 718 874

Pondělí 28.10. zavřeno Út–Pá 7.30–17.30, So 8.30–12.30

Sleva 5% na vše

Pizzeria Venezia

Benešova 13, www.venezia-jihlava.cz,

tel.: 567 303 075, Po–Čt 10.30–22.00,

Pá–So 10.30–23.00, Ne 11.30–22.00

10% na vše

Pivovarská restaurace

Vrchlického 2084/2, tel.: 567 564 161,

www.pivovar-jihlava.cz/restaurace/pivovarska-

restaurace, Po–Čt 11.00–23.00, Pá–So 11.00–24.00,

Ne 11.00–22.00

10% sleva na vše (vyjma nápojů) včetně denních menu

Restaurace Princ

Srázná 171/48, tel.: 567 321 806,

www.restauraceprinc.cz, Po–Čt 11.00–22.00,

Pá–So 11.00–23.00, Ne 11.00–22.00

10 % na vše (vyjma poledního menu a cigaret)

Restaurace Bílý dům

Tolstého 2, +420 739 170 702, Po–Čt 10:30 – 22:00,

Pá: 10:30 – 23:00, So: 11:00 – 23:00, Ne: 11:00 – 22:00

Speciální menu za 70 Kč (polévka, hlavní jídlo

a nápoj), velký výběr piv za 20 Kč

Festival discounts

Tavern Amazonia

...the flavours of Latin America

+420 567 300 280, Thu, Sun, Mon 11am–11pm,

Fri–Sat 11am–midnight

10 % discount

Second-hand Bookshop Jihlava

Brněnská 8, ph: +420 732 768 338,

www.antikvariat-jihlava.cz

25.–29.10. 9am–12pm, 1pm–10pm

10 % discount on books and comics

Farmářský obchůdek, Biofarma Sasov

Sasov 2, www.biofarma.cz, ph: +420 602 725 509,

Moday 28. 10. Closed, Tue, Wen 8.00 am – 3.30 pm,

Thu-Fri 8.00 am – 4.30 pm

Organic food, a real slice of nature Just outside

of Jihlava.

5% discount on everything

Brick Bar

Náměstí Svobody 11, www.brickbar.cz,

ph: +420 774 297 291, Mon-Sat 6.00pm – 12 pm,

Sun closed

10% on mixed drinks

Café Etage

Masarykovo náměstí 39, www.etaage.cz,

ph: +420 567 211 227, Mon–Thu. 9a.m–10pm,

Fri 9am–12pm, Sat–Sun 3–10pm

Pleasant café in traditional style.

10% discount on everything

Chilli Café–Bar

Masarykovo náměstí 25, ph: +420 728 098 688,

www.chillibar.cz, Mon-Thu 5pm–12am, Fri-Sat

6pm–2am, Sun 5pm–12am

Gin with tonic 30 Kč, Rum with cola 25 Kč, tofu 45 Kč

(vegans)

Hradební restaurace U Hranatý koule

Havířská 23, www.hranatakoule.cz

ph: +420 567 303 535, Mon–Thu 11am–11pm,

Fri–Sat 11am–midnight, Sun 11am–10pm

Lunch menu. Warm food all day long; fast food

and short-order meals.

10% discount on everything from the menu

(except cigarettes and daily menu)

LOSPYTLOS shop

Toufarská 606, 588 32 Brtnice, ph.: 724 189 310

www.lospytlos.cz

5 % discount with password MFDF

Masarykovo náměstí 636/21, Ph: +420 775 321 863,

www.cajovna-jihlava.ic.cz, Monday 28. 10.–3pm–10pm,

Mon–Thu 11am–10pm, Fri 11am–11pm, Sat 3–11pm,

Sun 3–9pm. Wide assortment of herbal and non-herbal

teas from around the world, served in a pleasant

tearoom atmosphere.

10% discount on everything

Natural Centrum

Náměstí Svobody 11, www.naturalcentrum.cz,

ph: +420 567 210 379, Mon–Fri 10:30am–2:30pm

A restaurant for a healthy lifestyle.

Special menu for festival participants.

Nocturno bar

Masarykovo náměstí 39, www.nocturnobar.cz,

ph: +420 567 211 227, Monday 28. 10. Closed, Tue–Sun

7pm–2am

10% discount on everything

Mumraj Shop

Husova 10, tel.: 606 840 031, www.mumraj.cz

Tue–Fri 9am–12.30am, 1.30 pm–5pm, Saturday 26. 10.

and Monday 28. 10. – info at shop

5% discount

Obchůdek Farmářka

Masarykovo náměstí 99, tel.: 777 718 847,

Monday 28. 10. Closed, Mon–Fri 7.30 am–5.30 pm,

Sat 8.30 am–12.30 am

5% discount

Pizzeria Venezia

Benešova 13, www.venezia-jihlava.cz,

ph.: 567 303 075, Mon–Thu 10.30 am–10 pm,

Fri–Sat 10.30 am–11.00 pm, Sun 11.30 am–10.00 pm

10% discount

Pivovarská restaurace

Vrchlického 2084/2, ph: 567 564 161,

www.pivovar-jihlava.cz, Mon–Thu 11.00 am–11 pm,

Fri–Sat 11 am–12 pm, Sun 11 am–10 pm

10% discount (drinks excluded)

Restaurace Princ

Srázná 171/48, 567 321 806, www.restauraceprinc.cz

Mon–Thu 11 am–10 pm, Fri–Sat 11 am–11 pm,

Sun 11 am–10 pm

10 % discount (noon menu and cigarettes excluded),

only in cash

Restaurace Bílý dům

Tolstého 2, +420 739 170 702, Mo-Thu10:30 am – 10.00

pm0, Fri: 10:30 am – 11 pm, Sat: 11:00 am – 11 pm,

Sun: 11:00 am – 10.00 pm

Special menu for 70 CZK (soup, main course and drink),

beer for 20 CZK



podpořte ji.hlavu!

Je-li Vám náš festival milý, chcete-li nás podpořit a být nablízku festivalovému dění, tak se přidejte k projektu Podpořte Ji.hlavu.

Podpořte Ji.hlavu a aktivity pořadatele festivalu, občanského sdružení JSAF, vydavatele odborné literatury, kritického periodika Dok.revue a iniciátora dalších kulturních, společenských a vzdělávacích aktivit.

Podpořte Ji.hlavu a získáte:

Bronzového Doc.Mana / 1000 Kč

- festivalovou akreditaci a festivalové tričko
- uvedení mezi Podporovatele na webu a během festivalu (pokud budete mít zájem)

Stříbrného Doc.Mana / 2000 Kč

- 2 festivalové akreditace a 2 festivalová trička
- uvedení mezi Podporovatele na webu a během festivalu (pokud budete mít zájem)

Zlatého Doc.Mana / 5000 Kč

- 4 festivalové akreditace a 4 festivalová trička
- uvedení mezi Podporovatele na webu a během festivalu (pokud budete mít zájem)
- 4 vstupenky na slavnostní zahájení a zakončení autorem podepsaný festivalový plakát aktuálního ročníku

Ke každému Doc.Manovi získáte festivalový katalog a programovou brožuru aktuálního ročníku MFDF Ji.hlava a pravidelně Vás budeme informovat o tom, co se děje v českém i světovém dokumentárním filmu. Doc.Many lze v průběhu festivalu zakoupit přímo ve Festivalovém centru. Plnění je nepřenositelné a platí 12 měsíců, pokud není uvedeno jinak.

Festivalová akreditace umožňuje:

- vstup na všechny filmové projekce
- zlevněný vstup na všechny doprovodné akce (divadelní představení, koncerty atd.).

Podporovatelem se může stát fyzická i právnická osoba.

Pokud máte jakékoli dotazy, kontaktujte nás prosím na tel. +420 774 101 656 anebo na podporuji@dokument-festival.cz.

Partnerství

Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava hledá rovněž Partnery pro celoroční spolupráci a Sponzory jednotlivých projektů.

V případě zájmu nás prosím kontaktujte na tel.: +420 774 101 656 anebo na podporuji@dokument-festival.cz.

support Jihlava IDFF!

If you like our festival, want to support us and keep in touch with the festival events, join the Support Jihlava project. Please support Jihlava and the activities of the festival organizer, JSAF civic association, publisher of specialized literature and the Dok.revue critical supplement and initiator of other cultural, social and educational activities.

Support Jihlava and you will receive the following benefits:

Bronze Doc.Man / EUR 40

- festival accreditation and festival T-Shirt
- listing among Supporters at our website and during the festival (if interested)

Silver Doc.Man / EUR 80

- 2 festival accreditations and 2 festival T-Shirts
- listing among Supporters at our website and during the festival (if interested)

Golden Doc.Man / EUR 200

- 4 festival accreditations and 4 festival T-Shirts
- listing among Supporters at our website and during the festival (if interested)
- 4 invitations to the opening and closing ceremony poster of the current festival edition signed by the author

Along with each Doc.Man, you will also receive the festival catalogue and programme of the current edition of Jihlava IDFF and you will be regularly informed about the events in Czech and international documentary film.

During the festival, Doc.Men can be purchased directly in the Festival Center. Sponsorship benefits are non-transferable and are valid for 12 months if not stated otherwise.

Festival accreditation includes:

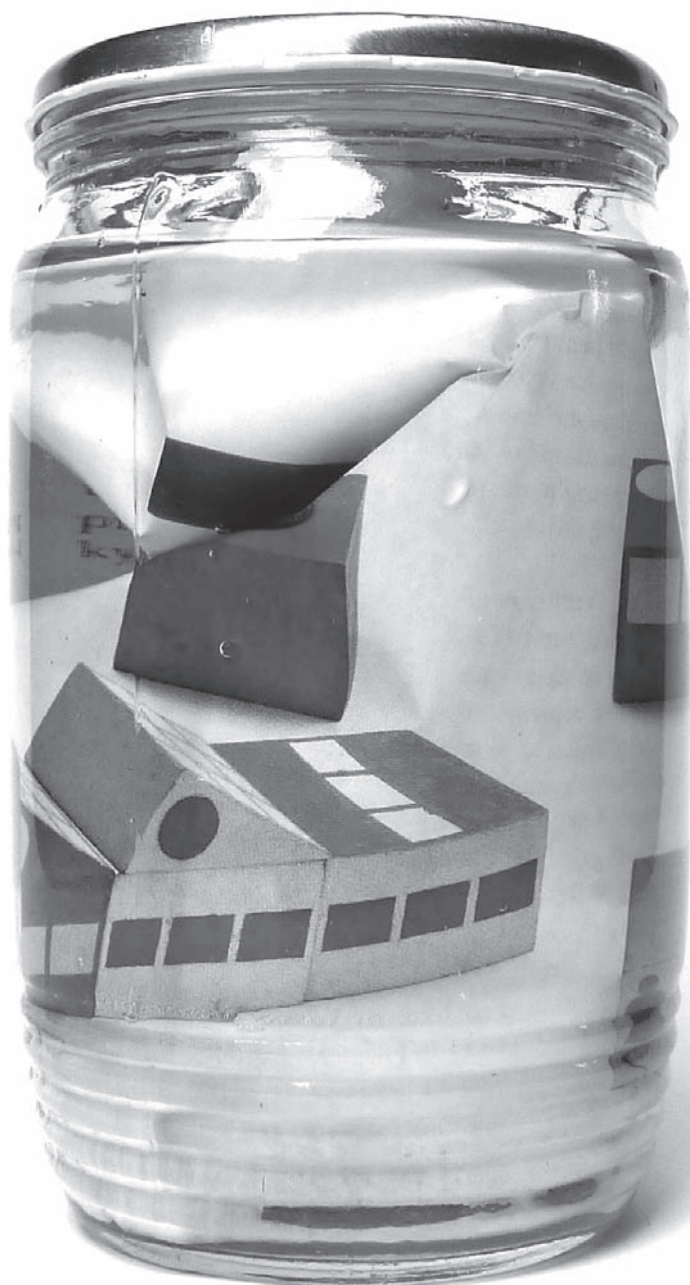
- unlimited access to all screenings
- reduced price of all accompanying events (theatre performances, concerts, etc).

A supporter can be either an individual or an organization. If you have any questions, please contact us by phone +420 774 101 656 or at podporuji@dokument-festival.cz.

Partnership

The Jihlava International Documentary Film Festival is also looking for Partners for year-round cooperation and Sponsors for particular projects.

If you are interested in becoming our Partner or Sponsor, please contact us by phone +420 774 101 656 or at podporuji@dokument-festival.cz.



Dokument ČT

Jeden z největších festivalů autorských dokumentárních filmů ve střední a východní Evropě MFDF Ji.hlava je skutečnou událostí pro tematicky i esteticky kvalitní dokumentární filmy, které patří na plátna kin. Je otevřený všem podobám autorské dokumentární kinematografie, od tradičních snímků až po snímky hraničící s novátorským experimentováním.

Letos je důležitou doprovodnou akcí Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů sekce *Dokument ČT*. Jde o zcela unikátní událost, kdy Česká televize jako největší koproducent českých dokumentárních filmů promítne ve spolupráci s jihlavským festivalem v malém sále Horáckého divadla přehlídku těch nejpozoruhodnějších dokumentů, které vznikly v roce 2013.

Přinášíme filmy, které nesklouzávají k typicky českému shazování tématu humorem, nekryjí si záda nadhledem a ironií, jež se tak často nabízejí. Vybrali jsme filmy, které se snaží o zachycení témat obecnějších, i když o to hůře uchopitelných. Za všechny uvedme jen pár příkladů: *Pod dlažbou je pláž* o smyslu televize a médií v režii Radima Špačka, *Jsem slavná tak akorát*, až nadreálný portrét Zuzany Michnové v režii Jitky Němcové nebo snímek *Hoteliér* o stárnutí a přátelství na pozadí přípravy divadelního představení *Hodinový hoteliér* v režii Josefa Abraháma ml.

Kromě výběru z vlastní produkce a koprodukčních snímků nabídne sekce *Dokument ČT* i speciální program zaměřený na profesionály, mapující aktuální dění ve světě dokumentu u nás. Během festivalu také proběhne uzavřená diskuze Asociace producentů v audiovizí s představiteli České televize na téma spolupráce s autory a producenty. V pátek 25. 10. odpoledne ve festivalovém centru představíme novou spolupráci ČT s ARTE G.E.I.E. Dále jednotlivé tvůrčí producentů skupiny představí chystané projekty na rok 2014 a promítnou ukázky či trailery připravovaných dokumentů.

Přátelé, užijte si festival a *Dokument ČT* – podzimní sběr toho nejlepšího z dokumentů České televize.

Czech Television Documentaries

The Jihlava International Documentary Film Festival, one of the largest festivals of creative documentary film in Central and Eastern Europe, is a film event for thematically and aesthetically outstanding documentary films that belong on the big screen. It is open to all forms of original documentary cinema, from traditional films all the way to those bordering on innovative experimentation.

An important accompanying event to this year's Jihlava International Documentary Film Festival is the "Czech Television Documentaries" section. As part of this unique event, Czech Television – the largest co-producer of Czech documentary films – will present an overview of the most noteworthy documentaries produced in 2013.

The screenings, which will be held in the small auditorium of the Horácké Divadlo, present films that do not stoop to the "typically Czech" tendency to disparage their subject through humour, and do not hide behind aloofness and irony. The selected documentaries deal with universal subjects that nevertheless are difficult to capture on film. Examples include Radim Špaček's *Under the Pavement, the Beach* about the meaning and purpose of television and the media, Jitka Němcová's almost hyper-real portrait of Zuzana Michnová, *Zuzana Michnová: Just the Right Kind of Famous*, and Josef Abrahám jr.'s *Hoteliér* about old age and friendship set against the backdrop of preparations for a theatre performance of *Hodinový hoteliér*.

In addition to showing film produced or co-produced by Czech Television, the section also includes a special programme aimed at film professionals which presents the current state of Czech documentary film. There will also be a closed discussion between the Association of Audiovisual Producers and representatives from Czech Television on the subject of collaborating with filmmakers and producers. And at the festival centre on the afternoon of Friday, 25 October, we will present our new collaborative agreement with ARTE G.E.I.E. Also, members of our production group will present projects planned for 2014 and will screen excerpts from or trailers of new documentaries.

Friends, enjoy the festival and the Czech Television Documentaries section – our "autumn harvest" of the best documentaries from Czech Television.



FULMAYA, DĚVČÁTKO S TENKÝMA NOHAMA

Fulmaya, the Girl with Skinny Legs

Slovenská muzikantka a herečka Dorota Nvotová se vydala na dlouhou pouť s cílem najít sebe sama. V jednom z nejbídnejších a od naší kultury nejodlišnějších koutů světa, v podhůří Himalájí, nachází pokoj a klid. V Nepálu Dorota vede poměrně úspěšnou cestovní kancelář, zaměřenou na vysokohorskou turistiku. Pomocí jejího nepálského alter ega – Fulmayi – vstupujeme ale též do světa dětí na ulici a do života sirotčince Happy Home, o který se Dorota stará. Příběh plný autentických situací, jinakosti vzdáleného světa, člověčí opravdovosti a hudby slovenské rockerky.

Slovak musician and actress Dorota Nvotová sets out on a long journey of self-discovery. She finds peace in the foothills of the Himalayas, one of the poorest corners of the world and a place that could not be more different from our own culture. In Nepal, Dorota runs a relatively successful travel agency focused on high mountain tourism. With the help of her Nepalese alter ego Fulmaya, we also explore the world of street children and life at the Happy Home orphanage, which Dorota looks after. A story full of authentic situations, the „otherness“ of a distant world, human truthfulness, and them music of a Slovak rocker.

**FULMAYA, DĚVČÁTKO S TENKÝMA
NOHAMA**
Czech Republic 2013 / Czech
Colour / 73'
Director: Vendula Bradáčová
Script: Vendula Bradáčová
Photography: Tomáš Nováček
Editing: Adam Dvořák
Music: Dorota Nvotová
Sound: Jiří Klenka
Producer: Jan Bradáč, Martina Šantavá

Česká Televize
Martina Šantavá / Kavčí hory
140 70 Praha 4 / +420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz



HOTELIÉR

Hotelier

Pavel Landovský je nejen enfant terrible českého herectví, ale také autor úspěšné divadelní hry Hoteliér. Po více než čtyřiceti letech od jejího vzniku se režisér Jan Kačer rozhodne, že jí s Landovským opět nazkouší. Sekundovat mu mají Vladimír Pucholt, Josef Abrahám a Libuše Šafránková. Kačerovi ovšem ani tak moc nejde o návrat slavných herců před publikum, jako o pokus vytrhnout Landovského z letargie, které díky svému zdravotnímu stavu podléhá.

Pavel Landovský is not only an enfant terrible of Czech acting, but also the author of the successful play Hoteliér. More than 40 years after its creation, director Jan Kačer decides that he and Landovský will put it on again. Joining him will be Vladimír Pucholt, Josef Abrahám and Libuše Šafránková. But Kačer isn't interested as much in bringing these famous actors back before audiences as in trying to pull Landovský out of the lethargy caused by his state of health.

HOTELIÉR
Czech Republic 2013 / Czech
Colour / 75'
Director: Josef Abrahám jr.
Photography: Tomáš Nováček
Editing: Jan Zajíček
Music: Otto Hejnic, Dani Robinson
Sound: Ivan Horák
Producer: Josef Abrahám jr.,
Vladimír Lhoták

Film Distribution Artcam
Přemysl Marínek / Rašínovo nábřeží 6
128 00 Praha / Czech Republic
+420 775 614 170
premysl@artcam.cz



IVAN HAVEL: POZDNÍ SBĚR

Ivan Havel: Late Harvest

Neokázalý intelektuál Ivan M. Havel je příslušníkem jedné z nejvýznamnějších českých rodin 20. století. Pět let ho režisér Roman Vávra sledoval v osobních chvílích, při práci i společenském setkávání s kulturní elitou země. Svého hrdinu znovu přivedl na místa, která hrála v havlovských osudech určující roli.

Výsledkem je bezprostřední a živelný dokument představující zázemí, vzestupy a pády pozoruhodného rodu Havlů pohledem jeho výrazného pokračovatele Ivana.

The modest intellectual Ivan M. Havel is a member of one of the most renowned Czech families of the 20th century. Director Roman Vávra spent five years following him in his personal life, at work, and at social events with the country's cultural event. In the film, he returns his protagonist to places that played an important role in Havel's life.

The result is an unmediated and lively documentary look at the history and ups and downs of the remarkable Havel family through one of its distinctive members.

IVAN HAVEL: POZDNÍ SBĚR

Czech republic 2013

Colour / Blu-ray / 58'

Director: Roman Vávra

Producer: Petra Zelinková

Česká Televize

Alena Müllerová / Kavčí hory

140 70 Praha 4 / +420 261 137 215

alena.mullerova@ceskatelevize.cz



LÁSKY S VŮNÍ JEDLE

Love with the Scent of Fir

Dokumentární film o lidech, kteří „už nemusí dělat, že tady nejsou“, vznikl jako dar České televize Jedličkovu ústavu ke stému výročí od jeho založení. Během necelé hodiny sledujeme a prožíváme všední, úsměvné, směšné, trapné i extraordinární situace několika postav, které mají jedno společné: ústav, kterému všichni přezdívají „Jedle“. Co to je za instituci? Jak se za sto let své existence proměnila? Co dala a vzala lidem, kteří jí prošli? Mikropříběhy vrcholí svatbou a porodem. Většina postav je na vozíku, to jim ale nebrání v rozletu.

This documentary film about people who „no longer have to pretend that they don't exist“ was made as a gift from Czech Television for the Jedlička Institute for the Disabled to mark the institute's 100th anniversary. Over the course of just under an hour, we see and experience the everyday joyful, comical, embarrassing, and extraordinary situations of several people who have one thing in common: the institute that everybody calls by its nickname „Jedle“ („fir“). What kind of institute is it? How has it changed over the past 100 years? What has it given to and gained from the people who have passed through it? The various micro-stories culminate in a wedding and birth. Most of the protagonists are in wheelchairs, but that doesn't keep them from cutting loose.

LÁSKY S VŮNÍ JEDLE

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / 52'

Director: Karel Koula

Script: Karel Koula

Photography: Radka Špíchalová

Editing: Zdeněk Smrčka

Sound: Jiří Klenka

Producer: Martina Šantavá

Česká Televize

Martina Šantavá / Kavčí hory

140 70 Praha 4 / +420 261 134 517

martina.santava@ceskatelevize.cz



LIEBE INDIGO

Liebe Indigo

Na jedné straně jedna z nejvýraznějších představitelk české alternativní divadelní scény, která svým hereckým projevem přesahuje rámec několika uměleckých kategorií. Na straně druhé dítě disidentů, kteří museli s celou rodinou opustit svoji vlast a přizpůsobit se podmínkám v cizí zemi. Obě polohy Halky Třešňákové se protínají v profesi, která jí dovoluje vyjádřit vlastní pocity. Portrét umělkyně, herečky a performerky dokumentuje její uměleckou tvorbu, ale i okolnosti ovlivňující dospívání v rodině, která se vzepřela totalitnímu režimu.

On the one hand, one of the most distinctive representatives of Czech alternative theatre, whose dramatic range spans several artistic categories. On the other hand, the child of dissidents who were forced to leave their homeland and adapt to conditions in a foreign land. Both sides to Halka Třešňáková come together in a profession that allows her to express her personal feelings. This portrait of an artist, actress and performer documents her artistic work as well as the circumstances that influenced her adolescence in a family that stood up against the totalitarian regime.

LIEBE INDIGO

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / 52'

Director: Saša Dlouhý

Script: Saša Dlouhý

Photography: Saša Dlouhý

Editing: Jakub Voves

Music: Ondřej Skala aka Ježíš táhne na Berlín

Sound: Václav Flégl

Producer: Martina Šantavá,

Saša Dlouhý

Česká Televize

Martina Šantavá / Kavčí hory

140 70 Praha 4 / +420 261 134 517

martina.santava@ceskatelevize.cz



NÁŠ VAŠEK. O MOCI BEZMOCNÝCH

Our Waszek. On the Power of the Powerless

Film vznikl z iniciativy polských tvůrců, seznámí diváky se vztahem našich sousedů k Václavu Havlovi, který byl i v této zemi vnímán jako významná a symbolická osobnost. Poodhalí doposud méně známé vztahy mezi polskou a českou opozicí v dobách železné opony a přinese unikátní svědectví o setkáních a činech, které napomáhaly k likvidaci totalitních režimů v Evropě.

This film, which was initiated by Polish filmmakers, introduces viewers to how Václav Havel was viewed „next door“. In Poland, too, Havel was considered an important person and a symbol. The film sheds light on the little-known relationship between the Polish and Czech opposition and offers a unique testimony on the meetings and actions that helped to bring down the totalitarian regimes in Europe.

NÁŠ VAŠEK. O MOCI BEZMOCNÝCH

Poland, Czech Republic 2012 / Polish,

Czech

Col, B&W / 52'

Director: Krystyna Krauze

Photography: Grzegorz Dolecki,

Krystyna Krauze, Petr Maršík ml.,

Daniel Šperl

Editing: Petr Maršík, Grzegorz Siwicki

Sound: Wojciech Cwyk,

Przemysław Jaworski, Leoš Martinek

Česká televize Brno

Daniel Růžička / Kavčí hory

140 70 Praha 4 / +420 261 137 288

daniel.ruzicka@ceskatelevize.cz



NÁVRAT AGNIESZKY H.

Returns of Agnieszka H.

Především o vztahu polské režisérky Agnieszky Hollandové k Československu vypráví portrétní dokument, v němž se návraty do minulosti stávají reflexí současnosti. Na pražské filmové akademii studovala od roku 1966 a atmosféra pražského jara tragicky završená zápalnou obětí Jana Palacha ji zasáhla i poznamenala: málokdo ví, že po vazebním zadržení byla v prosinci 1971 v Československu souzena a odsouzena.

Focusing on Polish director Agnieszka Holland's relationship to Czechoslovakia, this portrait documentary travels back to the past in order to reflect upon the present. Holland began studying at Prague's film academy in 1966, and the atmosphere of the Prague Spring and its tragic culmination in Jan Palach's self-immolation affected her deeply. Few people know that she spent several months in jail for her student activities.

POWRÓT AGNIESZKI H.

Czech Republic, Poland 2013 / Polish,

Czech

Colour / 77'

Director: Krystyna Krauze,

Jacek Petrycki

Script: Krystyna Krauze

Photography: Jacek Petrycki

Editing: Evžen Brabcová

Music: Maciej Kaziński,

Maniucha Bikont, Mikołaj Trzaska

Sound: Martin Roškaňuk,

Daniel Němec, Jakub Čech

Producer: Martin Vandas,

Agnieszka Janowska, Paweł Kosun,

Jacek Nagłowski

Centrala Sp. z o.o.

+48 664 084 949

kosun@centralafilm.pl

www.centralafilm.pl



POD DLAŽBOU JE PLÁŽ

Under the Paving Stones, the Beach

Vážná i humorná kompilace odborných zamyšlení o významu existence České televize. Pátrání po budoucím smyslu média veřejné služby, rekapitulace domácího a evropského vývoje požadavků, které na něj byly a jsou kladeny. Mnohovrstevnaté pohledy osobností s vysíláním veřejné služby neoddělitelně spojených (Greg Dyke, Jiří Pittermann, Andrej Krob, Ivo Mathé), filosofů a esejistů (Václav Bělohradský, Petr Fischer), mediálních odborníků (Milan Kruml, Milan Šmíd, Karel Hvizďala) a mnoha dalších.

A serious as well as humorous compilation of expert opinions on the importance of Czech Television. A search for the future meaning and purpose of media as a public service, and a recapitulation of changing domestic and European demands placed on public television. Multi-layered viewpoints from individuals inextricably linked to public broadcasting (Greg Dyke, Jiří Pittermann, Andrej Krob, Ivo Mathé), philosophers and essayists (Václav Bělohradský, Petr Fischer), media experts (Milan Kruml, Milan Šmíd, Karel Hvizďala) and many others.

POD DLAŽBOU JE PLÁŽ

Czech Republic 2013 / Czech, English

Colour / 52'

Director: Radim Špaček

Script: Jakub Felcman

Photography: David Čálek

Editing: Tomáš Vrána

Sound: Petr Stýblo

Producer: Čestmír Kopecký

Česká televize – Telexport

Kavčí hory / 140 00 Praha 4

Czech Republic / +420 261 137 047

+420 608 661 682

kopecky@cestmir.cz

telexport@czech-tv.com



TELEVIZNÍ OSLOVA

Television Celebration

V květnu 2013 oslavila Česká televize 60. výročí počátku vysílání. Reportážní pásmo *Televizní oslava* je společnou prací začínajících dokumentaristů – studentů z FAMU, kteří se pod vedením svého učitele Víta Klusáka pokusili naši největší televizní instituci zachytit v době oslav neotřele, s nadhledem a místy i polemicky.

Režie jednotlivých fragmentů se ujali Lumír Košař, Adéla Komrzýová, Karolína Peroutková, Zdeněk Chaloupka, Martina Ševčíková a Tereza Freyová. Vyrobita Česká televize ve spolupráci s FAMU.

In May 2013, Czech Television marked the 60th anniversary of its first broadcast. The journalistic block "Television Celebration" represents the joint efforts of several beginning documentary filmmakers – students from FAMU who, under the guidance of their instructor Vít Klusák, have attempted to capture the Czech Republic's largest television institutions during its celebrations in a fresh manner, objectively and occasionally critically as well.

The various segments were directed by Lumír Košař, Adéla Komrzýová, Karolína Peroutková, Zdeněk Chaloupka, Martina Ševčíková and Tereza Freyová. Produced by Czech Television in cooperation with FAMU.

TELEVIZNÍ OSLOVA

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / 52'

Directors: Adéla Komrzýová, Zdeněk

Chaloupka, Tereza Freyová, Martina

Ševčíková, Lumír Košař, Karolína

Peroutková

Producer: Petr Kubica

Česká Televize

Petr Kubica / Kavčí hory

140 70 Praha 4 / +420 261 133 480

petr.kubica@ceskatelevize.cz



ZUZANA MICHNOVÁ – JSEM SLAVNÁ TAK AKORÁT

Zuzana Michnová: Just the Right

Kind of Famous...

Celovečerní film režisérky Jitky Němcové o hudební skladatelce, textařce a zpěvačce Zuzaně Michnové, mimo jiné hlavní představitelce legendární skupiny Marsyas. Film není klasickým dokumentem, jedná se o koláž vzpomínek, vzácných archivních materiálů, hraných scén, výpovědí osobností a záběrů z vyprodaného koncertu v La Fabrice. Nevšední střihová skladba propojená emotivním vyprávěním a absurdními situacemi je určena pro všechny, kdo mají rádi Zuzanu, Marsyas a hlavně skvělou muziku.

Jitka Němcová's feature-length film about singer-songwriter Zuzana Michnová, among other things the main singer with the legendary Czech band Marsyas. Not a classical documentary, the film is instead a collage of reminiscences, rare archival material, re-enactments, interviews, and footage from a sold-out concert at Prague's La Fabrice. The unusual editing, combined with an emotional narrative and absurd situations, is for all those who love Zuzana, Marsyas and good music.

ZUZANA MICHNOVÁ – JSEM

SLAVNÁ TAK AKORÁT

Czech Republic 2013 / Czech

Colour / 95'

Director: Jitka Němcová

Script: Jitka Němcová

Photography: Diviš Marek

Music: Zuzana Michnová, Marsyas,

Ferenc Liszt

Producer: Ivo Krátký, Petr Koza

Bio Art Production s.r.o.

Daniela Uhrová / Korunní 104/A2

Praha / Czech Republic

daniela.uhrova@bioartproduction.cz



ŽIVOT S KAŠPAREM

Life with Jester

Život jedné z nejvýraznějších osobností českého divadla, Jakuba Špalka, sledovala 23 let dokumentaristka Helena Třeštíková. Vzniklý časosběrný snímek *Život s Kašparem* je plný lásky k divadlu, která místy hraničí s posedlostí, ale také zvrátů v osobním životě hlavního hrdiny. Zachycuje proměnu jednoho ze studentských vůdců sametové revoluce ve čtyřicátníka, který se snaží najít rovnováhu mezi svobodou, odpovědností za druhé a uměleckými zásadami.

From a 21-year-old student leader during the 1989 Velvet Revolution to a man in his mid-forties who has lived a roller coaster life and experienced both victories and losses – Jakub Špalek, founder and director of Prague's Kašpar („Jester“) theatre, has always been driven and engulfed by his obsession with theatre. His house near Prague is gradually being filled with theatre decorations and costumes; Jakub's wife and two daughters have left. A new beginning, and one of the hardest decisions imaginable, are in store for him.

ŽIVOT S KAŠPAREM

Czech Republic 2013 / Czech

B&W / Blu-ray / 85'

Director: Helena Třeštíková

Photography: Jiří Chod

Editing: Jakub Hejna

Sound: Richard Müller

Producer: Hana Třeštíková,
Helena Třeštíková

Produkce Třeštíková s.r.o.

Hana Třeštíková / Kostelní 14

170 00 Praha 7 / +420 603 581 674

hanka@produkcetrestikova.cz



CELNICE – ČESKÝ SVĚT

The Czech World

„Potkaj se dva Židi. Nazdaáár, jak de židot? Ale geto, geto.“ Film jako živý sborník vtipů o cizincích, menšinách a jejich rozbor z historického, společenského, ekonomického a politického hlediska. Pohled Čechů na cizí národy, etnika a menšiny prostřednictvím současných anekdot. Smršť vtipů z hospodského prostředí pod mikroskopem učenců ve sněhobílých pláštích.

“One Jew meets another. Heeeey, how's it going? Jew know, could be ghetta.” A film as a living anthology of jokes about foreigners and minorities, and their analysis from a historical, social, economic and political point of view. Czechs' views of other nations, ethnic groups, and minorities through contemporary jokes. A whirlwind of beer-hall jokes, put under the microscope by academics in white suits.

CELNICE – ČESKÝ SVĚT

Czech Republic 2013 / Czech, Slovak

Colour / 26'

Director: Pavel Abrahám

Script: Pavel Abrahám, Eva Dvořáková

Photography: Jan Strnad

Editing: Šimon Špidla

Sound: Adam Bezděk, Igor Baar

Producer: Pavel Plešák

Česká televize Brno

Richard Komárek / Běhounská 18

Brno / +420 777 642 353

richard.komarek@ceskatelevize.cz



CELNICE – NÁVRAT ZTRACENÉHO POKLADU

Return of the Lost Treasure

Jaký je vztah samostatného Česka a Slovenska k Evropské unii? Existuje „společná budoucnost“? Hudebně názorová koláž. Pohádková show. Návrat ztraceného pokladu: Federální doku-duet renomovaného českého hudebníka a režiséra Petra Marka. Věštkyňe čte rudými nehty budoucnost obou národů z karet plných symboliky – v Česku se lépe létá, Slováci mají blíže ke zdroji.

What is the relationship between the independent Czech and Slovak Republics to the European Union? Do they have a “shared future”? A musical-opinion collage and fairy-tale show. Return of the Lost Treasure: a federal docu-duet by renowned Czech musician and director Petr Marek. A fortune-teller with red fingernails reads the future of both nations from cards full of symbolism – the “lighter” Czechs know how to fly, the Slovaks are more grounded.

CELNICE – NÁVRAT ZTRACENÉHO POKLADU

Czech Republic 2013 / Czech, Slovak

Colour / 26'

Director: Petr Marek

Script: Petr Marek, Eva Dvořáková

Photography: Jakub Halousek

Editing: Jana Vlčková

Sound: Boris Vörös, Petr Plechač

Producer: Tina Diosi

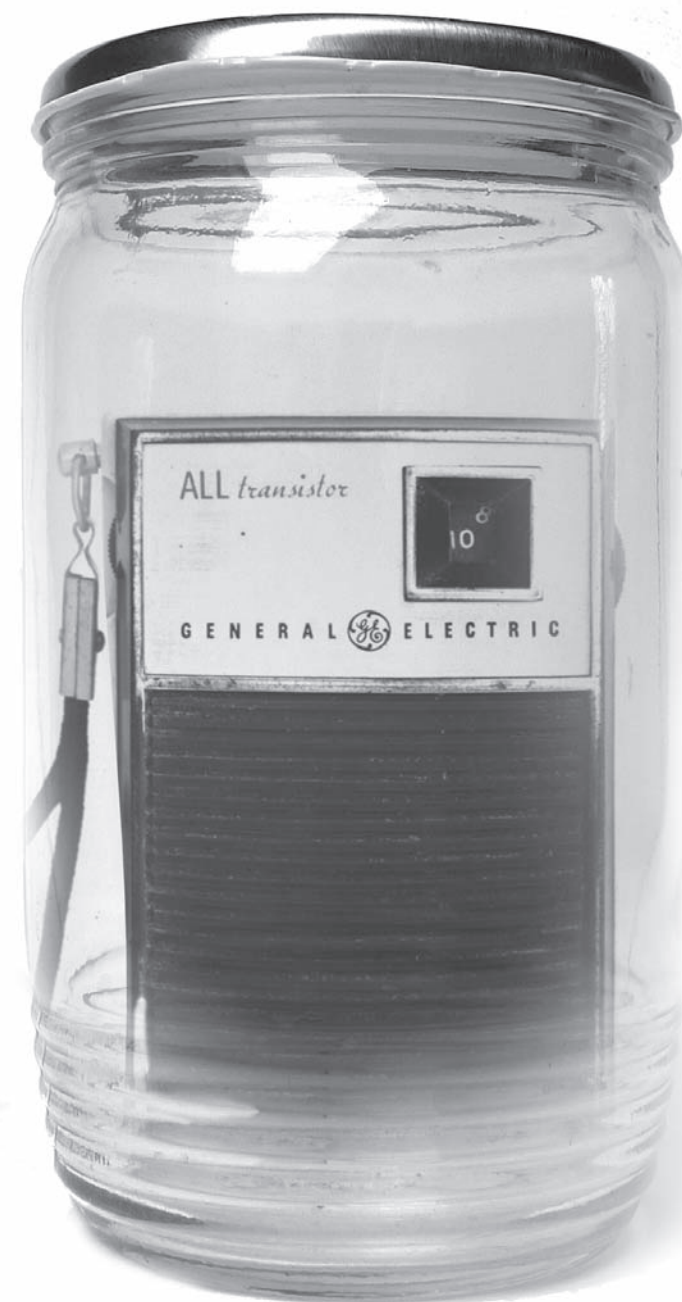
Česká televize Brno

Richard Komárek / Běhounská 18

Brno / +420 777 642 353

richard.komarek@ceskatelevize.cz





Přehledka radiodokumentu

Pohledy na sílu i limity občanských iniciativ současnosti i na události 20. století v příběhu německých obyvatelek obce v Krušných horách. Unikátní záznamy rozhlasového vysílání ze srpna 1968, zachycující herce Jana Třísku a dramatika Václava Havla. Vyprávění irského košíkáře z Aranských ostrovů i hledání rozhlasových dobrodružství a kreativních způsobů tvorby s britským producentem Alanem Hallem. A nakonec výprava mezi rázovité usedlíky texaského městečka Poetry v pátrání po tom, kde všude se skrývá poesie.

PROGRAM

EDISON, kino Dukla, Tyršova 12

SOBOTA 26. 10. 2013

10.30–12.30 / Politický dokument – tři pohledy na současnost

Kurátor: Jan Sedmidubský

Dokumenty:

Daniel Moravec: *Occupy Prague* (2013)

Gabriela Albrechtová: *Něco je ve vzduchu* (2012)

Jan Sedmidubský: *Dvacet let po rozvodu* (2012)

13.30–15.30 / Otevřené Dějiny

Kurátor: Eva Blechová

Host: Tomáš Černý

Dokumenty:

Tomáš Černý: *J sme s vámi, buďte s námi!* (2013)

Eva Blechová: *V Trinksaißen jsme byly doma* (2013)

NEDĚLE 27. 10. 2013

13.30 – 15.30 / *Playing in the Shadows* (kurátorský blok zahraničního hosta)

Kurátor: Alan Hall / Falling Tree Production, UK

Moderace: Eva Nachmilnerová

Program: výběr z dokumentů nezávislé britské produkční společnosti Falling Tree Production

PONDĚLÍ 28. 10. 2013

10.30–12.30 / Hledání příběhu

Kurátor: Eva Nachmilnerová

Hosté: Dominika Švecová

Dominika Švecová: *Každý košík má svůj příběh* (2012)

Pejk Malinovski: *Poesie, Texas* (2012)

A survey of radio documentaries

An exploration of the strength and limitations of citizens' groups. A look at the events of the 20th century through the story of the German inhabitants of a village in the Ore Mountains. Unique recordings of radio broadcasts from August 1968 featuring actor Jan Tříška and playwright Václav Havel. The story of an Irish basket maker from the Aran Islands, and the search for radio adventures and creative approaches with British producer Alan Hall. And finally, a visit to the colourful inhabitants of the small Texas town of Poetry, in a search of all the places where poetry lies hidden.

PROGRAMME

EDISON, Dukla Cinema, Tyršova 12

SATURDAY 26 Oct. 2013

10.30–12.30 / Political documentary – Three views of the present

Curator: Jan Sedmidubský

Documentaries:

Daniel Moravec: *Occupy Prague* (2013)

Gabriela Albrechtová: *Something in the Air* (2012)

Jan Sedmidubský: *Twenty Years after the Divorce* (2012)

13.30–15.30 / History Revisited

Curator: Eva Blechová

Host: Tomáš Černý

Documentaries:

Tomáš Černý: *We Are with You, Be with Us!* (2013)

Eva Blechová: *Trinksaißen Was Our Home* (2013)

SUNDAY 27 Oct. 2013

13.30–15.30: *Playing in the Shadows* (Curatorial section by foreign guest)

Curator: Alan Hall/Falling Tree Production, UK

Moderator: Eva Nachmilnerová

Program: a selection of documentaries by independent British production company Falling Tree Productions

MONDAY 28 Oct. 2013

10.30–12.30: *Looking for the Story*

Curator: Eva Nachmilnerová

Guests: Dominika Švecová

Dominika Švecová: *Every Basket Has Its Story* (2012)

Pejk Malinovski: *Poetry, Texas* (2012)



OCCUPY PRAGUE

Occupy Prague

Jeden měsíc ve stanovém městečku hnutí Occupy Prague v parku na pražském Klárově. První nenásilná okupace veřejného prostoru v Česku. Autora zajímá, jak se takové hnutí projevívá v českých podmínkách, kam směřuje, jakými prostředky a jakou silou. Jsou účastníci naivní lidé plní ideálů, nebo reálná síla nespokojených občanů? Lidé na spodku společenského žebříčku, nebo vizionáři?

One month in Occupy Prague's tent city in a small park in Prague. The first non-violent occupation of public space in the Czech Republic. The author is interested in how such a movement behaves in his country, what its goals are, what tools it uses and with what force. Are the participants naïve individuals full of ideals, or are they a true force of dissatisfied citizens? Are they people from the bottom rungs of the social ladder, or are they visionaries?

CZECH REPUBLIC 2013
Autor, dramaturgie a režie /
Written and directed by,
dramaturgy - Daniel Moravec
Mistr zvuku / Sound mastering -
Radek Veselý



NĚCO JE VE VZDUCHU

Something in the Air

V roce 2011 začali občané v severočeském kraji protestovat proti navážení jedovatých kalů z ostravských ropných lagun a jejich následnému spalování v čížkovické cementárně. Řetězec, na jehož začátku stála neprůhledná státní zakázka, přehazování odpovědnosti jednotlivých institucí a lhostejnost ke zdraví občanů, se pokusí přerušit spontánně vzniklá občanská iniciativa. Dokument zachycuje její boj proti průmyslové lobby v době, kdy ještě existovala naděje, že se celý proces zastaví.

In 2011, people in northern Bohemia began to protest against the transport of poisonous slag from Ostrava's oil lagoons for incineration in the Čížkovice cement factory. A spontaneously formed citizens' group tries to stop the chain of events that began with a dubious government contract, shifting of responsibility, and apathy towards people's health. The documentary follows their struggle against the industrial lobby at a time when there was still hope that they might stop the entire process.

CZECH REPUBLIC 2012
Autorka / Written by - Gabriela
Albrechtová
Dramaturgie a režijní spolupráce /
Dramaturgy and directorial support -
Lenka Svobodová
Mistr zvuku / Sound mastering -
Roman Špála



DVACET LET PO ROZVODU

Twenty Years after the Divorce

Když se v polovině roku 1992 na politické úrovni rozhodlo, že se rozdělí Československo, mnozí občané federace měli pocit, že na věci přestali mít vliv. Byl rozpad státu nevyhnutelný? Přestože dnes se zdají být česko-slovenské vztahy klidné, vyrovnané a perspektivní, bilance „ztrát a nálezů“ způsobených rozchodem není jednoznačná.

When, in mid-1992, politicians decided to split up Czechoslovakia, many citizens of the federation felt that they had lost all influence in public affairs. Was the country's split inevitable? Although Czech-Slovak relations today appear calm, balanced and promising, an analysis of the losses caused by the break-up is not so clear.

CZECH REPUBLIC 2012

Autor, dramaturgie a režie /

Written and directed by,

dramaturgy - Jan Sedmidubský

Mistr zvuku / Sound mastering -

Roman Špála



JSME S VÁMI, BUĎTE S NÁMI!

We Are with You, Be with Us!

Tato výzva Československého rozhlasu ze srpna 1968, zvoucí k poslechu vysílání, zaznívá i na domácích nahrávkách těch, kteří jej na svých cívkových magnetofonech zkoušeli zachytit. Dokument poprvé představuje unikátní a dlouho hledané záznamy ze dnů srpnové okupace. Na tehdejší rozhlasovém vysílání z Liberce se v roli rozhlasových „moderátorů“ podíleli herec Jan Tříska a dramatik Václav Havel.

In August 1968, Czechoslovak Radio used this phrase to call on people to listen to its broadcasts. We hear it on home recordings made by people who tried to record it on their reel-to-reel tape recorders. The documentary presents, for the first time ever, unique and long-sought-after recordings from the August invasion. At the time, the radio broadcasts from Liberec featured actor Jan Tříska and playwright Václav Havel in the role of radio “moderators”.

CZECH REPUBLIC 2013

Autor / Written by - Tomáš Černý

Dramaturgie / Dramaturgy -

Bronislava Janečková

Režijní spolupráce / Directorial

support - Yvona Žertová

Mistr zvuku / Sound mastering -

Roman Špála



V TRINKSAIFEN JSME BYLY DOMA

Trinksaifen Was Our Home

Dokument zachycuje osudy tří německých žen, které se narodily ve 20. letech minulého století na hranicích tehdejšího Československa. Paní Severová, Boucká a Zettlová prožily v německé vesnici Trinksaifen na hřebenech Krušných hor většinu svého života. Jejich vyprávění ukazuje proměny tohoto místa a jeho obyvatel v rámci jednoho století a přináší jiný pohled na stále kontroverzní téma poválečného odsunu.

A look at the lives of three German women born in the 1920s on the border of the former Czechoslovakia. Mrs. Severová, Boucká and Zettlová have spent most of their lives in the German village of Trinksaifen in the Ore Mountains. Their stories show the changes that this place and its inhabitants have seen over the course of a century, and offer an alternative viewpoint on the still controversial subject of the post-war expulsions.

CZECH REPUBLIC 2013
Autorka / Written by – Eva Blechová
Dramaturgie / Dramaturgy –
Gabriela Albrechtová
Režie / Directed by – Eva
Nachmilnerová
Mistr zvuku / Sound mastering –
Roman Špála



PLAYING IN THE SHADOWS

Playing in the Shadows

Alan Hall se zaměří na kreativní způsoby vytváření rozhlasových dokumentů. Prozkoumá rozdíly mezi tradičnějšími rozhlasovými žánry na pomezí žurnalistiky, rozhlasové hry, hudby a práce se zvukem, které uvádí pořad BBC Radio 3 „Between the Ears“ a představí pořad BBC Radia 4 „Short Cuts“, jehož krátké dokumenty jdou cestou „rozhlasových dobrodružství“.

Alan Hall focuses on creative approaches to making radio documentaries. On BBC Radio 3's "Between the Ears", he explores the differences among traditional radio genres (journalism, radio plays, music, working with sound), and in BBC Radio 4's "Short Cuts" he presents short documentaries that offer a "radio adventure".

Kurátorský blok zahraničního hosta:
Alan Hall / Falling Tree Production, UK
Program: výběr z dokumentů nezávislé
britské produkční společnosti Falling
Tree Production

Curatorial section of foreign guest:
Alan Hall / Falling Tree Production, UK
Program: a selection of documentaries
by independent British production
company Falling Tree Productions



KAŽDÝ KOŠÍK MÁ SVŮJ PŘÍBĚH

Every Basket Has Its Story

V příběhu Vincenta McCarrona, košíkáře z Aranů, se prolíná výroba košíků s historií irských Aranských ostrovů od minulosti až po současnost. Izolovanost ostrovů kontrastuje s otevřeností jejich obyvatel vůči světu. Vincentovo vyprávění je nejen podobenstvím o mizejícím světě tradic, ale i výpovědí o tvůrčí práci, která se vzpírá poměřování a jejíž hodnotu si pro sebe určuje každý sám.

In the story of Vincent McCarron, a basket maker from Aran, the production of baskets is intertwined with the history of Ireland's Aran Islands, past and present. The islands' isolation contrasts with their inhabitants' openness to the world. McCarron's story is not just a parable for the disappearing world of traditions, but also a testament to creative work that eludes measurement and whose value each of us determines on our own.

CZECH REPUBLIC 2012

Autorka / Written by - Dominika

Švecová

Hudební design / Music design -

Carolina Zviebel

Dramaturgie / Dramaturgy -

Eva Nachmilnerová

Mistr zvuku / Sound mastering -

Roman Špála



POESIE, TEXAS

Poetry, Texas

Když Dánský básník a dokumentarista Pejk Malinovski jednoho večera googloval, objevil fotografii vodojemu s nápisem „poetry“, tedy „poezie“. Zjistil, že jde o název městečka v Texasu. Rozhodl se vyrazit na cestu, aby mezi texaskými kovboji a rázovitými usedlíky zahájil barvité pátrání po tom, kde všude se skrývá poesie. V jeho osobním zamyšlení nad povahou poesie se texaské městečko stává metaforou umění.

One evening, when Danish poet and documentarian Pejk Malinovski was "googling" online, he discovered a water tower with the inscription Poetry. He learned that it was the name of a small town in Texas, and so he decided to set out on a journey. Amidst Texas cowboys and idiosyncratic settlers, he began his colourful search for all the places where poetry lies hidden. In his personal meditation upon the nature of poetry, this small Texas town becomes a metaphor for art.

Great Britain 2012

Autor / Written by - Pejk Malinovski

Hudba / Music - Gerald Menke

Dramaturgie / executive producer:

Alan Hall, Falling Tree Production





VOSTO5: STAND'ARTNÍ KABARET

Vosto5: Stand'art Cabaret

Chlapci Ondar, Petar, Tomina, Jura a Kurt předvedou svůj maximální improvizací standart! Nic víc, nic míň! Zcela otevřený divadelně-hudební improvizací večer, kdy kabaret prožívá pokaždé svou premiéru i derniéru a je hudebně doprovázený vlastní kapelou SNAHA. Vosto5 jej uvádí již od roku 2003 a Stand'artní kabaret tak měl již 230 originálních představení. Staňte se součástí jedinečné „dílny“ situací, pointování gagů a šílené improvizace!

Ondar, Petar, Tomina, Jura and Kurt present their maximum improvisational standart! Nothing more, nothing less! A completely open theatrical-musical improvised evening in which the cabaret is always a premiere and closing performance in one, all to the musical accompaniment of the in-house band SNAHA. Since its first presentation in 2003, the Stand'art Cabaret has had 230 original performances. Become a part of one-of-a-kind situations, humorous gags and wild improvisation!

pátek / friday / 25. 10. / 21.00 / 9pm
Divadelní stan za DKO / Theatre
Tent behind DKO / vstup / admission
akreditovaní 30 Kč /neakreditovaní
70 Kč /admission: CZK 30 with
accreditation / CZK 70 without

hrají / cast – Ondar Cihlář,
Jura Havelka, Tomina Jeřábek,
Petar Prokop a Kurt Bauer



SAMODIVA

Solodiva

Deset žen. Deset sólo matek. Deset jedinečných životních příběhů, které do sebe vplývají jako řeky. Samodiva je blues o ženě mezi čtyřmi zdmi. Odvážné sólo z posledního dechu. Píseň pro všechna vyvěšená telefonní sluchátka. Dno je každým dnem blíž. Ale Samodiva tančí. A nakonec možná přetancí i smrt...

Divadelní blues pro sólo matky

Ten women. Ten single mothers. Ten unique life stories that flow together like a river. *Solodiva* is a blues about a woman within four walls. A daring solo from one's final breath. A song for all telephone receivers hanging on the hook. The bottom is closer every day. But *Solodiva* is dancing. In the end, she may even outdance death...

Theatrical blues for single mothers

sobota /saturday / 26. 10. / 19.30
7.30pm / Divadelní stan za DKO
Theatre Tent behind DKO / vstup:
volný / admission: free

Režie / Directed by – Janka Ryšánek
Schmiedtová
Dramaturgie / Dramaturgy – Anna
Saavedra

Scénář / Written by – Samodiva
Scéna a kostýmy / Costumes and stage
design – Tomáš Komínek
Kostýmní spolupráce / Costume
support – Věra Vtípilová
Technická spolupráce / Technical
support – Ondřej Navrátil
Produkce / Production – Kateřina
Kelarová

Herecká spolupráce / Acting support
– Miloslav Maršálek, Petr Nýdrle,
Jakub Cír
Hrají / Cast – Alenka, Denisa, Jiřka,
Lena, Lenka, Magda, Miša, Uyanga,
Veronika a Vlad'ka



VOSTO5: KOŠIČAN 3

Vosto5: Košičan 3

„Láska plý je jako sklípek, kde vysedávám sám – a kde z kamenného džbánku mladé víno nalevám...“ PETER DVORSKÝ

Noční rozhlasový pořad určený pro posluchače osamělé, opuštěné a neúspěšné. Pořadem vás provedou jako každý týden moderátor Pavel Pláteník a jeho stálý host, sólista divadla v Příbrami Karel Krautgartner. Právě díky tomuto pořadu je možné sledovat nejdojemnější milostný příběh všech dob! Setká se Jarmila T. se Standou Pleskotem? Vlaková souprava je již odbržděna a my máme celý noční pořad před sebou!

“Love, they say, is like a cellar where I sit alone – and where from a stone pitcher my wine I do pour...” PETER DVORSKÝ

A nighttime radio show for lonely, abandoned and unsuccessful listeners, hosted each week by moderator Pavel Pláteník and his permanent guest, soloist at the Příbram theater Karel Krautgartner. Thanks to this show, you can follow the most touching love story of all time! Will Jarmila T. meet with Standa Pleskot? The train is ready to go, and we have an entire nighttime show ahead of us!

sobota / saturday / 26. 10. / 21.30
9pm / Divadelní stan za DKO / Theatre
Tent behind DKO / vstup / admission
akreditovaní 30 Kč / neakreditovaní
70 Kč / admission: CZK 30 with
accreditation / CZK 70 without

hrají / cast – Ondar Cihlář
a Petar Prokop
projekce / projection – Kakalík
technické řešení / technical support –
Ondřej Polák a Ondřej Bauer



OCHOTNÍ PRO COKOLI: MEANDR REVUE

Willing for Anything: Meander Revue

Každá doba nese svý, ale ta, ve který musí žít Zdeněk, toho nese moc. Proto spolu s kapitánem Jevgenijem a Dědou vyplouvají, utíkají. Během plavby se jim může ledacos přihodit. Znáte to a víte, jak to na vodě chodí: občas meandr a slepý rameno, sem tam peřej, někdy volej: „Nebud’ blbej a porybnýmu nevolej!“

Every era difficult but the one in which Zdeněk has to live is especially hard. And so he, Captain Yevgeny and Gramos set sail, run away. All kinds of things can happen on the river. You know it: A meander here, a backwater there, rapids, oil. „Don’t be stupid. Don’t call the fish warden!“

neděle / sunday / 27. 10. / 19.30
7.30pm / Divadelní stan za DKO
Theatre Tent behind DKO / vstup:
volný / admission: free

hrají / cast – Martin Sita, Lenka Jirků,
Pavel Hřeben, Martin Švec



VOSTO5: SOUBOJ TITÁNKŮ

Vosto5: Battle of the Little Titans

Lidstvo se ocitlo na kraji totálního kolapsu... Dlouhý čas vládla rovnováha, ale síly zla začaly převažovat... Sobectví, lež a jejich věrná sestra nenávisť tlačí na jazýčky vah... Lidstvo je zoufalé, trapné a banální... Bohové již nemohou déle mlčet... Olymp je příjemné místo na lelkování, jenže čas od času se zkrátka musí začít míchat do lidských záležitostí, mají to koneckonců v popisu práce... Ta chvíle nastala. Začíná souboj Titánek! Ale nejdřív... nejdřív se bohové musí poradit!

Mankind has found itself on the brink of total collapse... For a long time equilibrium ruled, but the forces of evil have begun to gain the upper hand... Selfishness, lying and its faithful sister hatred are pressing on the scales... Mankind is desperate, embarrassing and banal... The Gods can no longer keep silent... Olympus is a nice place for hanging about, but every now and then the time comes to meddle in human affairs. After all, it's in the job description... And that time is now. The Battle of the Little Titans begins! But first... first the Gods need some advice!

neděle / sunday / 27. 10. / 21.30 / 9pm
Divadelní stan za DKO / Theatre Tent
behind DKO / vstup / admission:
akreditovaní 30 Kč / neakreditovaní
70 Kč / admission: CZK 30 with
accreditation / CZK 70 without

hrají / cast: Bohové z Olympu



MYSTERIUM SVĚT

The Mysterium of the World

Píše se rok 1969. 20. července ve 22:15 centrálního amerického času Neil Armstrong spatří z povrchu Měsíce planetu Zemi a z reproduktorů se ozve: „Z Měsíce se svět podobá cirkusové manéži.“ O úžasném „Cirkusu Svět“, kde program právě začíná a jen na nás záleží, jaký doopravdy bude, vypráví Jakub Škrdla.

1969. On 20 July at 10.15pm Central Time, Neil Armstrong sees the Earth from the surface of the Moon and from the speakers sound the words: “From the Moon, the world looks like a three-ring circus.” Jakub Škrdla presents this amazing “World Circus”, where it is only up to us what it will actually be like.

pondělí / monday / 28. 10. / 19.30
7.30 pm / Divadelní stan za DKO
Theatre Tent behind DKO / vstup:
volný / admission: free

scénář, dramaturgie a režie /
dramaturgy, written and directed by -
Jakub Škrdla, Barbora Jandová



UNICORN TOUR

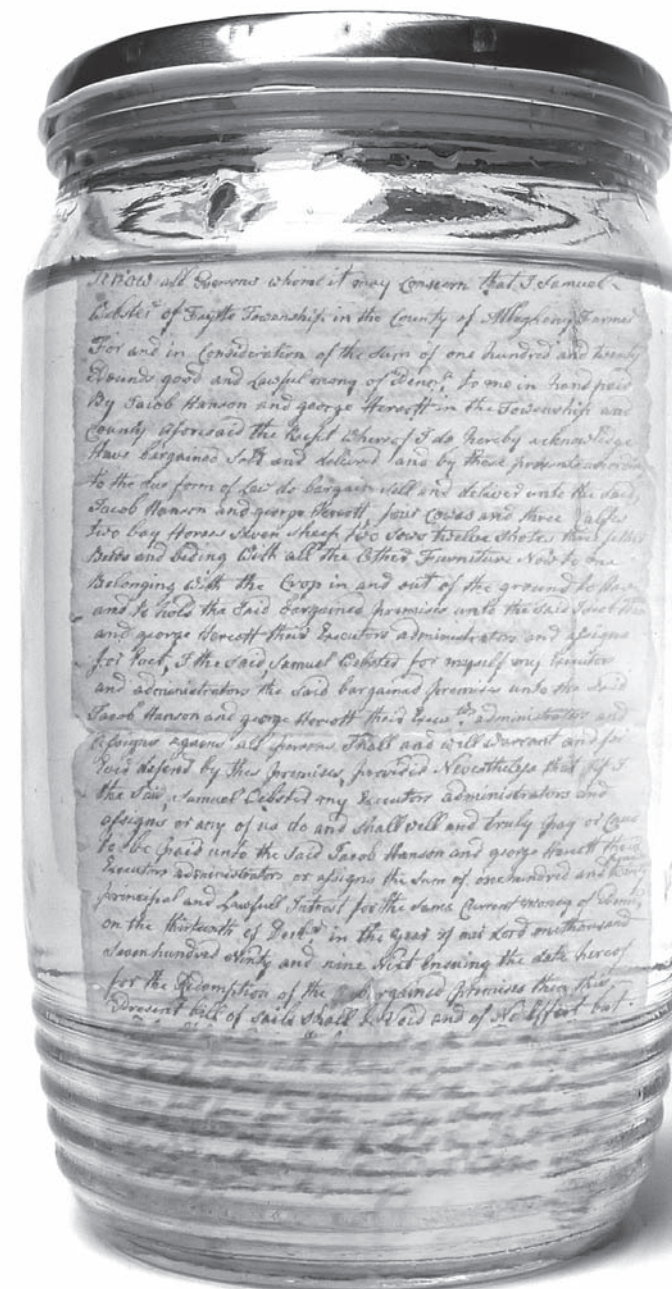
Unicorn Tour

Základem Unicornu je slovo – text Jiřího Jarkowského inspirovaný tvorbou a dílem Samuela Becketta. Ten je soustředěně interpretován až démonicky působícím Petrem Vaněkem. Představení o člověku, který se ztratil. Důležité je se nevzdávat. Lukáš přišel ve svých devíti letech nešťastnou náhodou o nohy, nyní je mu šestnáct a začíná studovat na střední škole. Lukáš se nevzdal, a proto bychom mu s UNICORN TOUR 2013 rádi pomohli ve splnění jeho přání. Přijďte se k nám.

Unicorn is founded on the word: Jiří Jarkowský's text, inspired by the work of Samuel Beckett and single-mindedly and almost demonically interpreted by Petr Vaněk. A vision of a man who has lost himself. The important thing is not to give up. When he was nine years old, Lukáš lost his leg in an unfortunate accident; now he is 16 and studying at secondary school. He has not given up. With UNICORN TOUR 2013, we would like to help him fulfil his wish. Come and join us.

pondělí / monday / 28. 10. / 21.30
9pm / Divadelní stan za DKO / Theatre
Tent behind DKO / vstup / admission:
akreditovaní 30 Kč / neakreditovaní
70 Kč / admission: CZK 30 with
accreditation / CZK 70 without

hraji / cast – Petr Vaněk
scénář / written by – Jiří Jarkowský
režie / directed by – Petr Boháč
hudba / music – Mr. Ultrafino
light design – Martin Špetlík
produkce / production – Alžběta
Šerclová





KINEMATOGRRAFIE ZAPOMNĚNÍ

Štěpán Hulík: The Cinema of Forgetting

Čtení z knihy *Kinematografie zapomnění* doplněné snahou dobrat se odpovědi na otázky: co vnesla normalizace do československého filmu? Kdo byli jejími strůjci? A chtěli jimi být, anebo jim spíše nic jiného nezbývalo? Spolu s pozvanými hosty se pokusíme rekonstruovat myšlení lidí, kteří v normalizaci žili a tvořili – a třeba jí své schopnosti i vložili do služeb. A pokusíme se také odpovědět na otázku, co z normalizační éry s námi zůstává do dnešních dnů a čím si novou neo-normalizaci sami vytváříme.

A reading from the book *The Cinema of Forgetting*, accompanied by an attempt at answering the questions: What did Normalization bring to Czechoslovak film? Who were its architects? And did they want to play this role or did they have no other choice? Together with the invited guests, we will try to reconstruct the thinking of the people who lived and worked under Normalization – and who perhaps used their abilities in its services. We will also try to answer the question as to what from the Normalization era remains with us today, and how we are creating our own neo-Normalization.

pátek / friday / 25. 10. / 18.00 / 6pm
vstup volný / admission free
Antikvariát Jihlava / Brněnská 8
Jihlava



ROLE KNIH V JEDNOTLIVÝCH AKCÍCH

Kateřina Šedá and Aleš Palán: The Role of Books in Action Art

Knihy a katalogy provázejí řadu akcí výtvarnice Kateřiny Šedé. Tyto publikace přitom nemají pouze akce dokumentovat; někdy tento dokumentační aspekt chybí docela. Knihy jsou zamýšleny jako nedílná součást akcí, jsou samostatnou jednotkou, která posouvá „děj“ dál, nabízí oponenturu. Aleš Palán se podílel na publikacích *Líšeňského profilu* a akcí v Bedřichovicích. Šedá a Palán nebudou jihlavskému publiku z jejich knih číst, mají zájem divákům představit svůj pohled na roli knih v jednotlivých akcích, na jejich obsah a hledání formy.

Books and catalogues have been part of numerous actions created by artist Kateřina Šedá. The aim of these publications is not just to document the action, and sometimes this documentary aspect is missing altogether. They are viewed as an integral part of the actions, as an independent unit that moves the "action" forward and offers opponency. Aleš Palán contributed to the publications *Líšeň Profile* and several actions in Bedřichovice. Šedá and Palán will not read from their books, but will present the audience their view on the role of books in action art, on their contents, and on the search for form.

sobota / saturday / 26. 10. / 18.00
6pm / vstup volný / admission free
Antikvariát Jihlava / Brněnská 8
Jihlava



VEČER DVOU PŘÁTEL

An Evening of Two Friends

Karel Hvížďala s Karolem Sidonem, večer dvou přátel, které pojí nejen minulost, ale především přítomnost. Karel Hvížďala patří mezi přední české novináře a spisovatele, několik let působil jako šéfredaktor zpravodajského časopisu Týden. Jihlavským posluchačům přečte svoji povídku *Soňa*. Karol Sidon, hebrejským jménem Efrajim ben Alexander, je vrchní zemský a pražský rabín, dramatik, spisovatel, bývalý chartista a disident částečně židovského původu. Přečte povídku z knihy *Brány mrazu a jiná próza*. Tato kniha je sbírkou autobiograficky laděných povídek, včetně titulní novely s názvem *Brány mrazu*.

Karel Hvížďala and Karol Sidon share not only a common past, but also the present. Leading Czech journalist and author Hvížďala spent several years as the editor-in-chief of the weekly news magazine *Týden*. In Jihlava, he will be reading from his short story *Soňa*. Karol Sidon – Hebrew name Efrajim ben Alexander – is the Chief Rabbi of Prague and a playwright, author, Charter 77 signatory and dissident of partially Jewish heritage. He will read a story from his book *Brány mrazu a jiná próza* (*Gates of Frost and Other Prose*), a collection of autobiographical stories, including the title novella *Gates of Frost*.

neděle / sunday / 27. 10. / 18.00
6pm / vstup volný / admission free
Antikvariát Jihlava / Brněnská 8
Jihlava





ŠMEJDI

Crooks

Speciální projekce dokumentu Silvie Dymákové *Šmejdi* pod záštitou Zastoupení Evropské komise v České republice. Manipulace, nátlak, ponižování, agrese. Skryté kamery zachytily drsné pozadí předváděcích akcí pro seniory. Senioři ze svých nuzných důchodů splácí horentní sumy za často nekvalitní produkty. Někteří z nich se dušují, že už na žádnou akci nikdy nepojedou, jiní to nevydrží a jedou znovu. Co je žene? Zvědavost? Samota? Nebo závislost?

A special screening of Silvie Dymáková's documentary film *Crooks*, held under the auspices of the Representation of the European Commission in the Czech Republic. Manipulation, pressure, denigration, aggression. Hidden cameras show the cruel reality behind "direct-sales events" for senior citizens, who use their meagre pensions to pay outrageous prices for oft-shoddy products. Some of them swear that they will never attend a similar event, while others can't resist the temptation and go again. What drives them? Curiosity? Loneliness? Or addiction?

24. 10. od 17.00 hodin
Posluchárna VŠPJ

Česká republika, 2013, 74 min
Režie / Director - Silvie Dymáková
Scénář / Script - Silvie Dymáková
Kamera / Photography - Silvie Dymáková
Hrají / Cast - Roman Vaněk,
Ondřej Vetchý



SEZNAM SE BEZPEČNĚ!

Meet People Safely

V jednotlivých příbězích prvního dílu ukazujeme rizika anonymního seznamování. Co vše se může stát, pokud děti poskytnou své intimní fotografie? Jaké to je být vydírán a že jsou i případy, které končí tragicky. Druhý díl upozorňuje na vzrůstající problém tzv. sociálního inženýrství a dětskou prostituci. Připomene dětem, že na internetu je vše věčné. V rámci projektu byly natočeny krátké vzdělávací videospoty, které shrnují tzv. „desatero bezpečného internetu“.

In Part I, several stories are used to show the risks of anonymous online encounters. We see all the things that could happen if a child provides intimate photographs to a stranger: what it is like to be blackmailed, and how some cases have ended tragically. Part II looks at the growing problem of "social engineering" and child prostitution and reminds children that everything on the internet is forever. The project also included the filming of short public service announcements that sum up the "Ten Rules of a Safe Internet".

25. 10. od 10.00
Dukla - sál Reform

Hosté promítání / Guests -
Braňo Holiček - režisér studia
Ypsilon / director of the Ypsilon studio
Mirek Vaňura - režisér / director
Martin Kožíšek - manažer pro
internetovou bezpečnost seznam.cz
internet security director at seznam.cz





OPENING PARTY RADIO 1: 91,9 FM

Radio 1 (91.9 FM) opening party

Zahajovací festivalový večer proběhne v režii Radia 1. Radio 1 je první česká soukromá rozhlasová stanice, vysílající již od roku 1990. Radio 1 představuje významný kulturní fenomén, reaguje na nové trendy a mapuje široké spektrum současné hudby včetně jejích okrajových žánrů. Vedle hudebního vysílání nabízí informační servisy ze všech oblastí kultury. Další informace najdete na www.radio1.cz nebo na [facebook/radio 1](https://www.facebook.com/radio1).

The festival's opening evening, as organized by Radio 1. Radio 1 is the Czech Republic's first private radio station. Broadcasting since 1990, it is an important cultural phenomenon that responds to new trends while tracing the broad spectrum of contemporary music, including marginal genres. In addition to music, the station also broadcasts news and information from all areas of culture. For more information, see www.radio1.cz or [facebook.com/radio1.cz](https://www.facebook.com/radio1).

čtvrtek / thursday / 24. 10. / začátek
22.00 / start at 10pm / vstup volný
admission free

Divadelní stan za DKO / Theatre tent
behind DKO

DJ Pierre (eclectic house, hypno bass)
Jirka Šteffl – Radio1 (točte se,
pardálové / Dance, you wild guys)



HUMAN JUKEBOX

Human Jukebox

Humor je pro Guillaumea Maupina, který se narodil den poté, co jeho rodiče viděli film Apokalypsa, nedílnou součástí hudby a tradiční, originální, předělané, uličnické a zvláštní písně jsou součástí jeho show.

V rámci svého projektu Human Jukebox sedí s kytarou uvnitř boxu, který může mít různé tvary a velikosti. Někdy je těžké si představit, že by se tam vůbec vešel člověk... Box je polepený kýčovitými přebaly alb a po vhození mince si můžete vybírat z více než 200 písní!

For Guillaume Maupin, born a day after his parents went to see Apocalypse Now, humour is an integral part of music, and traditional, original, covered, wicked and strange songs are all a part of his shows.

In his Human Jukebox project, he sits with his guitar inside a box that can take various shapes and sizes. Sometimes it's hard to imagine that a real human could crawl inside... The box is plastered with kitschy album covers, and the audience is invited to insert coins and choose a song from a list of 200!

pátek / friday / 25. 10. /
sobota / saturday / 26. 10.
19.00 (čas se může změnit) / 7pm
(time subject to change)

Před DKO / In front of DKO



KATARZIA + VOILÁ

KataRzia + Voilá

Snad nikomu na Slovensku nestoupla během posledních měsíců a týdnů popularita tak rychle jako dívka, která si říká **KataRzia**. Katarína Kubošiová s projektem KataRzia zahraje na pátečním doprovodném programu MFDF autorský slovenský nufolk.

Skupina **Voilá** zprvu hrála tradiční francouzské šansony Edith Piaf, posléze se rozhodla dát těmto skladbám nový rozměr a vytváří nové originální aranžmá v duchu hesla: „Vive la nouvelle chanson française!“

Probably nobody in Slovakia has risen as rapidly in popularity over the past months and weeks as the young woman who calls herself **KataRzia**. Katarína Kubošiová and her Slovak “nu-folk” project KataRzia will play as part of Friday’s accompanying programme at the Jihlava IDFF.

Voilá originally performed traditional French chansons by Edith Piaf, but later decided to give these songs a new dimension by creating original arrangements in the spirit of the motto: “Vive la nouvelle chanson française!“

pátek / friday / 25. 10. / open
21.00, začátek 21.30 / doors 9pm,
start 9.30pm / 30 Kč akreditovaní
70 Kč neakreditovaní / CZK 30 with
accreditation / CZK 70 without

Soul Music club



Afterparty Dj Liquid A



JOHANNES BENZ + THIRTEEN STEPS

Johannes Benz + Thirteen Steps

Unikátní projekt **Johannes Benz** v čele se zpěvákem Janem Foukalem představí audiovizuální představení inspirované Whitmanovou básní *Song of the Open Road*.

Začínající kapela ovlivněná Stray Cats a obecně rockabilly, to je **Thirteen Steps**. Můžete očekávat melodičtější muziku s klapotem kontrabasů v pozadí, hranou nadšenci pro Johnnyho Cashe a starou Ameriku se všemi jejími neřestmi...

Johannes Benz is a distinctive project headed by singer Jan Foukal, who appears with his band to present an audiovisual performance inspired by Walt Whitman’s poem *Song of the Open Road*.

Thirteen Steps are an emerging band influenced by the Stray Cats and rockabilly in general. Expect highly melodic music with the slapping of an upright bass in the background, played by fans of Johnny Cash and old America with all its vices...

sobota / saturday / 26. 10. / open
21.00, začátek 21.30 / doors 9pm,
start 9.30pm / 30 Kč akreditovaní
70 Kč neakreditovaní / CZK 30 with
accreditation / CZK 70 without

Soul Music club



Afterparty DJ Safir



SENDREIOVCI – KOKAVAKÉRE LAVUTÁRA Z KOKAVY NAD RIMAVICOU

Kokavakére Lavutára (aka "Sendreiovci")

Skupina vznikla roku 1997 a účinkovala na velkém množství festivalů a odehrála nespočet koncertů na Slovensku a v zahraničí. Kokavčania se snaží zachovat původní romskou píseň pro následující generace. Skupina je zároveň doprovodnou kapelou známého romského tanečního souboru Romani Luludí z Kokavy nad Rimavicou. Hudebníci okolo Vlada Sendreia se aktivně zapojují do práce kulturně-výchovného občanského sdružení Lácho Drom a z jejich práce už vzešlo velké množství projektů pro zachování romské kulturní tradice. Večer se koná u příležitosti premiéry filmu *Velká noc* a zve vás na něj společnost Nutprodukce a HBO Europe.

Kokavakére Lavutára, which was formed in 1997, has performed at many festivals and countless concerts in Slovakia and abroad. The band works to preserve original Roma songs for the next generations. It is also the back-up band for the well-known Roma dance ensemble Romani Luludí from the Slovak town of Kokava nad Rimavicou. The musicians, led by Vlado Sendrei, are also actively involved in the cultural and educational activities of the Latcho Drom association, which has contributed to many projects aimed at preserving Roma cultural tradition.

The performance is presented on the occasion of the premiere of *The Great Night* and you are invited by Nutprodukce and HBO.

sobota / saturday / 26. 10. / 23.30
11.30pm / vstup volný / admission
free / Divadelní stan za DKO /
Theatre tent behind DKO

Po koncertě zahraje DJ JORGOS
DJ JROGOS after concert



HBO
EUROPE



DISCONNEXION + SWARM UNIT

Disconnexion + Swarm Unit

Funky a disco, to je **Disconnexion**. A že jim to sakra šlape! Kromě vlastních věcí hrají i cover verze skladeb např. od Jamiroquai, Kool & the Gang nebo Doobie Brothers. Název Disconnexion je tak trochu slovní hříčka a vznikl víceméně složením slov "disco" a "connection". Dohromady se dá také chápat jako odpojení, přerušení či izolovanost.

Swarm Unit je energická, překypující a pulzující taneční muzika říznutá jazzem, funkem, r&b, černošským urban/pop, house music, trip hopem a popem.

Disconnexion plays funk and disco, and how! Besides playing their own songs, they also cover tunes by Jamiroquai, Kool & the Gang and the Doobie Brothers, among others. The band's name is a play on words that arose from a combination of the words "disco" and "connection" but can of course also be understood in its literal meaning.

Swarm Unit plays energetic, exuberant and pulsating dance music fusing jazz, funk, R&B, urban contemporary, house music, trip hop, and pop.

neděle / sunday / 27. 10. / open
21.00, začátek 21.30 / doors 9pm,
start 9.30pm / 30 Kč akreditovaní
70 Kč neakreditovaní / CZK 30 with
accreditation / CZK 70 without

Soul Music club



Afterparty DJ Mr. Ultrafino



MONIKINO KINO / DJ & MYSLIVEC

Monica's Cinema / DJ Party

Nový česko-slovenský projekt studentky stříhu na FAMU Moniky Midriákové a hudebníka a filmaře Petra Marka. Razantně osobní elektro songwriting navazující na velká česko-slovenská popová spojení. Znájí se 5 let, písně spolu tvoří už rok. Monika skládá většinu hudby, Petr píše texty v Moničině slovenštině.

DISJOCKEJOVÉ @ MYSLIVEC

DJskétri. Show s tancem a léty prověřenými hity. Petr a Prokop (Midi lidi) a Johana (Kazety) hrají tak dobře, jak vy jen tančíte. A pak taky tančí oni.

A new Czecho-Slovak project by FAMU editing student Monika Midriáková and musician/filmmaker Petr Marek. Powerfully personal electro songwriting inspired by great Czecho-Slovak pop alliances. They've known each other five years, and have been making music together for one. Monika composes most of the songs, and Petr writes the texts in Monika's native Slovak.

DISJOCKEJOVÉ @ MYSLIVEC

Three DJs present a show with dancing and popular hits. Petr and Prokop (Midi Lidi) and Johana (Kazety) play as good as you dance. And then they'll dance, too.

Monikino kino

neděle 27. 10. od 23.00 / Divadelní stan za DKO / vstup volný / Theatre tent behind DKO / Sunday 27 October at 10pm / admission free

DISJOCKEJOVÉ & MYSLIVEC

neděle 27. 10. po poslední filmové projekci / Festivalová kavárna DKO začátek kolem 1.00 / vstup volný / Sunday 27 October following the final film screening / DKO festival café start ca. 1am / admission free



PIO ZA PULTEM – CLOSING PARTY MFDF JI.HLAVA

Pio at the turntable – festival closing party

PIO SQUAD, jmenovitě J-KID, EURODEL a STREJDA FILÍ, se na závěrečné party představí nikoli jako koncertní kapela, ale v roli DJs. Všichni členové už od prvopočátků v 90. letech roztáčí taky gramofony a vy se tak budete moci naladit na večírek ve společnosti zkušených jezdců. Každý z nich ve svém setu rozehraje odlišný styl, počítejte s tím, že dojde na funk, swing i reggae a samozřejmě black music. Noční program Divadelního stanu za DKO bude v pondělí 28. 10. jediným možným útočištěm pro festivalové nadšence.

At the closing party Pio Squad (J-Kid, Eurodel and Strojda Filí) will appear not as a band but in the role of DJs. Since the band's beginnings in the 1990s, all its members have also spun disks, and now you can tune in to an evening with these experienced disk-jockeys. Each band member's set will feature a different style, so you can look forward to funk, swing, reggae and of course black music. The programme in the theatre tent behind the DKO is a must for all festival fans.

pondělí / monday / 28. 10. / začátek 23.00 / start 11pm / vstup volný / admission free / Divadelní stan za DKO / Theatre tent behind DKO

DJ J-KID / DJ EURODEL / STREJDA FILÍ





PŘENÁŠKA

Transfer

- (...)
8. Tohle je jedna z možností – já sám ji ovšem nikdy nepoužívám.
(...)
40. Google přepisuje předchozí – moderní – kulturu stejným způsobem, jakým středověké kláštery přepisovaly kulturu antickou. Užívá prostředků fragmentace a nových kombinací částí textů, které smazávají význam textů původních.
(...)
44. Daleko víc lidí dnes umění dělá, než aby se na něj dívalo, poslouchalo ho nebo četlo.
(...)
(...)
8. This is one possibility – I personally never use it, however.
(...)
40. Google is rewriting earlier (modern) culture in the same way that medieval monasteries rewrote the culture of Antiquity. It uses fragmentation and new combinations of parts of texts to erase the meaning of the original texts.
(...)
44. Today, far more people make art than look at, listen to, or read it.
(...)

24. 10. – 7. 11. / Galerie Půda
Joštova 27 / Jihlava

Výstava v rámci doprovodného
programu 17. MFDF Ji.hlava, v průběhu
festiválu bude galerie otevřená od
10 do 20 hodin. / An exhibition
organized as part of the Jihlava
IDFF's accompanying programme.
During the festival, the gallery will be
open from 10am to 8pm.

Ateliér intermédií FaVU VUT v Brně
Intermedia Studio, Faculty of Fine Arts,
Brno University of Technology



VÝSTAVA FESTIVALOVÝCH PLAKÁTŮ

Exhibition of festival posters

Na 17. MFDF Ji.hlava se již počtvrté uskuteční workshop Festival Identity. Doprovodnou akcí tohoto setkání filmových profesionálů bude soutěžní výstava festivalových plakátů z let 2012–2014. V rámci výstavy bude udělena cena pro nejkrásnější festivalový plakát, který zvolí účastníci workshopu Festival Identity. Účastníci festivalu pak zvolí svou cenu diváků. Vítěznému festivalu bude věnována retrospektivní výstava plakátů v roce 2014 na 18. MFDF Ji.hlava. Cenu za nejkrásnější festivalový plakát a také cenu diváků získal na loňském MFDF Ji.hlava litevský festival **Vilnius International Film Festival (Vilnius IFF) „Kino pavasaris“**, a proto mu bude věnována rozsáhlá retrospektivní výstava.

Od 24. října do 3. listopadu v Galerii OGV II,
Masarykovo nám. 24, v době festivalu otevřeno
10 až 20 hodin.

This year's 17th Jihlava IDFF will host the fourth Festival Identity workshop. This meeting of film professionals includes a competitive exhibition of festival posters from 2012–2014.

Participants in the Festival Identity workshop will chose the exhibition's most beautiful festival poster. Festivalgoers can vote on an audience award. The winning festival will receive a retrospective exhibition of posters at the 18th Jihlava IDFF in 2014.

At least year's festival, the prize for most beautiful festival poster and the audience award went to Lithuania's **Vilnius International Film Festival ("Kino pavasaris")**, which will thus be featured in an extensive retrospective exhibition.

24 October to 3 November, Galerie OGV II,
Masarykovo nám. 24, opening hours during
festival: 10am – 8pm



Laboratorium

Pohyblivé obrazy v prostoru galerie nás provedou odlehlými místy od ropné rafinerie po ledové jezero, objektové montáže budují důraznou ikonografii doby, do časosběrů se promítají členité krajiny i astronomické jevy. Speciální část je věnována zpodobněním moře, jako součást fascinující retrospektivy.

VIDEOINSTALACE

Pouze starobylé smyčky

Bill Morrison / 2012 / 26 min / USA

Archeolog filmu čerpá z raného období kinematografie a soustředěným zkoumáním poškozených částí zdůrazňuje limity filmové paměti. Nitrátová políčka byla naskenována a digitálně trikově zpracována.

Memento mori

Dan Browne / 2012 / 28 min / Kanada

Krajina městská i přírodní, fotografie v rychlé montáži, obraz se ušpiní a zas projasní, bijí zvony a zpívá sbor, voda překrývá stromy, lidská ruka krajinu.

Ropné světlo

Nicholas Nedelkopoulos / 2012 / 7 min / Austrálie

Ropná rafinerie na sklonku dne. Vizualní báseň klasika australského experimentálního filmu je poctou australskému výtvarníkovi Jacekovi Grzeleckému.

Konkrétní diskuze

Fern Silva / 2012 / 18 min / USA

Ikonické objekty lidského a přírodního světa, od pyramid po symboly politického vzdoru, ve vizuální úvaze o kinetické povaze bytí a pohybech vnitřních i vnějších.

Přechody Venuše

Nicky Hamlyn / 2012 / 6 min / Kanada

Když planeta Venuše prochází přímo mezi Zemí a Sluncem, vidíme ji několik hodin jako malý černý kruh pohybující se skrz zářivý kruh Slunce.

2012

Makino Takashi / 2012 / 35 min / Japonsko

Precizní práce s materiálem, polámaný film vytváří přírodní svět s dokresleným deštěm, strmá cesta mezi odstíny je vizuálně pohlcujícím dobrodružstvím.

MOŘE

Nadvláda ticha

Lukas Marxt / 2013 / 8 min / Rakousko

Do tiché pustiny vstupuje gesto člověka, na jezeře pod horou se nečekaně objeví motorový člun zanechávající po sobě spirálovitou stopu.

Zandvoort

Annja Krautgasser / 2009 / 13 min / Rakousko

Zdálí pozorovaný den na pláži v zhuštěném přehledu nechává moře ustupovat a zas se přilévat a miniaturní postavy posouvat se po ploše písčného pobřeží.

Palinuro Remix

Nol de Koning / 1989 / 33 min / Nizozemsko

Tma odkusuje z měsíce a tři okna narýsovaná v rámu vykrajují detaily zobrazované krajiny a moře, jež s padajícím šerem zpřítomňuje paprsek světla z majáku.

24 / 7 (Ve směru světla)

Michael Aschauer / 2008 / 9 min / Rakousko

Z nepřetržitého sedmidenního natáčení na řeckém ostrově Syros vzešel materiál, jehož animace vytváří filmovou štěrbinu mezi časem a prostorem.

Laboratorium

Moving images in a gallery take us on a tour of distant places, from an oil refinery to an icy lake. Montages build an emphatic iconography of an era, time-lapse images depict rugged landscapes and astronomical phenomena. A special section is devoted to depictions of the sea as part of a fascinating retrospective.

VIDEO INSTALLATIONS

Just Ancient Loops

Bill Morrison / 2012 / 26 min / USA

Drawing from the early era of cinema, the film archaeologist engages in a concentrated study of damaged film to emphasis the limits of film memory. The nitrate frames were scanned and digitally manipulated.

Memento mori

Dan Browne / 2012 / 28 min / Kanada

The urban and natural landscape, quick edits of photographs, the picture becomes dirty and grows clear again, bells toll and a choir sings, water covers the trees, the human hand the landscape.

Petroleum Light

Nicholas Nedelkopoulos / 2012 / 7 min / Australia

An oil refinery at the close of the day. This visual poem by a legend of Australian experimental film is an homage to Australian artist Jacek Grzelecki.

Concrete Parlay

Fern Silva / 2012 / 18 min / USA

Iconic objects of the human and natural world, from pyramids to symbols of political resistance, in a visual meditation on the kinetic nature of existence and internal and external movements.

The Transits of Venus

Nicky Hamlyn / 2012 / 6 min / Kanada

When Venus passes between the Earth and the sun, we can see it for several hours as a small black dot moving across the sun's glowing disc.

2012

Makino Takashi / 2012 / 35 min / Japan

Meticulous work with material; broken film creates a natural world with the addition of rain; a steep path among the shadows is a visually absorbing adventure.

THE SEA

Reign of Silence

Lukas Marxt / 2013 / 8 min / Austria

A person's movements enter into the silent wasteland; a motorboat unexpectedly appears on a mountain lake, leaving behind a spiral trace.

Zandvoort

Annja Krautgasser / 2009 / 13 min / Austria

A condensed summary of a day on the beach, observed from a distance. The sea recedes and returns, and miniature figures move along the sandy shore.

Palinuro Remix

Nol de Koning / 1989 / 33 min / Netherlands

Darkness slices into the moon; the outlines of three windows cut out details of the landscape and sea that, with the falling dusk, are brought to life by the flashes of light from a lighthouse.

24 / 7 (Into the Direction of Light)

Michael Aschauer / 2008 / 9 min / Austria

Seven days of uninterrupted filming on the Greek island of Syros resulted in footage whose animation creates a cinematic fissure between time and space.



VÁŠ DOMÁCÍ FESTIVAL, LETOS JIŽ POPÁTÉ!

your home festival, this year for the fifth time!

Přijměte pozvání na několik festivalových projekcí za účasti režisérů promítaných filmů přímo do jihlavských domácností. Dokumentární autenticita nejen ve filmu. Kdo přijde dřív, sedí na sofa.

Máte-li zájem se některé z bytových projekcí zúčastnit, pošlete v den uvedení snímku SMS po deváté hodině ranní na číslo: **+420 731 060 064**. Pokud budete mezi prvními, pošleme Vám obratem SMS s adresou a přístupovým kódem. Zúčastnit se mohou pouze akreditovaní účastníci.

Podoba SMS: NAZEV FILMU 1 v případě, že půjdete na projekci sami, NAZEV FILMU 2, půjdete-li s doprovodem. Na jedno telefonní číslo obdržíte nejvýše dvě vstupenky na jeden promítací blok.

Please accept our invitation to attend several festival screenings held in selected Jihlava households in the company of the film's directors. Documentary authenticity – not just on film. Arrive early if you want a seat on the couch.

If you would like to attend one of the home screenings, please send a text message after 9 am on the day of the screening to **+420 731 060 064**. If you are among the first, we will immediately reply with a text message containing the address and an access code. Home screenings are open only to festivalgoers with valid accreditation.

Format of text message: NAME OF FILM 1 in case you are planning to attend alone, or NAME OF FILM 2 if you are planning to attend with someone else. Limit of two tickets per phone per screening.



DOKUTOPIA II EŠTE LEPŠIA ÚRODA

DOCUTOPIA II – An even better harvest

Už druhým rokem působí na MFDF Ji.hlava workshop časopisu Kinečko s názvem Přistřihni si! Tento rok se bude přistřihávat opět 16mm materiál, ale tentokrát na něj budou účastníci workshopu i animovat na téma „dobrá úroda“.

Co vše na workshopu zažijete?

Geocaching – hravé hledání filmového materiálu a jiných filmových pokladů. Poschovávané a zakopané filmy na vás čekají už teď v různých jihlavských zákoutích.

Střih – stříhání a slepování částí filmového pásu pomocí speciálního zařízení.

Postprodukce filmu – experimentování s filmovým pásem.

This marks the second year that Kinečko magazine will be holding its “Do a Little Editing” workshop at the Jihlava IDFF. This year, participants will again be cutting 16mm film, but they will also animate the subject of a “good harvest”.

What does the workshop offer?

geocaching – a playful search for film material and other treasures. Films have been hidden and buried and are waiting for you throughout Jihlava.

editing – editing and splicing film using special equipment

post-production – experimentation with film.

26. 10. / 13.00–18.00

27. 10. / 13.00–18.00

28. 10. / 12.00–16.00

meziposchodí DKO / mezzanine of DKO – workshop

28. 10. / od 22:00 (kavárna DKO)

(DKO café): promítání DOKUTOPIA II – ešte lepšia úroda / slavnostní premiéra společného filmu vytvořeného účastníky workshopu / screening of DOCUTOPIA II – an even better harvest / gala premiere of joint film created by workshop participants

26.–28. 10. si na festivalu můžete zakoupit také nejčtenější slovenský filmový časopis v Čechách – KINEČKO! / From 26 to 28 October, you can also purchase the most widely read Slovak film magazine in the Czech Republic – KINEČKO!



Ji.hlava Industry Program ▼

Již po dvanácté se na MFDF Ji.hlava setkáváme s Industry programem. Tradiční platformy této sekce opět nabízejí přátelský prostor pro všechny filmové profesionály ze zahraničí a z České republiky.

Současná filmová tvorba je ve znamení neustálého vývoje a inovací. Tuto poptávku pomáhá naplňovat i letošní ročník Industry programu. Věříme, že k rostoucímu zájmu o dokumentární tvorbu přispívá i atraktivní program, který umožňuje filmovým profesionálům (tvůrcům) navazovat nové kontakty, mezinárodní spolupráce a hledat nové podněty pro svou tvorbu.

Jihlava představuje křižovatku propojující východní a západní Evropu. Industry program Jihlavského festivalu jako největšího filmového festivalu ve střední Evropě je tedy ideálním místem, kde se mohou talentovaní producenti představit po boku ostatních filmových profesionálů a zvýšit svůj potenciál tvorbou nových, originálních a úspěšných projektů.

Emerging Producers ↑↑

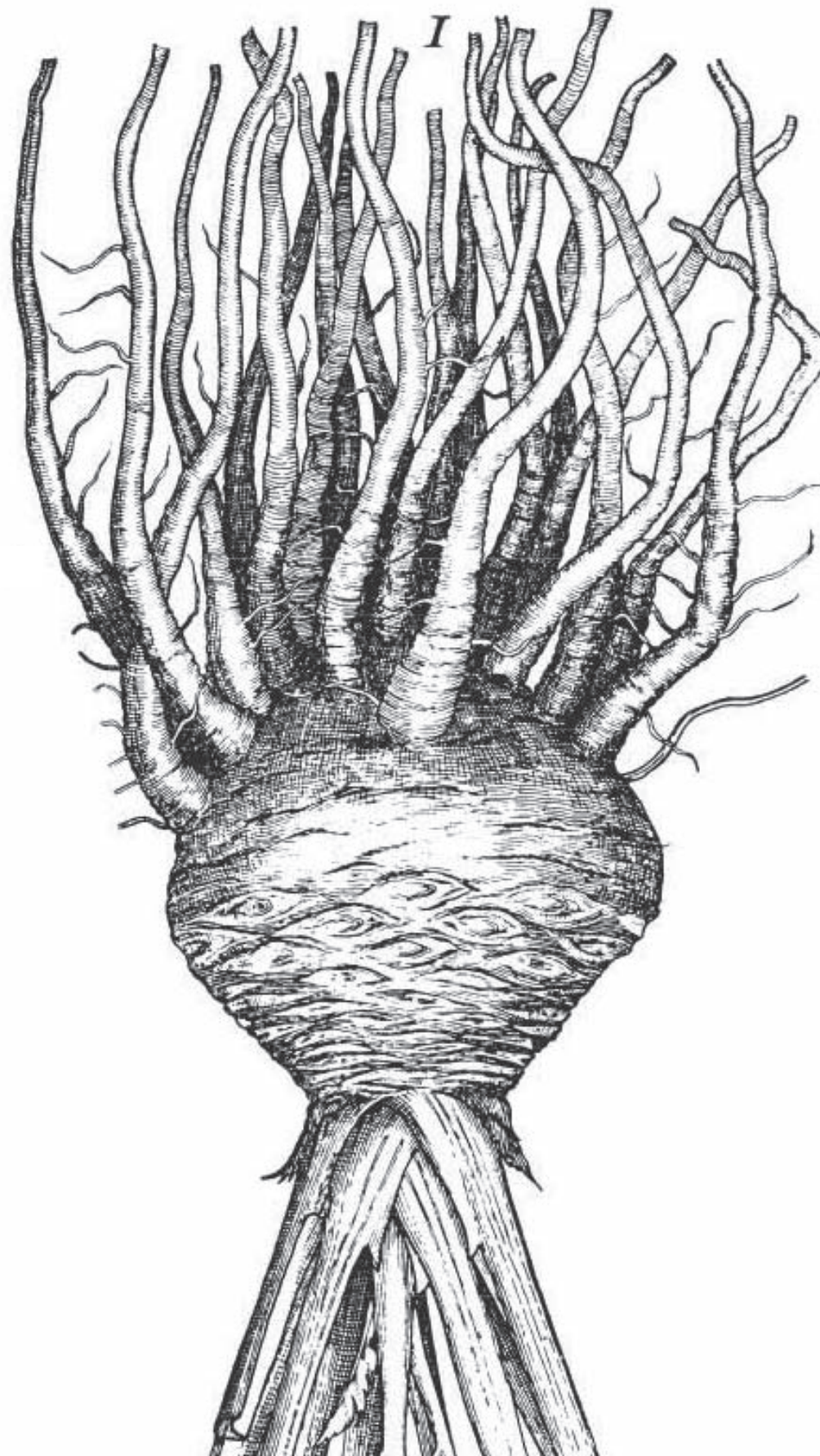
2. ročník / 23. – 27. října

Propagační a vzdělávací projekt sdružující talentované producenty dokumentárních filmů ze zemí EU.

Profese producenta je v celém procesu tvorby filmu ta nejsložitější. Rozvíjí film od prvotního námětu až po konečné rozhodnutí ohledně distribuční strategie či archivace materiálu. Jeho přínos pro filmovou tvorbu by měl zahrnovat různorodou škálu poznatků a zkušeností a slučovat často protichůdné charakterové vlastnosti, například systematické a logické myšlení s empatií a intuicí.

Projekt účastníkům zpřístupňuje informace v oblasti audiovizu a napomáhá jejich hlubší a rozsáhlejší orientaci na filmovém trhu. Dále jim pomáhá navázat kontakt s producenty z ostatních zemí, a zvyšuje tak potenciál budoucích evropských koprodukčních projektů.

Projekt Emerging Producers je realizován ve spolupráci s: MEDIA Desk v České republice, Estonsku, Chorvatsku, Litvě, Lotyšsku, Maďarsku, Polsku, Rakousku, Slovensku, Slovinsku, Švýcarsku a MEDIA Antenne Berlin – Brandenburg, MEDIA Antena Catalunya, Antenna MEDIA Torino.



Jihlava Industry programme ▼

The Jihlava IDFF presents the twelfth edition of its Industry Programme. The traditional platforms included in this section again offer a friendly space for all film professionals from the Czech Republic and from abroad.

Contemporary film production is characterized by continuous development and innovations. This year's edition of the Industry Programme helps accommodate these requirements. We believe that the ever-increasing interest in documentary filmmaking is also sparked by our appealing programme enabling film professionals (filmmakers) to establish new contacts, international cooperation, and seek new inspiration for their work.

Jihlava represents an intersection between Eastern and Western Europe. Being a part of the largest film festival of its kind in Central Europe, Jihlava IDFF's Industry Programme is an ideal place for talented filmmakers to establish their position amongst film professionals, and to boost their potential by developing new, original and successful projects.

Emerging Producers ↑↑

2nd annual / 23 – 27 October

A promotional and educational project that brings together talented documentary film producers from EU countries.

The profession of a producer is the most complex role in the whole filmmaking process. A producer is the one who develops films from the initial concept to the final decision concerning the distribution strategy or archiving of the material. Producers' contribution to the artwork should encompass a varied range of knowledge and experience, and combine the often contradictory character qualities, such as the systematic and logical thinking versus empathy and intuition.

The project will provide the participants with an easy access to information in the field of audiovision, deeper and wider orientation on the film market, and also help them establish contacts with producers from other countries, thus increasing the potential of future European co-production projects.

The Emerging Producers project is implemented in cooperation with: MEDIA Desk in the Czech Republic, Estonia, Croatia, Lithuania, Latvia, Hungary, Poland, Austria, Slovakia, Slovenia, Switzerland and MEDIA Antenne Berlin – Brandenburg, MEDIA Antena Catalunya, Antenna MEDIA Torino.



lektoři: **Artemij Troickij**
Šejla Kamerić
Moazzam Begg

Pětidenní setkání 10 vybraných režisérů z celého světa a významných osobností z jiných než filmových oborů.

Inspirační fórum je projekt zaměřený na hledání nových témat a námětů pro dokumentární tvorbu, který sdružuje filmaře a kreativní osobnosti z jiných profesních oblastí.

V současnosti existuje řada festivalových i oborových aktivit, které se zaměřují na rozvíjení již známých témat, hledání koproducentů a rozšiřování distribučních možností. Inspirační fórum však přináší platformu pro hledání nových témat a jejich interpretací, jež by mělo volbě a rozvíjení konkrétního námětu předcházet.

Hosté pro rok 2013

Artemij Troickij vystudoval Moskevský ekonomicko-statistický institut. Už v prvním ročníku začal pořádat diskotéky a dodnes je považován za prvního diskžokeje v dějinách sovětské a ruské populární hudby.

Šejla Kamerić se narodila v Sarajevu. Svou uměleckou práci vyznačující se pronikavou intimitou a společenským přesahem si získala celosvětový vřelý hlas. Na základě vlastních zkušeností, vzpomínek a snů ovlivněných válkou v Bosně a Hercegovině (1992–1995) vytvořila díla zhmotňující traumata vysídlení a diskriminace.

Moazzam Begg je jedním z devíti britských občanů v minulosti držených vládou USA v Camp X-Ray na základně Guantánamo. Je ředitelem organizace pro boj za práva vězňů Cageprisoners.



lektoři: **Vibeke Bryld**
Martin Blaney
Sean Farnel
Artur Liebhart
Miriam Blume

Platforma k setkávání a navazování kontaktů pro zástupce filmových festivalů.

Festival Identity se soustředí na vytváření společné platformy pro zástupce festivalů, kteří se zde mohou setkávat, sdílet myšlenky a nápady a rozvíjet mnohonárodnostní a multikulturní síť festivalových komunit. Festival Identity bude letos hostit zástupce filmových festivalů Sheffield Doc/Fest, ZagrebDOX, Hot Docs, Göteborg IFF, Ambulante Documentary Film Festival, Kosovo festival – Dokufest a dalších. Festival Identity vytváří platformu pro sdílení zkušeností týkajících se například definování festivalového profilu, výzev v oblasti financování či dramaturgických strategií, ale také diskutování témat, která festivaly spojují a podporují tak jejich vzájemnou spolupráci.

V diskuzních skupinách se budou sdílet zkušenosti s využíváním sociálních sítí, prací s médiem, novými způsoby propagace, prací s divákem, ale i jak mohou festivaly rozvíjet zájem o dokumentární kinematografii.

Vybraní účastníci představí své festivaly na veřejné prezentaci zvané Festival Hub 2013. Festival Hub je pořádán dle pravidel pro prezentace formátu PechaKucha.



Tutors:
Artemy Troitsky
Šejla Kamerić
Moazzam Begg

A five-day meeting of 10 selected directors from around the world and significant personalities from outside the film community.

Inspiration Forum is a project focused on searching for new themes and subjects in documentary film through bringing together filmmakers and creative personalities active in other professional fields.

At present, there are numerous festivals and industry activities specialized in the development of an existing topic, the search for co-producers, and the extension of distribution possibilities. The Inspiration Forum, on the other hand, creates a platform for seeking new topics and their interpretations, preceding the filmmaker's decision as to which subject is to be developed.

Guests of 2013

Artemy Troitsky graduated from the Moscow Institute of Economics and Statistics. As a first-year student, he started to organize discotheques and he is now considered the first DJ in the history of the Soviet and Russian music scene.

Šejla Kamerić has received widespread acclaim for her poignant intimacy and social commentary. Based on her own experiences, memories and dreams, which were influenced by the war in Bosnia and Herzegovina (1992–1995), Kamerić's work takes us to spaces of displacement and discrimination.

Moazzam Begg is one of nine British citizens who were held at Camp X-Ray, Guantánamo Bay by the government of the United States of America. He is a Director of Outreach for the prisoner human rights organisation, Cageprisoners.



Tutors: **Vibeke Bryld**
Martin Blaney
Sean Farnel
Artur Liebhart
Miriam Blume

Meeting and networking platform for film festival representatives.

Festival Identity is focused on creating a common platform for festival representatives where they could meet, exchange thoughts and ideas and develop a multinational – multicultural network of festival communities. Festival Identity will host representatives of festivals such as Sheffield Doc/Fest, ZagrebDOX, Hot Docs, Göteborg International Film Festival, Ambulante Documentary Film Festival, Kosovo festival – Dokufest, etc. This meeting creates a platform for sharing experiences in, for example, fundraising challenges or film selection strategies as well for discussing topics that connect festivals and thus promoting cooperation between them.

In discussion groups, they will share their experience with the use of social networks, work with media, new promotional methods, work with the audience and the possibilities of enhancing the interest in documentary cinematography through film festivals.

Selected participants will introduce their respective festivals at the public presentation Festival Hub 2013. The Hub will be organized according to the PechaKucha presentation format.

Festival Hub 2013 Powered by *PechaKucha*

sobota 26. října / 18.30 – 20.00 / Tyršova 12

Festival Hub 2013 je veřejně přístupnou součástí sekce Festival Identity konané v rámci programu pro filmové profesionály na MFDF Ji.hlava. Diváci mají ojedinělou možnost zhlédnout prezentaci světových filmových festivalů ve stylu PechaKucha.

Postupně se představí 8 festivalů, které musí dodržovat daná pravidla. Každá prezentace musí mít 20 slidů a promítnutí s komentářem každého z nich může trvat nejdéle 20 vteřin. Formát PechaKucha (anglicky chit chat, v překladu potlach) tedy dovoluje prezentujícím přednášet necelých 7 minut a díky tomu jsou jejich prezentace stručné, svižné a obsahují jen nejpodstatnější informace.

Představí se:

Miriam Blume / Vancouver Biennale / Kanada
Elena Fortes / Ambulante Documentary Film Festival / Mexiko
Mikael Fellenius / Göteborg International Film Festival / Švédsko
Artur Liebhart / Planete+Doc Film Festival / Polsko
Vitaly Mansky / Artdocfest / Rusko
Veton Nurkollari / DokuFest – International Documentary and Short Film Festival / Kosovo
Charlie Phillips / Sheffield Doc/Fest / Velká Británie
Rada Sesic / Sarajevo Film Festival / Bosna a Hercegovina

miniMIDPOINT

MIDPOINT je celoroční mezinárodní program, který je zaměřený na vzdělávání v oblasti dramaturgie. Program organizuje pražská FAMU ve spolupráci s několika dalšími evropskými filmovými školami.

Workshopy MIDPOINT jsou určeny pro studenty a čerstvé absolventy filmových škol. Tříměsíční program zahrnuje dva pobytové semináře a on-line školení. Během roku organizuje MIDPOINT ve svých partnerských zemích rovněž workshopy zvané miniMIDPOINT. Letos už podruhé proběhne miniMIDPOINT také v rámci MFDF Ji.hlava a umožní tak účastníkům programu MIDPOINT navštívit i jihlavské Inspirační fórum.

Visegrad Accelerator



2. ročník / 25. říjen / 11.00 – 12.00

Propojení filmových profesionálů ze zemí Visegrádské skupiny.

Panelisté: **Agnes Havas**
Agnieszka Odorowicz
Helena Bezděk Fraňková
Martin Šmatlák

Visegrad Accelerator má za cíl propojit profesionály z České republiky, Slovenska, Maďarska a Polska, kteří se zúčastní MFDF Ji.hlava 2013. Projekt umožňuje vytvoření kreativní visegrádské platformy pro vývoj a rozšiřování různých filmových aktivit prostřednictvím setkání filmových profesionálů, kritiků a festivalových zástupců ze středoevropských zemí.

V rámci projektu Visegrad Accelerator představí jednotlivé fondy svou činnost a možné způsoby spolupráce a koprodukce na úrovni zemí V4. Po jednotlivých prezentacích bude otevřena volná diskuse.

Projekt Visegrad Accelerator vznikl za podpory Mezinárodního visegrádského fondu, České filmové komory / Media Desk Česká republika, Film New Europe, Slovenského filmového institutu a MTVA – Médiaszolgálatás-támogató és Vagyonkezelő Alap.

Mezi další činnosti programu patří například seminář Dramaturgy in the Editing Room zaměřující se na filmové projekty ve fázi hrubého střihu. Čtyřdenní workshop nabízí konzultace ohledně dramaturgie s hollywoodským střihačem a profesorem Normanem Hollynem. Workshop Training the Trainers je určen pro mladé pedagogy z evropských filmových škol, kteří chtějí získat zkušenosti v metodice učení scenáristiky a dramaturgie.

Festival Hub 2013 Powered by *PechaKucha*

Saturday / October 26
6.30 p.m. – 8.00 p.m. / Tyršova 12

Festival Hub 2013 is a publicly accessible part of the Festival Identity section held within the framework of the industry programme at the Jihlava IDFF. Festival visitors will have a unique opportunity to see a showcase of world film festivals in the PechaKucha style.

8 festivals will make their presentations according to the following rules. Each presentation must consist of 20 slides each of which will be shown for no more than 20 seconds, including a commentary. The PechaKucha format (or "chit chat" in English) thus allows less than 7 minutes for the individual presenters, which makes their talks concise and fast-paced, providing only the most essential information.

Presented by:

Miriam Blume / Vancouver Biennale / Canada
Elena Fortes / Ambulante Documentary Film Festival / Mexiko
Mikael Fellenius / Göteborg International Film Festival / Sweden
Artur Liebhart / Planete+Doc Film Festival / Poland
Vitaly Mansky / Artdocfest / Russia
Veton Nurkollari / DokuFest – International Documentary and Short Film Festival / Kosovo
Charlie Phillips / Sheffield Doc/Fest / United Kingdom
Rada Sesic / Sarajevo Film Festival / Bosnia and Herzegovina

miniMIDPOINT

MIDPOINT: Central European Script Center is an international script development and film dramaturgy training program aimed at narrative film projects. It is organized by FAMU Prague in partnership with several European film schools.

MIDPOINT workshops are intended for graduating students and recent graduates. The three-month programme includes two residential workshops and on-line sessions. Throughout the year, MIDPOINT also organizes miniMIDPOINT workshops in its partnering countries. This year for the second time, miniMIDPOINT will take place within the framework of Jihlava IDFF making it possible for MIDPOINT participants to attend the Inspiration Forum.

Visegrad Accelerator



2nd annual / October 25
11:00 am – 12:00 noon

Interconnecting film professionals from Visegrad Countries.

Panelists: **Agnes Havas**
Agnieszka Odorowicz
Helena Bezděk Fraňková
Martin Šmatlák

The Visegrad Accelerator project is aimed at interconnecting professionals from the Czech Republic, Slovakia, Hungary and Poland attending Jihlava IDFF 2013. The Visegrad Accelerator opens the possibility to establish a creative Visegrad platform initiating and expanding various film activities through meetings of film professionals, critics and festival representatives from Central European countries.

Visegrad Accelerator will host presentations of individual funds introducing their activities and potential methods of collaboration and co-production on the level of V4 countries. The individual presentations will be followed by an open discussion.

Visegrad Accelerator was established with the support of the International Visegrad Fund, and is supported by the Czech Film Chamber / Media Desk Czech Republic, Film New Europe, Slovak Film Institute and MTVA – Médiaszolgálatás-támogató és Vagyonkezelő Alap.

Other activities include, for example, Dramaturgy in the Editing Room, which is focused on film projects in the rough-cut stage. The four-day workshop offers dramaturgy consultations with a Hollywood editor and Professor Norman Hollyn. Training the Trainers is a workshop designed for young teachers of screenwriting who wish to enhance their skills in film dramaturgy and script doctoring.

Doc Alliance

Nové možnosti pro dokumentární filmy.

Projekt Doc Alliance je výsledkem tvořivého partnerství 7 klíčových evropských festivalů dokumentárního filmu: **CPH:DOX Copenhagen, Doclisboa, DOK Leipzig, FID Marseille, MFDF Ji.hlava, Planete Doc Film Festival a Visions du Réel Nyon.**

Cílem iniciativy Doc Alliance je podporovat rozmanitost dokumentárního filmu a rozšiřovat mezi diváky povědomí o fascinujících možnostech tohoto žánru, který dokáže být často působivější než svět fikce.

Záměrem Doc Alliance je pomáhat autorským dokumentárním snímkům na jejich cestě k co nejširšímu počtu diváků, zejména pak systematicky podporovat jejich distribuci skrze festivalové trhy a vlastní online platformu www.DAFilms.cz.

Aktivity Doc Alliance:

Doc Alliance Films – Vaše online dokumentární kino.

www.DAFilms.cz je dynamickou Video on Demand platformou, která nabízí tvůrcům a producentům alternativní způsoby oběhu pro filmy, které se na trhu často obtížně prosazují. Nabízí permanentní přístup k více než osmi stům dokumentárních a experimentálních filmů z celého světa s důrazem na evropskou kinematografii. Diváci i filmoví profesionálové z celého světa mohou všechny filmy přístupné na DAFilms.cz legálně a za minimální poplatek zhlédnout přímo ve svém počítači nebo si je stáhnout ve formátu AVI a DVD.

Vedle významných filmů současnosti jsou zde zpřístupněny i klíčová dokumentární díla minulosti, takže portál plní také funkci filmového archivu. DAFilms.cz přitom otevírá svůj prostor jak zavedeným mistrům dokumentu, jako jsou Ulrich Seidl, Jørgen Leth, Peter Mettler či Helena Třeštíková, Pavel Koutecký, Jan Gogola ml., Ivo Bistiřčan, Erika Hníková, tak snímkům nových talentů či filmových studentů. Nabídka dokumentárního portálu DAFilms.cz se každý měsíc rozšiřuje přibližně o dvacet nových snímků, jež jsou vybírány sedmi partnerskými festivaly zapojenými do projektu Doc Alliance. Filmy podléhají pečlivému dramaturgickému výběru, který klade důraz na jejich společenskou i estetickou hodnotu a jedinečný rukopis. Platforma je současně otevřená všem filmovým inovacím, progresivním či provokativním dokumentům, které stimulují otevřený dialog mezi jejich tvůrci a diváky.

Filmoví tvůrci, producenti, distributoři a studenti mohou na DAFilms.cz své filmy zaregistrovat a poskytnout jim tak prostor v tomto jedinečném distribučním prostředí.

Filmy zpřístupněné na www.DAFilms.cz z předešlých ročníků **MFDF Ji.hlava:**

Občan K. (Michal Dvořák)
Tělo mého těla (Viola Ježková)
Vězení umění (Radovan Šíbrt)
Cigáni idu volieb (Jaroslav Vojtek)
I am in Space (Dana Ranga)
Nesvatbav (Erika Hníková)
Hranica (Jaroslav Vojtek)
Pod sluncem tma (Martin Mareček)
Závod ke dnu (Vít Janeček)
Paroubkové (Jan Látal)
Řekni, kde ti Němci jsou (Petra Nesvačilová)
Hájek na zámku, Petr v podzámčí (Apolena Rychlíková)
Stalo se krátce před tím (Anja Salomonowitz)
Ztracené země (Pierre-Yves Vnaderweerd)
a mnoho dalších.

Doc Alliance Selection

V roce 2013 Doc Alliance do svých řad přivítala sedmého partnera – Doclisboa – a zavedla nový postup při výběru filmů, které budou uvedeny na partnerských festivalech v sekci Doc Alliance Selection. Každý členský festival navrhne jeden film a jednoho filmového kritika a v rámci svého oficiálního programu promítne nejméně 3 ze 7 nominovaných snímků. Filmoví kritici vytvoří porotu, která vyhlásí vítěze **Doc Alliance Selection Award**. Filmům se tak dostane podpory na sedmi mezinárodních festivalových trzích a zpřístupní se jim cesta do distribuce v kinech, televizích a na DVD.



Doc Alliance

The New Deal for Feature Documentaries.

Doc Alliance is the result of a creative partnership of 7 key European documentary film festivals: **CPH:DOX Copenhagen, Doclisboa, DOK Leipzig, FID Marseille, Jihlava IDFF, Planete Doc Film Festival and Visions du Réel Nyon.**

The aim of Doc Alliance is to support the diverse nature of documentary film and to increase audience awareness of the fascinating possibilities of this genre, which often manages to be more moving than the world of fiction. The purpose of Doc Alliance is to help documentary films reach as many viewers as possible, and to systematically support their distribution through their festival markets and its online platform www.DAFilms.com.

Activities of Doc Alliance:

Doc Alliance Films – Your online documentary cinema.

www.DAFilms.com is a dynamic Video on Demand platform, which provides authors and producers with alternative ways of circulation of films that often find it difficult to compete on the market. DAFilms.com offers a selection of contemporary documentary films from around the world, with an emphasis on European cinema. Audiences and film professionals from all around the world can legally watch all the films at DAFilms.com; for a small fee, they can view the films directly on their computer or download them in AVI and DVD formats.

In addition to offering notable recent films, the website also functions as a film archive of important documentaries. DAFilms.com includes works by masters such as Ulrich Seidl, Jørgen Leth, Peter Mettler, Agnes Varda, Nicolas Philibert and Helena Třeštíková, but also films by emerging filmmakers and film students.

Every month, DAFilms.com expands its catalogue with the addition of up to 20 new titles chosen by 7 partner festivals involved in the Doc Alliance. The films are selected on the basis of strict dramaturgic criteria, with an emphasis on their social and aesthetic value and signature style. The website is open to all innovative approaches, including progressive or provocative documentaries that stimulate open dialogue between filmmakers and viewers.

DAFilms.com invites directors, producers, distributors, and students to submit their films, thus offering them the possibility to make use of this unique distribution channel.

Films online at www.DAFilms.com from the previous editions of the **Jihlava IDFF:**

Citizen K. (Michal Dvořák)
My body's body (Viola Ježková)
The Prison of Art (Radovan Šíbrt)
Gypsy Vote (Jaroslav Vojtek)
I am in Space (Dana Ranga)
Matchmaking Mayor (Erika Hníková)
The Border (Jaroslav Vojtek)
Solar Eclipse (Martin Mareček)
Race to the Bottom (Vít Janeček)
Paroubkové (Jan Látal)
Tell me where the Germans are (Petra Nesvačilová)
It happened just before (Anja Salomonowitz)
Lost Land (Pierre-Yves Vnaderweerd)
and many more.

Doc Alliance Selection

In 2013, the Doc Alliance is proud to welcome Doclisboa as its seventh partner and has chosen a new procedure for selecting the films that will be screened at the partner festivals in the Doc Alliance Selection Section. Each member festival proposes a film and a film critic and will screen a minimum of 3 out of the 7 nominated films. The film critics will form a Jury that will announce the winner of the **Doc Alliance Selection Award**. As a result, the films will be granted support at seven international festival markets, opening their way to theatrical, TV and DVD distribution.



Milí přátelé,

Institut dokumentárního filmu funguje na poli vzdělávání a podpory dokumentárního filmu v regionu střední a východní Evropy již od roku 2001. Za 13 let svého působení přispěl k dokončení více než 150 dokumentárních filmů, dalších více než 800 dokončených snímků se stalo součástí programů distribuční podpory.

V letošním roce Institut dokumentárního filmu přivádí do Jihlavy opět dvě ze svých klíčových aktivit – workshop Ex Oriente Film a trh East Silver.

V rámci programu Ex Oriente Film do Jihlavy se svými připravovanými dokumentárními projekty zavítají tři desítky evropských tvůrců. Program Ex Oriente Film nabídne několik výjimečných přednášek, projekcí, případových studií i masterclasses, které budou kromě samotných účastníků workshopu otevřeny dokumentárním profesionálům i zájemcům z řad veřejnosti. Vrcholy otevřeného programu, na které bychom diváky rádi pozvali především, budou masterclasses režiséra izraelského původu Eyal Sivana a americké kameramanky Kirsten Johnson.

MFDF Ji.hlava letos přivítá také jubilejní 10. ročník trhu East Silver zaměřený na mezinárodní distribuci, festivalové uvedení a televizní vysílání českých a východoevropských dokumentárních filmů. Těšíme se na jihlavské setkání s vámi – ve videotece East Silver i během otevřeného programu workshopu Ex Oriente Film.

Tým IDF

Ex Oriente Film 2013

Pořádá Institut dokumentárního filmu.

Kdy: 23.–29. října

Kde: Střední umělecká škola grafická, Křížová 18
Kino Dukla, Jana Masaryka 20

Ex Oriente Film je mezinárodní workshop autorského dokumentárního filmu, který podporuje jeho vývoj a financování v celém regionu střední a východní Evropy. Během tří týdenních workshopů na něm režiséři rozvíjejí téma, příběh a vizuální styl svých připravovaných filmů, zatímco producenti získávají znalosti o strategiích a pravidlech, která platí na mezinárodním trhu. Součástí vzdělávacího programu jsou také přednášky a konzultace věnované základním právním a ekonomickým aspektům dokumentární produkce. Workshop Ex Oriente Film byl založen v roce 2003 jako vůbec první dokumentární program zaměřený na vývoj autorských dokumentárních filmů ve východní Evropě. Za deset let své existence workshop nabídl celoroční podporu více než 140 dokumentárním projektům a poskytl jim know-how a kontakty potřebné pro vstup na mezinárodní scénu.

Při příležitosti konání MFDF Ji.hlava pořádá Institut dokumentárního filmu druhý ze tří každoročních setkání workshopu Ex Oriente Film. Ve dnech 23.–29. října přivádí tento vzdělávací program do Jihlavy 14 dokumentárních projektů zastoupených režiséry a producenty z České republiky, Chorvatska, Litvy, Maďarska, Německa, Polska, Rumunska a Slovenska. Program 2. workshopu Ex Oriente Film nabídne několik výjimečných přednášek, projekcí, případových studií i masterclasses, které budou kromě samotných účastníků workshopu otevřeny dokumentárním profesionálům i zájemcům z řad veřejnosti.

Více informací najdete v brožuře **INDUSTRY GUIDE** a na **www.DOKweb.net**.



Dear friends,

Institute of Documentary Film has been operating in the field of education and support and promotion of documentary film in Central and Eastern Europe since 2001. Within the 13 years of its existence, IDF has contributed to the completion of more than 150 documentary projects. Apart from that, more than 800 completed films became part of the distribution aid programs thanks to IDF.

This year, the Institute of Documentary Film brings back two of its key activities to Jihlava – workshop Ex Oriente Film and East Silver Market.

Within Ex Oriente Film programme, thirty European filmmakers will come to Jihlava with their documentary projects in development. Ex Oriente Film open programme will offer several exceptional lectures, screenings, case studies and master classes, which will be open not only to the workshop participants themselves, but also to all documentary professionals and the interested public. The highlights of the open programme, to which we would like draw the audience's attention, will be the master classes of Eyal Sivan, a director of Israeli origin, and American cinematographer Kirsten Johnson.

This year MFDF Ji.hlava also hosts the jubilee 10th East Silver Market, focused on international distribution of Czech and East European documentary films to festivals and television broadcasting.

We are looking forward to meeting you in Jihlava; be it at East Silver Market video library or at any part of our open programme – Ex Oriente Film.

IDF Team

Ex Oriente Film 2013

Organized by the Institute of Documentary Film.

23–29 October, 2013

**Secondary Graphic Art School, Křížová 18
Dukla Cinema, Jana Masaryka 20**

Ex Oriente Film is an international workshop dedicated to the development and funding of creative documentary films in Central and Eastern Europe. During three week-long residential workshops, participants in cooperation with established directors, producers, tutors, audiovisual experts and commissioning editors develop their documentary projects, search for funding, international partners and for new ways to successfully complete their films. At the time of its founding in 2003, Ex Oriente Film was the first training initiative focused on creative documentary film in the East European region. Over the ten years, the workshop has offered year-long support to over 140 documentary projects, providing the mentoring and contacts necessary to break through to the international market.

Held within the 17th Jihlava IDFF, Institute of Documentary Film (IDF) launches the second session of the yearlong international Ex Oriente Film workshop. From October 23 to 29, the IDF turns Jihlava into a meeting point for all the 14 participating documentary projects, directors and producers from Czech Republic, Croatia, Germany, Hungary, Lithuania, Poland, Romania and Slovakia. Provided will be consultations and experiences of 13 renowned European producers, directors, consultants, representatives of distribution companies and broadcasters. Their exceptional lectures, screenings, case studies and master classes focused on different aspects of both documentary filmmaking and production issues will be open to the workshop participants, documentary film professionals as well as to the public.

For more details, please browse the **INDUSTRY GUIDE** or go to **www.DOKweb.net**.



Pořádá Institut dokumentárního filmu.

Kdy: 24. – 29. října

Kde: Oblastní Galerie Vysočiny v Jihlavě,
Komenského 10, Jihlava

Otevírací hodiny:

24. – 28. října/ 10.00 – 21.00

29. října/ 10.00 – 14.00

EAST SILVER MARKET – mezinárodní filmový trh zaměřený na dokumentární filmy střední a východní Evropy

10. ročník trhu East Silver nabízí podporu dokumentárním filmům z regionu střední a východní Evropy a představuje je širokému spektru světových filmových profesionálů, jakými jsou mezinárodní sales agenti, nákupčí, televizní editoři a producenti a další hosté z Evropy, USA a Kanady.

Všichni profesionálové mají v průběhu konání trhu přístup do naší online videotéky, která nabízí 267 dokumentárních filmů vyrobených v letech 2012 a 2013. Registrovaným profesionálům jsou současně k dispozici formou streamingové platformy ke zhlédnutí tituly ze dvou předchozích ročníků trhu.

East Silver však není jen videotéka plná nových kreativních dokumentů, ta je jen částí mozaiky. East Silver je klíčovou součástí rozsáhlé škály aktivit organizovaných Institutem dokumentárního filmu, jenž nabízí komplexní podporu dokumentárních filmů ve všech fázích vývoje a slouží jako networkingová základna a místo setkávání producentů s klíčovými hráči mezinárodního dokumentárního filmu.

Již popáté byly v rámci trhu East Silver nominovány nejlepší filmy na ceny Silver Eye, které budou nejlepším dokumentům uděleny ve třech kategoriích: za nejlepší krátký, středometrážní a celovečerní dokument. O vítězích rozhodnou mezinárodní poroty.

Kategorie krátkých filmů:

Monika Mikušová RTVS (Slovensko)
Veton Nurkollari Dokufest Kosovo (Kosovo)
Donatien Pierda Java Films (Francie)

Kategorie středometrážních filmů:

Youn Ji Autlook Filmsales (Rakousko)
Hanka Kastelicová HBO Europe
Charlie Phillips Sheffield Doc/fest (Velká Británie)

Kategorie celovečerních filmů:

Jan Daae DR TV (Dánsko)
Elena Fortes Ambulante Film Festival (Mexiko)
Irena Taskovski Taskovski Films (Velká Británie)

Vyhlášení vítězů letošních cen Silver Eye proběhne 28. října v průběhu zakončovacího ceremoniálu 17. ročníku Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava.

V rámci dlouhodobé podpory a propagace východoevropských dokumentárních filmů a jejich mezinárodní distribuce dále East Silver zabezpečuje uvedení vybraných filmů na mezinárodních filmových festivalech a trzích formou **East Silver karavany**. V průběhu celého roku jsou vybrané filmy s mezinárodním přesahem a potenciálem přihlašovány na 105 světových prestižních filmových festivalů. Díky osobnímu přístupu a rozsáhlé síti kontaktů se East Silver za 10 let své existence stal jedním z nejvýznamnějších zdrojů kvalitních dokumentárních filmů ze střední a východní Evropy.

V březnu 2014 bude videotéka East Silver otevřena v rámci dokumentární platformy East Doc Platform zaměřené na filmové profesionály a organizované Institutem dokumentárního filmu ve spolupráci s 16. ročníkem Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět.



Organized by the Institute of Documentary Film.

Dates: 24 – 29 October, 2013

Venue: Festival Centre, Vysočina County Gallery,
Komenského 10, Jihlava

Opening Hours:

24 – 28 October, 2013/ 10 am – 9 pm

29 October, 2013/ 10 am – 2 pm

EAST SILVER MARKET – a specialized market dedicated to central and east european documentary films

The 10th East Silver Market offers support to documentary films produced in the region of Central and Eastern Europe by presenting them to a wide range of industry professionals, such as world sales agents, buyers, commissioning editors and other guests from Europe, USA and Canada. All professionals have access to our digitized video library offering 267 documentary films produced in 2012/2013. The last two editions of the market are also available to registered industry guests via our online streaming platform.

However, East Silver is not just a video library full of new creative docs – that's only one part of the mosaic. East Silver is a crucial part of the extensive body of activities organized by Institute of Documentary Film that offers complex support to documentary films in all stages of completion. These activities form a networking base and meeting point for producers and key industry players.

As in previous years, the 5th Silver Eye Awards will be granted to the best documentary films of the market in short, mid-length and feature-length category. The final decision will be made by international juries:

Shorts:

Monika Mikušová RTVS
Veton Nurkollari Dokufest Kosovo
Donatien Pierda Java Films

Mid-lengths:

Youn Ji Autlook Filmsales
Hanka Kastelicová HBO Europe
Charlie Phillips Sheffield Doc/fest

Features:

Jan Daae DR TV
Elena Fortes Ambulante Film Festival
Irena Taskovski Taskovski Films.

The winners of the Silver Eye Awards will be announced on October 28, 2013 during the Closing Ceremony of the 17th Jihlava IDFF.

One of East Silver's ongoing tasks is to support and promote East European documentary films at various international film festivals and markets. The East Silver Caravan, a special selection of quality documentary films with festival potential, gets submitted to 105 prestigious documentary film festivals throughout the whole year. Over the ten years of its existence, East Silver has become one of the most important sources of East and Central European films based on personalized approach and a wide contact network. The market videolibrary will be open again in March 2014 within East Doc Platform industry event, organized by the Institute of Documentary Film during the 16th edition of One World Human Rights Documentary Film Festival.

O Institutu dokumentárního filmu

Institut dokumentárního filmu (IDF) je občanské sdružení, které od roku 2001 podporuje středoevropský dokumentární film a jeho prosazení na evropské úrovni. Obrací se na režiséry a nezávislé producenty, jimž asistuje při vývoji, produkci, propagaci a distribuci jejich tvorby. Nabízí jim komplexní řetězec podpory, který cílí na jednotlivé filmaře (konzultace s vybranými experty), skupiny vybraných profesionálů s projekty či filmy (Ex Oriente Film, East European Forum, East Silver, Doc Tank atd.), domácí i mezinárodní dokumentární komunitu (East Doc Platform) i veřejnost (portál www.DOKweb.net). Spolupracuje s předními mezinárodními festivaly, TV stanicemi, distributory, trhy a filmovými institucemi. Velká část aktivit IDF se obrací na podporu české autorské tvorby ve všech fázích jejího vývoje. V roce 2008 získal IDF cenu European Documentary Network za aktivity při budování centrální organizace a profesní platformy, které slouží rozvoji a propagaci dokumentárního filmu ze střední a východní Evropy. Za 13 let působení IDF přispěl k dokončení více než 150 dokumentárních filmů, dalších více než 800 dokončených snímků se stalo součástí programů distribuční podpory. Filmy, které IDF podporuje, pravidelně získávají ocenění na předních filmových festivalech po celém světě.

IDF Team

Bojan Schuch – Výkonný ředitel
Alena Beránková – Finanční ředitelka
Veronika Lišková – Vedoucí projektů Ex Oriente Film a East European Forum
Miriam Ryndová – East Silver Manager
Radka Weiserová – Vedoucí projektu East Doc Platform
Bára Holková – Vedoucí DOKweb.net, PR
Zbyněk Jurkovský – Vedoucí produkce
Maša Marković – Koordinátorka Ex Oriente Film a East European Forum
Zdeněk Blaha – East Silver Koordinátor
Jana Ripplová – Koordinátorka East Silver Karavany
Anna Kaslová – Koordinátorka East Silver TV Focus
Tomáš Ledvina – Vedoucí IDF kanceláře

IDF podporují

Program MEDIA
Ministerstvo kultury České republiky
Státní fond pro podporu a rozvoj české kinematografie
International Visegrad Fund
Česko-německý fond budoucnosti
Hl. m. Praha
Město Jihlava
Rakouské kulturní fórum v Praze
Velvyslanectví USA v Praze

Partneři

Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět
Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava
Academia Film Olomouc
České filmové centrum
EDN – European Documentary Network
FAMU – Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění
IDFA Forum
Krakow Film Foundation
DocsBarcelona
DOK Leipzig
Documentary Campus Masterschool
reelisor
Doc Alliance Films
Vyšší odborná škola grafická a Střední umělecká škola grafická Jihlava
Vivalogic

Kontakt

Institut dokumentárního filmu
Štěpánská 14, 110 00 Praha 1
Česká republika
T/F: +420 224 214 858
idf@dokweb.net
www.DOKweb.net

About Institute of Documentary Film

Founded in 2001, the Institute of Documentary Film (IDF) is a non-profit training and networking centre based in Prague, Czech Republic, focused on the support of East European creative documentary film and its wider promotion.

We work closely with Central and East European film directors and producers and provide in-depth development support for their projects as well as international promotion.

We also work with key international festivals, broadcasters, distributors, sales agents, markets, film institutions, film schools, MEDIA Desks, training programmes, national film centres and various film portals, and serve as the Gateway to East European Documentary film – an indispensable source of documentary projects and films from Central and Eastern Europe.

Our activities support filmmakers and producers through all stages of completion – development, funding, production, post-production, distribution and ongoing promotion. Over the past thirteen years, our activities have developed into a comprehensive chain of support that offers assistance to individual filmmakers (tailored consultations), groups of carefully selected professionals with projects or films (Ex Oriente Film, East European Forum, East Silver, Doc Tank, etc.), the broader professional community (networking, open industry events), as well as the general public (www.DOKweb.net).

In 2008, IDF received the EDN Award for enthusiastic and energetic work in establishing a central organization and professional platform for the development and promotion of Central and Eastern European documentary film.

We are happy that the 13 years of IDF's existence has seen over 150 films developed, produced and successfully completed with the help of our activities. Other more than 800 completed films have been distributed internationally thanks to our distribution-oriented activities. Films supported by IDF have been awarded at major international festivals.

IDF Team

Bojan Schuch – Managing Director
Alena Beránková – Financial Director
Veronika Lišková – Ex Oriente Film & East European Forum Manager
Miriam Ryndová – East Silver Manager
Radka Weiserová – East Doc Platform Manager
Barbora Holková – DOKweb.net Manager, PR
Zbyněk Jurkovský – Production Manager
Maša Marković – Ex Oriente Film & East European Forum Programme Coordinator
Zdeněk Blaha – East Silver Coordinator
Jana Ripplová – East Silver Caravan Coordinator
Anna Kaslová – East Silver TV Focus Coordinator
Tomáš Ledvina – IDF Office Manager

IDF is supported by

MEDIA Programme
Ministry of Culture Czech Republic
State Fund for the Support and Development of Czech Cinematography
International Visegrad Fund
Czech-German Fund for the Future
City of Jihlava
City of Prague
Austrian Cultural Forum in Prague
Embassy of the United States of America

Partners

One World – International Human Rights Documentary Film Festival
Jihlava International Documentary Film Festival
Academia Film Olomouc
Czech Film Center
EDN – European Documentary Network
FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts
IDFA Forum
Krakow Film Foundation
DocsBarcelona
DOK Leipzig
Documentary Campus Masterschool
reelisor
Doc Alliance Films
Secondary Graphic Art School
Vivalogic

Contact:

Institute of Documentary Film
Štěpánská 14, 110 00 Prague 1
Czech Republic
T/F: +420 224 214 858
idf@dokweb.net
www.DOKweb.net

Otevřený program Jihlava Industry 2013

Vstup na Industry akreditace.

Středa 23. října

15:00–16:30 / Ex Oriente / *Střední umělecká škola grafická*
Případová studie: Jak řídit produkční společnost zaměřenou na dokumentární film
Pohled do zákulisí dobře fungující společnosti produkující dokumentární filmy očima dánské producentky a zakladatelky společnosti Made In Copenhagen, Helle Faber. Po přednášce následuje diskuze s publikem.

Helle Faber se narodila v roce 1966. V roce 2010 založila dánskou produkční společnost Made in Copenhagen. Jako produkční pracovala na celé řadě dokumentárních snímků určených pro mezinárodní trh. Mezi tyto snímky patří například filmy: *Polibek od Putina*, *Temná strana čokolády*, *Shanghai Space* a *Enemies of Happiness*, které získaly ocenění Silver Wolf Award na festivalu IDFA 2006, World Cinema Prize na festivalu Sundance 2007 a cenu Cinema for Peace v Berlíně v roce 2008. V roce 1991 absolvovala Dánskou žurnalistickou školu. *Pořádá Institut dokumentárního filmu.*

Čtvrtek 24. října

10:00–11:30 / Ex Oriente / *Střední umělecká škola grafická*
Přednáška: Úvod do budgetingu
Německý producent Stefan Kloos představí základy koprodukční spolupráce s TV stanicemi, strukturu koprodukčních rozpočtů zainteresovaných společností, rozpočet filmu vs. finanční plán a další otázky týkající se tvorby rozpočtu.
Stefan Kloos je generálním ředitelem společnosti Kloos & Co. Medien v Berlíně. Společnost Kloos & Co. Medien byla založena v roce 2002 a v roce 2007 byla rozšířena o svou celosvětovou pobočku. Mezi tituly produkované společností Kloos & Co. patří např. *The Other Chelsea* (Jakob Preuss, 2010), *The Day We Danced on the Moon* (Tristan Daws, 2010), *89 Millimetres* (Sebastian Heinzel, 2005), *Of Sharks and Fish* (Rolf S. Wolkenstein, 2011) a transmediální projekt ARTE *Planet Galata – A Bridge in Istanbul* (Florian Thalhofer a Berke Baş, 2010), katalog *Rise and Shine* obsahuje kromě vlastních produkčních projektů rovněž snímky *Punk in Africa* (Keith Jones, Deon Maas, 2011), *Out of the Darkness* (Stefano Levi, 2010), *A Still Jacket* (Ramòn Giger, 2010), *Ameer Got His Gun* (Naomi Levari, 2011), *Life in Stills* (Tamar Tal, 2011) a *Peak* (Hannes Lang, 2011). Kromě produkce dokumentárních filmů pro televizi a kinodistribuci zaměřené na autorské dokumenty vytvořila a produkovala společnost od roku 2007 rovněž vysoce kvalitní komerční a vzdělávací snímky. *Pořádá Institut dokumentárního filmu.*

20:00–22:00 / *DKO I*
Slavnostní zahájení
Vstup pro pozvané

Pátek 25. října

11:00–12:00 / Visegrad Accelerator / *Festivalové centrum – Industry Room*

Panelová diskuze
Druhý ročník projektu Visegrad Accelerator přináší prezentaci národních filmových fondů České republiky, Slovenska, Maďarska a Polska. Filmové fondy představují klíčové zdroje podpory v oblasti autorské dokumentární tvorby ve střední Evropě, je nám tedy potěšením uvést při této příležitosti speciální setkání a panelovou diskusi všech generálních ředitelů národních filmových fondů zemí V4. Tato veřejná panelová diskuze by mohla dát podnět k dalšímu rozvoji spolupráce a koprodukce filmařů ve středoevropském regionu.

14:00–14:45 / *Festivalové centrum – Industry Room*
Nová spolupráce České Televize s ARTE G.E.I.E.
Česká televize, největší koproducent českých filmů, a televize ARTE, motor ve světě dokumentárního filmu, se rozhodly spolupracovat. Prezentace nové smlouvy na festivalu v Jihlavě za účasti generálního ředitele České televize Petra Dvořáka a zástupkyně televize ARTE paní Madeleine Avramoussis.

15:00 – 17:00 / *Festivalové centrum – Industry Room*
Jaké nové dokumenty chystá Česká televize?
Důležitá témata, jedinečná zpracování a nové talenty. Jednotlivé tvůrčí producentské skupiny představí chystané projekty a promítnou ukázky či trailery nových dokumentů. Moderuje ředitel vývoje ČT Jan Maxa a ředitel výroby ČT Václav Myslík.

15:00–16:30 / Ex Oriente / *Střední umělecká škola grafická*
Přednáška: Production Tour of Europe
Hlubková analýza programových oken, požadavků televizních dramaturgů, fondů a systémů financování, sales agentur a distribučních společností se zájmem o budoucí spolupráci. Přednášejícími budou různí producenti, sales agenti a zástupci televizních stanic a poradci v oblasti filmového průmyslu. Přednáška Production Tour of Europe nabízí přehled finančních zdrojů pro autorské dokumentární filmy v Evropě a po celém světě a přináší nové strategie pro výběr vhodných programových dramaturgů a televizních formátů. Tato souhrnná přednáška, prezentovaná producenty, sales agenty, zástupci televizních stanic a experty, přináší rovněž analýzu nejdůležitějších trhů, festivalů a vysílacích stanic a shrnuje příležitosti filmové produkce ve východoevropském regionu – a smlouvy v oblasti pre-sales, sales a koprodukce. *Pořádá Institut dokumentárního filmu.*

Jihlava Industry 2013 Open Programme

Industry Accreditation Only.

Wednesday, October 23, 2013

3:00 pm–4:30 pm / Ex Oriente / *Sec. Graphic Art School*
Case Study: How to Run a Production Company Focused on Documentary Film
An insight into a well-functioning documentary production company, hosted by Helle Faber, the Danish producer and founder of Made In Copenhagen production company. Followed by Q&A session. Helle Faber was born in 1966. She founded the Danish production company Made in Copenhagen in 2010. She has produced a large number of documentary films for the international market. Among them the award winning films *Putin's Kiss*, *Dark Side of Chocolate*, *Shanghai Space* and *Enemies of Happiness* which received the Silver Wolf Award at IDFA 2006, the World Cinema Prize at Sundance 2007 and the Cinema for Peace in Berlin 2008. She graduated from The Danish School of Journalism in 1991. *Organized by the Institute of Documentary Film.*

Thursday, October 24, 2013

10:00 am–11:30 am / Ex Oriente / *Sec. Graphic Art School*
Lecture: Introduction to Budgeting
German producer Stefan Kloos introduces co-productions with broadcasters, co-production budget structure between production companies, film budget in relation to financial plan, and other budgeting facts. Stefan Kloos is a Managing Director at Kloos & Co. Medien and Rise and Shine World Sales based in Berlin, Germany. Kloos & Co. Medien was launched in 2002 and in 2007, the world sales branch was added. Among the titles produced by Kloos & Co. are *The Other Chelsea* (Jakob Preuss, 2010), *The Day We Danced on the Moon* (Tristan Daws, 2010), *89 Millimetres* (Sebastian Heinzel, 2005), *Of Sharks and Fish* (Rolf S. Wolkenstein, 2011) and the ARTE-transmedia project *Planet Galata – A Bridge in Istanbul* (Florian Thalhofer and Berke Baş, 2010), and among the titles in the Rise and Shine catalogue are besides the company's own productions *Punk in Africa* (Keith Jones, Deon Maas, 2011), *Out of the Darkness* (Stefano Levi, 2010), *A Still Jacket* (Ramòn Giger, 2010), *Ameer Got His Gun* (Naomi Levari, 2011), *Life in Stills* (Tamar Tal, 2011) and *Peak* (Hannes Lang, 2011). In addition to the production of documentaries for TV and cinema with a focus on creative docs, the company has also since 2007 written and produced high-quality corporate and educational films. *Organized by the Institute of Documentary Film.*

8:00 pm–10:00 pm / *DKO I*
Opening Ceremony / Open by Invitation

Friday, October 25, 2013

11:00 am–12:00 am / Visegrad Accelerator / *Festival Center*

Panel Discussion

The second edition of the Visegrad Accelerator will hold a presentation of national film funds from the Czech Republic, Slovakia, Hungary and Poland. Film funds are the key supporters of creative documentary films in Central Europe and we are very happy to have the opportunity to organize a special meeting and panel discussion of all general directors of V4 national film funds. This public panel discussion could initiate further cooperation and co-productions of Central European filmmakers.

2:00 pm–2:45 pm / *Festival Center*

Czech Television and ARTE G.E.I.E. present new cooperation

Czech Television, the biggest co-producer of Czech films, and ARTE TV, a driving force in the world of documentary film, decided to enter into cooperation. Jihlava IDFF will host a presentation of their new contract in the presence of the General Director of Czech Television, Petr Dvořák, and the representative of ARTE TV, Madeleine Avramoussis.

3:00 pm–5:00 pm / *Festival Center*

Which new documentary films does Czech Television prepare?

Important topics, unique forms and new talents. Individual creative producer groups present upcoming projects and previews or trailers of new documentary films. Presented by the Director of Programme Development of Czech Television, Jan Maxa and by Czech Television's Production Manager, Václav Myslík.

3:00 pm–4:30 pm / Ex Oriente / *Sec. Graphic Art School*
Lecture: Production Tour of Europe

An in-depth analysis of TV slots, CE preferences, funds and funding systems and sales and distribution companies open for cooperation. Presented by various producers, sales, TV representatives, and film consultants. Production Tour of Europe offers a financial sources overview for creative documentary films in Europe and worldwide, while adding strategies for the selection of suitable commissioning editors and proper television format. This comprehensive lecture presented by various producers, sales and TV representatives and film consultants also provides an analysis of the most important markets, festivals, broadcasters, and sums up where to seek opportunities for East European production – pre-sales, sales and co-production contracts. *Organized by the Institute of Documentary Film.*

15:00–16:30 / Ex Oriente / *Střední umělecká škola grafická*
Masterclass a projekce: Peter Kerekes
Inscenování, rekonstrukce a kompozice v dokumentárním filmu. Tvůrčí práci, postupy a producentská úskalí při vzniku dokumentu Sametoví teroristé představí dva ze tří tvůrců na masterclassu a včetně projekce ukáže z tohoto snímku. Peter Kerekes a Ivan Ostrochovský spojují kreativitu hned ve třech složkách najednou – v pozici režisérů, autorů předlohy a zároveň producentů. Snímek Sametoví teroristé pojednává o příběhu tří mužů, kteří toužili stát se hrdiny. V 80. letech se rozhodli bojovat proti československému komunistickému režimu. Tři příběhy o tom, jak tenká je hranice mezi obranou a útokem, odvahou a riskováním, přítomností a minulostí... fantazií a realitou. Výbuchy, přestřelky i teroristický výcvik však mají společného jmenovatele – touhu po lásce.

16:00–17:30 / Inspirační fórum / *Kino Dukla – Reform*
Open Class: Artemij Troickij
Pětidenní setkání 10 vybraných režisérů z celého světa a význačných osobností z jiných než filmových oborů.

Artemij Troickij vystudoval Moskevský ekonomicko-statistický institut. Už v prvním ročníku začal pořádat diskotéky a dodnes je považován za prvního diskžokeje v dějinách sovětské a ruské populární hudby. Je autorem několika knih o nezávislé hudební scéně, nejzásadnější z nich je *Back in the USSR*, mapující nezávislou rockovou scénu 80. let. Založil několik nezávislých labelů. V 90. letech pracoval jako šéfredaktor prvního ruského vydání časopisu Playboy, spolupracoval s časopisem Rolling Stone.

17:00–18:30 / Ex Oriente / *Střední umělecká škola grafická*
Přednáška: Dobrá distribuční strategie jako základ filmové realizace
Přednáška Anaïs Clanet (Wide House, Francie) zaměřená na téma trhu, prodeje a spolupráce pro drobné nezávislé dokumentární filmaře. Jak proniknout na festivaly a na vybrané trhy? Po přednášce následuje diskuze s publikem.
Anaïs Clanet působí ve filmovém průmyslu již od roku 2005, připravuje webové stránky www.allocine.com, kde zveřejňuje rozhovory a píše o novinářských projekcích, a dodává informace pro databázi aktuálních dokumentárních projektů, jako je *The Kid Stays In The Picture*. Anaïs získala titul MA v oboru historie a audiovizuálních studií. V roce 2006 nastoupila na stáž ve společnosti Wide Management, kde řídila mezinárodní odbyt dokumentárního katalogu. V roce 2007 se stala ředitelkou oddělení odbytu a akvizic a také vedoucí sales oddělení pro oblast hraného filmu. Anaïs Clanet a Loïc Magneron později založili Wide House, nezávislou dokumentární organizaci zaměřenou na sales oblast v dokumentární tvorbě.
Pořádá Institut dokumentárního filmu.

18:00–20:00 / *Kino Dukla – Reform*
Masterclass: Jurij Norštejn
Jeden z nejvýznamnějších představitelů současného ruského filmu, režisér, výtvarník a animátor Jurij Norštejn představí, u příležitosti prvního zahraničního vydání svého knižního veldíla Sníh na trávě v České republice, unikátní masterclass s tématem „Fenomén zobrazení“.

Norštejn se v rámci svého programu zaměří na principy zobrazení ve filmu, filmovou montáž či souvislosti jednotlivých uměleckých složek v rámci filmového díla. Obsah programu je postaven na unikátním uměleckém a tvůrčím konceptu Jurije Norštejna, principech, které činí jeho dílo světově jedinečným a významným. Průvodní linkou programu bude samozřejmě úžasná kniha Sníh na trávě. Jurij Norštejn osobně na plátně představí a přiblíží své jedinečné filmy Bitva u Keržence (spoluautor), 25. První den či Zimní dny, unikátním zážitkem bude projekce fragmentu z kultovního a stále nedokončeného Norštejnova Pláště. Masterclass bude obsahově vycházet z věhlasných přednášek Jurije Norštejna, které v minulosti prezentoval filmovým profesionálům na universitách v Japonsku a Rusku. Právě tyto přednášky se staly základem knihy Sníh na trávě. Mezi klíčová témata programu patří inspirační zdroje pro filmovou tvorbu, principy a hranice umělecké filmové tvorby, souvislosti obrazu, zvuku a hudby, literatury a obraz nebo film a historie výtvarného umění. Vzhledem k obrovskému rozsahu Norštejnova poznání lze však očekávat, že masterclass zavede návštěvníky do mnohem hlubších rovin než lze v krátkém textu vyjádřit.

18:30–18:50 / Emerging Producers / *DIOD*
Oficiální křest knihy Pitch it! autorky Sibylle Kurz
„Pitch“ je termín pro prezentaci projektu či myšlenky, jejímž cílem je představit svůj nápad či námět publiku tak, aby okamžitě zaujal a zároveň získal prostředky pro realizaci. Aktualizované druhé vydání úspěšné příručky německé lektorky pitchingu Sibylle Kurz je obohaceno o mnoho příkladů z praxe. Kniha rovněž obsahuje názorná cvičení a je tak vhodná pro všechny, kteří chtějí někoho nadchnout pro svůj nápad. Inspirovat se zkušenostmi autorky mohou nejenom filmoví profesionálové, ale také marketingoví specialisté, umělci nebo nakladatelé. Sibylle Kurz je od roku 1994 trenérkou společenské komunikace, která kromě akademického zakončení v komunikačních studiích čerpá také z mnohaletého působení v oblasti filmové a televizní produkce. Vede intenzivní kurzy na filmových školách a v různých institucích. Důraz během tréninku klade na jasnou komunikaci idejí a také na hlubší poznání vlastních silných a slabých stránek.

3:00 pm–4:30 pm / Ex Oriente / *Sec. Graphic Art School*
Master Class & Screening: Peter Kerekes
Staging, Re-enactments and Composition in Documentary Film.
Two of the three authors of the documentary Velvet Terrorists will talk about the creative work, methods and production hardships during the development of their film at a Master Class, including the screening of the film’s previews. Peter Kerekes and Ivan Ostrochovský joined their creative forces on all of the three levels – as directors, authors, as well as producers. Velvet Terrorists follows the story of three men longing to become heroes. During the 80s, they decided to fight the communist regime in Czechoslovakia. Three stories about the thin line between defence and offence, courage and chance, the present and the past... fantasy and reality. Explosions, gunfire, terroristic drill and behind all that there is the desire for love.

4:00 pm–5:30 pm / Inspiration Forum / *Dukla Cinema – Reform*
Open Class: Artemij Troickij
A five-day meeting of 10 selected directors from around the world and significant personalities from outside the film community.
Artemij Troickij graduated from the Moscow Institute of Economics and Statistics. As a first-year student, he started to organize discotheques and he is now considered the first DJ in the history of the Soviet and Russian music scene. In the years 1983–1985, he was banned from writing for official music magazines. He is the author of several publications on the independent music scene, the pivotal of which is *Back in the USSR*, mapping the independent rock scene of 1980s. Artemij is a founder of several independent labels. In the 1990s, he worked as an editor-in-chief of the first Russian edition of *Playboy*, and cooperated with *Rolling Stone*.

5:00 pm–6:30 pm / Ex Oriente / *Sec. Graphic Art School*
Lecture: Development starts with a good distribution strategy
Lecture by Anaïs Clanet (Wide House, France) on Market, Sales and Networking for small independent documentary filmmakers. How to reach festivals and markets? Followed by Q&A session. Anaïs Clanet has been engaged in the cinema industry since 2005, working for the website www.allocine.com, where she conducted interviews and covered press screenings to supply the database with updates for documentary titles such as *The Kid Stays In The Picture*. Anaïs pursued her MA studies in History and Audiovisual Theory. In 2006, she started an internship at Wide Management and was in charge of the international sales of their documentary catalogue. In 2007, she became the Head of Sales and Acquisitions and also managed the fiction sales department. Anaïs Clanet and Loïc Magneron later opened Wide House, an independent documentary organization focused on documentary sales.

6:00 pm–8:00 pm / *Dukla Cinema – Reform*
Master Class: Yuriy Norshteyn
One of the most prominent representatives of the contemporary Russian film, the visual artist and animator Yuriy Norshteyn will present a unique Master class focused on “The Phenomenon of Representation”, which will take place on the occasion of the first foreign publication of his written masterpiece Snow on the Grass in the Czech Republic. In the programme, Norshteyn will explore the principles of representation in film, film montage or the individual artistic components of film work. The content of the programme is articulated around Norshteyn’s unique and creative concept and the principles that make his work exceptional and notable in the worldwide context. The guiding line running through the entire programme will be his fabulous book Snow on the Grass. Yuriy Norshteyn will personally introduce and talk in detail about some of his films (see the film programme), including a fragment from his cult and still unfinished film The Overcoat. In terms of its content, the Master class will draw on Norshteyn’s famous lectures, presented in the past to film professionals at universities in Japan and Russia. These lectures became the basis of his book Snow on the Grass. The key topics of the programme include sources of inspiration of his film work, principles and limits of artistic film work, relations between image, sound and music, literature and image, or film and history of visual arts. With regard to Norshteyn’s extensive expertise, the participants in the Master Class may expect to be taken to much deeper levels that will go far beyond the scope of this brief introduction.

6:30 pm–6:50 pm / Emerging Producers / *DIOD*
Public Launching of Pitch it! by Sibylle Kurz
Official book release. “Pitch” is a term used to describe a presentation of a project or an idea the aim of which is to introduce this idea or concept to the audience so that it immediately sparks interest and raises funds for its implementation. An updated second edition of the successful handbook by the German pitching coach Sibylle Kurz offers numerous additional practical examples. The book also contains demonstrations that make it useful for all those who want get people excited for their ideas. Not only film professionals but also marketing specialists, artists or publishers can draw inspiration from the author’s experience. Since 1994, Sibylle Kurz has been a communication skills coach who, in addition to her academic background in communication studies, relies on long years of experience in the area of film and TV production. She teaches intensive courses at film schools and at various institutions. During the training she accentuates clear communication of ideas as well as deeper awareness of one’s own weaknesses and strengths.

18:50–20:30 / Emerging Producers / *DIOD*
Veřejná prezentace Emerging Producers
Druhý ročník programu Emerging Producers MFDF Ji.hlava znovu nabídne pečlivě vybranou skupinu 19 nadějných producentů z celé Evropy, kterým umožní v rámci společného dialogu a seminářů prohloubit své znalosti a orientaci na filmovém trhu s důrazem na dokumentární tvorbu. V rámci otevřeného programu Emerging Producers představí sebe i svá tvůrčí východiska netradiční formou. Letošní prezentace Emerging Producers tak evropské producenty představuje nejen jako nadějně profesionály, ale především jako vzácné lidské bytosti. Díky letošnímu katalogu Emerging Producers 2014 máme možnost se seznámit s tvůrčí prací producentů včetně jejich osobních inspirací vycházejících z filmů svých kolegů, oblíbené četby či životního mota. Slavnostní křest knihy Sibylle Kurz Pitch it! zahájí otevřený program Emerging Producers.

Letos se v rámci programu Emerging Producers představí:
Nina Pehlivanova, Bulharsko / Pavlína Kalandrová, Česká republika / Pavla Kubečková, Česká republika / Jacob Krarup, Dánsko / Elina Litvinova, Estonsko / Karim Aitouna, Francie / Morana Komljenović, Chorvatsko / Federico Minetti, Itálie / Dagne Vildziunaite, Litva / Madara Melberga, Lotyšsko / Julianna Ugrin, Maďarsko / Michel Balagué, Německo / Jacob Dammas, Polsko / Joana Gusmão, Portugalsko / Filip Antoni Malinowski, Rakousko / Barbara Hessová, Slovensko / Marina Gumzi, Slovinsko / Aritz Cirbian, Španělsko / Aline Schmid, Švýcarsko

Sobota 26. října

10:00–11:30, 12:00–13:30, 15:00–17:00, 17:30–19:00 / Ex Oriente / *Střední umělecká škola grafická*
Přednáška: Právní aspekty mezinárodní koprodukc
I–IV
Cyklus čtyř přednášek z dílny Dr. Stefana Rülla, německého právníka a specialisty na oblast mezinárodní koprodukc a autorských práv. Stefan Rüll je právník s mnohaletou praxí v oblasti filmové a televizní produkce, působil například jako generální ředitel a korporátní poradce předních německých produkčních a distribučních společností zaměřených na filmovou a televizní tvorbu. Jeho berlínská advokátní kancelář se zaměřuje na právní poradenství a zastupování domácích a mezinárodních producentů především na poli koprodukc a autorů, režisérů a jiných umělců v oblasti autorských práv, filmu a televize. Stefan Rüll je zakládajícím členem a členem představenstva MiMMA e.V. (Mediation in the Media, Music and the Arts e.V.), členem Mezinárodní asociace právníků působících v zábavní oblasti (IAEL), zakladatelem a generálním ředitelem agentury OnTrust Collection Agency. Pravidelně vede přednášky na

význačných německých filmových školách a v rámci evropských profesionálních výukových iniciativ.
Pořádá Institut dokumentárního filmu ve spolupráci s MFDF Ji.hlava.

10:00–13:00 / Ex Oriente / *Kino Dukla – Edison*
Masterclass a projekce: Kirsten Johnson
Kirsten Johnson, slavná americká kameramanka a režisérka, držitelka řady ocenění, uvádí svůj masterclass věnovaný přístupu k vizuálnímu stylu v dokumentárním filmu. Kromě řady příkladů své filmové práce bude hovořit především o svém současném dokumentárním projektu A Blind Eye, z něhož uvede i několik ukávek. Jaký vliv má téma, prostředí a postavy filmu na vizuální styl filmu a jak mohou podpořit jeho vyprávěcí linii? Přednášce bude předcházet projekce filmu Virgin Tales (Švýcarsko, 2012, 87 min) – jednoho z jejich posledních děl, tentokrát v roli kameramanky. Snímek sleduje osudy sedmi evangelických dětí, které se těší na vysněnou lásku a manželství, a zachycuje subkulturu, pro kterou je nepřijatelné dokonce polbit nevěstu před svatbou. Kirsten Johnson pracuje jako kameramanka a režisérka a v současnosti pracuje na filmu A Blind Eye natočeném s podporou dokumentárního fondu Sundance Documentary Fund v Afghánistánu. Podílela se i na snímku, který byl v roce 2013 nominován na Oskara a který získal cenu diváků na festivalu Sundance 2012 s názvem The Invisible War. Zajišťovala kameramanský dohled při natáčení seriálu z dílny režisérek Abby Disney a Gini Reticker z roku 2011, Women, War and Peace. V roce 2010 získala spolu s Laurou Poitras cenu Sundance Documentary Competition Cinematography Award za snímek The Oath a natočila vítězný dokumentární snímek festivalu Tribeca Film Festival 2008, Pray the Devil Back to Hell. Jako kameramanka se podílela na snímku Fahrenheit 9/11, na Oskara nominovaném filmu Asylum, Emmy oceněném filmu Ladies First a na dokumentech uvedených v premiéře na festivalu Sundance: A Place at the Table, This Film Is Not Yet Rated, American Standoff, and Derrida.
Pořádá Institut dokumentárního filmu ve spolupráci s MFDF Ji.hlava.

14:30–15:30 / *Festivalové centrum – Industry Room*
VOD panel – Jak nabízet kulturu divákům?
Celá řada přednášek z oblasti filmového průmyslu byla věnována tématům online distribuce, webových dokumentů nebo možnosti paralelního uvedení filmů v různých formátech. V této diskuzi, kterou pořádá portál Doc Alliance Films, se zaměříme na ovlivňování chování diváků a požadované obchodní modely z objektivnějšího hlediska. **Filmoví profesionálové vycházející ze svých případových studií se setkají s akademiky a jejich mediálními teorii, aby postihli formální i neformální aspekty oslovení diváků.**

6:50 pm–8:30 pm / Emerging Producers / *DIOD*
Emerging Producers Public Presentation
The second edition of the Emerging Producers programme at the Jihlava IDFF will again showcase a carefully selected group of 19 promising producer talents from across Europe, providing a platform for creative dialogue and seminars allowing the participants to enhance their knowledge and orientation on the film market with an emphasis on documentary production. As part of the open programme, the Emerging Producers will present their work and their creative background in a non-traditional way. This year's presentation of the Emerging Producers will show European producers as promising professionals, but especially as unique human beings. The 2014 edition of the Emerging Producers catalogue introduces the producers' creative work, including their personal inspiration drawn from the films of their colleagues, favourite books, or their life mottos. The Emerging Producers open programme will be launched with the official release of the book Pitch it! by Sibylle Kurz.

This year's Emerging producer's Programme will feature the presentation of: Nina Pehlivanova, Bulgaria / Pavlína Kalandrová, Czech Republic / Pavla Kubečková, Czech Republic / Jacob Krarup, Denmark / Elina Litvinova, Estonia / Karim Aitouna, France / Morana Komljenović, Croatia / Federico Minetti, Italy / Dagne Vildziunaite, Lithuania / Madara Melberga, Latvia / Julianna Ugrin, Hungary / Michel Balagué, Germany / Jacob Dammas, Poland / Joana Gusmão, Portugal / Filip Antoni Malinowski, Austria / Barbara Hessová, Slovakia / Marina Gumzi, Slovenia / Aritz Cirbian, Spain / Aline Schmid, Switzerland

Saturday, October 26, 2013

10:00–11:30, 12:00–13:30, 15:00–17:00, 17:30–19:00 / Ex Oriente / *Secondary Graphic Art School*
Lecture: Legal Issues of International Co-production I – IV
A series of four lectures by Dr. Stefan Rüll, German attorney-at-law and specialist in international co-production and author's rights.
Open for: Industry + Press accreditations

10:00 am–1:00 pm / Ex Oriente / *Dukla Cinema – Edison*
Master Class & Screening: Kirsten Johnson
Kirsten Johnson, a renowned and award-winning US cinematographer and director, presents a master class dedicated to her approach to the visual style in documentary film. Besides other examples of her cinematographic work, Kirsten Johnson will talk about and show clips from her current documentary project A Blind Eye. How may the topic, environment and characters of the film affect its visual style in order to strengthen the storytelling aspect? The master

class will be preceded by the screening of Virgin Tales (Switzerland, 2012, 87 min) – one of the most recent Johnson's works as a cinematographer. Following seven Evangelical children as they prepare for their fairy-tale-like vision of romance and marriage, the film shows a subculture that does not believe even in kissing before marriage. Kirsten Johnson is a cinematographer and a director, and is currently working on A Blind Eye, a Sundance Documentary Fund supported film that she shot and directed in Afghanistan. Her work appears in the 2013 Academy Award nominated and Sundance 2012 Audience Award winner The Invisible War. She participated as a supervising DP on Abby Disney and Gini Reticker's 2011 series, Women, War and Peace. She shared the 2010 Sundance Documentary Competition Cinematography Award with Laura Poitras for The Oath, and shot the Tribeca Film Festival 2008 Documentary winner, Pray the Devil Back to Hell. Her cinematography is featured in Fahrenheit 9/11, Academy Award-nominated Asylum, Emmy-winning Ladies First, and Sundance premiere documentaries, A Place at the Table, This Film Is Not Yet Rated, American Standoff, and Derrida.
Organized by the Institute of Documentary Film in association with Jihlava IDFF.

2:30 pm–3:30 pm / *Festival Center*
VOD panel – Audiences in search for culture
Online distribution, web docs or day-and-date releases have been talked through countless at various industry programmes. In this discussion, hosted by Doc Alliance Films, we dare to focus on the changing of audience behaviour and required business models from a more objective perspective. Film professionals with their case studies will meet together with academics and their media theories in order to get hold of both the informal and formal aspects of reaching the audience.

4:00 pm–5:00 pm / *Festival Center – Industry Room*
Industry Programme – Classical or Innovative Way?
To follow a well-trodden path or venture on a risky journey full of innovations? Industry sections have long formed an integral part of numerous film festivals. Being an activity intended for professionals, an industry programme is subject to more strict control and has to meet a number of criteria. What should be the key to define such criteria? Possibilities and hardships in the process of creation and preparation of industry programmes will be the focus of Rada Šešić (Sarajevo Film Festival), Matthieu Darras (Torino Film Lab) and Jarmila Outratová (Jihlava IDFF). The programme will include an open discussion on the topic.

16:00–17:00 / *Festivalové centrum – Industry Room*

Industry program – klasickou, nebo inovativní cestou?

Vydat se osvědčenou cestou, či se pustit na riskantní cestu plnou inovací? Industry program je již dlouho nedílnou součástí mnoha filmových festivalů. Jako aktivita pro profesionály podléhá přísnějšímu hodnocení a musí splnit mnoho kritérií. Jaký klíč k definici těchto kritérií ale zvolit? Možnosti a úskalí tvorby a přípravy Industry programu představí zástupci Rada Šešić (Sarajevo Film Festival), Matthieu Darras (Torino Film Lab) and Jarmila Outratová (Jihlava IDFF). V rámci programu proběhne otevřená diskuse k tématu.

16:00–17:30 / *Inspirační fórum / Kino Dukla – Reform*

Open Class: Šejla Kamerić

Pětidenní setkání 10 vybraných režisérů z celého světa a význačných osobností z jiných než filmových oborů. **Šejla Kamerić** se narodila v Sarajevu. Svou uměleckou práci vyznačující se pronikavou intimitou a společenským přesahem si získala celosvětový věhlas. Na základě vlastních zkušeností, vzpomínek a snů ovlivněných válkou v Bosně a Hercegovině (1992–1995) vytvořila díla zhmotňující traumata vysídlení a diskriminace. Závažnost jejích témat stojí v příkrém kontrastu s její individuální estetikou a jejím smyslem pro delikátní materiály. V roce 2011 získala cenu ECF Routes Princess Margriet Award za přínos v oblasti kulturní diverzity.

18:30–20:00 / *Festival Identity / DIOD*

Festival Hub 2013

Představí se:

Miriam Blume / Vancouver Biennale / Kanada

Elena Fortes / Ambulante Documentary Film Festival / Mexiko

Mikael Fellenius / Göteborg International Film Festival / Švédsko

Artur Liebhart / Planete+Doc Film Festival / Polsko

Vitaly Mansky / Artdocfest / Rusko

Veton Nurkollari / DokuFest – International

Documentary and Short Film Festival / Kosovo

Charlie Phillips / Sheffield Doc/Fest / Velká Británie

Rada Sesic / Sarajevo Film Festival / Bosna

a Hercegovina

22.00 / *Vstup pouze na pozvánky*

Industry Party

Melancholičtí **Calm Season**, duo složené z muzikantů Adama „Piaf“ Vopičky (ex Fake Tapes, The Prostitutes) a Terezie Kovalové (ex Republic of two, Vladivojna la Chia, Forma), se snaží přiblížit posluchačům pocit klidu, melancholie, ale i napětí. Netradiční spojení kytary a violoncella obejmě vaše srdce a dodá vám pocit porozumění. O djské hraní a svět kolem gramofonů se začal **DJ Liquid A** zajímat během svého amerického pobytu

v San Franciscu počátkem 90. let. S velkou sbírkou u nás nikdy neslyšené hudby pak začíná působit od roku 1993 v Praze. Patří k prvním djům hrajícím v legendárních klubech Roxy, XT3, Punto Azul a brzy vyrazí se svými sety po celé republice. Po acid jazzových a etno začátcích patřil k průkopníkům nových tanečních stylů jako drum’n'bass a breakbeat.

Neděle 27. října

10:00–12:00 / *Emerging Producers / Kino Dukla – Reform*

Masterclass: Peter Kerekes and Ivan Ostrochovský

Tvůrčí práci, postupy a producentská úskalí při vzniku dokumentu Sametoví teroristé představí dva ze tří tvůrců na masterclassu a včetně projekce ukázek z tohoto snímku. Peter Kerekes a Ivan Ostrochovský spojují kreativitu hned ve třech složkách najednou – v pozici režisérů, autorů předlohy a zároveň producentů. Snímek Sametoví teroristé pojednává o příběhu tří mužů, kteří toužili stát se hrdiny. V 80. letech se rozhodli bojovat proti československému komunistickému režimu. Výbuchy, přestřelky i teroristický výcvik však mají společného jmenovatele – touhu po lásce.

10:00–11:30 / *Ex Oriente / Střední umělecká škola grafická*

Přednáška: Digitální dokument ve věku internetu

Současné trendy v dokumentární tvorbě, crowdfunding, transmediální vyprávění a distribuce. Jak efektivně využít možností současné rychle se měnící dokumentární krajiny a digitálního pokroku? Inspirativní přednáška z dílny Nicka Warea (MercuryMedia, Velká Británie). Nick Ware je generálním ředitelem společnosti MercuryMedia a šéfem její stanice pro dokumentární filmy na přání www.joiningthedocs.tv. Mercury je jedním z předních tvůrců nezávislých dokumentárních filmů pro BBC a jiné vysílací stanice, VOD kanály a další platformy po celém světě. V rámci obou těchto projektů má na starosti partnerskou spolupráci a filmové akvizice.

Působí jako poradce a specializuje se na hledání nových způsobů tvorby, financování a distribuci děl s faktickým a dokumentárním obsahem. Pracuje rovněž jako výkonný producent a lektor na volné noze, spolupracuje s mediálními společnostmi, filmovými festivaly, charitativními organizacemi a vládními úřady. *Porádá Institut dokumentárního filmu.*

11:00–12:00 / *Festivalové centrum – Industry Room*

HBO Europe uvádí

Případová studie: Velká noc

Prezentace možností spolupráce s HBO Europe prostřednictvím případové studie – filmu *Velká noc*. Prezentující: Hanka Kastelicová, Tereza Polachová (HBO Europe), Tomáš Hrubý (nutprodukce)

4:00 pm–5:30 pm / *Inspiration Forum /*

Dukla Cinema – Reform

Open Class: Šejla Kamerić

A five-day meeting of 10 selected directors from around the world and significant personalities from outside the film community.

Šejla Kamerić was born in Sarajevo, Bosnia and Herzegovina. She has received widespread acclaim for her poignant intimacy and social commentary. Based on her own experiences, memories and dreams, which were influenced by the war in Bosnia and Herzegovina (1992–1995), Kamerić’s work takes us to spaces of displacement and discrimination. The weight of her topics is in stark contrast to her individual aesthetics and her choice of delicate materials. Kamerić received The ECF Routes Princess Margriet Award for Cultural Diversity in 2011.

6:30 pm–8:00 pm / *Festival Identity / DIOD*

Festival Hub 2013

Presented by:

Miriam Blume / Vancouver Biennale / Kanada

Elena Fortes / Ambulante Documentary Film Festival / Mexiko

Mikael Fellenius / Göteborg International Film Festival / Sweden

Artur Liebhart / Planete+Doc Film Festival / Poland

Vitaly Mansky / Artdocfest / Russia

Veton Nurkollari / DokuFest – International

Documentary and Short Film Festival / Kosovo

Charlie Phillips / Sheffi eld Doc/Fest / United

Kingdom

Rada Sesic / Sarajevo Film Festival / Bosnia

and Herzegovina

10pm / *By invitation only*

Industry Party

Calm Season

The melancholy Calm Season, a duo consisting of musicians Adam “Piaf” Vopičky (formerly of Fake Tapes, The Prostitutes) and Terezie Kovalová (formerly of Republic of Two, Vladivojna la Chia, Forma) try to create a sense of calm and melancholy, but also tension. The unconventional combination of guitar and will embrace your heart and give you a sense of understanding.

DJ Liquid A

DJ Liquid A began to take an interesting in DJing and the world of turntables while living in San Francisco in the early nineties. He first brought his large collection of music unfamiliar to Czech ears to Prague in 1993. He is one of the first DJs to play at legendary clubs such as the Roxy, XT3 and Punto Azul, and will soon launch a nationwide tour. Following his acid jazz and ethno beginnings, he became a pioneer of new dance styles such as drum ’n’ bass and breakbeat.

Sunday, October 27, 2013

10:00 am–12:00 noon / *Emerging Producers /*

Dukla Cinema – Reform

Master Class: Peter Kerekes and Ivan

Ostrochovský

Two of the three authors of the documentary Velvet Terrorists will talk about the creative work, methods and production hardships during the development of their film at a Master Class, including the screening of the film’s previews. Peter Kerekes and Ivan Ostrochovský joined their creative forces on all of the three levels – as directors, authors, as well as producers. Velvet Terrorists follows the story of three men longing to become heroes. During the 80s, they decided to fight the communist regime in Czechoslovakia. Explosions, gunfire, terroristic drill and behind all that there is the desire for love.

10:00 am–11:30 am / *Ex Oriente / Sec. Graphic Art School*

Lecture: Digital Documentary in the Age of the

Internet

Current trends in documentary filmmaking, crowdfunding, transmedia storytelling and distribution. How to make use of today’s rapidly changing documentary landscape and digital frontier? Inspirational Session by Nick Ware (MercuryMedia, UK).

Nick Ware is the Managing Director of MercuryMedia and of its documentary-on-demand channel, www.joiningthedocs.tv. Mercury is one of the leading suppliers of independent documentaries to the BBC and a seller to broadcasters, VOD channels and other platforms across the world. Nick is in charge of partnerships and film acquisitions for both of these projects. He is a consultant, specialized in finding new ways to create, fund and distribute factual and documentary content. He also works as a freelance executive producer and trainer, collaborating with media companies, film festivals, charities and government departments. Nick was a senior executive at BBC for many years, this included the position of the Managing Editor of BBC Four, Creative Director of BBC Learning, and Commissioner for Arts Programmes. He had been a Controller of the not-for-profit TV station Community Channel. *Organized by the Institute of Documentary Film.*

11:00 am–12:00 noon

HBO Europe presents

Case study: Great Night

Overview of possibilities of cooperation with HBO Europe accompanied with a Case Study on the film *Great Night*.

Presenters: Hanka Kastelicová (HBO Europe), Tereza Polachová (HBO Europe), Tomáš Hrubý (nutprodukce)

HBO Europe

Produkcí pořadů z vlastní dílny zahájila HBO Europe v roce 2004 uvedením své stand-up show Na stojáka. Na tuto úspěšnou sérii navázaly dokumentární filmy zkoumající kontroverzní témata. HBO Europe rovněž produkuje hrané filmy, např. debuty *Dvojka* (2009, Jaroslav Fuit) a *Don't Stop* (2012, Richard Řeřicha), drama *Hořící keř* (2013, Agnieszka Holland) nebo dvě řady seriálu *Terapie* (2011, 2013).

16:00–17:30 / Inspirační fórum / *Kino Dukla – Reform*

Open Class: Moazzam Begg

Moazzam Begg je jedním z devíti britských občanů v minulosti držených vládou USA v Camp X-Ray na základně Guantánamo. Begg byl americkou vládou označen za „nepřátelského bojovníka“. Byl uvězněn za zločin, který nespáchal a jehož přesná povaha mu zůstala dosud utajena. Propuštěn byl 25. ledna 2005, aniž by byl oficiálně obviněn a nikdy se mu nedostalo žádného vysvětlení ani omluvy. Jako ředitel informační sekce organizace pro boj za práva vězňů Cageprisoners vystupuje Moazzam často v médiích jak ve Velké Británii, tak ve světě, přednáší o otázkách týkajících se uvěznění bez soudního procesu, mučení, protiteroristické legislativy a komunitních vztahů.

18:00–20:30 / *Kino Dukla – Reform*

Masterclass: Vitalij Manskij, Roura

Film Roura pojednává o Evropě moderní doby. O dvou stránkách nebo spíše extrémech tohoto kontinentu. Popisuje Evropu, která se rozpíná od odlehlých dálav věčné zimy na ruské Sibiři až po příjemné pláže Biskajského zálivu. Zákony přírody zde diktují dva radikálně odlišné způsoby života. Co však mají společného? Fyzicky je propojuje potrubí vedoucí ze západní Sibiře až na západ Evropy. A tahle „roura“ toto Rusko s touto Evropou nejen propojuje, ale dokonce svazuje.

Vitalij Manskij se narodil v roce 1963 ve Lvově.

V roce 1982 nastoupil na vysokou filmovou školu VGIK (Medinského ateliér). Je jedním z nejznámějších ruských dokumentárních režisérů a producentů.

Ve světě filmu debutoval roku 1989 a od té doby natočil přes 23 filmů. Jeho snímky byly uvedeny na více než dvou stovkách filmových festivalů včetně fór v Cannes, San Sebastianu, Oberhausenu, San Franciscu, Locarnu, Amsterdamu, Mnichově, Montrealu, Turíně, Tampere, Krakově, Yamagatě, Sheffieldu, Riu de Janeiro atd. Manského filmy získaly přes 30 různých ocenění po celém světě.

Pondělí 28. října

10:00–14:00 / Ex Oriente / *Kino Dukla – Reform*

Masterclass a projekce: Eyal Sivan

Francouzský filmař Eyal Sivan s izraelskými kořeny uvede svůj masterclass věnovaný dokumentární tvorbě jako prostředku k vyjádření kritického dialogu, politického uvědomění a historické (re)víze v rámci izraelsko-palestinských vztahů. Před přednáškou bude uvedena projekce filmu **The Specialist, Portrait of a Modern Criminal** (France, 1999, 128 min) – unikátní drama ze soudní síně natočené v průběhu soudního sporu s Adolfem Eichmannem v roce 1961 v Jeruzalémě. Tento snímek pojednávající o poslušnosti a odpovědnosti je portrétem experta na řešení problémů a zločince moderní doby. Byl inspirován kontroverzní knihou Hannah Arendt: Eichmann in Jerusalem, Report on the Banality of Evil. Eyal Sivan, který se narodil roku 1964 v izraelské Haifě, je známý svými kontroverzními filmovými snímky. Režíroval více než 10 politických dokumentů, které získaly ocenění po celém světě, a řadu dalších produkoval. Jeho filmařské práce byly uvedeny na uznávaných filmových festivalech, kde získaly řadu různých ocenění. Je zakladatelem a uměleckým ředitelem dokumentární produkční společnosti momento! sídlící v Paříži a distribuční agentury Scalpel. Rovněž založil časopis South Cinema Notebooks (zaměřený na filmovou a politickou kritiku), jehož je šéfredaktorem. V posledních letech působí jako odborný asistent (docent) pro mediální produkci na School of Arts and Digital Industries (ADI), na University of East London (UEL), kde se podílí na výuce magisterského oboru Film, video a nová média. V současné době je čestným členem sboru britské University of Exeter, vyučuje v rámci magisterského programu filmových studií na Nizozemské filmové akademii v Amsterdamu a je členem redakční rady nakladatelství La Fabrique Editions se sídlem v Paříži. *Pořádá Institut dokumentárního filmu ve spolupráci s MFDF Ji.hlava.*

17:00 / *DIOD*

Lecture: Craig Baldwin

Viz s. 118 sekce Masterclass

19:30–22:00 / *DKO I*

Slavnostní zakončení

Vstup pro pozvané

HBO Europe

HBO Europe's original production started off in 2004 with Na stojáka (Stand Up) show. The successful show was followed by documentary films that tackled controversial issues – Rock of Life (2011, Jan Gogola Jr.), Generation Singles (2011, Jana Počtová), and The Story of Mr. Love (2013, Dagmar Smržová). HBO Europe has also produced fiction projects, the debuts Twosome (2009, Jaroslav Fuit) and DonT Stop (2012, Richard Řeřicha), the drama Burning Bush (2013, Agnieszka Holland) or two seasons of Terapie (2011, 2013).

4:00 pm–5:30 pm / Inspiration Forum /

Dukla Cinema – Reform

Open Class: Moazzam Begg

A five-day meeting of 10 selected directors from around the world and significant personalities from outside the film community.

Moazzam Begg is one of nine British citizens who were held at Camp X-Ray, Guantánamo Bay by the government of the United States of America. Begg was labelled an ‘enemy combatant’ by the US government, imprisoned for a crime he did not commit and whose precise nature has never been determined. He was released on January 25, 2005 without any charge though he received no explanation or apology. As the Director of Outreach for the prisoner human rights organisation, Cageprisoners, Moazzam appears extensively both in the media in the UK and internationally, lecturing on issues surrounding imprisonment without trial, torture, anti-terror legislation and community relations.

6:00 pm–7:30 pm / *Dukla Cinema – Reform*

Master Class: Vitaly Mansky, The Pipeline

The film Pipeline concerns modern-day Europe. Its two sides or rather extremities. It is about Europe that stretches from the deserted expanses of the eternal winter in Russian Siberia to the enjoyable beaches of the Bay of Biscay. The laws of nature dictate radically different modes of life. What could be in common between so drastically dissimilar life styles? Physically they are joined by the gas pipe between Western Siberia and Western Europe. The Pipe has not merely joined but has firmly bound THIS Russia with THIS Europe.

Vitaly Mansky was born in 1963 in Lvov. In 1982, he enrolled at VGIK (Medinsky's studio). One of the most renowned directors and documentary producers in Russia. His debut work in the world of cinematography appeared in 1989 and since then he has shot more than 23 films. His films participated in more than two hundred international film festivals including forums in Cannes, San Sebastian, Oberhausen, San Francisco, Locarno, Amsterdam, Munich, Montreal, Turin, Tampere, Krakow, Yamagata, Sheffield, Rio de Janeiro, etc. Manský's films have won over 30 various prizes.

Monday, October 28

10:00 am–2:00 pm / Ex Oriente / *Dukla Cinema – Reform*

Master Class & Screening: Eyal Sivan

The Israeli-born, French-based filmmaker Eyal Sivan will hold a master class dedicated to documentary filmmaking as a means of expressing critical dialogue, political consciousness and history (re)vision in the frame of the Israeli-Palestinian relations. The master class will be preceded by the screening of **The Specialist, Portrait of a Modern Criminal** (France, 1999, 128 min) – a unique courtroom drama recorded during the trial of Adolf Eichmann, in 1961, in Jerusalem. The film about obedience and responsibility is a portrait of an expert in problems resolving and a modern criminal. The film was inspired by the controversial book by Hannah Arendt: Eichmann in Jerusalem, Report on the Banality of Evil. Eyal Sivan was born in 1964 in Haifa, Israel. Known for his controversial films, Sivan directed more than 10 worldwide-awarded political documentaries and produced many others. His cinematographic body of work was shown and awarded various prizes at prestigious festivals. He is the founder and artistic director of the Paris-based documentary film production company momento! and the film distribution agency Scalpel. He has also founded South Cinema Notebooks (a journal for film and political critique), where he works as the editor-in-chief. In the last years, Sivan was a Reader (Associate Professor) in media production at the School of Arts and Digital Industries (ADI), at the University of East London (UEL) where he was co-leading the MA programme in Film, Video and New Media.

Presently Sivan is an Honorary Fellow at the University of Exeter UK, he is lecturing for the MA Programme in Film Studies at the Netherlands Film Academy in Amsterdam and is a member of the editorial board of the Paris-based publishing house La Fabrique Editions. *Organized by the Institute of Documentary Film in association with Jihlava IDFF.*

5:00 pm / *DIOD*

Lecture: Craig Baldwin

See p. 118 Masterclass Section

8:00 pm–10:00 pm / *DKO I*

Closing Ceremony

Open by Invitation

Média a dokument ((D))

7. seminář tvůrčího psaní o dokumentárním filmu 25.–29. října

Vysoká škola polytechnická Jihlava / Tolstého 16

Reflexe dokumentárního filmu podněcuje širší celospolečenskou diskusi. Kvalita mediálních výstupů je předpokladem smysluplné diskuse; vyžaduje zručnost v psaní o filmu, a také rozhled, znalost kontextů i mediálního diskurzu. Kritické promyšlení dokumentárního filmu se objevuje v různých typech médií vyžadujících odlišnou hloubku vzhledu či způsoby vyjadřování. V rámci semináře se studenti už sedmým rokem budou učit nahlížet na dokument z nejrůznějších úhlů, podrobovat jej analýze, nacházet a formulovat argumenty. Seminář Média a dokument je součástí dlouhodobých publikačních a vzdělávacích aktivit MFDJ Jihlava.

Seminář tvůrčího psaní o dokumentárním filmu je příležitostí pro studenty žurnalistiky, filmových studií a dalších humanitních a společenských oborů trénovat pod vedením významných kritiků a teoretiků svoje dovednosti v reflexi filmů a festivalových událostí. Přednášky předních českých novinářů představují studentům různé podoby kritické reflexe, úskalí a přednosti jednotlivých žánrů (recenze v deníkovém tisku, recenze v odborném tisku, komentář, blog, tisková zpráva, esej), když materiálem pro promyšlení je dokumentární film anebo filmový festival. Přednášky zahraničních lektorů otevírají další širší témata mediálního otisku dokumentárního filmu. Následně studenti navštěvují festivalové projekce a doprovodný program, setkávají se s režiséry a filmovými profesionály, intenzivně sledují festivalové dění a připravují svoje texty. V poslední den festivalu se pak opět setkávají s lektory a v malých seminárních skupinách podle zvoleného žánru texty analyzují. Ti z nich, kteří absolvují seminář jako volitelný předmět svého univerzitního rozvrhu (tři z českých vysokých škol a jedna slovenská seminář zařazují do studijního plánu pro různé obory jako volitelný předmět, ohodnocený v rámci kreditního systému), pak upravený text ještě jednou posílají svému lektorovi a odpovědnému pedagogovi.

Program semináře:

Středa 25. října 10.00–17.00
přednášky (v češtině)

Kamil Fila / Recenze v deníku a online médiích
Helena Bendová / Recenze v odborném tisku
Tomáš Feřtek / Tisková zpráva
Adam Zbiejczuk a Jiří Vaněk / Blog
Petr Fischer / Komentář
Vít Janeček / Esej

Čtvrtek 26. října 10.00–13.00
přednášky

Mária Ferenčuhová – Tvůrčí psaní ve společenských a humanitních vědách (slovensky)
Will Tizard – Reportáž o dokumentárních filmech a filmových festivalech pro zahraniční tisk (anglicky)
Dudley Andrew – Bazinova ‘ontologie’ a estetika objevu (anglicky)

Sobota – Pondělí 26.–28. října
příprava textů

Účastníci dílen navštěvují festivalové projekce a doprovodný program a pracují na svých výstupech. Možné konzultace s lektory (každý má vypsane hodinu a půl „konzultační hodiny“).

Úterý 29. října 10.00–14.00
kritické semináře

Gymnázium Jihlava, Jana Masaryka 1

Účastníci rozdělení do skupin k jednotlivým lektorům paralelně diskutují a analyzují připravené texty.

Podrobnější program a více informací pro účastníky na www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc.

Media and documentary ((D))

7th workshop of creative writing on documentary films / 25–29 October

College of Polytechnics Jihlava / Tolstého 16

Documentary film has become an important part of the media discourse, and today documentary criticism can be found in many genres and can be seen from various perspectives and contexts. Looking at documentaries from various points of view, subjecting them to analysis and initiating discussion – this will be the focus of the seventh annual Media and Documentary seminar. The seminar is part of the Jihlava IDFF’s long-term publishing and educational activities.

The Media and Documentary creative writing seminar is an opportunity for students of journalism, film studies, and other disciplines in the field of humanities and social sciences to work under leading critics and theoreticians in order to practice their writing skills in the areas of film and festival reviews.

Lectures by leading Czech journalists will introduce students to various forms of critical review and the pitfalls and advantages of the various genres (reviews in daily newspapers or trade journals, commentary, interviews, essays) when the subject in question is a documentary film or a film festival. Lectures by foreign instructors will open further topics related to covering documentary film in the media. Subsequently, the students will attend festival screenings, meet with directors and film professionals, and pay close attention in order to write their texts. On the final day of the festival, they will meet with their instructor (depending on the chosen genre) one more time in order to analyse their writing in small groups. Those who are attending the seminar as an elective university course (three Czech universities and a Slovak one have included the seminar as an elective subject and as part of the credit system) will subsequently present their final text to their professor.

Programme:

Friday, October 25, 10:00 am – 5:00 pm
lectures (in Czech)

Kamil Fila / Reviews in daily newspapers and online media
Helena Bendová / Reviews in trade journals
Tomáš Feřtek / Press releases
Adam Zbiejczuk and Jiří Vaněk / Blogs
Petr Fischer / Commentary
Vít Janeček / Essays

Saturday, October 25, 10:00 am – 1:00 pm
lectures

Mária Ferenčuhová (in Slovak) – Creative writing in the social sciences and humanities
Will Tizard (in English) – Reporting on documentary film and film festivals for the foreign press
Dudley Andrew (in English) – Bazin’s “ontology” and the aesthetic of discovery

Saturday – Monday 26–28 October
preparation of the texts

Workshop participants attend festival films and work on their tasks. Consultations with lecturers are possible (each has an hour and a half of “office hours”).

Tuesday, October 29, 10:00 am–2:00 pm
critical seminars

High school Jihlava, Jana Masaryka 1

The participants, divided into groups led by the various lecturers, will discuss and analyse the texts students’ texts.

Details of the programme and more information for the participants can be found at www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc.

V Š P

Vysoká škola
polytechnická
Jihlava



Jihlavské památky

Masarykovo náměstí

Masarykovo náměstí Patří svou rozlohou (36 653 m²) k největším náměstím u nás. Pravidelný půdorys historického centra města s velkým náměstím uprostřed byl dán stavebním řádem krále Přemysla Otakara II. z roku 1270. Většina domů na náměstí měla tehdy podloubí, které zmizelo ve druhé polovině 14. století. Po rozsáhlém požáru, který v květnu 1523 zničil téměř celé město, byly domy přestavěny v duchu renesance. V průběhu 17. a 18. století pak domy dostaly barokní ráz. Vnější vzhled domů doplnila strohá klasicistní průčelí minulého století.

Jihlavská radnice

Jednou z největších architektonických dominant Masarykova náměstí v Jihlavě je radnice. Je umístěna v jeho horní části, kde své domy stavěli nejvýznamnější a nejbohatší jihlavští patriciové, což budově předurčovalo výjimečné postavení.

Morový sloup

Barokní sloup z roku 1690 byl postaven jako upomínka na morovou epidemii, která se městu v 2. polovině 17. století vyhnula. V blízkosti sloupu je umístěna pamětní deska Evžena Plocka, který se v roce 1969 nedaleko odtud upálil na protest proti sovětské okupaci.

Kamenné kašny

Na místě středověkých dřevěných kašen byly v roce 1797 na náměstí postaveny dvě kašny kamenné. Jsou ozdobeny pískovcovými sochami antických bohů vod Neptuna a Amfitrité, jež vytesal sochař Jan Václav Prchal.

Katakomby

Jihlavské podzemí je významnou historickou památkou města. Zdejší podzemní labyrint ukrytý přímo pod městskou zástavbou je po Znojmu druhým největším na území naší republiky. Jeho celková délka činí 25 km a zaujímá plochu 50 000 m². Chodby jsou vytesány ve skále v několika podlažích pod sebou. Nacházejí se téměř pod všemi objekty historického jádra městské památkové rezervace.

Brána Matky Boží

Je typickým symbolem města a jednou z pouhých pěti středověkých městských bran, která se zachovala. Vznikla v době výstavby města a hradebního systému na počátku 2. poloviny 13. století. V letech 1508–1509 byla původní věž brány nahrazena pozdně gotickou bránou s vysokým průjezdem s hrotitými portály. Několik let po požáru v roce 1551 dostala brána renesanční nástavbu 4. a 5. patra a dosáhla tak dnešní výšky 24 metrů.

Židovský hřbitov

Je významná památka připomínající existenci židovské obce. Hřbitov byl založen roku 1869, má rozlohu 8 879 m², stojí zde přes 1000 náhrobků. Jeho rekonstrukce byla dokončena v roce 1993. Hřbitov byl opatřen kovanou vstupní branou se židovskou symbolikou a do průčelní zdi obřadní síně byly vsazeny kovové pamětní desky.

Kostel sv. Ignáce z Loyoly

Jednolodní kostel se třemi páry bočních kaplí a plochým závěrem je typickou raně barokní stavbou. Bývalý kostel jezuitského řádu byl postaven v letech 1683–1689 italským stavitelem Jacopo Braschou.

Kostel sv. Jakuba Většího

Trojlodní halový kostel s dlouhým presbytářem a dvěma věžemi v průčelí. Kostel byl v květnu 1257 vysvěcen a zároveň sem byla přenesena fara. Počátkem 14. století byla postavena severní – strážní – věž, vysoká 63 m, která dnes slouží jako věž vyhlídková. Věž je přístupná veřejnosti. Přibližně o sto let později byla postavena věž jižní – zvonová. Do ní byl v roce 1563 zavěšen zvon, tradičně nazývaný „Zuzana“. Je to druhý největší zvon na Moravě. Je vysoký 1,82 m a váží 7086 kg.

Kostel sv. Jana Křtitele

Patří k nejstarším dochovaným kamenným stavbám na Českomoravské vrchovině. Byl postaven krátce před rokem 1200, což dokládá nález románských základů presbytáře. Kostelík byl centrem původní trhové vsi, která po založení města na protějším břehu řeky postupně ztratila svůj význam.

Kostel Povýšení sv. Kříže

Dominikánský kostel, sestávající z halového trojlodí s dlouhým presbytářem, byl založen roku 1247 a budován pod vlivem francouzské gotiky. Ve 13. století byly dokončeny obvodové zdi, vstupní portál a triumfální oblouk. Zaklenutí kostela se uskutečnilo až v 80. letech 14. století pod vlivem stavební hutě Petra Parléře. Po požárech v 16. století byl kostel opravován v renesančním duchu.

Minoritský kostel Nanebevzetí Panny Marie

Přestože je z ulice viditelná barokní fasáda, uvnitř se ukrývá jedna z nejstarších jihlavských staveb. Trojlodní bazilika s krátkou příčnou lodí a dlouhým kněžištěm byla postavena krátce po roce 1250 pod silným vlivem rakouských cisterciáckých staveb. Z nejstaršího období jsou obvodové zdi, klenby lodí a tři páry hmotných arkád. Technickou zvláštností je věž z poloviny 14. stol., která nemá vlastní základy a stojí nad křížením lodí.

Jihlava sights

Jihlavský hřbitov

The town square Measuring 36,653 sq. m. in size, Jihlava’s town square is among the largest historic areas of its kind. The town’s geometrical layout, with a large rectangular square in the middle, is the result of a building code issued by King Otakar II in 1270. At the time, most of the houses surrounding the square had arcades in front. These disappeared around the middle of the 14th century. After a devastating fire in May 1523 that nearly destroyed the entire town, the houses were restored in the Renaissance style. During the 17th and 18th centuries, the houses were renovated in the Baroque style. Their exterior appearance changed considerably with the addition of severe neo-classicist facades during the last century.

Town Hall

An examination of the Late Gothic portals reveals that Town Hall consists of three buildings, the northernmost of which has been the seat of the municipal administration since 1425. Today’s Town Hall is the result of several interesting and comprehensive alterations in the past.

The Plague Column

The column was built in 1690 as an expression of gratitude for the town having been spared the ravages of the Plague. Nearby is a plaque commemorating Evžen Plocek, who burned himself to death in Jihlava in 1969 to protest the Soviet occupation of Czechoslovakia

The water fountains

In 1797, two water fountains were erected on the square to replace two wooden water wells. The fountains are adorned with two sandstone sculptures of the ancient gods of Neptune and Aphrodite, made by Jan Václav Prchal.

Catacombs

Jihlava’s underground passages are a significant part of the town’s ancient architecture. These catacombs, after Znojmo the second in length in the Czech Republic, are situated directly below the old section of the town. Their total area is some 50,000 sq. m. They are found underneath almost all the buildings in Jihlava’s historic centre, which has been declared an urban heritage zone.

Brána Matky Boží (Mother of God Gate)

A characteristic symbol of Jihlava, this town gate is the only one preserved of the original five medieval portals surrounding the town. It was built in the mid-13th century during construction of the town and its fortifications. Following a major fire in 1551, the gate was raised to its current height of 24 meters through the addition of the Renaissance-style fourth and fifth stories.

Jewish cemetery

This historic monument is a noteworthy reminder of the existence of Jihlava’s Jewish community.

Founded in 1869, the cemetery measures 8,879 sq. m. and has over 1,000 tombstones. Its renovation was completed in 1993: a wrought-iron entrance gate adorned with Jewish symbols was added, and commemorative metal plaques were set into the front wall of the funeral parlour.

Church of St. Ignatius of Loyola

This single-nave church with three pairs of side chapels and a flat chancel is a typical early Baroque structure. Formerly belonging to the Jesuit Order, it was built in the 1683–89 by Italian architect Jacopo Brascho.

Church of St. James the Greater

This triple-nave church with a long presbytery and two steeples in front was consecrated as a parish church in May 1257. The northern steeple, built in the early the 14th century as a watchtower, measures 63 meters in height. The second tower was built approximately 100 years later as a bell tower. In 1563, a bell (traditionally called “Zuzana”) was hung in it. Measuring 1.82 meters in height and weighing 7,086 kg, it is the second large bell in Moravia. The northern church tower will be open to the public from 27 to 30 October between 3 and 9pm. Admission is CZK 20 (CZK 10 for students and seniors).

Franciscan Church of the Assumption

Although the church’s facade visible from the street is in the Baroque style, it is one of the oldest structures in Jihlava. This triple-nave basilica with a short transept and a long chancel was built shortly after 1250 under the influence of the style typical for Cistercian architecture in Austria.

Holy Cross Church

This triple-nave Dominican church with an extended presbytery was built 1247 under the influence of French Gothic architecture. The outer walls and the main portal with its triumphal arch were erected in the 13th century, but the vaulting not completed until the 1380s, with the contribution of Peter Parler’s construction team. Parler’s involvement is evident from the appearance of the richly profiled pillars and flowing tracery around the windows. Following a fire in the 16th century, the church was repaired in the Renaissance style.

Church of St. John the Baptist

This church is one of the oldest surviving stone structures in the Bohemian-Moravian Highlands. The Romanesque foundations in the presbytery indicate that the church must have been built shortly before the year 1200, when it stood in the middle of a market village that declined in importance when the town of Jihlava was founded on the opposite bank of the river.

Okolí Jihlavy

Hornická naučná stezka – Stezka za minulostí jihlavského hornictví

Hornická naučná stezka prochází lokalitou Jihlava – Lesnov po místech s nejvíce patrnými pozůstatky dolování, tak aby návštěvníkům co nejvíce přiblížila zašlou slávu dolování jihlavského stříbra. Stanoviště jsou zaměřena na ukázky pozůstatků hornické činnosti, historii rozhledny na vrchu Rudný a přírodní zajímavosti. Východiště trasy je za budovou Správy městských lesů, z parkoviště u krematoria ulicí Pod Rozhlednou doleva.

Polná

Severně od Jihlavy leží město Polná. Vznikla před polovinou 13. století na křižovatce obchodních cest. Výrazná architektura města je zastoupena místním hradem či barokním kostelem Nanebevzetí Panny Marie. Barokní sloh je zde zastoupen také hřbitovním kostelem sv. Barbory z let 1720–1725.

Brtnice

Jihovýchodně od Jihlavy se na březích stejnojmenné říčky rozkládá městečko Brtnice. Je zde renesanční zámek, který svou podobu získal přestavbou staršího hradu, dále pavlánský klášter s kostelem, barokní kostel sv. Jakuba Většího a renesanční domy na náměstí. Velice působivé jsou dva barokní mosty ozdobené sochami světců.

Rokštejn

Asi 8 km od Brtnice, v romantickém údolí říčky, stojí mohutná zřícenina gotického hradu Rokštejna, vypáleného a zbořeného v 15. století. Dochovala se z něj čtyřboká věž, hradební ochoz a zbytky zdí obytných budov.

Třešť

Jižně od Jihlavy leží město Třešť, jehož založení mělo nepochybně souvislost s objevením a těžbou stříbra na Jihlavsku. Nejstarší stavební památkou města je pozdně gotický farní kostel sv. Martina, nacházející se nedaleko renesančního zámku, v současné době rekonstruovaného na hotel. Z konce 16. století pochází kostel sv. Kateřiny, empírová synagoga je památkou na židovskou obec.

Roštejn

Nedaleký hrad Roštejn, původně obranný hrad s typickou sedmibokou věží, byl v renesanci přestavěn na lovecký zámek. Také v něm jsou umístěny některé z expozic Muzea Vysočiny – příroda Jihlavských vrchů, cínařství a kamenictví na Vysočině, historie hradu. Část bývalé obory pod hradem tvoří botanickou rezervaci.

Telč

Architektonickým skvostem je město Telč, jehož historické centrum bylo spolu s renesančním zámkem zapsáno v roce 1992 na seznam Světového kulturního dědictví UNESCO. Románská věž kostela sv. Ducha svědčí o tom, že město vzniklo v polovině 14. století na místě staršího osídlení. Gotika je v městské architektuře zastoupena opevněním s branami, farním kostelem sv. Jakuba a kostelem Nanebevzetí Panny Marie. Zásadní význam pro stavební vývoj města mělo období vlády Zachariáše z Hradce v 16. století. Ten nechal původní vodní hrad přestavět na renesanční zámek.

Nová říše

Jihovýchodně od Telče leží Nová říše s impozantním barokním areálem premonstrátského kláštera s kostelem sv. Petra a Pavla, cenným svou vnitřní výzdobou a mobiliářem. V klášteře je přístupná barokní knihovna s nástropními freskami a 15 000 svazky a expozice věnovaná významným osobnostem zdejšího kulturního života, hudebním skladatelům Janu Novákovi a bratrům Antonínu a Pavlu Vranickým a básníkovi Otokaru Březinovi.

Luka nad Jihlavou

Městečko Luka nad Jihlavou dostalo své jméno již ve středověku podle rázu okolní krajiny a je oblíbeným východištěm k pěším výletům široce otevřeným údolím řeky Jihlavy. Zámek, přestavěný v 18. století z bývalé tvrze, je majetkem farmaceutické společnosti. Rozlehlý zámecký park s barokní kaplí a mnoha vzácnými dřevinami se řadí k nejhezčím parkům na Moravě.

Jihlava surroundings

Mining Heritage Trail – Jihlava’s mining past

The Mining Heritage Trail through Jihlava’s Lesnov district passes by locations with the most visible reminders of local mining history. The trail offers visitors a close-up look at the past glory of Jihlava’s silver mines. Stops along the trail introduce visitors to examples of past mining activities, the history of the lookout tower on Rudný kopec (Ore Mountain), and natural points of interest. The trail starts behind the Municipal Forest Administration building: from the parking lot by the crematorium, follow Pod Rozhlednou street to the left.

Polná

North of Jihlava, at the crossroads of ancient trade routes, lies the town of Polná. The town’s architectural monuments include the local castle, St. Catherine’s Church, the municipal hospital with the St. Anne Chapel, and the Deanery Church of the Assumption, one of the largest Baroque churches in the country. Other examples of Baroque architecture are St. Barbara’s Church and the local deanery building.

Brtnice

Southwest of Jihlava, on the banks of a river bearing the same name, lies the town of Brtnice. The local castle acquired its current appearance as a result of renovation works during the Renaissance period. There also is a Pauline monastery with a church, the Baroque Church of St. James the Greater, and several Renaissance buildings on the town square. Also of interest are two Baroque bridges adorned with the statues of popular saints.

Rokštejn

About 8 km from Brtnice, in the romantic valley of the Brtnice River, lies the massive ruin of Rokštejn, a Gothic castle that was burnt down and destroyed in the 15th century. All that is left today are its square-shaped tower, gallery, and the remains of some of the walls of the castle’s former living quarters.

Třešť

South of Jihlava is the town of Třešť, whose founding was without a doubt linked to the discovery and mining of silver in the Jihlava region. The oldest architectural monument is the Parish Church of St. Martin, a Late Gothic church situated near the Renaissance castle, which is currently under renovation and being converted into a hotel. Another major monument, St. Catherine’s Church, dates back to the 16th century. The Empire style synagogue is a reminder of the Jewish community.

Roštejn

Originally a fortress with a characteristic seven-sided tower, nearby Roštejn Castle was converted into a castle in the hunting-lodge style during the Renaissance period. It now contains part of the collection of the Vysočina Museum, with a focus on the history of Roštejn Castle and on the Bohemian-Moravian Highlands: the natural environment of the Jihlava hills and examples of ancient local trades, such as pewter-making and stone-cutting. A part of the former game park now serves as a botanical garden.

Telč

The town of Telč is an architectural jewel whose historic centre and Renaissance castle were placed on the UNESCO World Cultural Heritage list in 1992. The Romanesque tower of the Church of the Holy Spirit shows that the town was founded in middle of the 14th century on the site of an even older settlement. The town used to be surrounded by a wall with several Gothic gates. Also in Gothic style are the Parish Church of St. James and the Church of the Assumption, both of which date back to the same period. In the 16th century, the town underwent major changes under the rule of Zacharias of Hradec, who removed the moat and converted the old fortress into a Renaissance chateau.

Nová Říše

Southeast of Telč is Nová Říše, a town with a stately Baroque Premonstratensian monastery and a church dedicated to Sts. Peter and Paul known for its opulent decorations and exquisite furnishings. The monastery’s Baroque library has unique ceiling frescos and 15,000 volumes of literature, as well as an exposition dedicated to the life and work of prominent personages such as the composers Jan Novák and Antonín and Pavel Vraničký, and the poet Otokar Březina.

Luka nad Jihlavou

The town of Luka nad Jihlavou (“meadows on the Jihlava River”) was named in the Middle Ages after features of the local countryside. The town is a popular starting point for nature-lovers to embark on hiking tours of the broad Jihlava valley. The town’s castle is the result of the 18th-century conversion of a former fortress. It is owned by a pharmaceutical company. The castle’s sizeable park, considered one of the most beautiful in Moravia, is home to many rare trees and bushes, as well as a Baroque chapel.

Ubytování v Jihlavě

HOTELY

Tři Věžičky / Strítěž u Jihlavy 11
+420 567 129 111 / www.trivezicky.cz
Vivaldi / Rančířov 1 / +420 567 109 711
www.hotelvivaldi.cz
Býk / Čížov 38 / +420 602 964 138
www.ubytovani-byk-jihlava.cz

PENZIONY

U Kačaby / Lesní 10 / +420 567 300 672
www.ukacaby.wz.cz
U Lyžaře / Jihlava – Hybrálec 37
+420 567 216 866 / www.ulyzare.cz
Ubytování Šacberk / Zborná u Jihlavy 59
+420 777 192 525 / www.ubytovanisacberk.cz

UBYTOVNÝ

DDM / Brněnská 46 / +420 567 330 950
www.ddm.ji.cz
Srázná / Srázná 40 / +420 776 709 228
www.srazna.cz
Vojenské ubytovací zařízení / Zborovská 25
+420 725 302 824 / lenka.chmelova@bessino.cz
TJ Sokol Bedřichov / Stamicova 2
+420 567 210 285 / www.sokolbedrichov.cz
ATC Pávov / Pávov 90 / +420 567 210 295 /
<http://www.sokolbedrichov.cz/>
Primont / Pávov 127 / +420 739 053 062
www.primontjihlava.cz/primont-ubytovna.html
Hruškové dvory / Hruškové Dvory 9 /
+420 776 709 228 / www.srazna.cz

Accommodation in Jihlava

HOTELS

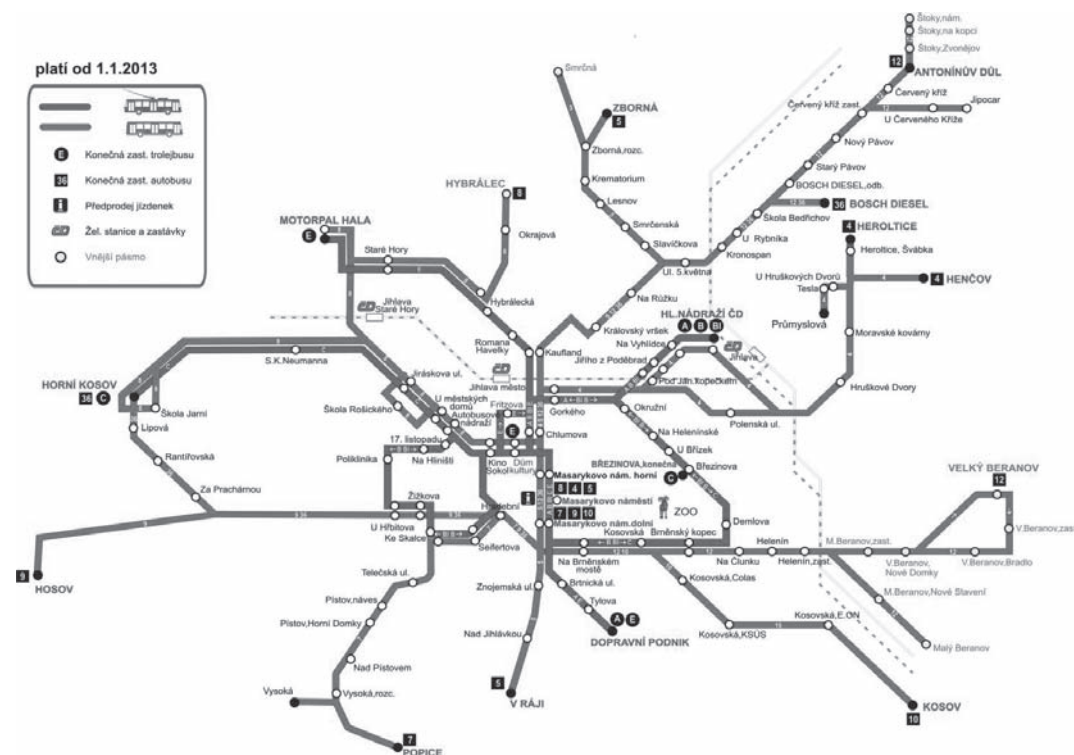
Tři Věžičky / Strítěž u Jihlavy 11
+420 567 129 111 / www.trivezicky.cz
Vivaldi / Rančířov 1 / +420 567 109 711
www.hotelvivaldi.cz
Býk / Čížov 38 / +420 602 964 138
www.ubytovani-byk-jihlava.cz

BOARDING-HOUSES

U Kačaby / Lesní 10 / +420 567 300 672
www.ukacaby.wz.cz
U Lyžaře / Jihlava – Hybrálec 37
+420 567 216 866 / www.ulyzare.cz
Ubytování Šacberk / Zborná u Jihlavy 59
+420 777 192 525 / www.ubytovanisacberk.cz

HOSTELS

DDM / Brněnská 46 / +420 567 330 950
www.ddm.ji.cz
Srázná / Srázná 40 / +420 776 709 228
www.srazna.cz
Vojenské ubytovací zařízení / Zborovská 25
+420 725 302 824 / lenka.chmelova@bessino.cz
TJ Sokol Bedřichov / Stamicova 2
+420 567 210 285 / www.sokolbedrichov.cz
ATC Pávov / Pávov 90 / +420 567 210 295
<http://www.sokolbedrichov.cz/>
Primont / Pávov 127 / +420 739 053 062
www.primontjihlava.cz/primont-ubytovna.html
Hruškové dvory / Hruškové Dvory 9 /
+420 776 709 228 / www.srazna.cz



MHD

TARIF JÍZDNÉHO

- 1) Papiřová nepřestupní jízdenka
– plnocenná (max. 4 zastávkové úseky): 10 Kč;
zlevněná: 5 Kč
– plnocenná (5 a více zastávkových úseků): 16 Kč;
zlevněná: 8 Kč
- 2) Papiřová nepřestupní jízdenka prodej u řidiče
– plnocenná (max. 4 zastávkové úseky): 15 Kč;
zlevněná: 10 Kč
– plnocenná (5 a více zastávkových úseků): 21 Kč;
zlevněná: 13 Kč
- 3) Papiřová přestupní jízdenka
– plnocenná (60 minut): 20 Kč; zlevněná: 10 Kč
– plnocenná (24 hodin): 50 Kč; zlevněná: 25 Kč

Zlevněné jízdné mohou uplatnit děti od 6 do 14 let. Jízdní řády naleznete na stránkách www.dpmj.cz, kde si můžete stáhnout také mobilní aplikaci s kompletními jízdními řády.

Public transport

FARES

- 1) Single-ride paper ticket without transfers
– full price (max. 4 stops): CZK 10; discounted: CZK 5
– full price (5 and more stops): CZK 16;
discounted: CZK 8
- 2) Paper ticket without transfers purchased from the driver
– full price (max. 4 stops): CZK 15; discounted: CZK 10
– full price (5 and more stops): CZK 21;
discounted: CZK 13
- 3) Paper ticket with transfers
– full price (60 minutes): CZK 20; discounted: CZK 10
– full price (24 hours): CZK 50; discounted: CZK 25

Discounted tickets may be used by children aged 6 to 14. Schedules may be found online at www.dpnij.cz, where you can also download a mobile application with complete schedules.

Důležitá telefonní čísla

Autobusové nádraží – informace, Jiráskova 8, +420 543 217 733, +420 567 309 727 / **Česká pošta**, Masarykovo nám. 8, +420 567 166 124 / **Hasiči**, Sokolovská 2, tel.: 150, +420 950 271 110 / **Hlavní nádraží** – informace, Havlíčkova 122 +420 972 646 443 / **Krajský úřad Vysočina**, Žižkova 57, +420 564 602 111 / **Magistrát města Jihlavy**, Masarykovo nám 1, +420 567 167 111 / **Městská policie**, Křižíkova 10, tel.: 156, +420 567 167 500 / **Policie ČR**, Vrchlického 46, tel.: 158; +420 974 266 111 / **Nemocnice**, Vrchlického 59, tel.: 155, +420 567 157 111 / **Turistické informační centrum**, Masarykovo nám. 2, +420 567 167 158

TAXI SLUŽBY JIHLAVA

Taxi Kašna, 20% sleva na služby, +420 567 311 313
Taxi Vacula, 20% sleva na služby, +420 603 266 124
Commtrans Jihlava: +420 602 705 731 / **Dagmar Nemsillová, DiS.**: +420 776 066 216 / **Euro Taxi**: +420 800 100 483 / **František Schindler**: +420 567 307 952 / **Jan Mazel** (až 6 osob): +420 606 473 331 / **Jaroslav Opršal**: +420 731 364 582 / **Josef Láník**: +420 603 462 628 / **Taxi Kondrát**: +420 603 279 033 / **Taxi Petrлік**: +420 800 119 120 / **Tomáš Tichý**: +420 603 734 064

Important telephone numbers

Bus terminal – information, Jiráskova 8, +420 543 217 731 +420 567 309 727 / **Post office**, Masarykovo nám. 8, +420 567 166 124 / **Fire department**, Sokolovska 2, tel.: 150, +420 950 271 110 / **Train station** – information / Havlíčkova 122, +420 972 646 443 / **Vysočina Region Office**, Žižkova 57, +420 564 602 111 / **City of Jihlava Town Hall**, Masarykovo nám. 1, +420 567 167 111 / **Municipal police**, Křižíkova 10, tel.: 156, +420 567 167 500 / **Czech state police**, Vrchlického 46, tel.: 158; +420 974 266 111 / **Hospital**, Vrchlického 59, tel.: 155, +420 567 157 111 / **Tourist information center**, Masarykovo nam. 2, +42 567 167 158

JIHLAVA TAXI SERVICES

Taxi Kašna, 20% sleva na služby, +420 567 311 313
Taxi Vacula, 20% sleva na služby, +420 603 266 124 / **Commtrans Jihlava**: +420 602 705 731 / **Dagmar Nemsillová, DiS.**: +420 776 066 216 / **EURO TAXI**: +420 800 100 483 / **František Schindler**: +420 567 307 952 / **Jan Mazel** (až 6 osob): +420 606 473 331 / **Jaroslav Opršal**: +420 731 364 582 / **Josef Láník**: +420 603 462 628 / **Kondrát**: +420 603 279 033 / **Taxi Petrлік**: +420 800 119 120 / **Tomáš Tichý**: +420 603 734 064

UNPLEASANT SITUATIONS

Have you been robbed or maybe even physically attacked? Call the municipal police (Křižíkova 10, +420 567 167 500) or state police (Vrchlického 46, +420 974 261 111). Need immediate medical care? Have someone take you to the hospital (Vrchlického 59, +420 567 157 111)!

TRANSPORTATION

Don't know how to get out of Jihlava to see the surroundings? You can go by bus from bus station (Jiraskova 8, +420 543 217 733), train from train station (Havlíčková 122, +420 972 646 443) or taxi.

EMERGENCY TELEPHONE NUMBERS

112: emergencies
150: fire
155: ambulance
158: Czech police

Bankomaty

Česká spořitelna

Benešova 13 / Březinova 62 – Albert / Hradební 1 – City Park (po-ne 9.00–21.00) / Kainarova 1 – Auto Kelly / Kollárova 17 – Albert / Komenského 1 – T-mobile / Křížová 1 / Pávov 121 – BOSCH Diesel Romana Havelky 3 – Albert / Vrchlického 59 – Nemocnice / Žižkova 89

ČSOB

Benešova 15 – Volksbank / Komenského 24 – Poštovní spořitelna / Masarykovo nám. 14 / Masarykovo nám. 13 / Masarykovo nám. 8 – Česká pošta / Hradební 1 – City Park (po-ne 9.00–21.00) / Romana Havelky 4842/1a Kaufland / Březinova 4690 – prodejna květin

GE MONEY BANK

Brněnská 74 – Tesco / Hradební 1 – City Park (po-ne 9.00–21.00) / Masarykovo nám. 50 / Romana Havelky 1a Kaufland

Komerční banka

Masarykovo náměstí 1190/43 / Palackého 46 / Brněnská 74 / Hradební 1 – City Park (po-ne 9.00–21.00)

Raiffeisen Bank

Masarykovo náměstí 35 / Masarykovo náměstí 68

Unicredit Bank

Masarykovo náměstí 54 / Hradební 1 – City Park (po-ne 9.00–21.00)

Poštovní spořitelna

Komenského 24 – Horácké divadlo

Volksbank

Benešova 15 / Romana Havelky 1a – Kaufland

ATMs

Česká spořitelna

Benešova 13 / Březinova 62 – Albert / Hradební 1 – City Park (Mon -Sun 9.00–21.00) / Kainarova 1 – Auto Kelly / Kollárova 17 – Albert / Komenského 1 – T-mobile / Křížová 1 / Pávov 121 – BOSCH Diesel Romana Havelky 3 – Albert / Vrchlického 59 – Nemocnice / Žižkova 89

ČSOB

Benešova 15 – Volksbank / Komenského 24 – Poštovní spořitelna / Masarykovo nám. 14 / Masarykovo nám. 13 / Masarykovo nám. 8 – Česká pošta / Hradební 1 – City Park (Mon-Sun 9am–9pm) / Romana Havelky 4842/1a – Kaufland Březinova 4690 – flower shop

GE MONEY BANK

Brněnská 74 – Tesco / Hradební 1 – City Park (Mon-Sun 9.00–21.00) / Masarykovo nám. 50 / Romana Havelky 1a Kaufland

Komerční banka

Brněnská 74 – Tesco / Palackého 36 / Hradební 1 – City Park (Mon-Sun 9.00–21.00)

Raiffesbank

Masarykovo náměstí 35 / Masarykovo náměstí 68

Unicredit Bank

Masarykovo náměstí 54 / Hradební 1 – City Park (po-ne 9.00–21.00)

Poštovní spořitelna

Komenského 24 – Horácké divadlo

Volksbank

Benešova 15 / Romana Havelky 1a – Kaufland

Veřejný internet včetně PC

Café Etage

Masarykovo náměstí 39, tel.: +420 731 109 900
1 PC, 45 Kč / 1 hod.
po-čt 9.00–23.00, pá 9.00–1.00, so-ne 15.00–23.00

Internetová kavárna Inka (V restauraci Na vršku)

Královský vršek 46, tel.: +420 732 809 449,
605 863 455, internetovakavarna@seznam.cz,
5 PC, k dispozici scanner a tiskárna, 40 Kč/hod.
po, čt, ne 16.00–21.00, út, st 16.00–23.00,
pá, so 16.00–22.00

Kavárna Madeira

Březinova 62, tel.: +420 737 741 643
3 PC, 30 Kč / 1 hod.
po, út, čt 10.00–23.00, St., pá, so 10.00–24.00,
ne 11.00–23.00
veřejný internet včetně Pc

Městské informační centrum

Masarykovo náměstí 1, přízemí,
tel.: +420 567 167 120, www.jihlava.cz
po, st 6.00–17.30, út, čt 6.00–16.00, pá 6.00–14.30
Internet – informační panel – zdarma

Turistické informační centrum

Masarykovo náměstí 2, přízemí,
tel.: +420 567 167 158, www.tic.jihlava.cz
po-pá 8.30–17.00, so 8.00–12.00
Internet – informační panel – zdarma

Městská knihovna

Hluboká 1, tel.: +420 567 167 850
8 PC, 30 Kč / 1 hod.
po 8.00–18.00, st-pá 8.00–18.00

Mitech-copy centrum

U Mincovny 2, tel.: +420 561 116 342,
www.mitech.cz, po-pá 7.00–18.00

Public Internet including PC

Café Etage

Masarykovo náměstí 39, ph: +420 731 109 900
1 PC, 45 IQ /1 hour
Mon-Thu 9.00–23.00, Fri 9.00–1.00,
Sat-Sun 16.00–22.00

Internet Cafe Inka (in restaurant Na Vršku)

Královský vršek 46, ph: +420 732 809 449,
605 863 455, internetovakavarna@seznam.cz
5 PC, scanner and printer available, 40 CZK/hour
Mon, Thu, Sun 16.00–21.00, Tue, Wen 16.00–23.00,
Sat, Sun 16.00–22.00

Cafe Madeira

Březinova 62, tel.: +420 737 741 643
3 PC, 30 CZK / 1 hour
Tue, Thu 10.00–23.00 Wen, Fri, Sat 10.00–24.00,
Sun 11.00–23.00

Municipal information centre

Masarykovo namesti 1, ground floor,
ph: +420 567 167 120 www.jihlavacvz
Mon, Wen 6.00–17.30, Tue, Thu 6.00–16.00,
Fri 6.00–14.30
Monitoring panel with internet – free

Tourist information centre

Masarykovo namesti 2, grand floor,
ph: +420 567 167 158, tic.jihlava.cz
Mon-Fri 8.30–17.00, Sat 8.00–12.00,
Monitoring panel with internet – free

Municipal Library

Hluboká 1, ph: +420 567 167 850
8 PC, 30 CZK / 1 hour
Mon 8.00–18.00, Wen-Fri 8.00–18.00

Mitech-copy centrum

U Mincovny 2, ph: +420 561 116 342,
www.mitech.cz, Mon-Fri 7.00–18.00



A

Abaturon Alexander 52
 Abke Daniela 83
 Abramjan Andran 69, 258
 Adalid Ernesto Anaya 282
 Algour Ibrahim 255
 Anger Kenneth 94

B

Babanová Adéla 247
 Baldwin Craig 111, 112, 113, 114, 115
 Baroch Karel 206, 207
 Beck Gustavo 55
 Bernard Hynek 249
 Bílková Kateřina 194
 Bing Wang 98
 Bjerck Guro Saniola 264
 Bláhovec Bohdan 67, 106
 Blažíček Martin 195
 Bokanowski Patrick 183
 Borenstein Amir 33
 Borg Maja 96
 Burket Emma Piper 272
 Bushiha Omar 255
 Bystřičan Ivo 58, 65, 106

C

Cambrinus Robert 248
 Celma Una 48
 Correa Lourenco Sasseti 282
 Cousseau Frederic 265
 Cruz Khavn De La 34

Č

Čakányová Viera 107

D

Daňhel Jan 198
 D'Anolfi Massimo 39
 Darakchiev Jivko 47
 Dertnig Carola 79
 Desom Jeff 77
 Dibbets Jan 176
 Domke Johanna 36
 Dorsky Nathaniel 82, 182
 Drndić Maša 54
 Drožd' Lubomír 273, 274, 276, 277

Dudar Peter 85
 Dušek Martin 226

F

Farrokhzad Forugh 130
 Farzad Mohammadreza 131
 Federico Szarfer 253
 Fedurco Jiří 228
 Fernández Manuel 237
 Figueiredo Rita 267
 Fitzpatrick Scott 89
 Freyová Tereza 283
 Fruhauf Siegfried Alexander 86

G

Gantz Joe 141
 Gatten David 175
 Gianikian Yervant 41
 Gianvito John 97
 Gibney Alex 142
 Gogola Jan ml. 63
 Gomes Miguel 216
 Gosmanová Irena 275, 279
 Groó Diana 51
 Gustavo Beck 55
 Guy Alice 152, 153, 154, 155, 156, 157,
 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167,
 168, 169

H

Hájková Marie 193
 Hartmann Philipp 31
 Hátle Petr 68, 107
 Hermann Todd 221
 Hoffman John 180
 Hoolboom Mike 75
 Horharin Punlop 40
 Hulscher Caitlin 173
 Hyvärinen Elina 245

CH

Chakrapani Dhanush 282
 Chaloupka Zdeněk 283
 Chapman Mark 263
 Charlotte Røhder Tvedt 256
 Cho Seoungho 93

I

Idje Max 78
 Imura Takahiko 187
 IJken Jan van 266
 Iordanov Alberto 242
 Ivanovski Ivan 282

J

Jaberg Benny 268
 Janeček Vít 64
 Ježek Martin 198
 Jost Jon 97

K

Kaněra Emanuel 208
 Khodja Lamine Ammar 232
 Kiarostamí Abbás 129
 Kim Dong-ryung 37
 Kimiavi Parviz 132
 Kimura Tatsuto 88
 Kirchhoff Robert 45
 Klusák Vít 60, 71
 Knapp Dalibor 197
 Kohout Martin 106
 Kohoutová Rozálie 107
 Kokeš Lukáš 103, 107
 Komers Rainer 234
 Komrzýová Adéla 283
 Konopka Bartek 53
 Kopáč Zdeněk 210
 Kopecká Bára 59
 Kornbluth Jacob 144
 Korselt Jakub 192
 Košar Lumír 273
 Kratochvíl Jaroslav 106
 Kvapil Robin 106

L

Lane Penny 35
 Látal Jan 106
 Léonard Philippe 76
 Loach Ken 99
 López Iosu 237
 Lukáš Pavel 259
 Lurf Johann 84

M

Mabe JB 81
 Makhmalbaf Mohsen 134
 Marinković Pavo 101

Martin Minda 97
 Mata André Gil 231
 Mekas Jonas 172
 Minarikova Jana 238
 Mireles Daniel Paz 251
 Mokhtari Ebrahim 137
 Moreh Dror 102
 Moss Jeremy 87

N

Naderi Amir 133
 Naumann Henrike 254
 Nesvačilová Petra 106
 Nishikawa Tomonari 74
 Nishimura Yoshiki 184
 Nvotová Tereza 246

O

Omara Marouan 36
 OZ Čaroděj 278

P

Painlevé Jean 189
 Parenti Martina 39
 Park Kyoung-tae 37
 Patiño Lois 30, 243
 Perconte Jacques 80, 90, 174
 Périot Jean-Gabriel 239
 Peroutková Karolína 283
 Portel Viktor 106
 Price John 186
 Procházka Radim 227

R

Rasmussen Jonas Poher 230
 Rasoulof Mohammad 136
 Reinisch Jan 225
 Remunda Filip 60, 71
 Rinne Miia 179
 Rivers Ben 260
 Ruszkowski Adam 235
 Rychlíková Apolena 66, 106

S

Saber Christophe M. 78
 Salomonowitz Anja 44
 Sharifi Farahnaz 128
 Shechter Therese 143
 Shimane Jane Cogner Belson 177
 Shirdel Kamran 135

Síbrt Radovan 107
 Silberstein Guli 91
 Silver Shelly 32
 Sívertsen Sigurður Möller 282
 Snowdon Peter 38
 Sobková Veronika 224
 Sobotková Adéla 196
 Sobotová Pavla 252
 Steiner Ralph 185
 Stepanyan Davit 46
 Stone Robert 146
 Storck Henri 181
 Stoyanov Svetoslav 50
 Suková Željka 55
 Surzhikova Aljona 49
 Szelc Jagoda 241

Š

Ševčíková Martina 283
 Špaček Radim 62
 Šprincl Petr 193
 Štingl Pavel 61

T

Táborský Václav 211
 Tanović Danis 100
 Tasovská Klára 107
 Torres John 215
 Turner Vladimír 70

U

Urbietta Asier 262

V

Valdimarsson Heimir Gestur 282
 Veen Joost van 178
 Vermette Rhayne 92
 Viana João 261
 Viita Milja 236
 Vojnár Ivan 214
 Vorkapich Slavko 180

W

Wakolbinger Konrad 244
 Weiss Effi 33
 Wilkerson Travis 97
 Wilkins James Kienitz 217
 Williams Marco 145
 Wiseman Frederick 147

Y

Yoo Soon- Mi 97

Z

Zbořil Michal 195
 Ziemilski Pawel 257
 Zlatušková Kamila 227
 Zude Matthias 250

45 7 Broadway 74
 727 dní bez Karama 44
 1984 274
 25572 Büttel 234

A

Akupresura 275
 Alice Guy natáčí fonoscénu 160
 Amdo po žních 235
 Americká zima 141
 Armstrongova lež 142
 Artyčok TV 283
 Atlas 192
 Avenue de l'Opéra 155

B

Bahmanovy revoluční vzpomínky 128
 Blahoslavený uklízeč 273
 Bomb Patrol Afghanistan 220
 Budoucnost, má láska 96
 Buvolí posmrtná maska 75
 Byl jsem tady 76

C

Cassis 172
 Cesta ze dna 224
 Cestující I 173
 Coriolis 236
 Co říkala voda 1–3 175
 Costa da morte 30

Č

Čapatý Ján 193
 Čaroděj OZ a Pigi 272
 Časosběr z Okna do dvora 77
 Čas pádí jako řvoucí lev 31
 Červený koberec 237
 Člověk ryba 238
 Člověk v pohybu, 2012 78

D

Đábel 239
 Daleko od Afghánistánu 97
 Dál nic 58
 Detail 129
 Divoký pistolník 111
 DK 59

Dobry absint 154
 Dobry řidič Smetana 60
 Dokud nás šílenství nerozdělí 98
 Domeček z karet 225
 Dotek 32
 Dranem, Pravé Džiu-džitsu 161
 Duch pětáctýřicátého 99
 Dům je černý 130
 Důsledky feminismu 167
 Dvakrát do stejné řeky 33

E

Elektronická hranice 240
 Epizoda ze života sběrače železa 100
 Eugéniové 61
 Evžen Plocek 281
 Exit Point 241
 Expremiéři 106
 Eyal Sivan 123

F

FAMU – dílna prvního ročníku 283
 FAMU International 282
 Félix Mayol, Klusavá polka 162

G

Gottland 107

H

Had by motýla nesežral 194
 Hajného syn 164
 Hlavní nádraží – Sofie 242
 Hora ve stínu 243
 Horizont III – moře #1 176
 Hynku, Egone... 276

CH

Chirurgie na konci století 156
 Chladnu, chladneš 277
 Chuva (Madeira) 174

I

Incoming 62
 Jak chytit pašeráka:
 Prohledat a zatknout 221

J

Jak přijít o panenství 143
 Jejich zásluha 210
 Je třeba procvičit širší vidění 79
 Jsme mutanti 244
 Jurij Norštejn: Fenomén zobrazení 119

K

Kámasútra 278
 Kateřina Šedá: Jak se dělá mýtus 63
 Kauza Cervanová 45
 Kirsten Johnson 122
 Koupání v bystrině 152
 Koupelnová záhada 279
 Krásná dívka, proč jsi přišla, chceš dělat moji práci? 46
 Kritický seriál 284
 Krvavý pátek 131

L

Lecedra 47
 Léčba dějin 64
 Les Moutiers 80
 Letící obraz, živě 195
 Lid si vládne sám 206
 Life and Death in Tanvald – director's cut 71

M

Maličkosti 177
 Matky 245
 Mečiar 246
 Mezihra 178
 Milosrdenství: Poslední tajemství Krista Upíra 34
 Moře 179
 Mořské jevy 166
 Mořské nálady 180
 mrtvého otce 252
 Můj rodokmen 48
 Mých posledních 150 000 cigaret 65

N

Na barikádě 168
 Naše těla chrání moře 196
 Náš Nixon 35
 Náš obvod před volbami 212
 Návrat do Adriaportu 247
 Nejlepší reklama 208

Nemůžu křičet hlasitěji 248
 Není mojí země 49
 Nepravděpodobná romance 214
 Nerovnost pro všechny 144
 Nezdokumentováno 145

O

Obrázky z Ostende 181
 Obuškem i kamerou 285
 Oddělující krajiny 182
 Odložení 251
 Od oka 250
 O Jihlavě 249
 Okupace, 27. obraz 101
 ¡O no coronado! 114
 Orphan Morphin Craiga Baldwina 118
 Ořez 36
 Osvit 197

P

Pandořin slib 146
 Panička má chuť 165
 Parta Analog 226
 Pastorála 81
 Pátrání po Billovi 230
 Pátrání poprvé 133
 Petřiny výstřelky 157
 Píseň 82
 P jako pelikán 132
 Pláž 183
 Podivnej kluk Lukáš 215
 Portrét mého 252
 Poslední pamětník 253
 Poslední piráti Černého moře 50
 Povinná túra 37
 Povstání 38
 Pozorování 184
 Požární sport II. 198
 Protivítr 136
 Průkopnice 83
 Průzkum 84
 Překvapivý útok na dům za úsvitu 153
 Příběhy trojúhelníku 254
 Příběhy z Bengházi 255
 Příboj a chaluhy 185
 Ptáčata II 227

R

Re-gender: Metamorfóza 222
 Regina 51
 Rekonstrukce rodiny 256
 RocketKitKongoKit 112
 Rodina 66
 Rogalik 257
 Rorýsi 258
 Rozdílní jako noc a den 85
 Rozšíření vnějšku 86
 Řekněte to filmem – dílna NFA 286

S

Salaam Cinema 134
 Sametoví Teroristé 120
 Scénérie 87
 Série moře #9, 11, 13, 14 186
 Shniješ zaživa! 259
 Show! 67
 Slečna Dundee a její učení psi 159
 Slovenský krátký film 287
 Sonic Outlaws 115
 Sou 88
 Soustava významů 89
 Soužení 99 113
 Spása 216
 Spící duše 52
 Strážci 102
 Strom života 90
 Stvoření jak jsme ho viděli 260
 Systémová chyba 91

Š

Španělsko 163

T

Tabatô 261
 Taxi 262
 Temná hmota 39
 Té noci, když přišlo aneb slavná historie hrdiny z Gorganu 135
 Ten soudruh ze skláren 211
 Thawathosamat 40
 The Dirigible „La Patrie“ (Homeland) 169
 Tichý oceán 187
 Tohle doma nezkoušejte 223
 Trans 263
 Tresčí játra a karamely 264
 Tudor Village: Jednorázová dohoda 92

U

Uhlí & kozáci 265
 Ukamenován 93
 Umění zmizet 53
 Uvidět zvíře.
 K dokumentům o přírodě 288

V

V Berkeley 147
 Velká noc 68
 Veřejné slyšení 217
 Víckrát ne 266
 V.I.P. / Vietnamese Important People 103
 Vitalij Manskij, Roura 121
 Vládnout, pracovat, vydělávat, modlit se, hroutit se 69
 V mládí, vedle osamělého moře 188
 Volíme šťastnou budoucnost 209
 Vzducholod' 94
 Vzducholod' „Vlast“ 169

W

White-Black Film 70

Z

Za jedním cílem 207
 Zajetí 231
 Zastávka 54
 Zatlésej 267
 Zelený had – z vodky, mužů a destilovaných snů 268
 Zelná víla 158
 Země barbarů 41
 Zeptej se svého stínu 232
 Zima / Zázrak 55
 Zinat 137
 Zjevení 269
 Zpravodajský šot 1919 202
 Zpravodajský šot 1920 203
 Zpravodajský šot 1931 204
 Zpravodajský šot 1935 205
 Zrychlený ústup moře 189

Ž

Život a smrt
 v Tanvaldu – režisérská verze 71
 Život je pes 228

45 7 Broadway 74
 1984 277
 25572 Buettel 234
 727 Days Without Karamo, The 44

A

Acupressure 278
 Airship 94
 Alice Guy Films a Phonoscene 160
 Amdo After Harvest 235
 American Winter 141
 Analogs, The 226
 Apparition 269
 Armstrong Lie, The 142
 Art of Disappearing, The 53
 Árvore da Vida (Madeira) 90
 Ask Your Shadow 232
 At Berkeley 147
 Atlas 192
 Aus dem Auge 250
 Avenue de l'Opéra 155

B

Barbaric Land 41
 Bathing in a Stream 152
 Bathroom Mystery, A 282
 Beatle Jew 253
 Benghazi Stories 255
 Blessed Cleaner, The 276
 Best Advertising 208
 Bomb Patrol Afghanistan 220
 Buffalo Death Mask 75
 Byeway 58

C

Cabbage Patch Fairy, The 158
 Captivity 231
 Cassis 172
 Central Station Sofia 242
 Chuva (Madeira) 174
 Clap Your Hands 267
 Close-up 129
 Coal & Cossacks 265
 Coast of Death 30
 Cod Liver Oil and Cream Caramels 264
 Consequences of Feminism, The 167
 Coriolis 236

Craig Baldwin's Orphan Morphin' 118
 Creation As We Saw It, The 260
 Critical Series – Artyčok TV, A 283
 Crop 36

D

Dark Matter 39
 Delay, The 251
 Descente de la mer en accelere 189
 Devil, The 239
 Different as Night and Day 85
 DK 59
 Don't Try This at Home 223
 Dranem performs « The Real Jiu-Jitsu » 161

E

Electronic Border, The 240
 Episode in the Life of an Iron Picker, An 100
 Eugenic Minds 61
 Evžen Plocek 286
 Exit Point 241
 Exposure 197
 Ex-Premiers 106
 Exterior Extended 86
 Family 66

F

FAMU – First-year workshop 273
 Far From Afghanistan 97
 Félix Mayol performs „The Trottin's Polka“ 162
 Fire sport 2 198
 Flying image, live 195
 For One Goal 207
 Future My Love 96

G

Game-Keeper's Son, The 164
 Gatekeepers, The 102
 Good Driver Smetana, The 60
 Gottland 107
 Great Night, The 68
 Green Serpent – Of Vodka, Men and Distilled Dreams, The 268

H

Head Wind 136
 Homo Ciris 238
 Horizon III – sea #1 176
 House is Black, The 130
 House of Cards 225
 How to Lose Your Virginity 143
 Hynek, Egon... 279

I

I can't cry much louder than this 248
 Images d'Ostende 181
 Incoming 62
 Inequality for All 144
 Interlude 178
 Into Thin Air 131
 In Youth, Beside the Lonely Sea 188
 Isolating Landscapes 182
 I Was Here 76

K

Kama Sutra 281

L

La Plage 183
 Last Black Sea Pirates, The 50
 Lecedra 47
 Les Moutiers 80
 Long Journey To Work 224
 Lukas The Strange 215

M

Madame's Cravings 165
 Man in Motion, 2012 78
 Masterclass: Eyal Sivan 123
 Masterclass: Kirsten Johnson 122
 Master Class: Velvet Terrorists 120
 Masterclass: Vitaly Mansky, The Pipeline 121
 May You Rot Alive 259
 Mečiar 246
 Misericordia: The Last Mystery of Kristo Vampiro 34
 Miss Dundee and her Performing Dogs 159
 Moods of the Sea 180
 Mothers 245
 Mountain in Shadow 243
 My Family Tree 48

My Latest 150.000 Cigarettes 65
 Mythmaking 63

N

Nestlings 2 227
 Nevermore 266
 Newsreel shot 1919 202
 Newsreel shot 1920 203
 Newsreel shot 1931 204
 Newsreel shot 1935 205
 Night It Rained, The 135
 Normalization 45
 Not My Land 49

O

Observation, An 184
 Occupation, the 27th Picture 101
 Ocean Studies 166
 Odds and Ends 177
 ¡O no coronado! 114
 On the Barricade 168
 Our Bodies Guard the Sea 196
 Our District Before the Election 212
 Our Nixon 35

P

Pacific Ocean, The 187
 Pandora's Promise 146
 Passengers I 173
 Pastoral 81
 People Govern Themselves 206
 Pierrette's Escapades 157
 Pioneer, The 83
 Places With Meaning 89
 P Like Pelican 132
 Portrait of a Dead Father 252
 Pretty Girl, Why Have You Come, Do You Want To Do My Job? 46
 Public Hearing 217

R

Rear Window Timelapse 77
 Reconnaissance 84
 Reconstructing a Family 256
 Red Carpet, The 237
 Redemption 216
 Re-gender: Metamorphosis 222
 Regina 51
 Return to Adriaport 247

Revolutionary Memories of Bahman
 Who Loved Leila 128
 RocketKitKongoKit 112
 Rogalik 257
S
 Salaam Cinema 134
 Same River Twice 33
 Say It in Film – An NFA workshop 274
 Sea 179
 Searching for Bill 230
 Search One 133
 Sea Series #9, 11, 13, 14 186
 Sight, The 87
 Show! 67
 Sleeping Souls 52
 Slovak Short Film 287
 Snake Would Not Eat
 the Butterfly, The 194
 Some Exercise in Complex Seeing is
 Needed 79
 Song 82
 Sonic Outlaws 115
 Sou 88
 Spain 163
 Spirit of '45, The 99
 Stoned 93
 Surf and Seaweed 185
 Surprise Attack on a House
 at Daybreak 153
 Swifts 258
 System Error 91
T
 Tabatô 261
 Taxi 262
 That Comrade from the Glassworks 211
 Thawathosamat 40
 'Til Madness Do Us Part 98
 Time Goes by Like a Roaring Lion 31
 To Catch a Smuggler:
 Search and Seize 221
 To Rule, to Work, to Earn,
 to Pray, to Collapse 69
 To see the animal. On nature
 documentaries 284
 Touch 32
 Tour of Duty 37
 Trans 263

Treating History 64
 Triangular Stories 254
 Tribulation 99: Alien Anomalies
 Under America 113
 Tudor Village: A One Shot Deal 92
 Turn-of-the-Century Surgery 156

U
 Undocumented, The 145
 Unlikely Romance, An 214
 Uprising, The 38

V
 V.I.P. / Vietnamese
 Important People 103

W
 Waiting Point, The 54
 Warped Ján 193
 We are Mutants 244
 Welcome to Jihlava 249
 We Vote for a Happy Future 209
 What the Water Said, Nos.1–3 175
 White-Black Film 70
 Wild Gunman 111
 Winter / Miracle 55
 With the club and the camera 285
 Wizard OZ and Pigi 275
 Wonderful Absinthe 154

Y
 Year of the Dog 228
 You Get Cold, I Get Cold 280
 Yuriy Norshteyn: The Phenomenon
 of Depiction 119

Z
 Zinat 137

rejstřík filmů podle originálních názvů | index of films | original titles

45 7 Broadway 74
 25572 Büttel 234

A
 Ädit 245
 Airship 94
 akupresura 278
 Alice Guy tourne une phonoscène 160
 Amdo After Harvest 235
 American Winter 141
 An shab ke barun amad 135
 Aparicion 269
 Aru kansatsu 184
 Árvore da Vida (Madeira) 90
 At Berkeley 147
 Atlas 192
 Aus dem Auge 250
 Avenue de l'Opéra 155

B
 Baad e daboor 136
 Baignade dans un torrent 152
 Beatle Jew. Parte 1: El Último
 Guardián 253
 Benghazi Stories 255
 Blahoslavený uklizeč 276
 Bomb Patrol Afghanistan 220
 Buffalo Death Mask 75

C
 Cassis 172
 Cativeiro 231
 Central Station Sofia 242
 Cesta ze dna 224
 Clap Your Hands 267
 Coal & Cossacks 265
 Coriolis 236
 Costa da morte 30
 Crop 36

Č
 Čapatý Ján 193

D
 Dál nic 58
 Demande à ton ombre 232
 Descente de la mer en accelere 189

Deux fois le même fleuve 33
 Die 727 Tage ohne Karamo 44
 Die Zeit vergeht
 wie ein brüllender Löwe 31
 Different as night and day 85
 Dobrý řidič Smetana 60
 Domeček z karet 225
 Dranem, Le Vrai Jiu-Jitsu 161

E
 Effets de mer 166
 Epizoda u životu berača željeza 100
 Eugéniové 61
 Exterior Extended 86

F
 Far From Afghanistan 97
 Félix Mayol, La Polka des trottins 162
 Feng ai 98
 Future My Love 96

G
 Gom o Gour 131
 Gottland 107

H
 Had by motýla nesežral 194
 Homme en Mouvement, 2012 78
 Horizon III – sea #1 176
 How to Lose Your Virginity 143
 Hynku, Egone... 279

CH
 Chirurgie fin de siècle 156
 Chuva (Madeira) 174

I
 Images d'Ostende 181
 Incoming 62
 Inequality for all 144
 Interlude 178
 Inverze 273
 In Youth, Beside the Lonely Sea 188
 Isolating Landscapes 182
 I Was Here 76

J

Jejich zásluha 210
 Josteju Yek 133

K

Kámasútra 281
 Kateřina Šedá: Jak se dělá mýtus 63
 Kauza Cervanová 45
 Khaneh siah ast 130
 Khaterate Enghelabe Bahman
 Asheghe Leyla 128
 Komu na tom záleží, kdo
 koho sežere 273
 Koupelnová záhada 282
 Kritický seriál – Artyčok TV 283

L

La Alfombra Roja 237
 La Bonne Absinthe 154
 La Espera 251
 La Fée aux choux 158
 La Pionnière 83
 La Plage 183
 Le Ballon dirigeable „La Patrie“ 169
 Lecedra 47
 Léčba dějin 64
 Le fils du garde-chasse 164
 Les âmes dormantes 52
 Les Moutiers 80
 Letící obraz, živě 195
 Lid si vládne sám 206
 Lukas nino 215

M

Madame a des envies 165
 Mana koka stästs 48
 Materia oscura 39
 Mečiar 246
 Misericordia: The Last Mystery
 of Kristo Vampiro 34
 Miss Dundee et ses chiens savants 159
 Moods of the Sea 180
 Mých posledních 150 000 cigaret 65

N

Naše těla chrání moře 196
 Náš obvod před volbami 212
 Návrat do Adriaportu 247

Návštěva 273
 Nema-ye Nazdik 129
 Nepravděpodobná romance 214
 Nevermore 266
 Neznámé filmy českého
 undergroundu – Čaroděj OZ a Pigi 275

O

Obuškem i kamerou 285
 Odds and Ends 177
 Od minulosti spějme zpátky
 k cílům svým 273
 O Jihlavě 249
 Okupacija, 27. slika 101
 ¡O no coronado! 114
 Osvit 197
 O tom, jak nás nechtějí pustit ven 273
 Our Nixon 35

P

Pandora's Promise 146
 Parta Analog 226
 Passengers I 173
 Pastoral 81
 Pays barbare 41
 Places With Meaning 89
 P meslé pélican 132
 Pokradeš 273
 Polazište za čekanje 54
 Portrét mého mrtvého otce 252
 Poslednite chernomorski pirati 50
 Požární sport II. 198
 Ptáčata II 227
 Public Hearing 217
 Punkt wyjscia 241

R

Rear Window Timelapse 77
 Reconnaissance 84
 Redemption 216
 Re-gender: Metamorphosis 222
 Regina 51
 Rekonstruksjon av en familie 256
 RocketKitKongoKit 112
 Rodina 66
 Rorýsi 258

S

Salam Cinema 134
 Sea 179
 Searching for Bill 230
 Sea Series #9, 11, 13, 14 186
 Shom'ray Ha'Saf 102
 Show! 67
 Sirun aghjik, khi es ekel im gortss
 uzum es du anes 46
 Some Exercise in Complex
 Seeing is Need 79
 Song 82
 Sonic Outlaws 115
 Sou 88
 Stoned 93
 Surf and Seaweed 185
 Sur la barricade 168
 Surprise d'une maison au petit jour 153
 Suur-Sõjamäe 49
 System error 91
 Sztuka znikania 53

T

Tabatô 261
 Taxi 262
 Ten soudruh ze sklären 211
 Thawathosamat 40
 The Armstrong Lie 142
 The Creation As We Saw It 260
 The Devil 239
 The Electronic Border 240
 The Green Serpent – Of Vodka, Men and
 Distilled Dreams 268
 The Pacific Ocean 187
 The Sight 87
 The Specialist, Portrait of a Modern
 Criminal 123
 The Spirit of '45 99
 The Undocumented 145
 The Uprising 38
 To Catch a Smuggler: Search and
 Seize 221
 Touch 32
 Tour of Duty 37
 Tran & fløtekarameller 264
 Trans 263
 Triangular Stories 254

Tribulation 99: Alien
 Anomalies Under America 113
 Truba 121
 Tudor Village: A One Shot Deal 92

U

Uvidět zvíře.
 K dokumentům o přírodě 284

V

Velká noc 68
 Viel lauter kann ich nicht schreiben 248
 V.I.P. / Vietnamese Important
 People 103
 Virgin Tales 122
 Vládnout, pracovat, vydělávat,
 modlit se, hroutit se 69

W

What the Water Said, Nos.1–3 175
 White-Black Film 70
 Wild Gunman 111
 Wir sind die Mutanten 244

Z

Zamatoví teroristi 120
 Zimsko čudo 55
 Zinat 137
 Zpravodajský šot 1920 203
 Zpravodajský šot 1931 204
 Zpravodajský šot 1935 205

Ž

Život a smrt
 v Tanvaldu – režisérská verze 71



FESTIVALOVÉ CENTRUM / FESTIVAL CENTER

- 1** OBLASTNÍ GALERIE VYSOČINY /
VYSOČINA COUNTY GALLERY / KOMENSKÉHO 10

KINA / CINEMAS

- 2** DKO I. & DKO II. / TOLSTÉHO 2
3 KINO DUKLA – REFORM & KINO DUKLA – EDISON /
DUKLA CINEMA – REFORM & DUKLA CINEMA – EDISON / JANA MASARYKA 20
4 DIOD / TYRŠOVA 12
5 MALÁ SCÉNA HDJ / SMALL STAGE HDJ / KOMENSKÉHO 22

DOPROVODNÝ PROGRAM / ACCOMPANYING PROGRAMME

- 6** DIVADELNÍ STAN / FESTIVAL TENT – BEHIND DKO / PROSTRANSTVÍ ZA DKO
7 GALERIE PŮDA / PŮDA GALLERY / JOŠTOVA 27
(3) KINO DUKLA – REFORM & KINO DUKLA – EDISON
DUKLA CINEMA – REFORM & DUKLA CINEMA – EDISON / JANA MASARYKA 20
8 GALERIE OGV II / GALLERY OGV II / MASARYKOVO NÁM. 24
(2) FESTIVALOVÉ CAFÉ V LESE, DKO / FESTIVAL CAFÉ V LESE, DKO / TOLSTÉHO 2
9 RESPEKT CAFÉ / KOMENSKÉHO 13
10 ANTIKVIARIÁT JIHLAVA / JIHLAVA SECOND-HAND BOOKSHOP / BRNĚNSKÁ 8
11 DŮM GUSTAVA MAHLERA / HOUSE OF GUSTAV MAHLER / ZNOJEMSKÁ 4
12 VYSOKÁ ŠKOLA POLYTECHNICKÁ JIHLAVA /
COLLEGE OF POLYTECHNICS JIHLAVA / TOLSTÉHO 16
13 GYMNÁZIUM JIHLAVA / HIGH SCHOOL JIHLAVA / JANA MASARYKA 1
14 SOUL MUSIC CLUB / ŽIŽKOVA 15

FESTIVALOVÉ RESTAURACE A KAVÁRNY / FESTIVAL RESTAURANTS AND CAFÉS

- 15** ATRIUM / HUSOVA 36
(2) BÍLÝ DŮM / TOLSTÉHO 2
16 BRICK BAR / NÁMĚSTÍ SVOBODY 11
17 BUENA VISTA / TŘÍDA LEGIONÁŘŮ 24
18 CAFÉ ETAGE / MASARYKOVO NÁMĚSTÍ 39
19 ČAJOVNA KUBA A PAŘÍZEK / TEA ROOM / MASARYKOVO NÁM. 21
(2) FESTIVALOVÉ CAFÉ V LESE, DKO / TOLSTÉHO 2
20 CHILLI CAFÉ – BAR / MASARYKOVO NÁM. 25
21 KAVÁRNA MUZEUM / MASARYKOVO NÁM. 55
22 PIVOVARSKÁ RESTAURACE / VRCHLICKÉHO 2
23 PIZZERIA VENEZIA / BENEŠOVA 13
(9) RESPEKT CAFÉ / KOMENSKÉHO 13
24 RESTAURANT PRINC / SRÁZNÁ 48
25 RESTAURACE RADNIČNÍ / MASARYKOVO NÁM. 66
26 RESTAURANT U JAKUBA / HLUBOKÁ 7
27 TAVERN AMAZONIE / HUSOVA 26
28 TŘI KNÍŽATA / MASARYKOVO NÁM. 44
29 U HRANATÝ KOULE / HAVÍŘSKÁ 23
30 VINOVÉ / BEZRUČOVA 7

SEVER
NORTH

